



مجلس المند للروابط الثقافية

تَقَاْفِيُ الْمُنَادِي

تصدر أربع مرات في السنة : يناير ، إبريل ، يوليو ، أكتوبر

١٩٥٥

نفس الاشتراك حاصر الآخرة

في الخارج

في الهد

الاشتراك السوي . عشر رويات الاشتراك السوي . عشرون شلنا
العدد الواحد : رويتان ونصف العدد الواحد : خمس شلنات
ترسل المحلة عندما يسدد الدفع مقدما ، ولا ترسل بالحوالات البريدية .
توجه المراسلات والطلبات بهذا الشأن إلى سكرتير المجلس ، لا إلى
رئيس التحرير .

توجه الكتيب للاستعراض والمحلات المتداولة والمراسلات المتعلقة بهما ،
إلى رئيس التحرير

ضمها وشرفها

إنعام الرحمن ،

سكرتير مجلس الهد للروابط الثقافية .

آراد هون ، دفتي الجديدة ١

١٩٥٥ نوري المحدودة بمصر ١٣ .

ثقافة الهند

يصدرها مجلس الهند للروابط الثقافية 1966

رئيس التحرير - شمعون طيب على لوكهندوالا

١٢٨٥

العدد الاول

يناير سنة ١٩٦٦

المجلد السابع عشر

الصفحة

محتويات هذا العدد

- | | | | | |
|----|--------|-------------------------------------|---|-----------------------------------|
| ١ | ... .. | الاستاذ آصف علي اصغر فيضى | ١ | القانون الاسلامى في الهند |
| | | تعريب : الاستاذ محمد منور فينار | | |
| ١٧ | ... .. | الاستاذ دواركا ناثم گپتا | ٢ | المعادن بجمون وكشمير |
| | | تعريب : الاستاذ زهير احمد الفاروقى | | |
| ٢٨ | ... .. | الاستاذ محمود الحسن الندوى | ٣ | النساء المسلمات الشهيرات في الهند |
| | | | | دور الفن المعماري كما يكشف |
| ٣٧ | ... .. | الدكتور دهبوا هوتى | ٤ | هذه الفن الهندي القديم |
| | | تعريب : الاستاذ واضح رشيد الندوى | | |
| ٤٧ | ... .. | الاستاذ السيد ابي ظفر الندوى | ٥ | أسطول كجرات |
| | | تعريب : الاستاذ صيد الزمان | | |
| | | القاسمى الكبير انوى | | |
| ٧٨ | ... .. | الاستاذ كوشك بكولا | ٦ | لهاخ في طريق التقدم |
| | | تعريب : الاستاذ نصيح الدين البطلوى | | |
| ٨١ | ... .. | الدكتور ضياء الدين ديباتى | ٧ | فن البناء الاسلامى في الهند |
| ٩١ | ... .. | الاستاذ ابي محفوظ التكريم المعصومى | ٨ | نظرة على شعراء العربية في الهند |
| | | تعريب : الاستاذ محمد الاطلسى النعمى | | |
|  | ... .. |  | ٩ | الآباء الثقافية |

مجلس الهند للروابط الثقافية

الرئيس : المستر محمد علي كريم تشاجلا

يهدف المجلس — كما يمس دستورہ — إلى إنشاء وإحياء وتعزيز الروابط الثقافية بين الهند والبلاد الأخرى بالوسائل التالية :

- (١) التوسع في معرفة وتقدير لغاتها وآدابها وفنونها
- (٢) إنشاء الروابط الوثيقة بين الجامعات والمعاهد الثقافية
- (٣) اتخاذ جميع التدابير الأخرى لتنمية الروابط الثقافية

القانون الاسلامى فى الهند

للاستاذ آصف على اصغر فيضى

من الطبيعى ان يقسم تاريخ القانون الاسلامى فى الهند الى ثلاث فترات الاولى : فترة الحكم الاسلامى من سنة ١٢٠٦ م الى سنة ١٨٥٧ م . والثانية : فترة الحكم الانجليزى من سنة ١٦٦١ م الى سنة ١٩٥١ م والثالثة : فترة الحكم الجمهورى التى بدأت باعلان دستور الهند فى ٢٦ يناير عام ١٩٥٠ . وأنتم ترون أن هذه الفترات ليست منفصلة فيما بينها انفصالا تاما بل تتداخل وتتضارب بعضها فى بعض فهذا التقسيم لم يوجد كما تقتضيه قواعد الحساب ، ولكنه يبين الى حد ما التطور التاريخى والتسلسل الزمنى لكل نظام من نظم الشريعة مما يدل على ان الشريعة الاسلامية فى الهند تعمل ايضا مثل القوانين الاخرى كأداة اجتماعية ولا تبقى على حالة ثابتة .

ومن سوء الحظ انه رغم وجود مواد كثيرة فى الكتب والمذكرات والمراجع التاريخية حول امور الادارة لا توجد لدينا رواية منظمة إما عن القانون الاسلامى وتطوره أو عن تنفيذ الاحكام القانونية فى كل فترة من الفترات لاشك ان لدينا معلومات تامة عن القانون نفسه وعن النصوص التى يمكن تطبيقها ولكن لا توجد عندنا رواية صحيحة عن طرق تنفيذ المحاكم الاحكام القانونية ، وللأسف لا يوجد فى هذا الموضوع سوى كتاب واحد وهو للاستاذ م . ب . احمد لاشك ان هذا الكتاب قيم ومفيد ولكنه ناقص من عدة نواح .

فترة الحكم الاسلامى

يمكن ان تقسم هذه الفترة الى فترتين : الاولى فترة حكم السلاطين والثانية فترة حكم الملوك المغول . وفى الفترة الاولى حاول الحكام تطبيق

الشريعة الإسلامية بشكل متشدد ولكن سرعان ما أخذت تظهر صعوبات عديدة في هذا السبيل ، وعندما تولى الحكم الملوك المغول أصبحت من العادة المتبعة ان ينفذ القانون الإسلامى للمسلمين فقط بينما سمح لغير المسلمين باتباع قوانينهم وتقاليدهم الخاصة بهم بدون ان تؤثر عليهم أية اعتبارات أخرى .

فقد منح المغول حرية تامة أرعيتهم اذ لم يمسلمة بالاختضاع لقوانينها وتقاليدها الخاصة . عندما جاء الانجليز ادعوا نفس السياسة . فالسلاطين المسلمون الذين حكموا على الهند حضروا معهم نظاما شرعيا ولكنهم لم يأتوا الى بلد ممجى أو وحشى ، وإنما كانت توجد فيه مجموعة من القوانين الباضحة في فكرها وهى التى تسمى « دهرما » (Dharma) . والمسلمون هم الذين وضعوا القانون الهندى المعروف الذى نص على ان يكون القانون الإسلامى خاصا بالمسلمين بينما يكون القانون الهندوسى خاصا بالهندوس . وقبلت شركة الهند الشرقية هذا القانون فيما بعد ثم صدقت عليه الحكومة البريطانية والآن أصبح هذا القانون نابئا في الاتحاد الهندى .

ومن المعلوم أنه لاسيادة في الاسلام . لا لله وان الملك يحكم على وعيته باسم الله وكخادم ووكيل له . ومن راجب الملك ان يتأكد من ان أوامر الله تطاع بحذابها ولا تخالف إلا اذا اقتضت الضرورة نظراً لاعتبارات اجتماعية هامة .

(1) Outlines of Muhammadan Law 2nd., 42; M. B. Ahmed, Administration of Justice in Medieval India, 32. (2) Fyzee, op. cit., 37; Ahmad, 90-91 and other places. (3) Ahmed, 66.

وكان القاضى بصفته وكيلًا للملك يتشدد في تنفيذ الاوامر وكان نفسه تحت سلطة القانون . واذا صادف ان اصدر اوامر مخالفة للشرعة فانه لن يخاطر بوظيفته لحسب بل قد يتعرض في اخطار الاحوال لحكم الاعداء بتهمة الردة عن حكم الله^١.

والامراء المسلمون من وجه عام لم يتدخلوا في امور القضاء وامتنعوا عن تغيير احكام الشريعة ولكن بمرور الزمن وجدت عدة احكام اتخذت شكلا قانونيا وسلم بها كقوانين ثابتة واصبحت نافذة المفعول . ووجدت التفرقة بين الشريعة أى القانون المقدس وبين القانون العادى الذى قام على أسس علمانية . واصبحت القوانين فى اواخر عهد المغول مقسمة الى ثلاثة انواع :-

(١) احكام الشريعة . وهى كانت خاصة بالامور الدينية وحدها مثل الردة وتغيير الدين والبدعة الدينية .

(٢) احكام الجنائية وقانون فوجدارى ، وهما القانونان الخاصان بالجرائم والاعطاء مثل السرقة والسكر والزنا والفسق .

(٣) مراسيم الملك وهى كانت تتعلق بهدية الاراضى فى النظام الاقطاعى وهى يمكن ان تقارن بمراسيم الروم أو بأوامر المجالس الملكية البريطانية أو بقانون نامه أى نصوص القوانين التى كان يصدرها السلاطين الاتراك .

وعلاوة على هذا كانت هناك ثلاثة مصادر اضافية للقانون .

(٤) العادات والتقاليد أى قانون العرف . كان هذا فرعا هاما من القانون الهندى . فقد جاء فى «دهرماء» أن التقاليد تلتفى

(1) Ahmed, 67.

النص المكتوب في القانون . بينما جاءت في الشريعة ان النص (المستمد من القرآن والسنة) هو الأمر النهائي الذي لا يمكن تغييره . وأما عن الاجماع أو القياس فن المشكوك عما اذا كانت التقاليد تخضع لهما . فلذا استبقت بعض الطوائف التي تحولت من الهندوسية الى الاسلام قانونها التقليدى اذ انها اعتبرته مفيداً ومناسباً لروحها المادية والمعنوية . ومن أحد الامثلة على ذلك هو القانون الفاطمى كما جاء فى كتاب دعائم الاسلام والآخر القانون الحنفى كما هو مطبق فى كشمير حيث أصبح من العادة المتوارثة ان تحرم الوارثة اذا كانت الوارثة ابنة أو أختاً من نصيبها من الاراضى .

(٥) استخدام الفتاوى واحكام السلف . ورغم ان الشريعة لاتسلم باحكام السلف كما هى مذكورة فى القانون العام فى الهند وفى اما كن اخرى فى العالم فان جميع دول العالم تسلم بشكل أو آخر قوة الافناع التى تمتاز بها الفتاوى ، والفتوى التى يصدرها اى عالم كبير لاتتمتع فقط بالسلطة القانونية بل تنال الرضى المعنوى . وكان يوجد فى المحاكم القانونية مفتون ومتخصصون فى علم القانون وكان عليهم ان يسهروا ليلا ونهاراً باحثين عن احكام السلف . ومع ذلك كان يضطر القاضى الى اصدار حكمه الخاص . ولذا يعتبر كتاب الفتاوى لعالم كبرى الوحيد من نوعه وهو خاص بالقانون الحنفى كما هو مطبق فى الهند . وقد ترجم السيد نيل لى . ي . بيللى

جزءاً من هذا الكتاب وسماه « ملخص القانون الاسلامى » وهو مؤلف فى جزئين احدهما يتعلق بالقانون الحنفى السنى والآخر يتعلق بالقانون الشيعى الاثنى عشرى وهو مستمد من كتاب شرائع الاسلام لانجم الدين الحلى وكتاب بيللى يعتبر اهم مرجع للقانون الاسلامى فى الهند وقد أثنى القضاة والكتاب على هذا الكتاب ثناء كبيراً . (وقد ظهرت طبعته الثانية فى انجلترا فى عام ١٨٧٥ م) . وفى الماضى القريب ظهر كتاب الفتاوى لمولانا عبدالحى اللكهنوى وهو مؤلف فى ثلاثة اجزاء وقد ظهرت طبعته الاولى عام ١٩٢٦ م . ويعتبر هذا العالم من اكبر علماء الهند . ويكون من المناسب لوقام احد العلماء الاقدين فى هذا القرن بدراسة حول هذا العالم ، وهناك عالم آخر خلّد اسمه على الزمن هو مولانا اشرف على التهانوى الذى ألف كتاب امداد الفتاوى (فى اربعة اجزاء طبع فى مطبعة مجتبى) وهذا الكتاب ايضا متداول جداً بين الناس فى الهند . ثم ان هناك فتاوى دار العلوم فى ديوبند بولاية اتربراديش يصدرها مفتى الدار . وتبذل الآن الجهود لطبع مجموعة ضخمة من هذه الفتاوى التى تزيد عن مائة ألف فتوى ولها اهمية بالغة إذ أنها تتعلق بالمشاكل الاجتماعية والسياسية الخاصة بشبه القارة الهندية .

وأهل الشيعة عندهم مبدأ واضح حول الاجتهاد ، والشيعة الاثنى عشرية لهم مجتهدون وهناك مجموعة من الفتاوى التى

تعتبر هامة جداً وهي الفت في اللغة الفارسية ، باسم جامع الشتات (راجع القانون الاسلامي لطبيجي والقانون الاسلامي لامير علي) وأما عند الفاطميين فلم تجمع الفتاوى في كتاب واحد ولكن هناك مجموعتين من الاسئلة والاجوبة وهما تعتبران أهم مرجع مهم . احدهما الحواشي (في جزئين) والثاني مسائل سيدي امينجي بن جلال ، وهي تعتبر اجوبة للاسئلة التي وجهت للداعي في ذلك الوقت . (راجع كتاب الدليل الى الادب الاسماعيلى لمؤلفه ولادمير ايوانف طبعة الجمعية الاسيوية الملكية في لندن) .

وجميع هذه الفتاوى تعد من أوثق المصادر ولها قيمة كبيرة ولكن القاضى حر في اتخاذ الرأى الذى يكون مناسباً لمنطق العقل وللمبادئ السامية . فالشئ الذى عرف في القانون الانجلايزى باحكام السلف لم يوجد قط في القانون الاسلامى كما فهم في الهند في العصور الأولى .

(٩) العدالة والحق - العدالة والمساواة والضمير المخلص . لا يوجد نظام محدد للمساواة كما هو معروف في القانون البريطانى ولكن تصدر تعليمات للقاضى في بعض الاحوال بتخفيف شدة القانون كما هو مفسر هنا . وعلاوة على هذا كانت هناك قواعد خاصة بالقاضى نفسه وهي تسمى بادبيات القاضى فهي خاصة بالسلوك الشخصى للقاضى لكي يقوم بمهمته على الوجه المطلوب ويبحث في نفوس الناس الثقة نحوه .

اروع مثال على هذا هو الرسالة التى بعث بها عمر بن الخطاب
لى ابن موسى الأشعرى عند ما عينه قاضياً . والمؤلف العظيم
لكتاب الهداية يعطى نصيحة قيمة ومخلصة لأحد القضاة
الشبان الذى يواجه فى المحكمة مدعياً عادلاً . ويمكن ان
تغير هذه النصيحة طبقاً لظروف القرن العشرين ، وان
المحامين فى العصور الوسطى اكتشفوا ببراعتهم وسائل اخرى
لتجنب القانون وهذه الوسائل سميت بالحيل .

وكان الحكام المسلمون متساهلين مع رعيّتهم الغير مسلمين ولم يتشددوا
عليهم إلا فى حالات استثنائية وسمحوا لهم بممارسة عاداتهم الدينية واتباع
قوانينهم الخاصة بهم . وكان القاضى يستشير مفتياً مسلماً ورجلاً من البراهمة
فقيهما فى الدين والقانون . وقد شكل مجلس العموم البريطانى لجنة سرية
فى عام ١٧٧٢-١٧٧٣ وهى اوصت بالتصديق على هذه العادة التى كان
الحكام المسلمون يتبعونها .

وهناك دلائل كافية تبين على ان مستوى القضاء اثناء حكم المغول
كان عالياً رغم بعض الأخطاء والانحرافات ويؤيد رأى الاستاذ احمد
مؤرخين ، وعلاوة على ذلك فقد حافظ الانجليز الذين خلفوهم على هذا
النظام ولم يحدّثوا فيه سوى بعض تغييرات ضرورية . ولاشك أن العدل
والتنفيذ القضائى كانا يتطلبان بعض تغييرات وفقاً لروح ذلك العصر فلذا

(1) Fyzee, Modern Approach to Islam (Asia Pub. House, 1963) 41 sqq. (2) Hamilton, Hedaya, 338 a.
(3) Ahmed, 272 to end.

أوجدوا اصولا للتغيير والتشريع التى فسرت بها النظم القديمة وغيرت بالتدريج من بعض النواحي فقط بدون تغيير ميزته الانفرادية ، وجرى هذا التغيير على اسس العدالة والمساواة والصمير المخلص .

وكانت توجد فى ذلك الوقت محاكم خاصة للقضايا الجنائية تسمى بمحاكم فوجدارى واخرى للقضايا المدنية تسمى بمحاكم ديوانى ، وهناك معلومات كثيرة فى مصادر عديدة لم تنشر بعد عن اعمال هذه المحاكم ولكن لا يوجد كتاب منظم عنها وعن تطورها التاريخى .

وأما فيما يتعلق بالاجرامات فنجد بعض التفاصيل مسجلة ولكن كل شئ كان يتوقف على هوى السلطان كما هو الحال فى كل دولة استبدادية وكان السلطان يتمتع بسلطة اعفاء حكم من الاحكام . ويذكر ان حكم الموت رميا بالاحجار كان قد أصدر لامرأة من كجرات بتهمة الزنا . ولكن الحاكم اعفاه من هذه العقوبة .

ويطول بنا الحديث اذا ذكرنا تفاصيل الاجرامات التى كانت تتخذ فى المرافعات ولكن من الاكيد أنه كان فى ذلك الوقت نظام رضى به الشعب بنى والانجليز هذا النظام فيما بعد . ثم عندما انشئ الحكم البريطانى أدخلت قوانين حديثة على أسس المساواة كما أدخلت اجراءات وانظمة جديدة .

❦ فترة الحكم البريطانى ❦

يلاحظ فى ترقبى للفترات أن النفوذ البريطانى بدأ من عام ١٦٦١ بينما يستمر نفوذ المغول الى عام ١٨٥٧ . ولا بد لي ان اشرح وجه التناقض فى هذا الترتيب . ان القانون البريطانى فى الهند يبدأ منذ انشاء شركة الهند الشرقية فى عام ١٦٠٠ أى اثناء حكم الملائكة اليزابث الاولى وصدر مرسومان فى عام ١٦٠٠ وعام ١٦٠٩ قد خولا السلطة بوضع القوانين

بحيث تكون هذه القوانين والأوامر والدساتير والمرسومات والتسجيلات والغرامات والعقوبات معتولة ولا تكون متناقضة أو مخالفة للقوانين والتقاليد في مجتمعنا هذا^١.

وبدأت شركة الهند الشرقية تنفذ سلطتها القضائية منذ صدور مرسوم الملك شارلس الثاني في عام ١٦٦١ وكانت مسئولية تنفيذ السلطة القضائية مقصورة على المصانع التابعة للشركة في الهند حتى عام ١٧٥٦. ووقعت حادثة هامة في تاريخ القانون الهندي وهي تسليم البرتغال جزيرة بومباي الى الانجليز وتأجير الملك شارلس الثاني هذه الجزيرة الى شركة الهند الشرقية في عام ١٦٦٨ بحكر قدر بعشر جنيهات سنوياً. وفي ذلك المكان انشئت في عام ١٨٥١ إحدى المحاكم الثلاث وانشئت المحكمتان الأخريان في كلكتا ومدراس. وهذه المحاكم حافظت على التقاليد البريطانية السائدة في مجال القضاء، ونفس هذه التقاليد انتقلت الى الاتحاد الهندي في عام ١٩٥٠، وهذه التقاليد تقوم على اساس المحافظة على استقامة السلطة القضائية وذلك باعطاء الحرية والاستقلال التام للقضاة وهذه هي من إحدى الظواهر البارزة في الجهاز الإداري العام في الهند الآن.

وقد لعبت محكمة بومباي دوراً هاماً في تطور القانون الاسلامي وفروعه، وأنا لا أريد ذكر التفاصيل الغير ضرورية وإنما اشير الى الحقائق التالية :

(1) Setalvad, The Common Law of India (London, 1960), 4. (2) George Claus Rankin, Background to Indian Law (Cambridge, 1964), 1.

(١) قضية آغا خان (بين المدعى العام وبين الداعية محمد ضد محمد حسن حسين) تاريخ فرقة خووجه التابعة للاسماعيلية، والاسماعيليون لا يتبعون القانون الحنفى السننى).

(٢) بين حاجى بى بى وآغا خان. وقد صدر فيها الحكم بأن اتباع فرقة خووجه هم اسماعيليون، ويجب ان يميزوا عن الاثنى عشرية.

(٣) بين باياباى وباياباى حيث صدر الحكم دانه منذ صدور قانون الشريعة فى عام ١٩٣٧ لا بد من تفسير الوصية لآى ميمنى من كتش طبقا للاتانون الاسلامى.

(٤) بين المدعى العام فى بومباى ويوسف على وبين حسن على ومنصور على وهاتان التضييحات تتعلقان بطائفة بهورا الداودية والقضية الاولى معروفة بقضية جدابهاى كلا وهى تتعلق ببعض التبرعات والقضية الثانية تتعلق بالضريح فى برهانپور حيث اثير سؤال حول مكانة الداعى المطلق الحالى وتقرر فى النهاية ان السيد ملاجى عمده اللقب المناسب لهذه المكانة وان له ساطة احراج اى شخص من دمه الطائفة. وكان هذا موضوعا لقضية اخرى منذوقت قريب وقررت دار القضاء.

(1) (1866) 12 Bom. H. C. R. 323, per Arnold J.
 (2) (1908) 11 Bom. L. R. 409. (3) (1942) Bom. 847, s.c.
 (4) (1921) 24 Bom. L. R. 1060. (5) (1947) L. R. P. 75
 I. A. I., s. c. 50 Bom. L. R. 389.

العالى بأن الحكم الذى أصدرته محكمة بومباى (والى الفت فيه سلطة الداعى المطلق فى اخراج أى فرد من جماعته) لا يخضع لسلطة الدستور الهندى وان الداعى المطلق لطائفة بهورا الداودية يستطيع ان يتمتع بسلطة الاخراج وقد اثار هذا القرار شعورا بالمضايقة بين افراد الطائفة ولم نسمع اية قضية اخرى من هذا القبيل . والجدير بالذكر هنا ان طائفة بهورا اخذت تتطور تطورا سريعا الآن باتباع الوسائل الحديثة فى الحياة وتلقى التعليم ويستنكر افرادها محاولة الداعى المطلق بادرارة الحكم على اساس افكار قديمة قاسية .

وهناك احكام عديدة تتعلق بالجماعات التجارية الكبيرة مثل الخوجه والبهرة وميمنى كتش ولذا لها اهمية كبيرة . ولكن هناك احكام أخرى أيضا تبين من الناحية القانونية البحتة ان احكام محكمة بومباى تأتى فى المرتبة الثانية من الاهمية بعد احكام محكمة الـآباد وهذه الاحكام توضح المشاكل للطلاب الذى يدرس القانون ولكن بعضها الآخر قد تفضله . وقد يشتمل حكم هام على اخطاء جسيمة إذ أن القضاة الذين اصدروه لم يكونوا دارسين الدين الاسلامى وثقافته ولم يكونوا يعرفون اللغة العربية أو الفارسية أو الاردية . وانما اصدروا حكمهم واثقين فى مبدأ العدالة والمساواة والضمير المخلص فهم حاولوا بجرأة شرح نظام قانونى قديم متطور جدا . وان يجاحهم فى محاولاتهم هذه تدل على مدى ذكائهم ومهارتهم العلمية واذا كانوا قد اخطاؤا فى بعض القضايا فانهم معذرون . وعلى كل حال هم يستحقون الثناء من وجه عام .

وان اول اثر لتطبيق القوانين الاسلامية والهندوسية توجد في مرسوم الملك جورج الثانى الذى صدر فى عام ١٧٥٣ وبموجب هذا المرسوم هم أعفوا من محاكم العمدة وسمحوا ببيت المسائل على اساس قوانينهم المدنية الخاصة . ووضع قانون هام فى عام ١٧٧٢ لأجل تنفيذ هذه السياسة بشكل بناء وبموجبه طلب من العلماء المسلمين ورجال الدين الهندوسى بأن يحضروا المحاكم كمستشارين قانونيين ويساعدوا القضاة فى التوصل الى القاعدة الصحيحة التى يجب تطبيقها . ونحن رأينا ان هذه السياسة كانت استمراراً لسياسة التنفيذ القضائى السابق ثم جاء فى النهاية القانون المفصل المهم جدا الذى وضعه اللورد هاستينكس فى عام ١٧٧٢ واتخذ هذا القانون صفة رسمية فى عام ١٧٨٠ وقد نص فيه ما يلى :-

«ان جميع القضايا المتعلقة بالوراثة والزواج والطائفة الدينية أو اية اصطلاحات أو نظم دينية اخرى ستعالج على اساس القانون الاسلامى اذا كانت خاصة بالمسلمين وتعالج على اساس القانون الهندوسى اذا كانت خاصة بالهندوس . فلا بد من التمسك بالقوانين والتقاليد الخاصة بالمدعى عليه فى كل قضية .»

ومن المهم ان نذكر هنا ان الشريعة الاسلامية تطبق فى الدول الاسلامية على اساس أن يصدر القاضى حكمه بناء على دراسته الشخصية للقضية بدون اى اعتبار للفرع الدينى الذى ينتمى اليه المدعى ، ولكن العادة المتبعة فى الهند تخالف القانون الاسلامى السائد فى العالم كله لأن المحكمة فى ذاتها لاتتبع لآى دين أو لآية عقائد ورسومات وانما يستعلم

عن طائفة أو ديانة الشخص المتعلق بالقضية وتطبق القوانين الخاصة بها. وإذا حدث نزاع تتخذ القوانين الخاصة بطائفة المدعى عليه أساسا للفصل في القضية.

وعندما حلت قوانين الحكم البريطاني محل قوانين الشركة وأصبح المحامون الانجليز الماهرون يقولون مناصب القضاء وجد ان القانون المحلي سواء كان اسلاميا أو هندوسيا يناقض القانون العام. وقد سمحت مراسيم الملك جورج الاول في عام ١٧٢٦ بإصدار الحكم على أساس العدالة والحق. وكان ذلك أول مرة استخدم فيها اصطلاح عام ويمكن لم يحدد معناه بالضبط ولكنه كان يعبر عن وجهات النظر البريطانية عن العدالة والحق كما فهمها المحامون الانجليز. وكان من الطبيعي ان يستنبط رجال القضاء احكامهم من موارد القانون العام الغنية بالمعلومات.

ثم ظهر اتجاه آخر جديد هو ان انتزاعا سمحوا بإصدار احكامهم على أساس العدل والمساواة والضمير الخالص وذلك في الحالات التي لا توجد فيها قوانين خاصة واضحة. ولاشك أن الحكم على أساس القانون العام والمساواة قد أزال في اغلب الاحيان بعض الصعوبات في القانون الاسلامي كما فسرهما الاحناف وطبقت في الهند فهي غيرت بحيث اتفقت مع الآراء الحديثة في العدالة الاجتماعية.

(1) Wilson, (5th ed. Calcutta, 1921), Anglo-Muhammadan Law, 31; Sir George Rankin, Background to Indian Law, 9; Robasa Khanum v. Khodad Irani, (1946), 48 Bom. L. R. 864, 878; Fyzee, op. cit.

فثلا القانون الخاص بالسيدات المتحجبات والقانون الخاص بولي الامر فقد اجريت تغييرات في القانون الخاص بالعلاق حيث يتطلب تحديد الجريمة فقد غير هذا القانون حتى يتفق مع فكرة المساواة كما تفهمها المحاكم الحديثة .

ونستطيع ان نسرد هنا في ايجاز الاصلاحات التي ادخلها الانجليز في مجال القانون :-

- (١) القانون الخائى . ألغى القانون الخائى الاسلامى وحل محله فى عام ١٨٦٠ انون الهندى للمدونات .
- (٢) ألغى ارق فى عام ١٨٤٣ .
- (٣) وأبطل قانون تحريم الحقوق المدنية بتمهة الارتداد عن الدين . وذلك بموجب قانون رقم ٢١ الذى صدر فى عام ١٨٥٠ .
- (٤) بدلا من سن البلوغ المبكرة حددت سن البلوغ بثمانية عشر عاما بموجب قانون سن البلوغ الصادر فى عام ١٨٧٥ .
- (٥) انشئت محكمة عليا فى كل من الولايات الثلاث فى عام ١٨٥١ . ثم انشئت محاكم ماثلة فى جميع الولايات بموجب قانون المحاكم العليا (راجع صفحة ٢٤-٢٥ . فى فيكتوريا فصل رقم ١٠٤)
- (٦) طبقت قوانين المساواة على القانون الخاص بالعطايا إذ أنها كانت تؤثر على السيدات المتحجبات (راجع كتاب طيبجى ص ٣٥٩ وفيضى ص ٩٢) .
- (٧) طبق اللورد سمر مبدأ العطية المفقودة فى قضية بين محمد مظفر على موسى وزاهدة خاتون .

(٨) استعان السير ارثر ولسن باحكام السلف فيما يتعلق بالاسلام الى مدى بعيد فى قضية بين باقر على خان وانجمن آرا بيكم .

(راجع تفاصيل هذه القضية فى كتاب اسس القانون الاسلامى
الاستاذ فيضى ص ٣٩ الطبعة الثانية الصادرة سنة ١٩٦٠) .

هذه الحقائق المذكورة آنفا لا تشمل جميع النقاط التى أثر فيها القانون الانجليزى على القانون الخاص بالمسلمين فى الهند . وانما حاولنا ان نجمع هذه الحقائق كمحاولة اولى فى هذا السبيل . راجين ان يأتى بعدنا من يستمر فى مواصلة الابحاث فى هذا الموضوع بحيث يفيد الجميع بدراسة أكمل وأتم .

وان تدخل القانون الانجليزى لم يكن من المفيد دائما ولم يوضح تعاما حسبا أخذ من المصادر الاصلية . وقد ارتكب خطأ فى القضية المتعلقة باوقاف العائلة بين ابى الفتح محمد اسحاق ورسوى دهور چودرى وهى قضية معروفة جدا . فقد اعتر فيها نوع من الوقف غير قانونى وذلك على اساس مبدأ مأخوذ من القانون الانجليزى . وذلك النوع من الوقف مقبول عند جميع المسلمين بمختلف فروعهم . وقد سببت هذه القضية صعوبة كبيرة وفوضى خطيرة حتى اضطرت الحكومة الهندية فى ذلك الوقت الى التدخل واصدرت مرسوما ألغت فيه قرار المحكمة واعادت الحق الى موضعه .

وقد تبنى الانجليز من الحكم المغليين - كما رأينا من قبل - سياسة عدم التدخل فى قوانين الاحوال الشخصية لكل طائفة دينية . واروع مثال لهذا ولعله آخر مثال له هو القرار الخاص بالشرعية الصادر فى عام ١٩٣٧ ، وبموجبه ألغيت جميع العادات والتقاليد المتناقضة للشرعية واعطيت الاهمية

الأولى للقانون الاسلامي الخالص وقد وافق الشعب الهندي على هذا القرار وهو اصبح نصا في الدستورى الهندي . وقد جاء فى مادة ٢٥ من الدستور : " ان جميع الافراد لهم حق متساوى فى حرية الضمير والعقيدة ولهم الحرية فى اتباع وممارسة ونشر الدين .

وذكر فى مادة ٢٦ منه :-

ان كل طائفة أ، فرقة دينية لها الحق فى الأمور التالية بشرط أن تحافظ على النظام العام والمبادئ الاخلاقية والصحية :-

- (١) انشاء الهيئات وادارتها لاهداف دينيه وخيرية .
- (٢) ان تتولى أمورها بنفسها فيما يتعلق بالمسائل الدينية .
- (٣) ان تمتلك الاملاك الثابتة والغير ثابتة .
- (٤) ان تدير هذه الاملاك طبقا للقانون .

ومادة رقم ٢٩ من الدستور تحمى أولا : مصالح طائفة اقلية ذات لغة ودين وثقافة خاصة بها . وثانيا : ان يرفض أى مواطن من الالتحاق فى أى معهد تعليمى تابع للدولة أو يتلقى المعونات المالية من الدولة على أساس الدين والعنصر واللغة أو ايا منها .

• المقال ، قرئ فى ندوة ، الهند والعالم العربى ، عقدت فى دلهى

من الخامس عشر الى العشرين من شهر فبراير ١٩٦٥ م .

تريب : الاستاذ محمد منور زينار

(1) (1930) L. R. 57 I. A. 125, s.c. 32 Bom. L. R. 633.

(2) (1902) I. L. R. 25 All. 236, s. c. 30 I.A. 94.

(3) (1894) L. R. 22 I. A. 76, s.c. I. L. R. 22 Cal. 619.

المعادن بجمون وكشمير

للاستاذ دواركا ناتھ كپنا

تتماز جمون (كشمير) التي تبرز على خريطة الهند كدرة في التاج بكثرة المعادن ووفرتها - ولقد قام في السنوات الماضية بعض المهر الهنود مثل سي . ايس . ميدل من (C. S. Middlemis) وواديا (Wadia) وسيمپسن (Simpson) وستيوارد (Steward) وجوتي پرشاد (Joti Prasad) وكادون (Gadwin) ولهورام (Labhu Ram) بمساحة الولاية لتباشر المهمة فيما بعد كل من مصلحة مساحة الارض الهندية (Geological Survey of India) ومجلس الزيت والغازات الطبيعية اللتان انجزتا العملية - ومن الصعب تقدير هذه الثروة الثمينة بأسرها ولكن المعادن التي تم الاكتشاف منها الى الآن تبشر بكل تأكيد ان دولة كشمير تتمكن يوما ما من اقامة المصانع بنفسها، وكذا توجد مقنعا الى حد ما المسألة البطالة في الولاية فيما يلي بعض المعادن التي تزخر بها الولاية.

١ - الوقود (Fuels) :

(الف) النفط (Petroleum) :

بحث مجلس الزيت والغازات الطبيعية من النفط في قرية مانسر التي تقع على بعد حوالي ٣٠ ميلا شرقي جمون - واشتعلت من الغاز الطبيعي الذي تم العثور عليه في مانسر اللهب اصفر اللون التي دلت على وجود الزيت - والمكان المتوقع الآخر الذي فحص فيه الزيت فانه يقع بالمقرب من مراد بور بمركز رياسي وحيث اكتشف مجلس الغاز

الطبيعى بوجود النفط فيه اثناء عملية لحفر البئر - ويعتقد الجيولوجيون ان هذه المناطق انما جزء من خرام براكين زيت .

واكتشف المسير سى. ايس. ميدل مس (C. S. Middlemiss) « ناربدن دوم » (Nar-Budhan Dome) الذى يشابه بكهار دوم (Khar Dome) وفي هذه المناطق يشابه «العمر» و «ليتهاالوجيكل» والصخور بعضها من بعض - اما «كوتلى» (نوع من النفط) فانه يوجد في «راجورى» و «نوشهره» ومن الممكن العثور على كميات كثيرة منه في كشمير ايضا .

(ب) بيت (Peet) :

يوجد البيت في بعض مناطق الهند وايضاً في رواسب النهر «جهم» وفي مستنقعات الاودية العالية من كشمير .

(ج) ليكنائت (Lignite) :

هو فحم من نوع رديق ويقال له فحم ليكنائت الاسمر ايضاً ويوجد كثيراً في «نيجى هامه» (Nichihama) من خطه «هندواره» و «رائى تهن» من «بركام» وبوادي لولاب اى بشمالى نهرالجنجا - ويبلغ مقدار هذا الفحم حسب تقرير المسترسى . ايس . ميدل مس (C. S. Middlemiss) ١٢٨ مليون طن - وقد استخرج منه الى الآن ٣٢٠٠ طن فقط خلال عام - ولكن الحكومة الكشميرية ستنفق

(١) مواد نباتية مستحجرة تستعمل وقوداً .

ملايين الروبيات لاختراجه على نطاق واسع - والمادة التي تخرج مع هذا الفحم نافعة جدا في صناعة الاسمنت .

وقد استخدم هذا الفحم في الماضي التريب لتنضج الآجر وتكملت هذه التجربة بالنجاح - ويمكن بفضلها اقتصاد ثلاثة مليون منا من الحطب في سرى نكر فقط التي كانت تعاني نقصا شديدا منذ فترة في الحطب - وبالإضافة الى هذا فانه من المتوقع ايضا ان تفضى هذه التجربة الى التقليل من ثمن الآجر الى حد كبير الذي يباع الآن بثمانين الى تسعين روبية لكل الف آجر .

وزد على هذا ان هذا الفحم يوقد في فصل الشتاء بالمواعيد في المكاتب الرسمية ويستخدم في مصانع الصوف وغير ذلك من المصانع الكبرى - ويصنع من منتجات تقطير لڤنات (Lignite) الغاز للسيارات وفينولز (Phenols) .

(د) فحم (Coal) :

ان المناطق التي يوجد الفحم فيها بمقادير كبيرة هي «كالاكوت» و «متكا» و «ماهو كاله» و «چكهو» و «دانسال» و «سلول كوٹ» فتوجد هناك ذخائر للفحم التي يبلغ مقدارها الى ١٢ مليون طن - وتختلط معه حسب اكتشاف الجيولوجيين مواد من «ايوسين» (Eocene) و «المونيم» و «النحاس» و «الزنك» و «الرصاص» - وكذلك يستخدم

في اخراج المعادن الخام هذه - ولم تتصل ذخائر الفحم هذه بالشوارع اتصالاً وثيقاً - ويمكن لنا ان نزود البنجاب بالفحم لاقامة الشوارع باثمان رخيصة مقارنة بالبنغال - ويشابه فحم ايو سين الهندي ، بلاكنائث في خصائصه ، ولكن الفحم الذي يوجد بكشمير يتميز بخصائص انثريكتك (Anthracitic) وهذا نتيجة للحركة الارضية في العصر الثلاثي (Tertiary) - وما يليق بالذكر ان الفحم الذي يوجد بكالاكوت، صلب و سيمى بتمينس (Semi-bituminous) ولذلك يقلل ويطرق قبل ان يعرض في السوق - وقد اختلط معه في نفس الوقت كثير من الكبريت -

٢ - المعادن الخام (Ore Deposits) :

(الف) غرافيت (Graphite) : وهو يوجد في بعض معادن الفحم يجمعون ويستخدم في صناعة «البنسولين» والزيوت الاسود والحبر للتصوير و«الاليكترودس» (Electrodes) .

(ب) بكسيت (Bauxite) - انه وجد في «چكهر» من نواحي «رياس» في سنة ١٩١٩ م بفضل استقصاء المستر سى - ايس - ميدل مس . ويوجد ايضاً في «جنكل كلى» و«سكهوال كلى» و«سالال» و«دينهاسه» و«سنگه مرك» و«پونچه» و«چهاربارى» - ويوجد هذا المعدن في جمون

(١) في الجيولوجيا - الذى بدأت فيه الاحياء اللبونة بالظهور .

(٢) تراب يستخرج منه الشب والاليمونيم .

بالخطوط الارضية المتوازية لمعادن الفحم - ويقدر ان الحجر الخام من النوع الاول يوجد به «المونيم» من نسبة سبعين بالمائة الى مئتين بالمائة - ومن المعتقد ان ذخائر هذا الحجر الممتاز تبلغ الى حوالى عشرين مليون طن . ويقول المستردى . اين . رواديا ان وجود هذه الذخائر يسمى باصطلاح «ايتريكتيك» (Leterictic) - ويرى المستر سى - ايس فاكس ان يقام مصنعا للفخار فى «بنون» وكذلك يجب ان تبذل اقصى الجهود لصناعة ميولانت (Mulite) وسيلمينات (Silliminite) - وتقوم الحكومة الكشميرية بانشاء هذا المصنع بجمون بتكاليف ثلاثين آلاف روية وتستورد الاجهزة الخاصة به من تشيكوساواكيا -

ولو ان الباكسائت بجمون يوجد بقدر كبير ولكنه لايفيد فى صناعة الاليمونيم - وفيه سلكا بتدر وافر وهو صعب السحق متعزر الذوبان مع الحامض -

وفيما يتعلق بالكهرباء فانه يمكن الحصول عليها من «جندرباكا» و «دان كرام» الواقعة بالمقرب من سالال باكسائت -

وليست مهمة استخدام المعادن الخام بحيث تدر بالربح من الامور الهينة سهلة التحقيق لايطبقها الارجل خبير مارس العملية وجربها -

٣ - الحديد :

كان يصنع الحديد النظيف من الحديد الخام في الازمنة الغابرة ويدل عليه دلالة واضحة جسر «رام بن» الذي يقوم على نهر «جناب» - ومن المعتقد ان هذا الجسر قد استخدم في تعميره حديد استخرج من مناطق «چكهر» و«سالال» - وهناك معادن كثيرة للحديد في منطقة «كماندلي» من نواحي «راجورى» - ويوجد هذا الحديد بمديرية جمون من الوية «رياس» - وان حجر الحديد الخام يوجد بقدر كبير في «تالال» التي تقع بجنوب شرقى «بسننت كوه» و«دوڈھ» - وكذلك عثر على معادن الحديد الخام في «كالاكوت» بالتراب من معدن الفحم - ويوجد ايضاً في كل من «اننت ناج» و«بزنيج» و«كرنا» و«سيره» من اعمال «هندواره» و«اورى» و«گريز» و«سوبور» ولا يمكن الحفر من هذه المصادر واحراجها كلية ما دامت لم تتوفر وسائل المواصلات (المقل) في هذه المنطقة بكل سهولة -

٤ - النحاس والزنك والرصاص :

وتعتبر منطقة «رياس» التي تمتد من «سالال كيتا» الى «سكهوال كلى» من اغنى المناطق لحجر النحاس الخام - وتبشر الدلائل بوجود هذا الحجر في مناطق اخرى ايضاً من «كشتواره» و«كارگل» و«نسكار» - وبالإضافة الى هذه المناطق فانه قد تم الاكتشاف عنه في «بايتهال» قبل

سنوات، متبعثرا في ارض مساحتها ميل واحد - ولقد اكتشف من حجر الزنك الخام الذي يسمى بـ «زنك بليند»، (Zinc Blande) ايضاً في وادي «انجى»، من نواحي «دارابى»، في سنة ١٩٢٥ الهندوكى - وتقدر ذخيرته من الحجر الخام بعشرة آلاف طن - ومن المتوقع ان يوجد فيها منجماً غنيا لهذا الحجر الذى يختلط به الزنك بنسبة ٦٨ بالمائة - والكبريت بنسبة ٣٢ بالمائة - وفي الاوقات الغابرة كانت المنطقة الشمالية «لزين دارابى»، معروفة لما فيها من العملات والحجر الخام للفضة -

٥ - كيلنا (Galena) :

توجد ذخائر سيد (Sead) في صورة كيلنا بغابات «بونيارو»، بوادى كشمير ويمكن الحصول عليه في «رامسو»، و«كوتلى»، و«كشتوار»، ويوجد هذا المعدن الخام في صفائح من الحجر المعروف بلائم استون - وتعد عشر على كيلنا في «رياسى»، مختلطا بوسامات من اوچرس الاصفر والاحمر - وحسب التقارير قد انتج كيلنا بكشتوار بقدر ١.٥ مليون طن -

٦ - ايلمينيت (Allemenite) :

يوجد هذا المعدن في «واركها»، بمديرية كشمير -

٧ - ميگنى سائت (Megnesite) :

انه يوجد «بشاركان»، التى تقع على مقرب من شارع «لداخ»، ويمتاز بشئى من الصلابة فيه -

٨ - بيراتش (Bartyes) :

يقال له الكحل الابيض - وهذا المعدن الخام يوجد في
ثقوب حجر دكريت لاثم ، ويمكن استخدامه في مصانع
النفط والزجاج - ويوجد بكثرة بمناطق « ناندكيل » في وادي
« انجى » و « كويلنان كيان » - اما وجوده فانه رهين لحركة
« دكريت لاثم استون » في باطن الارض - وبما انه يوجد
بالمحاذاة من الحدود المشبهة فيها ولذلك فانه من المتعذر
التأكد في محل وجوده .

٩ - جبسم (Gypsum) :

وحسب تقرير المستردى . اين . واديا تمتد مناجم
« جبسم » في سلسلة جبال « اري » (Uri) بكشمير الى مسافة
تقرب من ٢٥ ميلا - وتشتهر بوجود المناطق الكثير
نحو « اسلام آباد » و « رام بن » و « عسر » و « لجهى بوره »
و « بيگانا » و « كهاينان » - وفي سنة ١٩٥٧ و ١٩٥٨ م -
اكتشفت جماعة من مصلحة المساحة الهندية عن اسباب
وجودها بصورة كاملة - ولا يمكن في الوقت الحاضر صناعة
الاسمنت و« سلفوريك ايسد » باستخدام « جبسم » بسبب مشكلة
توفير الشوارع والطرق - ولذلك لا يستعمل الا بقدر ضئيل
في صناعة الجبس الجاف (Plaster of Paris) - ويتحقق
هذا الغرض بنشأ مصنع في « باره موله » تبلغ تكاليفه
٢.٥ مليون روبية -

١٠ - حجر كريم (Gem Stone) :

(الف) حوهرة :

ان كشمير تجدر بان تسمى مخزن الجواهر وفحصت هذه الجوهرة في سنة ١٨٨١ م - ومصادرها توجد بقريّة «سمجن» من نواحي «بادار» التي ترتفع حوالى ١٤٨٠٠ - ١٤٩٠٠ قدماً من سطح البحر - وتبقى هذه المنطقة مغطاة بالثلوج في اكثر ايام السنة - وان الغمامية التي تحيط بالارض عند ما تتصل بهذه الجوهرة تبدى منظرا رائعا يجذب القلوب ويقر الاعين - وتلك هي اعجوبة خاصة من عجائب كشمير .

(ب) ايكوميرائن (Aquimarine) :

توجد هذه الجوهرة القليل التمن بـ «داسا» التي تقع في «والتيستان» (Waltistan) .

(ج) روبى لانت (Rubellite) وكجرين تور مالين (Green Tourmaline) :

توجد قطعات من هذا المعدن بموضع يبعد من معدل الجوهرة بحوالى سبعة اميال وكذلك توجد في احراق «كريم نائت» بعيدا منه بميل واحد ويسمى النوع الاخضر «لتورمالين» «اندى كولانت» (Indicolite) .

(د) كوارتز (Quartz) :

توجد قطعات من كوارتز في اقلال «بادار» و «كشتوار» وتوجد «بشنكر وادى» ايضا -

(٥) سربن تائن (Serpentine) :

ويسمى بحجر الحية ويوجد في اعلى وادى «شنكر»
ويستخدم في صناعة فجاجين الشائى والتلائين والاطباق -
ولذا يمكن انشاء مصنع لقطع الجواهر «بىرى نىكر» -

١١ - ادوات البناء :

تعرف «زى وان» و«انت ناج» و«مانسبل» و«اتيه واجان»
بما فيها من الادوات الثمينة - وكما يظن المستر دى. اين.
واديا قد استخدم جص «تراشك» (Triassce) في بناء
والعمارات والمعابد القديمة والمباني المشهور «مارتنه» -

١٢ - اسمت :

من مشروعات الحكومة الكشميرية انشاء مصنعين ، احدهما
بجمون والآخر بىرى نىكر - وقد اخذت مصلحة المساحة
الهندية نماذج للاسمت من اعراق حجر «كرى لائى» -
ولم تتمكن المصلحة من اخذها من انجن لان لكونه في
اعماق الارض -

١٣ - الالوان البنائية :

وجدت المادة (Ochreous) بقدر وافر في حجر
«كرى لائى» بجمون - وهى توجد في «اردواز كرى نائى»
ويستخدم في بناء العمارات - وبجمون منشأة لهذه الالوان -
وكذلك يمكن انشاء مصنع كهذا في «باره موله» -

الختام :-

وفي المعادن الاخرى التي توجد بالهند ذخائر «أرجيت عمر، وعلى ذلك تكشف الحفريات المتزائدة عن ان السلسلة المركزية بجبال الهملايا استخدمت فيها صخور «ارجين، وهي تشابه صخور «راجبوتانه، و«مدهيه براديش، و«سنگم» .

وبدأت الحكومة بحركة واسعة للتنقيب عن الذخائر المعدنية الكامنة في مختلف انحاء الدولة - ولاشك في ان هذه التنقيبات تزيد من ثروتنا القديمة بقدر ملحوظ - وانشأت الحكومة المركزية بالدولة قسماً جديداً لمصلحة مساحة طبقات الارض - وتبذل هذه الوكالة مساعي مشكورة لمساحة المعادن - وقد بدأت حينئذ في «جنگل گلی، و«كولله رام بن، و«پنج هامه، و«سببه هال، حركة الحفر للجص واكسائات والرصاص -

والحاصل ان مجهوداتنا المستمرة في الميادين الصناعية قد بلغت الدولة الى عصر جديد للازدهار الصناعي - وان هذا العصر يبشر اجيالنا القادمة بالرخاء وبمستقبل باهر زاخر -

وعند ما تحقق الدولة ما ترنو اليه من احراز التقدم الصناعي بصورة كاملة ، بحيث يبشر بالسعة والدقة والرخاء ، سترحب الفطرة به قائلة انه لمن شئ عجاب -

النساء المسلمات الشهيرات في الهند

للاستاذ عمود الحسن القدوى

(١)

في البلدان الشرقية ، وخاصة تلك التي خضعت للنفوذ الاسلامى ،
تمثل المرأة - بصورة عامة - مكانا وراء الستار . ولم يكن المؤرخون الا
نادراً - نشاطها المتنوع في مختلف ميادين الحياة الوطنية في السياسة وفي
الاجتماع وفي الثقافة مثلاً بينما وصفوا مآثر الرجال بدقة واسهاب . وقد
نال المثل السائر - مكان المرأة في بيتها - رواجاً عاماً ، تاييداً قوياً في
الوعظ والارشاد والخطب والوصايا المأثورة عن رجال الدين والعلماء
والفلاسفة المسلمين كما هو الحال عند الطوائف الشريفة الاخرى فاصبحت
هذه الكلمة المأثورة - مكان المرأة في بيتها - جزءاً من ايمان الشعب المسلم
وعقيدته على وجه العموم - وعلى كل حال ، ليس هناك مجال للفكرة
السائرة في كثير من الازمان أن الاسلام قد رد المرأة إلى موقف احط
شأناً في المجتمع ، او ان المسلمين كطائفة عاملوا المرأة بازدراء ولم يعترفوا
بمواهبهن الفطرية ونتاج قرائنهن الطبيعية رغم أنها كانت تستحق كل
إعجاب وتقدير . ولعل السبب الحقيقي في استحياء مؤرخينا من ذكر
الخصائص البشرية والتحف الفكرية للمرأة هو نوع من الاحترام المفرط .
فالمرأة بالنسبة للمسلمين امانة مقدسة ، وهي «الحريم» او «الحرم» كما
يسمونها ، والتي يجب ان تصان وتحافظ ببالغ الخطورة والعناية ، من العيون
الزائفة وذوى القلوب المريضة . وانها لم تخلق لتجر الى حضيض الزحام
والضوء الساطع بدون اية داعية شرعية الى ذلك ، وليس من اللائق ان
تذاع مآثرها مهما تبلغ من العظمة والخطورة لانها تختص بازواجهن
واقرباهن من الرجال فقط .

وإلى أى حد رسخت جذور هذه الظاهرة الخرافية في العصور المتأخرة ، يمكن تقديره بالحقيقة الواقعة بأنه كان يعتبر من العار أن يذكر اسم المرأة الحرة الكريمة . فاذا اضطر أحد إلى الإشارة إلى امرأة فيقول « بنت فلان ، او « زوجة فلان ، او « اخت كذا وكذا من الناس ، ويضيف إليها كلمات توصيفية مبالغ فيها كـ « عصمت بناته ، (ملجأ العصمة) او « عفت مآب ، (منبع العفاف) - ولذلك فلا يوجد هناك إلا القليل النادر من المؤلفات عن المآثر والاعمال الجليلة التي قامت بها المرأة في مختلف الأقطار الاسلامية في داخل البلاد وخارجها . وقد بقيت في طى الخفاء حكاية الخدمات التي أدینها لأبناءهن واخوتهن وازواجهن وما قدمن من الامثلة البطولية الرائعة للتضحية والفداء لمصلحة أسرهن وبلدهن والمساهمة العظيمة التي قن بها في اصلاح شذو بهن من الناحيتين الروحية والمادية - بقيت هذه الحكاية الممتعة بدون ان يسردها أحد اللهم إلا بعض المقسطين من الكتاب الذين حاولوا الانصاف بهذا الجنس الناعم ولكنهم لم يستطيعوا سد الفراغ . فتمر هنا وهناك بين صفحات التاريخ باسماء بعض السيدات التي لم يسع حتى لكتابنا المنحمرسين للآراء الاجتماعية التقليدية ان يسدلوا الستار على شخصياتهن البارزة ومكاسبهن الجليلة . ورغم كل ذلك لا يصعب ادراك أهمية الدور الخطير الذي لعبته المرأة المسلمة في العصور الوسطى للتاريخ الهندي ، حتى من خلال المعلومات اليسيرة التي يزودنا بها مؤرخونا المتعطرسون على رغم أنوفهم .

كان جميع السلاطين المسلمين الذين حكموا الهند خلال هذه الفترة بالذات ، ماعدا اولئك الذين ينتمون الى بيت الرسول صلى الله عليه وسلم

واللوديين والسوريين، ينحدرون من اصل تركى او مغولى، وقد حلوا معهم الى هذه البلاد التقاليد البدوية لأسلافهم الذين قضوا حياتهم فى الظعن والترحال من مكان الى مكان سعيا وراء لقمة من العيش وكأس من الماء، فى مراتع آسيا الوسطى، ولا يمكن المواظبة على عزل المرأة عن المجتمع فى حياة الظعن والترحال فتمتعت المرأة التركية - مثل اخواتها السابقات فى الجزيرة العربية قبل الاسلام - بشئ من الحرية التى قلما توجد فى الشعوب الأخرى. واعتبرت كاخوتها من الرجال فى سائر الشئون المتعلقة بالحرب والسلم وسارت مع الرجل جنباً بجنب فاحسنت الظعن والفروسية واستغلت نفوذها فى تصرفات الرجل حتى استشاروها فى سائر الشئون الهامة. وهكذا يصف لنا ابن بطوطة بشئ من الاسهاب انه كيف كانت الملكات فى اسرة الخان الاعظم يعتمدن المجالس الملكية ومحاكم القضاء ويستقبلن الزوار فكانت «تطلق نكاره» أم الامبراطور «بار» واخته «خان زادى بيگم» من كبار مستشاريه اثناء الحملة التى قام بها لاسترجاع دولة ابيه وهى مملكة فرغنا. كما كان همايون مؤسس الدولة المغولية فى الهند يستشير نسوة حرمه بصراحة، وقد خصر ثلاثة ايام فى كل اسبوع للاجتماع بهن. وحتى فى العصور المتأخرة نرى بعض الاميرات الذكيات امثال «نورجهان» و«جهان آراء» يقمن بدور فعال فى شئون الدولة.

ولاشك فى أن تعدد الزوجات كان شائعا على نطاق واسع وخاصة فى الاسر الارستقراطية إلا ان الضرائر لن يعشن فى اكثر الاحيان معاً فى سلام ووثام، تشارك بعضها بعضا فى الأفراح والأتراح. ولا يثور فى اذهانهم - إلا نادراً - شرعية أو معقولة هذا التقليد، وبالجمله كانت حياتهم فى غاية من السعادة والهناء.

ولم يحط ذلك من كرامتهم وشرفهم ولم يعمدهن عن موقفهن جنيباً لازواجهن في جلائل أعمالهم . وفي الهند تعرض المسلمون في بداية الامر نظام اجتماعى كان يختلف كثيراً عما ألفوه من التقاليد الاجتماعية ولكنهم سرعان ما تبنوا المبادئ السامية لذلك النظام الاجتماعى واخذوا منه ما اعجبهم من النواحي الخلقية والاجتماعية التى كان يتحلى بها ذلك النظام الهندى آنذاك . فأثرت في نفوسهم بصفة خاصة المثل العليا للفتوة الهندوكية واعجبهم الولاء والحب الذى تضمه المرأة الهندوكية ازوجها وهكذا نشأ من اندماج الثقافتين الهندوكية والاسلامية في مدة من الزمن نظام للفتوة يتضمن احسن النواحي التقليدية للطائفتين الهندوكية والاسلامية والذى اصبح بحيث لا تواريه ثقافة في تاريخ الجنس البشرى باجمعه .

ونقدم في هذا المقال الوجيز باختصار بعض مآثر السيدات الفاضلات من العصر الاسلامى في الهند اللاتى عرفن ببراعتهم في السياسة والادارة والحكم ونبوغهن في حل المسائل العويصة ، واكثرهن من طبقة الاميرات ونساء البلاط الملكى . وذلك لاننا لم نعلم إلا نادراً على مآثر الطبقة الكادحة ، فقد بقيت - جلائل الاعمال التى قامت بها آلاف من نساء الطبقة الأدنى او المتوسطة دون طبقة الاميرات - بقيت في طى الخفاء ولا تزال . إلا اننا استطعنا العثور على اثنين او ثلاث منهن عرفن بحسن سميتهم وصفاء نيتهم فبرزن في الحياة العامة بفضل ما أدنين من خدمات جليلة اثناء اضطراب حبل الحكم في دلهى ولم يتسنى لهن تولى مقاليد الحكم اوشق سبيلهن الى قلوب الامراء الاقوياء . إلا ان تأييدهن قد شجع اولئك المخلصين الذين يعملون لرفع المستوى الخلقى والروحى للرجل العادى .

الملكات والاميرات

(رضية سلطانية)

تعتز رضية سلطانية بنت الالانش الملك من اسرة الموالى ، بكونها ملكة وحيدة في التاريخ إعتلت عرش دلهى حيث عينها ابوها خلفا له ، بعد عودته فورا من حملته لباكوبليار ، وتم تنفيذ هذا القرار رغم المعارضة الشديدة من قبل امراء الدولة والحاشية الذين حاولوا تضليل الراى واحتجوا على فكره اعتلاء المرأة عرش الحكومة . ولكن الملك الالانش كان سقى الظن بكفاءات ابائه فلا يرى احدا منهم صالحا لأن يكون خلفا له فى الحكم . وعلى العكس من ذلك لم تكن رضية تجيد تلاوة القرآن لحسب بل كانت تشارك فى عدة علوم اخرى وتحلى بجميع الخصائص الاساسية التى يجب أن يتحلى بها اى ملك حازم . اصف الى ذلك ما كانت تتمتع بثقة ابيها لبسالتها العاقبة وجرأتها الغريبة فقد رافقت اباه فى مختلف حملاته . هذا ما اشار اليه المؤرخ فرشته حيث يقول : لقد استطاع اناس ذوو الفطنة والبصيرة ادراك الحقيقة الاساسية بانها ليست فيها اية فقيصة تمنعها عن تولى مقاليد الحكم سوى انها خلقت فى صورة اذى . وقد اثبتت الاحداث التى ظهرت اثناء مدة حكمها القصير الذى انتهى الى نهاية مؤلمة ، معقولية هذه الملاحظة .

وعند ما توفى الالانش فى عام ١٢٣٦ م نصب الامراء الأتراك احد ابنائه ركن الدين فيروزشاه على العرش معارضين فى ذلك رغبة الملك الراحل . وسلم فيروزشاه زمام الادارة والحكم الى أمه ، شاهى ترکان . وهى إحدى الجوارى التركية فاصبحت مستبدة بالامر واضطهدت الملكات الاخرى تحت خطة مرسومة ، فتتلت البعض وأعمت السلطان قطب الدين

ابن الالتمش الأصغر . فأنار ذلك حفيظة الأمراء الأشراف وقاموا بثورة ضد ركن الدين وعينوا رضية سلطانة ملكة لدلى — اعتلت رضية العرش في عام ١٢٣٦ م وازاحت اللثام عن وجهها واقامت المحكمة في قصر ايبها . ولكنها واجهت مشكلة معقدة وهى ان الأشراف الشمسيين الذين لم يستطع الالتمش نفسه التغلب عليهم الا بعد جهد مرير ، ارادوا استئثار السلطة في ايديهم وفوق ذلك لم يعترف بعضهم بخلافة رضية فأناروا حركة التمرد ضدها ، ولكن رضية الجرئية لم تستسلم امام الضغط ونهضت لمواجهة جيوشهم المتألبة واستنجدت في ذلك الملك نصير الدين ملك أوده . ولكن هزمه الأمراء المعارضون واعتقلوه قبل ان تنضم جنوده الى جيش رضية . الا ان الملكة رضية نجحت في مطاردة المتمردين وهزمتهم والقي القبض على احد منهم يدعى بملك كجى واعدم . وطورد الآخر وهو علاء الدين شيرخانى حتى قتل في دهل ، ونجا ثالث هاربا الى سرمور حيث توفى بعد قليل .

وعاد الهدوء الى مملكة رضية بعد هذه الاحداث إلى حد ما ، فانهزت الفرصة وقامت بإدارة ملكها الواسع الممتد ببراعتها الموهوبة وبجزم وحكمة واحست بأنه من الضروري — لمصلحة البلاد — التخفيف في سلطة وقوة الأمراء الاتراك . ولأجل ذلك رفعت درجة ياقوت العبد العباسى الى منصب رئيس الأصطبلات الملكية وافاضت عليه بالمراحم الحسروانية وجعلته منافسا للأشراف الشمسيين ولكنها — سوء الحظ اخطأت في تقدير نفوذ الشمسيين وقد جلب عليها البلاء تميزها المفرط لياقوت حيث عاد عليها في الأمراء الموثوق بهم معادين لحكمها . ونهض

الملك اعر الدين كبير خاني احد الامراء الاتراك حاكم ولاية لاهور معلنا العداء السافر والتمرد ضد الدولة . وعلى كل حال ، فقد نجحت المملكة رضية في قمع التمرد بيد من حديد واضطر هو إلى الاستسلام ، ثم رفع شريف بهتنده علم الثورة على حكمها . وعند ما توجهت المملكة لمواجهة الخطر الجديد انتهر الاشراف الاتراك من معسكرها فرصة غيابها وقتلوا ياقوت فاصبحت رضية بعد مقتل حارسها الامين اسيرة في ايدي المتمردين الاتراك الذين حملوها معهم الى بهتنده حيث حبسوها في القلعة وعقدوا الصلح مع ملك بهتنده ونصبوا بهرام شاه شقيق المملكة رضية سلطانا على عرش دلهي .

ولكن رضية الجريئة لم تدع لليأس سبيلا الى قلبها حتى تلك اللحظة بالذات ، فاستطاعت ان تستميل ملك بهتنده الذي كانت لديه اسيرة وضمته الى عسكرها ثم تزوجت معه . وجندت جيشا كبيرا من الخوشار وملاك الاراضي . وخرج الجيش لاسترجاع العرش المفقود ولكنها واجهت مرة ثانية جيشا أكبر من جيوشها تحت إمرة القائد المحنك جلال الدين بلبن صهر الالتمش وانهزمت بعد قتال عنيف وقع في ساحة كينتهال ، انهزمت مع صبي وزوجها الى بهتنده وجمعت جيشا آخر كآخر محاولة لاسترداد العرش ولكن القدر لم يساندها فانهزم جيشها مرة أخرى . وعندما كانت رضية وزوجها الطونيا يبحثان عن ملجأ سقطا في ايدي بعض الملاك الذي قتلها في عام ١٢٤٠ م . وهكذا انتهت حكومة هذه المملكة الذكية التي اخفقت في مسعاها ليس بسبب اى قصور في ذاتها . ولكن بسبب خيائته وتحيز امرائها . انها حكمت البلاد ثلاث سنوات ونصف

سنة وخلال هذه الفترة لم يستطع احد ان يدل على اية خطيئة سياسية ارتكبتها طبقاً لما كتبه خسرو المورخ . ودفنت في ناحية من دلهي القديمة تعرف بدربلي خانه ، حيث يضطجع جثمان هذه الملكة العظيمة من اعظم بنات الهند النيبالات .

كل بدن بيكم

وهي كريمة الامبراطور بابر من زوجته دلدار بيكم ، ولدت عام ١٥٢٣ م ، وتبنتها فيما بعد مام بيكم ملكة بابر الاولى وام الامبراطور همايون . كانت تتشقق بثقافة عصرية جيدة رغم انما عاشت بين اوضاع سياسية غير مستقرة في مختلف الاماكن بشمالى الهند وتارة في كابول عاصمة افغانستان ، تزوجت بخضر الخواجه ورزقت بنتا اسمتها رقيه سلطان ، ثم زوجها فيما بعد بالامبراطور اكبر . خرجت في عام ١٥٧٥ م قاصدة مكة المشرفة للحج ووصلت الى هناك بعد مشقة شديدة وعناء طويل . واستغرقت الرحلة حوالى عامين واقامت بالحجاز ثلاث سنوات ونصف سنة بذلت خلالها اموالا طائلة على الفقراء والمساكين واهل العلم ، ثم عادت بسلامة الى الهند بعد ان عانت نفس المشقات والمتاعب الشديدة التى ابتليت بها فى الوصول الى الحجاز وقضت السنوات العديدة من حياتها الاخيرة فى الاكثار من العبادة والاعمال الصالحة وفعل الخيرات والصدقات . ثم انتقلت الى رحمة الله فى عام ١٦٠٣ م بالغة ثمانين سنة من عمرها وكانت وفاتها خسارة كبرى للامبراطور اكبر وأمها ، لانها كانت تساعد في حل كثير من المشاكل العويصة بفضل ذكائها المتوقد وفطانتها وتجاربها القيمة . فلقد سجلت هذه السيدة اسمها خالداً فى التاريخ بتأليفها

كتاب همايون نامة ، سردت فيه وقائع وقصصا حول حياة الامبراطور همايون ، ورغم ان هذا الكتاب صغير ولكنه يعتبر ديوانا قيما لعهد همايون ، وكتبته باللغة الفارسية باسلوب سهل بسيط يصور للقارئ العهد الهمايوني واسرته ، بوضوح ، وكانت كلبدن ييكم تحسن الشعر فقد وهبها الله قريحة تساعدها على قرض الشعر وابرار الفكر في حلة جميلة جذابة إلا انه لسوء الحظ لم يمن الادباء به فطوى عليه النسيان .

(المقال بقية)

دور الفن المعماري كما يكشف عنه الفن الهندي القديم

الدكتور د . دياواتي

إن الفن المعماري هو مجهود طائفي . أما الفنون الأخرى فأنها تشكل وسائل الفرد للتعبير عن نفسه رغم أنها تتعلق بعلاقة وثيقة مع الزمن ، ولكنها بمثابة مجهود حكيم يرمى إلى نشر رسالة واضحة معينة : ولكن الفن المعماري بسبب كونه مجهودا مشتركا لا يستطيع الا في مناسبات عديدة فادرة ان يتصف بهذه الميزة فانه لا يؤدي الا رسالة وحيدة وهي وصف حالة الانسان . وما لاشك فيه أنه يمر الايام تستطيع مثل المجتمع التي نشأت بدقة واثقان وانتقلت من مزايا شخصياتها المكونة إلى الأجيال الأخرى ، ان تجد التعبير في مجهوداتها البنائية والنحتية ، ولكنه يصح مع ذلك القول أنه في الوقت الذي يحتمل أن يرمز بعض الفنون الشخصية مثل صناعة الخزف والرسوم عن اتجاهات المستقبل فالفن المعماري يكشف بامانة وصدق عن مزايا الشعوب السابقة في عصرها العتيق .

وقد قيل أن معرفة كيفية الفن وسبب كيفيته لا يستحق بالأهمية من أجل التمتع بالفن المعماري ، ولمثل هذا السبب فن الموسيقى . او الرسم ، الا اذا كان المقصود من دراسة هذه المجهودات التخيلية الحصول على منفعة لا تزيد عن تقدير فني لاغير . ولكن كشف المعاني في الفن الصادق ليس إلا أمر لجائئ . اما الامور الهامة الحقيقية فهي ما يوصيه هذا الفن وما يبلغ من رسالة وتحقيق إذا كان الفن يستكمل جميع هذه المزايا بصدق وأمانة . ويقول Ananda K. Coomaraswamy ان تقدير

البشر لآى شئ مصنوع يعين معالنه وجود الجمال وموقعه ، وإستخدام المواد وأهميته ووصف افلاطون هذا المثل الاغريقى « النافع نبيل ، والمؤذى دنئ ، بانه احسن مثل .

ورغم ان الفن لم ينحصر قط على الحدود الجغرافية والاجتماعية التى أوجدها الانسان فقد أنشأ الانسان دوائر محدودة حوله لتقدير الفن . ويتحتم ان جميع الفنون عندما وجدت باخلاص النية كانت ولا تزال تضمحل فيها نوعا من السمو والمجد ولكن عصبية الانسان وجماله قد غطت بصيرته بانه اخفق من ان يشير به . وكذلك توجد قوة الترفع والثروة فى اصحابها خصائل الازدراء باى فن ينتمى إلى اناس دونهم فى المجتمع او مستوى المعيشة .

لا يمكن التقدير الصادق لآى عمل فنى إلا اذا تناولته الانسان بغض النظر عن البيئة التى تحيط به والظروف التى نشأ فيها عندما تنكشف افكار ومثل وتطلعات صانعيه وتجلى المصادر التى يتغذى بها وبالفاظ اخرى يجب ان يوضع الفن امام مرآة صادقة تاريخية وثقافية للتمتع به تمتعا كاملا . وهنا نحتاج الى دراسة الحضارات التى كانت اساسا لفنونها . وكذلك نحتاج حاجة ملحة إذا كنا نرغب فى تحقيق نجاح فى مهمتنا ، إلى اتخاذ موقف فكري ينظر الى الخلافات الناشئة فى معالجة موضوع البحث بصحة ، وتقدير ، واعتبار . وفى الواقع لا مفر منه لانه لا يتفق رجلاان فيجب إذن ان ندع حضارتين فى حالتها الطبيعية بدون اى تدخل . وعلى كل حال توجد علاقة مشتركة وحيدة تجمع جميع الفنانين وهى العامل الوحيد الذى يمنح الفن وحدة وصبغة عالمية ، وهذه العلاقة هى قوة الأخذ .

في قلب الفنان وهي القوة التي لا يقهرها ولا يقدر على كبتها مع انها توجد في قلبه . وهذه القوة هي التي تدفعه إلى البحث عن اى شئ يمكن التعبير عنه في اى شكل من الاشكال ، وهي مصدر لارتياح عالى يحظى به الفنان ، والمتمتع بفنه .

إن العوامل التي تسيطر على شكل كل بناء ثلاثة ، غرض البناء ، حاجات الناس ، واثقان البنائين في انفسهم في عملهم والتي تشتمل على معرفتهم واثق اليدهم والمواد التي توجد في ذلك العصر بوفرة وفي غاية من السهولة .

ولا يمكن شرح غرض الانسان الذي يضعه نصب عينه في إنشاء فن التعمير عبر العصور الغابرة ، إلا إذا وضعنا جميع حاجاته معا ، فيها حاجاته الطبيعية والفكرية والنفسية . وإن كل مجهود معمارى كبير ، سواء كان ذلك المأوى الأول الذي انشأه الانسان ، او المباني التي شيدت في القرون الوسطى في شكل القباب او المنارات على المعابد ، أو المباني الحديثة ناطحة السماء والمباني الطويلة لاسكان آلاف من الناس في مدن مزدحمة والتي بنيت بغرض سامى ، ومقدرة كافية يتخذ جلالها بنفسها .

إننا نجد في الهند مثلما نجد في كل مكان في العالم ، انواعا مختلفة من البنايات ، والتي حاول بها الفنان الهندي سد مآدبه الطبيعية او التعبير عن حاجاته النفسية والفكرية . ولاسباب يشرحها تاريخ الهند وجغرافيتها خير شرح ، يتميز كلاهما بالوحدة رغم التنوع ، فاننا نجد طرقا مختلفة كليا للبناء في البلاد ، ولكنها تتم عن نموذج هندي شامل . وقد قال الدكتور George Catlin عن التاريخ الهندي ، إنه متنوع الاشكال ومتوفر كالنحت الهندي ، والواقع انه يمكن أن يقلب هذا التعبير فيما يتصل بفن التعمير والنحت الهندي ، فالنحت يكمل احيانا التعمير . ولا يؤثر

هذا القلب اى تأثير فى فعالية هذا البيان وذلك يدل على أن التاريخ والفن لبلد ما تقوم بينهما علاقات وثيقة وارتباط وثيق. فالفن يدل على فنانه وبصراحة اكثر مما تدل عليها أية وسيلة اخرى يستخدمها الانسان. إن المدينة المصنوعة بالآجر فى عصر حضارة حوض السند والى بنيت بتخطيط دقيق فى عام ٣٠٠٠ قبل الميلاد والى تتكون فى قلع وقاعات للاجتماع، ومنازل ذات طبقات متعددة، ومناهل شعبية وخاصة ونظام للمجارى تدل على ان فن التعمير كان قد بلغ ذروة من المؤهلات والمهارة المعمارية العالية الى حد أنه تمكن من سد جميع مآربه ومقتضيات الحياة فى ذلك العصر تقريباً.

وبعد فترة دامت عدة قرون نتيجة لتلاشى الهياكل الخشبية كليا نثر على البقايا الاثرية للفن المعمارى المورى الذى يمتاز باستخدامه الخشب والحجر معاً. ويمتاز هذا العهد باعمدة عالية، وهذه المباني ترمز ليس الى مجد ذلك العهد ونهضة حكوماته، والرفعة الشخصية لبعض ملوكه والى تنعكس فى طريقة البناء، واستخدام المواد اللائقة، وتكلمة المباني لحسب بل الى الحساسية والدافع الخفى فى قلوب الناحتين والذى يتجلى فى التعبيرات العظيمة، وعصابات الأعمدة، وفى الحقيقة فى جميع مظاهر الجمال الطبيعى الذى تتوفر فيه. ويمتاز العهد المورى ايضا بانه فاتحة عهد العناصر الاجنبية من المصرية والآشورية والبابلية والاغريقية والفارسية، وتأثيرها على الفن المعمارى الهندى، وقد كان هذا التحول عنصراً ساراً وتجربة منشطة للفنانين الهنود الذين استغلوه حسب ذوقهم وادخلوا فيه تعديلات وتحسينات تناسبهم.

ويعتبر الفن المعماري الذي تمثله المعابد البوذية في Sanchi و Bharhut و Amravti وبوذاجيا، ابتداء من العهد الموري إلى عهد كبت، مرحلة فاصلة أخرى في تاريخ الفن الهندي. ففي بادئ الأمر كان يبنى برج على رفات شخصية دينية أو غير دينية عظيمة ثم اتخذ هذا المكان أهميته الخاصة في العهد البوذي. وكانت تدفن البقايا الأثرية لبوذا أو الشخصيات الهامة الأخرى تحت قبة نصف كروية الشكل وتنشق حولها وبالقرب منها مباني أخرى للناسكين والكنهنة، ثم تفسى استعمال هذه المباني كمراكز علمية لعامة الناس من الهنود والأجانب في بعض الأحيان.

اكتمل بناء Stupa في بهاروت على بعد مائة ميل بجنوب غرب مدينة الدهآباد في شكل فوقازي في ١٥٠ قبل الميلاد عند ما غزا الملك منندر الذي ذكر أنه اعتنق الديانة البوذية فيما بعد، الهند الوسطى وزحف إلى باروت. وتدل النحوت المنقوشة على استوبا، أنه أنشئ في عهد سونكا الذين خلفوا الموريين، ولكن تكاليف بناء المعبد كان تتحملها شخصيات مختلفة عن طريق التبرعات وقدمت بعض الأميرات في عهد متر، مساهمات مالية، واشترك فيها أيضا تجار ذوو ثروة كبيرة، والفنانون والناسكات في مختلف أنحاء البلاد وكل ذلك يدل على مدى اهتمامهم بإنشاء معبد تذكاري بوذي ينتمي إلى جميع طبقات المجتمع تقريبا.

إن جميع المعابد في Bharhut ونحوها تدعو إلى الإعجاب رغم وجود مواطن الصفف الكثيرة فيها بسبب بروز فن حجري بدائي من الفن الخشبي. ويشعر كل من يراه أن الفنانين أرادوا تبليغ رسالة وأحرزوا نجاحا في مجهودهم. وتدل هذه المباني على حبهم الكامن للطبيعة، ومقدرتهم على التمتع بالحياة بجميع نواحيها، عن طريق نحوتهم التي تبرز صفات مختلفة

وهيئات متعددة، جديّة وهزليّة، وعملية، وتلقى الضوء على طريقة حياة الشعب في عصرها. وتصف أساطير جتاكا البوذية الإنسان والحيوان بنفس الروح السائد وتصورهما عن طريق الناحية العطوف وفي هذه الناحية يمكن أن ينطبق ما قاله Lethaby «أن أولئك الأشخاص القدماء قد شيّدوا مبان تذكارية ببساطة وطريقة مباشرة سجلوا فيها آمال قلوبهم وانجاساتهم».

وتساعد مقارنة بين Bharhut والمبان الأثرية البوذية المتأخرة، على وصف تأثير الحالة الاقتصادية للفنان وتخليقه فتمثل باروت حضارة ونظاما للمجتمع الذي كان يقوم أساسا على الزراعة والنظم القروية فيعبر فن مجتمع من هذا القبيل عن اتصالاته بالطبيعة وانجذابه إليها طبيعيا ومظاهر التمتع والسعادة وقبول الحياة والاتجاه إلى قيم مستقرة دائمة والثقة والايمان بقوة واستقرار. ولكن وقع تغير كبير في مجرى الحياة منذ منتصف القرن الأول بعد الميلاد في الهند وخاصة في دكن والجنوب وانصرف الناس إلى التجارة الحرة مع عالم البحر المتوسط من جهة ودول جنوب الشرق آسيا من جهة أخرى. ومن هنا بدأت خزائن كبرى في دكن وأيضا في الشمال. وانتقلت الحضارة الزراعية إلى حضارة تجارية بحرية على طول الموانئ والمراكز الواقعة على الطرق التجارية. وتبدو بوضوح الاتجاهات الجديدة وموقف الحياة في الطبقة المتوسطة الجديدة في فن ماتهررا، وامراوتى. ولم يسيطر على حساسية وثروة وبذخ نحوت امراوتى شي إلا روح التنازل والانسحاب الذي كان أساسا للعقيدة التي اهتمت هذه النحوت ونتج منه نظام متزن يمثل ميزة كبيرة تتصف بها نحوت امراوتى بهذه الوفرة العظيمة.

ويدل فن بهاروت على التحول من الخشب إلى الحجر في بناء المباني وينعكس هذا الانتقال في الهياكل العظيمة المترامية لبعض المباني. ونلاحظ نوعا من الغموض والسطحية في بعض المباني في الوقت الذي استغرقه الفنانون في تصميم افكارهم واتخاذ طرق جديدة ظهرت في شكلها البديع في المباني التي بنيت في نفس المكان مؤخرا. ويبدو ان بنائي العهد المورى الحجرى كانوا قد مروا بنفس المرحلة في الأيام الأولى كما ترك عهد نحت الصخور وبناء المباني الحجرية أثره في بعض المعابد القديمة. وفي آسيا الصغرى يجد الناحت عددا من المباني التي بنيت على الصخور بعد نحتها، والقبيب وخاصة في Lycia وهي في الواقع صورة حقيقية ظهرت في الحجر للبناء الخشبي بجميع خصائصه ومزاياه. ويحتمل ان العمود اليوناني الدورى ربما نحت في اصل خشبي. وأن أهمية فترة الانتقال لا تقل في عين المؤرخ الباحث كما تهمة الفترات الأساسية. وهذه هي الفترات الضعيفة التي تبدو احيانا فترات انفصال في تاريخ الفن والتي يجعل المرأ يفكر في أنه وجد نشاطا فجائى للبناء في الفترة المعينة. وبدلا من ان نفكر في أسباب الدرامية والنفوذ غير المتوقع، يجب ان نلقى نظرة عاجلة على الماضى رغم انه لم يكن مؤثرا للغاية ولكنه لا يخلو من أهميته الحيوية الفعالة. ويمكن ان الفترات الانفصالية ربما حدثت بسبب المواد الضعيفة التي لم تستطع مقاومة الزمن. والواقع ان الظروف السياسية ما عدا المدن الكبرى، لم تسبب الا قليلا في اتقان النشاط الفنى في داخل البلاد الكبيرة مثل الهند التي كانت تحت ادارة لا مركزية بصورة عامة. ثم ان نظام الطبقات وتخصيص الحرف والقوانين المعينة للحرب لا بد انه لعب دوره في تحديد نطاق الحرب وتوقفه على مجموعة

معينة من الناس . ولذلك كان الفنانون في حرية مهما كانت الظروف ملائمة او غير ملائمة أن يواصلوا مجهودهم البنائي وحتى في زمن الحروب . ولذلك مهما يكن من اسباب الفترات الضعيفة أو الفجوات الواضحة ، فلا يجب أن نعتقد وجود اى انفصال كبير واسع في تاريخ الفن ويتوجب ان نعالج كل اتصال بلطف ونعطيه الأهمية الكاملة وقدره التام ونصور القديم ممزوجا بالحديد .

والواقع ان الفن يتطور ويواصل سيره مثل الزمن . فلا تحسب للحدود حسابا ، بل انه إذا اتبع إلى نهايته المنطقي يشكل تراثا مشتركا للجيش البشرى .

إننا نجد في الماحية الشمالية الشرقية في افريقيا معابد عمودية ، وهي في الواقع اساس للطاقات العمودية المتأخرة كما يبدو ان المصطبة أو القتب المبنية على القبور ترمز نوعا ما إلى الباب العمودية . اما القتب الصخرية ذات العمود فإنها تبدو من رواد الأعمدة الدورية . وفي الشمال الشرقى من وادى النيل نجد بقايا الآثار الكلدانية والآشورية المبنية بمواد أقل صلابة ومتانة . وفي الوقت الذى لا يوجد اية علاقة بين فن التعمير المصرى والآشورى باعتبار مبدء البناء ومعاملة المبانى . ولكنه إذا القيت نظرة عامة على المجموع يوجد علاقة ما بالنظر الى مواد الزينة . أما الأجزاء الأخرى فهي تختلف اختلافا كبيرا لانها مستقر آشورية صرفة . ثم هناك مماثلة في التعبير الآشورى وهو زهرة اللوطس المتفتحة التى تتكاثف وريقاتها في النهاية ثم تتلاصق ويبدو انها هى التى كانت اصل الحلى الافريقى التقليدى بعد تحسينات وتنقيحات ماحوطة ورغم انه مماثل في الشكل للوطس المصرى ولكنه شبيه كذلك بالوطس الآشورى في كثرة وخطامة الوريقات من الناحية المركزية الى النهاية الأخيرة .

أما الهند والشرق الأوسط فانهما مرتبطتان بروابط ثقافية منذ اقدم العصور . فلم تكن العلاقات التجارية المنتظمة قائمة مع مدن وادى نهر السند فحسب بل كانت العلاقات قائمة بين الجنوب وايران والعراق والجزيرة العربية وسوريا ومصر وحتى مع قبرص بطريق البحر . وفي العصور التاريخية كانت الهند متصلة بالعالم الهيليني اقتصاديا وسياسيا ولذلك ليس من الغريب إذن ان نجد اتصالات بين الفن الغربى والفن الهندى وخاصة فى المنطقة الشمالية للبلاد . ويشهد معبد تكسيلا الذى كان يوما خاضعا للحكم اليونانى على هذا النفوذ لانه مبنى على أعمدة على النمط الايونى . وفى كشمير كانت الاعمدة بالطراز الهيلينى تستخدم فى الفترة الوسطى بالاضافة إلى اشكال هيكلية اخرى صبغت الطراز الكشميرى صبغة غوطية .

وتوجد فى آسيا الوسطى السوفياتية وافغانستان عدة مجموعات من الآثار التى تبدي امتزاج النفوذ الهندى الهيلينى . وفى اقصى الشرق نجد مدرسة قندهار للنحت التى نشأت وترعرعت فى العصر المسيحى وميزة هذه المدرسة انها كانت تتبع النمط الاغريقى البوذى . إلا ان ازدهار هذه المدرسة التوفيقية كان مرجعه رخاء روما وامتداد امبراطوريتها نحو الجهة الشرقية . كما ان مدرسة متنها للنحت اختارت اكثر من تعبير اغريقى رومى .

فى الوقت الذى كانت روابط الهند تمتد إلى مصر واليونان وروما فى الغرب ، اجتازت علاقاتها إلى اماكن ابعد من ذلك فى الشرق فغزى نفوذها الصين واليابان والهند الصينية واندونيسيا والفلبين . وكان هذا النفوذ فاتحة عهد جديد فى تاريخ الفن الهندى الاسيوى ولكنه رغم اختلافه كان يجمعه طبعاً عدة روابط . وأوجه الشبه . وفى امكان طالب

الفن المعماري ان يلاحظ هذا التأثير السائد الذي ترمز إليه المعابد البوذية في الهند التي تعرف باسم استوبا وهي المباني التي تقام على رفات كبار الشخصيات بغرض العبادة والمعابد البوذية المماثلة في الصين والسيلان في داغابا وباجودا .

تعتبر اقامة اتصالات حرة بين الدول علامة لبداية النضوج ، اما التبادل الحر فهو بمثابة إكتمال النضوج والحلم . فكل حضارة عظيمة ناضجة لا تكتفي بتصدير تراثها إلى الآخرين بل انها تستورد ايضا ما يسوغ لها من تراث الآخرين بحرية وتبناها - ولا تحتارها خاضعة امام تأثيرها وانما تقتبس من خيراتها بما يلائم عقليتها ومملكتها فنانيها وبالتالي تجعلها جزءا من مجرى ثقافتها الخاصة .

إننا نعاني في هذا العصر ، عصر الاستعمار والقوميات ، من نوع من البخل الثقافي ، واحيانا يبلغ بنا هذا البخل الى حد عدم الاعتراف بما ننتفع به من خيرات الثقافات الأخرى والامتنان بها . فالدول الناهضة تكسب هذه التقدير جريا وراء شعور كاذب ناتج عن الغطرسة والعجب اما الشعوب المتخلفة فانها تخفي هذا الاعتراف بسبب مركب نقصها . فاما الذي لا تدركه هذه الشعوب هو ان روح الافادة والاستفادة ليس فقط دليلا على النضوج العقلي ، وان اقامة اتصالات ثقافية ليست فقط علامة للنشأة ، والنهضة لحسب بل إن سجل الثقافة البشرية متزن اتزاناً دقيقاً في هذا الصدد ، فالجانب المنتفع لجميع المناطق والأجناس يلتقي على السواء بالجانب النافع .

اسطول كجرات

للاستاذ السيد ابي ظفر الندوي

(٢)

صلة الكجراتيين بالملاحة

ان معظم سكان المناطق الساحلية لكجرات وكاتياوار ينصرفون حتى هذا العصر إلى الحرف البحرية، مما يبعثنا على الثقة بأنهم كانوا ملين بشئون الملاحة والتجارة البحرية إماماً موضوعياً ومما لاشك فيه ان سفنهم كانت تواصل السير فيما بين الهند وباك. وكان اسطول كجرات اكثر رحلة إلى لنكا بالنسبة إلى اهالى تامل، ومما يقال إلى ذلك انه كان يبلغ شأواً أبعد فتمتد اشواطه إلى جاوه وسماتره. وكما كانت اسرة شترت تتمتع بالحكم في البر كذلك كانت تتمتع بنفوذ الكلمة في البحر من القرن الأول إلى القرن الرابع للميلاد. وكانت التجارة في عهد هذا الحكم مزدهرة نافقة وفي القرن السادس كانت العلاقات التجارية القائمة بين سيلون وسورته في غاية من السعة والمتانة. وفي نفس هذا القرن أجلى قوم «هن، جيلي» المهر، وهالط، من «كوتش» مما تسبب في استيطانهم للبحرين. ويكتب السياح الصينى «هونغ تساونغ» انه رأى في مدن ايران الهنادك الذين يقطنون فيها، وقد كان هؤلاء الزط يقومون بوظيفة «المعلم» في السفن التي كانت تستمر ملاحتها فيما بين ايران وكجرات.

وفي القرن التاسع اصبح الكجراتيون اقوياء حتى مكنتهم القوة المتزايدة من ان يسيطروا حكمهم إلى جاوه. ومن اجل ذلك كانت حضارتها اكثر

فما علا مع الحضارة الهندوكية وأقرب إليها منها إلى حضارة جيرانهم الصينيين فكانت تستعمل لحاكمها كلمة «مهارج» التي استقيدت من حضارة الهند. ويذكر الزائرون العرب في وصف رحلاتهم ما يدل كذلك على تأثير حضارتها بحضارة الوثنيين أكثر من تأثيرها بحضارة أخرى. ولعل ذلك هو السبب في أن العملة الجاوية كانت تعتبر ويعمل بها رسمياً في كجرات. وتعرف هذه العملة في تاريخ حضارة المنطقة باسم «الطاطرية» كما يصرح به الرحالون العرب. وكانت عملات «جبت» رائجة في مدغاسكر (أفريقيا) وجاره كذلك. وكان تجار مدغاسكر يفهمون اللغة الجاوية^١. وما يصفه الزائرون العرب من مشاهداتهم السياحية بهذا الصدد أن الهنادك يفدون إلى البصرة و«سيراف»، غير أن من عجيب عاداتهم، أنهم لا يأكلون الطعام مجتمعين حتى مع بعضهم، وقد يكونون بعدد يربو على مائة نسمة^٢. وقد تناول «بزرگ بن شهریار» الهنادك بالذكر مراراً في كتابه، وهو الزائر الذي قام بالرحلة السياحية في القرن الثالث الهجري. وكانت لهؤلاء الوثنيين رحلات تجارية إلى اليمن كذلك، وكانوا يربحون فيها ربها تجارياً عظيماً. فما يشبه التاريخ أن وثنياً من كجرات يسمى «دينايك» كانت له صلات تجارية باليمن، وكان يشد إليه الرحال بنفسه في كثير من الأحيان.

فلم يبق بعد العلم بما أسلفناه من التصريحات - مجال للشك في أن تجار كجرات كان يمتد نطاق تجارتهم إلى بلاد جزيرة العرب ومصر،

(١) كجرات نووهان وتو (كجراتي) (٢) سفرنامه ابوزيد سیرافی

ص ١٤٦ طبع باريس (٣) عجائب الهند ص ١٦٥ لندن (٤) موسم بهارج

٣ ذكر داؤدين عجب شاه بمبئی.

والعراق، وإيران، ولنكا، وجاوه. وكانت تسع كذلك دائرة ملاحاة السفن إلى جميع هذه الجهات المتقاصية. وكان عند بهيم ديوالثانى (سنة ١٢٤٢ م سنة ٦٤٠ هـ) اسطول. وكان يتولى منصب امير البحر في زمن «ارجن ديو» سنة ١٢٧٥ م سنة ٦٧٤ هـ) مسلم. ويظهر من ذلك أن العرب كانوا قد احكموا تنظيم هذه المصلحة كاتقانهم عملية الترتيب لجيش «راشت».

المركز البحرى

الملاحاة في الهند ما قبل عصور التاريخ تحيط بها الحلقات من الظلام. غير ان هناك من بعض الوقائع الجزئية ما يدل على أن المركز البحرى سنة ٢٠٠٠ ق.م. كان دواركا اشمال كجرات وبهروج لجنوبها. وتنهصر المركزية البحرية في (روركه) بهروج سنة ٩٥٠ ق.م.

وقد بدأ عهد تقدم «كهنبايت» منذ القرن المسيحى الاول. واحتلت «كوكه» درجة المركزية في القرن السادس غير ان «كهنبايت» ظلت ممتازة بسوقها التجارية الكبيرة. كما بقيت «بهروج» كذلك محنظة بمكانتها الممتازة في الجنوب. وما برحت كلتا المدينتين تحتل مركزيتها كذلك إلى القرن السابع الميلادى كما يثبت من بيان السياح الصينى «هونغ شيانغ» وأما القرن الثامن فما انفك فيه ايضا كل من المدينتين يحتفظ بمركزية غير أنها صارت متضائلة بالنسبة إلى ما حصلت عليه «صيمور» (من اعمال بمباى) وسوباره من المركزية البحرية، والاهمية السياحية. وازدادت مركزية هذه المنطقة قوة، حتى صارت بحيث لاتجارها مركزية منطقة أخرى. وكان السبب في النهضة السريعة لهذه المنطقة، انها كانت تقرب كثيرا من «مان كهير» عاصمة حكام «راشت كث». ووصفها السياحون

العرب وصفا تفصيليا على وجه الخصوص . ومثلها كانت «كهنبايت» تتقارب كثيرا من «بتن» عاصمة أسرة «جوراء» الحاكمة . ومن اجل ذلك صارت مركزية بهروج تتناقص شيئا فشيئا منذ القرن التاسع ، واصبحت «كهنبايت» مركزا بحريا ممتازا . وظلت مركزيتها البحرية ممتازة كذلك في عهد «حكام «سولنكي» ، وإلى آخر عهد الحكم لأسرة «باكهيلا» (سنة ١٣٠٤ م سنة ٧٠٤ هـ) كما ظلت تتمتع بهذه المركزية في عهد الخلعيين والتغلقيين . وبالرغم من بقائها مركزا بحريا إلى عهد «محمود شاه» الاول من سلاطين «كجرات» ، لم تستطع الاحتفاظ بمكانتها الامتيازية ، حيث بدأت حينئذ نهضة «ديو» وخطت خطوات حثيثة في سبيلها إلى التقدم والازدهار ، حتى اصبحت مركزا بحريا قويا . وبقيت تحتل الامة البحرية إلى عهد مظفر الثاني ، وسلاطان بهادر شاه . وكانت هذه إلى جانب ذلك تحتل مكانة خطيرة من الناحية التجارية . واما عهد محمود بن لطيف الذي سيطر فيه البرتغاليون على «ديو» فانتقلت المركزية حينئذ منها إلى «كهنبايت» واضحت مركزا بحريا خطيرا للمرة الاخرى ، غير انها لم تكن تتسع للبوارج الكبيرة ، فكانت السفن الكبيرة من هذا الطراز ترسو عادة في ميناء «كهوگه» فكانت تتم عملية تفريغها باستخدام السفن الصغيرة التي كانت تنقل بضائعها إلى كهنبايت . وانقرضت الحكومة المركزية على عهد مظفر شاه السلطان الآخر بسبب الحروب الداخلية التي نشبت فيه فيما بين الولاة . وتمزقت رقعة الدولة المتحدة . وانقسمت مركزيتها إلى ثلاثة اقسام : وهى «بهروج» و«سورت» و«كهنبايت» ، استقلت كل منها بالمركزية على حدة . وظلت «كهنبايت» و«سورت» مستقلتين بمركزيتهما ، في عهد المغول ، على ان

بهرج فقدت مكائنها المركزية. ولما كان عهد «اورمجزيب عالم كبير، سنة ١٦٠٠ م، ازدهرت سورت ازدهارا كبيرا. وأما «كهنبايت، فقد كتب لها الزوال. وفي عهد شاه عالم، عند ما تعين مؤمن خان الثاني ليتقلد منصب شاه بندر (Port Commissioner) لميناء كهنبايت، أصبح كل من «كهوكه، و«بهرج، تابعا له، وكان ذلك سنة ١١٦٧ هـ ١٧٥٣ م. ثم اختل النظام في القطر بسبب غارات النهب والقتل التي قام بها قوم «مرهته، الامر الذي دفع كل من كان يتولى الامر في موالي «كهنبايت و«بهرج، و«سورت، إلى ان يستقل بكل ما تحبب ولايته، ويسيطر عليه سيطرة مطلقة. واستمرت هذه الفوضى حتى تمكن الانجليز من السيطرة على كجرات. وكانوا قد ركزوا اهتمامهم على ترقية جزيرة «بمباي، بعد اتخاذهم إياها مركزا بحري ودأبوا في العمل على بناء نهضتها حتى بسطوا نفوذهم إلى كل من «بهرج، و«سورت، وسيطروا عليهما سيطرة كاملة. وقد خضع لهم القائمون بشئون الولاية في كهنبايت. ولما اطعن الانجليز من احكام سيطرتهم على منطقة «كجرات، وكاتهيوار الشاسعة المترامية الاطراف فرضوا على هذه الموانئ شرائط وقودا مشددة، نتج عنها إغلاق جميع الموانئ على وجه التقريب. وصارت بمباي المركز البحري الوحيد لجميع الولايات، ولاتزال تحتل مركزيتها البحرية إلى هذا العصر. وانما يقال المركز البحري للميناء الذي يقيم فيه الضابط الاعلى للشئون البحرية «شاه بندر، أو امير البحر، وتوجد فيه المصلحة المركزية لأمور البحر. وكان يتم اختيار امير البحر من قبل السلطان مباشرة. وكانت تخضع لأوامره سائر الموانئ وكان يعث إليها نوابه الذين كان يعينهم بنفسه. وكان يجب على الجميع ان يمثلوا اوامره، ويعملوا وفق توصياته، وارشاداته.

سوق الاساطيل الكجراتية في عهد الاسلام

لقد صنعت سفينة كبيرة في عهد الاسلام في البحرين ، وكانت أول سفينة ضخمة تم انتاجها بعد وفاة النبي صلى الله عليه وسلم ، والبحرين لموقعها الطبيعي تناسب كثيرا لصناعة السفن ، وملاحتها . وقد بدأ أول سفينة للعرب سفرتها سنة ١٥ هـ ٦٣٦ م من البحرين ووصلت إلى «تمانه» ، وذهبت سفينتهم الثانية إلى «بهرج» ، والثالثة وصلت إلى «ديول» . ثم نشطت حركة الملاحة تبعا لازدهار التجارة واتساع نطاقها ، حتى أصبحت في القرن الهجري الأول شبكة تتألف من سفن كثيرة تتابع الاسفار إلى لنكا ، وجاوه ، والصين . ومن بينها كانت تلك السفن المسافرة بالحجيج التي اطار عليها القرصان ولما رفضوا تسليم ما وقع بأيديهم من الاموال والنساء ، قام محمد بن قاسم بحملة على السند ففتحها . وفي أواخر القرن الثاني للهجرة كانت تجارة العرب قد تقدمت تقدما كبيرا ، فكانت المواضع الكجراتية الكبرى تغص بالسفن العربية .

وان السفن العربية الضخمة التي نهبا «شيم راج» في ميناء سومناته على عهد «يوك راج» سنة ١٩١ هـ ٨٠٦ م كانت تحمل اموالا طائلة ، تقدر بمئات آلاف روبية ، بالاضافة إلى ما كان فيها من الخيل والفيلة التي بلغ عددها عشرة آلاف . ومن ذلك يمكننا التوصل لتقدير مدى ما وصلت إليه التجارة من الرقي والنشاط .

(١) رتن مالا - ذكر أسرة جاورا . وتقدر قيمة هذه الخيل بمليون وسبعة آلاف روبية ، ومن ذلك يمكن التقدير لقيمة ما سواها من الفيل ونحوها .

وإلى آخر القرن السابع قطعت تجارة العرب البحرية شوطا عظيما في مضمار الرقي والنماء إلى حد لم يكن ليوجد ميناء من الموانئ الكجراتية خاليا من بضائعهم التجارية. وكان الجميع من التجار العرب وسكان الاقليم (كجرات) وحاكمه يشتركون في الانتفاع بهذه البضائع. ولكن يبدو أن ملاحه سفن العرب تسببت في تعطيل اسطول كجرات لأنه لا يوجد في المكتب ذكر للسفن الكجراتية في العهد الذي نشطت فيه حركة ملاحه السفن العربية، في حين نجد ذكرها في المصادر القديمة بكثرة هائلة. وكان حاكم الاقليم في عهد «راشتركوت»، يولى عناية بالغة للتجار العرب، ويكرمهم اكراما زائدا، كما يشهد بذلك سليمان البصرى، وابو الحسن زيد السيرافى، والمسعودى في وصف رحلاتهم. والباعث لذلك كانت تلك الرسوم والضرائب التى كانوا يؤدونها إلى الحاكم. وكانت هذه الرسوم تؤلف جزءا كبيرا من دخل حكومة القطر. وتوجهت عناية اسرة «سوانكى»، «وباكهيل»، إلى السفن في نهاية القرن السابع، تمكنوا بمعاونة من العرب من صناعة اسطول للسفن البحرية، فقد ثبت ان عربيا كان يتولى منصب امير البحر «ارجن باكهيل»، وكان السبب في زيادة حركة السفن التجارية في هذه الجهات على عهد «خلجى» و«تغلق»، ان عددا كبيرا من العرب المسلمين والايرائين كانوا قد استوطنوا جميع الموانئ الكجراتية منذ زمن «راشتركوت»، وقد كتب المسعودى «ان عشرة آلاف بيت في صيغور يقطنها العرب، والايرائيون. وكلهم إما تجار، وإما يرتبطون بنوع من الصلات التجارية». ومثل ذلك كانت حال بقية الموانئ ككهنبات، وبهروج، وسومناث، وجوناكده، وما إلى ذلك. وان المعركة

التي قام بها الهنادك باغراء من البارسيين ضد العرب في كهنبايت والتي اسفرت عن قتل كثير منهم وهدم مسجدهم الجامع تدل على ان هذه الجهات كانت كذلك مواطن اقامة وسكنى لهم .

وقصارى القول ان هؤلاء العرب ، والايرانيين المستوطنين الجدد الذين كانوا اصحاب الامتياز لتسيير السفن عن طريق شركة ، أو بصفة انفرادية في عصر الخليجيين والتغلقين . ويحتمل أن تكون هناك سفيتان أو بضع سفن تمتلكها الحكومة ، غير انه لم يتسن العثور الآن على ذكر اسطول حربى ، أو سفينة للمسافرين ، أو سفينة تجارية لم تكن بملكية أولئك المستوطنين . ويتأيد من كتاب ابن بطوطة عن رحلته كذلك ، أن السفن باسرها كانت مملوكة اما لعين أولئك المستوطنين ، أو للتجار الأجانب الواردين ، على أنه كان هناك عدد صغير جدا من اصحاب العقارات المحليين الذين ايضا كانوا يملكون السفن . وإلى جانب ذلك قد تطرق ابن بطوطة مرارا إلى ذكر السفن الصينية في بحر لنكا ، ومدراس ، وفي ساحل مالابار . كانت التجارة ايضا يشترك فيها الهندوكى الوثنى ويكسب في الربح من المال ما يقدر بمآت الآلاف . واما السفن فلم يملكها الهندوكيون وان وجدت سفينة بملكية كجراتى غير مسلم على سبيل الاقتراض أو الصدقة - فليس له اعتبار ، كما جاء في كجرات تودهان وثو ، ذكر لبعض السفن التي كان يمتلكها احد الوثنيين ، ولكنه مثال واحد ليس له سند مؤيد . وان احمد شاه الاول هو أول سلاطين كجرات الذى اهتم بالاشراف على نظام تسيير السفن رسميا . وفي سنة ٨٣٤ هـ ١٤٣٠ م تمكن ملك

(١) جامع الحكايات - نسخة خطية توجد في دار المصنفين

بأعظم كره الهند .

التجار حسن البصرى القائد العام لسلطان «بهمنى» من الفتح لمنطقة «مهائم» التى كانت تابعة لكجرات، فبعث السلطان الى مخلص الملك حاكم «ديو» أن ابعث اليه بالاسطول البحرى، فبادر الى تنفيذ امره، واتجه صوب «مهائم» باسطول كان يتألف من سبع عشرة سفينة جمعها من سومناته، وكهوكه، وكهنبايت، ورجع منها ظافرا منتصرا. ومن هذه الواقعة يتبين ان هذه الموانئ الثلاثة كان يوجد بكل منها اسطول سفن جاهزا متزودا. ومن الظاهر انه اول اسطول كجراتى اسلامى تحرك فى البحر. وأما السلطان محمد الاول والسلطان قطب الدين فلم تسمح لهم الظروف بالالتفات الى الشئون البحرية فقد شغلتها المعارك البرية. على ان السلطان محمود الاول (بيغرا) كان يعير هذه الناحية الحيوية اهتماما ويشملها بالعناية الفائقة، وكان يشعر فى ذلك بمتعة ولذة. وكان تولى احد الاثراك لمنصب امير البحر مبعثا لزيادة الاهتمام، والشعور بما لهذه الناحية من الخطورة الاستراتيجية، والاقتصادية، والدولية. ونتيجة لذلك اصبح الاسطول الكجراتى فى هذا العهد من اقوى اساطيل العالم. وكان يحرس هذا الاسطول المنطقة الممتدة من ساحل السند الى ساحل ميناء «داببول» باسرها. وقد اقدم السلطان محمود على تزويد السفن بالمدفعية متأثرا فى ذلك بتقاليد الاثراك. وفى سنة ٨٩٦ هـ ١٤٩٠ م اقدم السلطان محمد البهمنى على قتل وزيره خواجه جهان ثم واقته نفسه المنية بعد ذلك ببضعة أيام، فتضعفت احوال الحكومة المركزية، مما حدا بـ «بهادر الكيلانى» الى استغلال هذه الفرصة الموازية فاستولى على المناطق الساحلية، وأعد

اسطولا يشكل شبكة من السفن تهيئها واستعدادا للقرصنة البحرية، وبدأ
بشن غارات القرصنة على الموانئ الكجراتية، من جانب دكن، ونجح في
سلب عشرين سفينة كجراتية تجارية. وادى ذلك إلى تعطيل حركة ملاحه
السفن ومرورها بالموانئ الكجراتية تقريبا وتوقفت كذلك حركة استيراد
الحاجيات مما تسبب في خلق أزمة فقدان المرافق في البلاد. ولما علم بذلك
السلطان محمود بعث بثلاثمائة سفينة حربية لتجريد الحملة على ميناء
«دابول»، والتبض على «بهادر الكيلاني»، ومن ذلك نستطيع التخمين
لقوته البحرية. وقد تولى على عهده منصب امير البحر ملك طوغان.
فلك اياز. وكان كل منهما يمتاز بالكفاءة النادرة، وكانت لهما الخبرة
والتجربة في امور البحر، والاطلاع الواسع على المختصات بالسفن، كما
كانا يتمتعان بالموهبة الطبيعية للحفاظ على النظم، وادارة دفة الامور.
وفي سنة ٩١٣هـ ١٥٠٧م بلغ السلطان محمود ان البرتغاليين قد وصلوا
إلى الاقليم في عدد كبير يقصدون الاستيلاء على منطقة ساحلية ليقيموا
فيها «صنهم»، فامر «امير البحر» اياز بان يقاتلهم في البحر فنهض «حكام
«ديو» و«دمن» و«مهائم» بتسليح سفنهم، وتأهبوا للحرب وفي هذه الاثناء
ارسل حاكم مصر ملك اشرف قانصوغورى امير البحر امين «حسين إلى
الهند على اسطول من السفن الحربية بعد أن زوده بوصايا خاصة ليخرج
البرتغاليين من أرضها. فالتقى الاسطولان واجتمعا وتكون منها اسطول
قوى متحد، وواصل الاسطول السير حتى وصل إلى ميناء جيون، حيث

(١) برهان مآثر ص ١٤٧ دلهى (٢) سكندرى - ص ١١٥ بمباى

كان البرتغاليون قد احتشدوا. وبدأ الاسطول الكجراتى المتحد يطلق القذائف، وقد صوب قذيفة إلى سفينة تجارية كبيرة اصابتها اصابة اغرقتها على رأى منهم فى سرعة مدهشة. وكانت هذه السفينة مشحونة من الاموال ما تقدر قيمته بعشرين ملايين روية. وكذلك اغرقت سفنهم الاخرى من مختلف الأنواع. والخلاصة أن هذه المعركة تمخضت عن هزيمة ذكرا للبرتغاليين. وقد بلغ عدد قتلام عشرة آلاف نسمة، ووقع منهم فى الاسار سبعة آلاف نسمة، واستشهد من الكجراتيين ستمائة نسمة. ومن الاتراك أربعمائة نسمة.

وبالمعرفة بقصة هذه الهزيمة التى اصيب بها اسطول عظيم للبرتغاليين مع ما كان له من القوة والمنعة ويمكننا التوصل لتقدير مدى ما كان عليه الاسطول الكجراتى من المنعة، والمتانة، والقوة، والضخامة وقتذاك. ولم نجد فى الكتب ما يحدد عدد السفن الكجراتية فى هذه الحرب، على انه قد تقدم ان السفن التى كانت قد ارسلت لاصحاح فتنة بهادر الكيلانى سنة ١٨٩٦ م ١٤٥٠ هـ كان عددها ثلاثمائة سفينة، فى حين انه لم يكن إلا ثائرا متمردا لا يحسب له حساب بالنسبة للبرتغاليين الذين كانوا يتمتعون بقوة بحرية منيعة، فلا بد ان يكونوا قد اضطروا الى تجهيز قوة اكبر عددا وعدة لمقاومة العدو القوى المتسلح. ومن ذلك يمكننا ان نستنتج ان عدد السفن التى استخدمت فى هذه الحرب كان يبلغ خمسمائة سفينة على اقل تقدير.

وان السفن التركية كان عددها عشرا، وكانت سفيتان منها من طراز دبرشت، والثلاثة من طراز دغراب، وأما الخمس الباقية فانما

كانت من نوع السفن الخفيفة. واتعد كان ذلك هو السبب في ان الامن قد ظل سائدا في ربوع بحر العرب باسرها عادة في عهد السلطان محمود الاول، وازدهرت فيه التجارة ونمت نماء منقطع النظير.

يمتاز عهد السلطان مظفر حليم (١٥١١-١٥٢٥ م ٩١٧-٩٣٢ هـ) باستقرار الامن في البلاد، فلم تستمر في عهده حرب بحرية، ولكن بالرغم من ذلك كان خطر حملة البرتغاليين مبعثا ليةظنهم الدائمة، واهتمامهم بالاستعداد لاكتفاح ضد اى حملة مفاجئة من قبل البرتغاليين. ونظرا لذلك صنعت في عهده سفن كبيرة.

وملك اياز كان امير البحر في هذا العصر. وكان معدل حركة السفر والارور سنويا بتمثل في رحلة ألف مسافر، وملاحاة ما يربو على مائة سفينة تجارية. وكانت توجد مائتا سفينة بحرية جاهزة بالعدة والعتاد في كل وقت. وعلى الاغلب كانت مائة منها ترابط في خليج دكهنبايت، واما البقية فكانت منبشة في الموانئ المختلفة وذلك لان حد كجرات الساحلى كان يمتد في ذلك الوقت من منتهى حد السند إلى ميناء «جبول» منتهى حد كوكن.

كان السلطان بهادرشاه مولعا بالمدفعات والسفن، وكثيرا ما كان يشد الرحال من «جاناباير» عاصمة مملكته إلى «ديو». واما الاسطول الكجراتى فكان صيته ذائعا في الآفاق منذ عهد محمود مما ملأ قلوب البرتغاليين رعبا فلم يجرؤا على أن يتجهوا إليه، ولكن لما انشغل بهادرشاه

بفتح «مالوه» و«دكن» و«جنور» واصبح يقيم خارج العاصمة بعيدا عنها في معظم الايام، قصد البرتغاليون ذات مرة استغلال فرصة غيابه، وحاولوا الاستيلاء على ميناء «ديو»، ولكن هذه الخطة المبيتة قد انكشفت على بهادر شاه في الاوان، فلما بلغهم وصوله إلى ديو مفاجأة فقدوا الوعي وخافوا وتولوا مدبرين. وبهذه الحادثة انتبه بهادر شاه، وأمر بتسليح مائة سفينة حربية في كهنبايت، وبقاتها جاهزة متهيئة للحرب في كل وقت.

قد علمنا فيما تقدم ان مائتي سفينة حربية كانت ايضا توجد في ديو جاهزة دوما على عهد مظفر حلیم، وكان في عهد ابيه السلطان محمود الاعظم ثلاثمائة سفينة. على ان السلطان بهادر شاه لم يكتف بهذا لحسب بل أمر باعداد وصناعة سفن جديدة، وقد وضعت هذه السفن عند ما تمت عملية صنعها في ميناء «كهنبايت» في شكل جميل واقیم منها معرض حضر لارتياحه السلطان نفسه إلى كهنبايت^١ وبذلك قد بلغ الاسطول الكجراتي أوج العظمة، والمنعة، والقوة وخاصة في سنة ٩٣٧ هـ ١٥٣٠ م لما أتى مصطفى بهرام (رومی خان) من اليمن باسطول من السفن إلى ديو، وهو الذي حمل المدفوعات السلجانية^٢. ولكن السلطان قد اشتبك من سوء الحظ في الحرب الزبون مع الدكنيين، ثم انصرف إلى فتح مالوه وجنور. وأخش خطأ ارتكبه هو اقدمه على عزل ملك طوغان ابن ملك اياز هن منصبه «امير البحر» في ديو، وعين بدل هذا الامير الموالي المخلص رومی خان الاجنبي اميرا للبحر الذي غدر بالسلطان في قتاله مع همايون

(١) ظفرالواله - ج ١ ص ٢٤٣ لندن (٢) مرآة سكندري -

ص ٢١٦ بمبای (٣) ظفرالواله - ج ١ ص ٢٢١.

فدارت دوائر الحرب على احمد بهادرشاه، وعاد منهزما إلى كهنبايت. ولما هم بالرحيل منها إلى ديو، امر باحراق مائة سفينة حربية تلك التي كانت مرابطة في الميناء. لئلا يستفيد منها المغول. والمأسوف له أن امره هذا قد نفذ كليا دون اية ونامة وتأخير. لم يكن حكمه صادرا عن روية وتدبر، فلقد كان من الممكن منع وقوعها إلى ايدي المغول باساليب اخرى. كتشيتيمها، واخفائها في مختلف الموانئ، أو بعثها إلى ديو. فان المغول لم تكن لديهم سفن تمكنهم من المطاردة لتلك السفن ولو استطاعوا ذلك بوجه من الوجوه لكان من المستحيل لـ «همايون» الصمود في وجه هذا الاسطول الجبار المتكون من مئات السفن الحربية المقاتلة. فلو قام احمد بهادرشاه بمثل هذا التصرف الحكيم لكان ذلك انفع له واضمن وأوفى بمآربه.

وفي سنة ١٥٤٣ هـ ١٥٣٦ م لما استشهد بهادر شاه، اصيب الاسطول البحرى بخسارة فادحة. فقد نجح البرتغاليون في احتلال جزء من ديو، وافقدوا الاسطول، والتجارة البحرية القوة والنشاط. وعملوا على توهين ما بقى لهما من القوة. ثم وجه العناية إلى ذلك السلطان محمود من جديد بعد ان انتهت حروب امراء كجرات الداخلية، واستقرت الأحوال في البلاد. واستأنف خداوند خان امير البحر تقريب الاسطول. وفي سنة ١٥٤٥ هـ ١٥٣٨ م قدم إلى البلاد الملك سليمان باسطول تركي لمحاربة البرتغاليين، على انه قفل راجعا إلى بلاده قبل أن تضع الحرب أوزارها، ولكنه قد ترك كل ما كان قد أتى به من العدة والاسلحة الحربية بما فيها مدفعيات كثيرة. وبذلك كتب للاسطول الكجراتي ان يتقوى إلى حد ما، غير أنه ما لبث ان اصيب مرة أخرى بالخسارة الجسيمة، عندما استشهد في ديو

خداوند خان وغيره من كبار ضباط الجيش البحرى الاكفيا بايدى البرتغاليين نتيجة لحماقة الوزير افضل خان الناشئة عن كامن الحسد والبغضاء .

وقد تركت هذه الحادثة أعمق أثر فى نفس السلطان محمود فعزل افضل خان عن منصب الوزارة وامر بصناعة سفن جديدة وبدأ العمل يجرى ليلا ونهارا تحت اشراف رومى خان ابن خداوند خان ، وجهانكبير خان وتم انتاج خمسمائة سفينة فى ظرف مدة قصيرة جدا . وكانت السفن الموجودة فى الموانئ المختلفة من قبل علاوة على ذلك . وبذلك يظهر لنا ما كان لاسطول كجرات من القوة وال ضخامة . ونتأكد من انه كان يقدر على الدفاع ضد هجمات المهاجمين حتى فى عهد زواله .

وبعد شهادة السلطان محمود سنة ٩٦١ هـ ١٥٥٣ م لما اعتلى عرشه السلطان احمد الثالث حيث للمرة الأخرى معارك الأمراء الداخلية فى البلاد . وفى سنة ٩٦٢ هـ ١٥٥٤ م جاء سيد على التركى يقود اسطولا إلى كجرات . ورجع عنها والى تركى بوره وقد سلم إلى الضباط الكجراتيين الأسلحة الحربية ، وفيها السفن التى كان يبلغ عددها نحو اثنى عشرة سفينة مضافا ذلك إلى ان رجاله قد بقى منهم فى كجرات بنسبة تسعين فى المائة ولو لم تكن البلاد فى ذلك الوقت مباءة الحروب المستمرة فيما بين الأمراء لمساعد ذلك على تقوية اسطول كجرات إلى حد ما ولكن احوال الدولة كانت قد تضرعت وادت بها الفوضى إلى آخر نقطة الزوال والانقراض واستغل البرتغاليون المترصدون هذه الفرصة فقاموا باحتلال كل من

(١) ظفر الواله - ج ١ ص ٢٨٣ طبع لندن (٢) سفر نامه امير

البحر سيد على تركى - طبع لاهور

جزيرة ديو، ودمن، وكان ذلك خاتمة عهد لهذا المركز البحرى. وصارت كهنبايت وسورت مركزين للسفن فى عهد السلطان مظفر الرابع غير ان سورت كانت تمتاز عن شقيقتهما كهنبايت بسبب ان منصب امير البحر فيها كان مسندا الى رجب رومى خان المعروف بكفائه. ودخل كل واحد من هذه الموانئ فى اقطاع امير فصله عن المركز واستقل به واصبح اسطول الدولة المركزية بحيث لا يحسب له حساب.

وعند ما استولى الامبراطور اكبر على كجرات سنة ٩٨٠ هـ ١٥٧٢ م كان اسطولها قد بلغ به الضعف الى حد لم يكن بقدرته القيام بالذود والدفاع حتى كانت نتيجة ذلك ان خان اعظم لما قام بسفر الحج اضطر فى طريقه البحرى الى بيت الله ان يودى البرتغاليين الرسوم البحرية.

ولقد نظم الاسطول البحرى مرة اخرى بعد اكبر على عهد جهانكير، وشاهجهان ولكن لم يكن له بالرغم من ذلك أى وزن بالنسبة للى اسطول البرتغاليين. على انه قد تقوى نسبيا فى عهد عالمكير مما كان الباعث لاستخدامه فى عملية اجلاء الانجليز من بمباى، وما جاورها فاصدر الامر لامير البحر المقيم بسورت بتطهير البحر من السفن الانجليزية ولكن - والحق يقال - ليس هناك من شك فى ان الدولة المغولية لم تعر عنايتها للبحر كما كان ينبغى، حتى ان رحمة الله لما استأثرت بعالمكير كتب للاسطول المغولى الذى كان قد حصل على شئ من الاصلاح والقوة على عهد هذا الامبراطور العظيم الراحل الفناء والزوال نهائيا، بسبب كثرة ما حدث بعده من الخلافات، والنزاعات فيما بين الولاة والامراء. وبدأ البرتغاليون والهولنديون ينتصرون ويترقون كلما قرب المغول من

الانقراض - مصيرهم المحتوم - حتى تحقق مطمع هؤلاء الدخلاء المستعمرين فاستولوا على بحر العرب وبحر الهند وصارت جميع السواحل الهندية خاضعة لهم ، فاصبحوا اصحاب الكلمة النافذة دون منازع في هذه المناطق كلها . ولما بدأ اسطول الانجليز والفرنسيين يتقدم ويترقى ، اخذ نجم البرتغاليين الهولنديين في الأفول ، فانهزموا في ميدان السياسة وغابوا عن مسرح الحياة السياسية . واخرجوا من اكثر مستعمراتهم ولم يبق بأيديهم إلا بعض المستعمرات الساحلية . وبقي الصراع قائما بين قوتين استعماريتين الانجليز والفرنسيين روحا من الزمن واستطاع الانجليز آخر الامر ان يتغلبوا على منافسيهم الفرنسيين . فانهزم الاستعمار الفرنسى فحمل عصاه ورحل . ولما خلا الجو للانجليز واطمأنوا إليه اخذوا يبسطون سيطرتهم حتى تمكنوا من احتلال جميع مناطق الهند الساحلية من بمباى ، ومدراس ، وبنغال . ونتاج عن ذلك انقراض الاسطول التجارى كالا اسطول الحربى الذى كان قد تم فناؤه تبعا لروال الدولة العظيمة من قبل .

اما كان الاسطول البحرى فى العهد المغولى إسميا لم يكن له سالف أهمية وقوة ، ولكن التجار كانت لديهم سفن شخصية كثيرة ، كانت لها تجارات واسعة فى مختلف بلدان العالم ، من مصر ، وايران ، والعراق ، والشام ، وافريقيا ، والجزائر . وكانت هذه السفن تقوم بتجارة مفيدة جدا ادر عليهم أرباحا طائلة . وكانت سورت مركزا لهذه التجارة . وكان عند احد هؤلاء التجار الذى كان يقيم فى سورت ويسمى عبدالغفور من السفن الشخصية عدد لم يكن يحاربه عدد جميع تلك السفن التى تملكها شركة الهند الشرقية . وكان الناس كذلك يملكون سفنا كثيرة للمسافرين كانت تواصل الاسفار إلى شبه جزيرة العرب ، وايران .

دخول المرفأ

من الصعب العسير جدا ان نعرض تقريرا دقيقا تفصيليا عن دخول هذه المرافئ ، غير اننا نجد في التاريخ من حسن الحظ بعض الآثار التي يمكننا بها التوصل إلى تقدير هذا الدخل .

قد كتب المولوى «سكندر» في حياة السلطان بهادر انه لما وفد عليه «شاه ظاهر» بصفته سفيراً لنظام الملك وأكرمه السلطان ، واحسن مثواه ، معجبا بقوة النطق وعدوبته ، وموهبته العلمية - طلب إليه التجار الايرانيون ان يشفع لهم في تخفيف وطأة الضرائب المثقلة واعفائهم عنها . فلما اصرروا عليه قام تلبية لطلبهم بالسفر إلى «ديو» واجتمع هناك بالملك طوغان بن الملك «اياز» الذى كان يتولى فيها منصب «شاه بندر» حينئذ وقدم اليه طلب التجار الايرانيين فاستخبر مكتبه عن المبلغ الذى يجب عليهم من الضرائب ، فاجيب بانه يبلغ ستين ألفا ، فاعفاهم فوراً عن جميع هذا المبلغ . فاذا كان مجموع المبلغ من الرسوم التي كان يؤديها التجار الايرانيون فحسب يبلغ ستين ألف روبية ، يمكننا ان نستعين بذلك على التقدير لمجموع الدخل من متحصلات العدد الهائل من السفن بما فيها مائة سفينة تجارية والى سفينة ناقلة للمسافرين .

وقد كتب الآصفى في موضع ان السلطان محمود الثالث كان قد وقف الدخل المتحصل من قندهار - (كندهار) من اعمال بهروج - على اهل مكة والمدينة . ويكتب بعده ان هذا مرفأ صغير في خليج كهنبايت يقدر دخله بمائة ألف دينار . فكم كان إذن الدخل من الموانئ الكبيرة

ككهنايت، وبهروج، وسورت، وكوكه، وديو، ودمن، وسومنايه، ومهائم،
وتهايه؟ يكتننا أن نستعين في تقديره بما قد علمناه آنفا من ان ميناء
صغيرا كان يتأتى من دخله مائة الف روبيه - وقد ورد في كتاب «مرآة
محمدي، صراحة أن الدخل المتحصل من واحد وخمسين ميناء يقدر بخمسين
مليون روبيه، غير انه لم يصرح باسم المصدر المنقول عنه، ومن المحتمل
نقله ذلك عن مقدمة مرآة أحمدى - غير ان القول مشكوك فيه كما سيأتى
ذكره -

ان مقدمة «مرآة احمدى، تتناول بالذكر أربعة وثمانين ميناء ونذكره
فيما يلى اسماء لبعض هذه الموانئ :

«ديو»، و«بسيم»، و«باوار پور»، و«كاج بتن»، و«فرنجى»
واما الموانئ التى كانت تؤدى الضرائب او الرسوم فاسماؤها
مصرحة فيما يأتى :

«جبول»، و«دابول»، و«بلاول»، و«بسى»، و«دندا»،
و«راج بورى»، و«لويبا»، و«بى»، و«كهرى كوث»، و«كاهلن»،
و«كوهار»، و«مدرت»، و«كالبنى»، و«ملبها»، و«مال ديو»،
و«دهور»، و«تندست»، و«توانكر»، و«بندر عرب» -

وهذه اسماء لتلك الموانئ التى كانت تابعة للمسقط :

«مكرانه»، و«بصره»، و«لوبيه»، و«لاهرى»، و«هرمز»، و«ساده»،
و«سيكو»، و«دهناسرى»، و«ملكيت»، و«مكينه»، و«ملته»، و«سوال»، و«سودردا»،
و«بوغا»، و«بدرجى خان»، و«بيدر»، و«ميربهاى»، و«بنداس»، و«صين»، و«ملاخه»،
و«بدرساه»، و«گلستان»، و«دهار»، و«راكل»، و«جاوه» -

ولكن هذه القائمة بأسماء الموانئ غير صحيحة؛ لان كلا من ميناء (داببول) و«جبول» يتبع لـ «دكن»، ولا علاقة له مع «كجرات» في الأصل . وكذلك ميناء جزيرة العرب «المسقط» و«البصرة» يقعان خارج الهند . وأما موانئ «مكرانه» و«لاهرى» و«هرمز» و«ساده» فكلها مرتبطة بـ «فارس» وكذلك «صين» و«جاوه» ميناءان يقعان على منأى بعيد جدا من الهند . ومن أجل ذلك نجد (على محمدخان) نفسه يعاق على هذا التفصيل بقوله في الفارسية: «هرچندكه تصديق شرح صدر اكثرى را محل تعجب مى نمايد، بما مؤداه انه امر يستصعب تصديقه . والمحور الذى ترتكز عليه محتويات «مرآة احمدى» انما هو مصلحة الديوان ومكتب مولجند المشرف على القصر الملكى . وقد اعترف المصنف بانه لم يقع نظره على شئ من ذلك فى غير مكتب «مولجند» يمكن به التثبت من صحة ماسلف .

والامر الواقع ان ما سجله اسلاف مولجند فى المكتب الديوانى ليس اسما لموانئ كجرات وانما المراد بذلك ذكر الموانئ التى كانت تأتى منها السفن إلى موانئ كجرات ، ومبالغ الدخل التى كانت تحصل من هذا المورد الخصب . ولكن الاضطرابات التى أثارها المرهته ، والبايون ، وحامدخان شتت هذا المكتب الديوانى وضاع شئ كثير من هذا التراث ، وبقي شئ منه محفوظا عند مولجند فلما وجدوا فيه ذكر المبلغ واسماء بعض الموانئ مقطوعة عن سياق الكلام ، حملوا ذلك على انها جميعا من موانئ كجرات ، مع ان الموانئ «بصرة» و«مسقط» و«جاوه» و«صين» لاتقع فى الهند . وكتب سليمان التاجر البصرى وصفا لرحلته : «وميناء كوكن (تهانه) ترده

السفن الصينية التي يؤخذ منها ألف درهم . ويؤخذ من السفن الاخرى ما يبلغ عشرة دنانير كرسوم جمركية .

مصانع السفن

وقديما كانوا يطلقون على مصنع السفن «دار الصناعة» وتحرقت هذه الكلمة في الانجليزية فصارت «دارسنا» ولم تقل - ولا تزال - تستعمل في نفس المعنى . ووجدت صناعة السفن في كجرات منذ قديم الزمان كما يثبت ذلك من كتب التاريخ القديمة ، فكانت في «بلي مورا» و«كوتش» و«كاتمياوار» مصانع كثيرة لتصنيع السفن ، وكانت هذه السفن تواصل الملاحة في المناطق الساحلية للهند ، وكانت هذه السفن فيما بين التجارية والركابية . ولكنه لا يوجد ذكر الاسطول الحربى الرسمى فيما نقرأ فيه عن صناعة السفن ، ومصانعها ، في الموانئ السالفة الذكر . على أنه كان يوجد في ذلك العصر عدد كبير من القرصان الذين تعودوا أن يكونوا دوما متزودين بالاسلحة ، استعدادا لشن الغلات كلها واتهم الفرصة . ومعظم هؤلاء القرصان كانوا من الزط والكجراتيين وقد ذكر ابوريحان البيرونى هؤلاء القرصان حيث يقول : «وهؤلاء يقومون بالغارات في بحر العرب ، وكوتش مركزهم الذى يقعون فيه» . ولم نطلع كذلك على ان سفنهم كانت على نقيض السفن الركابية - من طراز السفن الحربية . وكان التجار المسلمون من العرب والايرانيين يردون الهند ومعهم سفنهم من جزيرة العرب ، لان السفن التي كانت تصنع في الهند لم تكن تعجبهم فلذلك كان اهتمامهم

(١) كتاب الهند والسند . طبع باريس . (٢) كجرات نوهان

فتركز على سفنهم تلك التي كانوا يستوردونها معهم على ان ذلك انما كان في بادئ الامر فلما استوطنوا كجرات ، واستقروا فيها توجهت عنايتهم طبعاً الى مصانع السفن الهندية وصناعة السفن فيها كذلك . واصبحت كهنات مركزهم الذي ظهر فيه نشاطهم الشامل لهذه الناحية .

ولم اجد في كتاب من كتب التاريخ الكجراتية ذكراً عن اسطول رسمي في العهد الاسلامي قبل سلاطين كجرات . ولما بعث ابن بطوطه الى الصين في سفارة على عهد محمد تغلق ركب السفينة من ميناء كندهار (بهروج) وما ذكره في ذلك وصفاً لرحلته :

«ركبنا سفينة ابراهيم ، وكانت معنا ست سفن حربية فملكها . وكان في سفينتنا سبعون خيلاً من خيول الهدية ، وكانت بقية الخيول والخدم يركبون سفينة أخى ابراهيم . وكان الملك قد اعطانا سفينة ركبها خيول ظهير الدين والخدم المتعهدون بتوفير حاجاتها وحفاظتها . وكان الملك ايضاً قد اصحبنا ابنه في سفينة كانت تشبه السفينة من طراز وغراب ، إلا انها كانت أكبر منها قليلاً ، وكانت بها ستون مجدافاً لتسييرها . وكانت تنصب عليها السقائف وقت القتال ليتقى بها الملاحون المتعهدون بإدارة المجاديف ، الحجارة والسهام المطلقة من العدو . وكان معنا في السفينة خمسون رامياً وخمسون جندياً حبشياً .

ويظهر من هذا البيان ان السفارة الهندية التي بعثت من قبل ملك دلهي إلى الصين كان جميع اعضائها يركبون سفينة الأجرة ، فلو كان في ذلك الوقت الاسطول الملكي لاستأثر بنقل هؤلاء السفراء إلى مكان البعثة كما ان السلطان مظفر الكجراتي قد بعث بسفارته في سفنه الرسمية .

والسلطان احمد الاول هو اول من كان عنده الاسطول المسمى، وكان مركزه كهنبايت ويقتضى القياس ان تكون قد وجدت في مثل هذا المكان أيضا المصانع لانتاج السفن، ويدعم ذلك انه كان يسكن هنا عدد كبير من البارسيين الذين يمتازون ببراعتهم من صناعة السفن. وكانت عند السلطان محمود ثلاثمائة سفينة حربية. ويصح ان يعتبر أن «ديو» كانت لها الدرجة الأولى - بعد «كهنبايت» في الرقي والتقدم، المستمر على عهد السلطان محمود. ويترجح عندى بالقرائن انه ايضا كان قد فتح المصانع لانتاج السفن في «ديو» بالإضافة إلى انشاء هذه المصانع في «كهنبايت» و«كوكه» وفي زمن السلطان بهادر انشئت مصانع اخرى، فكانت عملية انتاج السفن تجري ليس فقط في «كهنبايت» و«كوكه» و«ديو» بل كانت تجري كذلك في «دمن» و«بهروج».

وفي عهد السلطان محمود الثالث المتوفى سنة ٩٦١ هـ ١٥٥٣ م كانت توجد مصانع ضخمة في «بهروج» و«سورت» و«كوكه» و«دمن» و«كهنبايت» وما يدل على خطورة هذه المصانع وسرعة العمل فيها انها انتجت خمسمائة سفينة حربية في ظرف مدة قصيرة لا تتجاوز بضعة أشهر، ولا يغربن عن البال ان ذلك كان في عهد يبعد كثيرا عن عهدنا المتقدم المدهش في مجال التصنيع. وعند ما كانت الحرب مستعمرة بين الكجراتيين والبرتغاليين وتحطمت فيها المدفعايات والسفن بكثرة، وشعروا بخطر هجوم البرتغاليين على «سورت» نشطت حركة العمل في هذه المصانع فاخذت تصنع سفنا عظيمة جبارة. واما السفن المتوسطة الحجم والضحامة فلم تكن تصنع فيها،

وانما كانت مصانعها على حدة في «كوتش» و «سومناث» و «تمانه» و «راندير» وغيرها من بعض الموانئ. والسفن الصغيرة والخفيفة كانت تصنع في كل ميناء ويقوم بصناعتها النجار العادى كما يحدث في عصرنا الحاضر مثله .

لم يكن الاهتمام كثيرا بصناعة السفن وما اليها رسميا في عهد المغول ولكن المصانع الشخصية لم تزل قائمة فيه . ويقال ان سفينة «وكترى» لـ «فلسن» المشهور كان قد صنعها الصناع الكجراتيون سنة ١١٨٠ هـ ١٧٦٦ م . وكان يبلغ وزنها ما يعادل الفين ومائة واثنين وستين (٢١٦٢) طنا . وطولها يبلغ (١٠٦) قدما . وفي العرض يبلغ (٦٠) قدما . وكانت تتسع لأكثر من مائة مدفعية وسبعمائة جندى . وكان مصنع السفن في «سورت» في احسن حال . والسفن الكجراتية الموجودة في ميناء «سورت» ونحوه من موانئ هامة كانت تتراوح أوزان شحاناتها بين ألف ومائتى طن ، وبين خمسة عشر طنا . وفي آخر العهد كان البارسيون أكثر مهارة في صناعة السفن ، وفي الصين ايضا كانت تصنع سفن كبيرة تحمل من البضائع ما يبلغ وزنه ما بين خمسمائة طن والـ ألف طن .

ثم انتقلت هذه المصانع من «سورت» إلى بمباى . وكان الصناع العاملون فيها من البارسيين والكجراتيين . وكانت لأسرة «لوجى نوشيروان جى» شهرة خاصة في صناعة السفن إلى سنة ١٨٣٠ م ١٢٤٦ هـ وكانوا يصنعون السفن من خشب «ساگون» . وقصارى القول ان كجرات مازالت توجد فيها المصانع التى كانت تصنع السفن ما بين الصغيرة والكبيرة من مختلف الاحجام إلى ما قبل تمام سيطرة الانجليز وتمكنهم من الاحتلال الكامل .

وجاء في «كجرات كزيتير» لقد كانت توجد في سورت مصانع لصناعة السفن، وكان البارسيون يمتازون بمهارتهم في هذا الفن. والسفن التي كانوا يقومون بصناعتها كانت تحمل من البضائع ما قد يبلغ وزنه الفين وثمانمائة طن.

وذكر في «كجرات نووهان وتو» ان «سورت» كانت تصنع فيها سفن يوزن ثقلها بما يتراوح بين الف طن وبين الف ومائتي طن. وكانت تنصب فيها عادة ثلاثة اشعة. والسفينة السورتية التي كان قد اوقفها «سراج مدائن» ذاهبة في طريقها إلى البحر الاحمر سنة ١٦١٢ م يقدر وزنها بألف وخمسمائة طن، وكانت تبلغ مائة واثنين وستين قدما في الطول، واثنين واربعين قدما في العرض. واحدى وثلاثين قدما في الارتفاع. وكانت عند كجراتي يقال له «دهول ست» بهروجي، سفينة تعرف بـ «جنگ» نصبت فيها ستة عشر شرعا كبيرا واربعة اشعة كبيرة. وكانت تصنع في بمباي سفن من طراز «غراب» على ان مركزها الاصل كان في «مالابار» وفي عهد السلاطين الكجراتيين قبل ان يعم احتلال الانجليز كانت تصنع في موانئ كجرات انواع السفن من الحربية والتجارية والركابية.

انواع السفن

لقد كانت السفن تصنع من ثلاثة انواع عادة وهي حربية وركابية وتجارية. وكانت السفن العربية أكثر هذه الانواع اهمية وخطورة. وبما انها كانت تصنع من مختلف الاحجام والاوزان، ولحق الاغراض فذلك كانت تسمى بعدة اسماء مختلفة. وننقل اليكم بعض هذه الاسماء كما نعرفكم بصورة تقريبية لكل منها :

سواقي: يراد به سفينة حربية كبيرة شبيهة في مظهرها بالحصن وكانت تنشأ فيها عدة بروج تستخدم لصد الهجوم. وكانت تتكون من عدة طوابق: الطابق الاعلى منها كان يختص بفرقة الرماة من الجنود وأما آخر هذه الطوابق فكان يختص للدلاحين وللمتعهدين باطلاق المواد المتفجرة ولنحو ذلك.

شيني: سميت به سفن متوسطة الحجم كانت تسع مائة وخمسين جنديا. وكانت تسير بمائة وثلاثة واربعين مجدافاً.

شونه: سفينة حربية كبيرة تقارب «حراقه»

حراقه: كانت سفينة كبيرة، على انها كانت تصغر من «شيني» وكانت توضع فيها الاسلحة والمدفعايات، والمواد النارية، وما إلى ذلك من مستلزمات الحرب. وكان احد طرفيها يصنع على طريقة فنية غريبة حيث كان يشبه اسدا او عقابا أو ثعبانا.

طريدة: كذلك كانت سفينة حربية، تخصص للفرسان من الجنود ولم تكن تسع لأكثر من اربعين فرسا.

طراد: سفينة أصغر من «الطريدة» وكانت تسع طبعا لعدد اقل من عدد الفرسان الذين كانت تسعهم الطريدة وكان معظم فرسان هذه السفينة من الرماة الماهرين.

تيزرو: وهي ضرب من السفن الحربية. وكانت هذه السفينة تسير بسرعة زائدة فلذلك كانت تسمى بهذا الاسم.

شلندي: كانت سفينة حربية كبيرة مسطحة الشكل. وكانت تستخدم لوقاية الاسلحة والجنود المسلحين. وكانت تقارب في عظمها وعضامتها «شونه» و «حراقه».

غراب : سفينة قديمة من طراز السفن الخفيفة . وكانت تتكون من شراعين صغيرين فقط ، غير انها اصبحت فيما بعد سفينة حربية . وكانت في تصميمها تشبه كثيرا الغراب ، وكانت تتسع لمائة راكب على الأقل . شباك : سفينة حربية صغيرة كانت تسير في البحر الابيض والبحر المتوسط .

قارب : كانت اقرب في تصميمها إلى « غراب » وكان يركبها العمال والخدم والقارب اسم للمفرد والجمع القوارب .

الحملات : كانت سفينة حربية كبيرة ، وكانت خاصة بحمل المواد الغذائية ، والصناع والدبابة ، والبروج الخشبية ، ونحو ذلك من مختلف آلات المحاصرة . وكانت تنشر عليها الستائر في بعض الاحيان لئلا يبصرها العدو .

بطس : كانت سفينة جبارة عظيمة الحجم مهيبة الشكل لضخامتها فكانت تصلح لان تسع آلافا من الفرسان في وقت واحد . وكانت تتكون من عدة طوابق وبعضها كان خاصا للجنود . واما هيئتها فكانت تشبه السمك . سيميرت : سفينة كانت تسير باربعين مجدافا .

شدوات وحبايات : نوعان من السفن كانا حربيين في بادئ الامر غير انهما اصبحا خاصين بالمسافرين من بعد .

عكبرى : كانت اشبه بالغراب ، غير انها كانت أوسع منها بكثير . وكان بها ستون مجدافا . وكانوا ينصبون عليها السقف عند ما كان ينشب القتال . وكانت هذه السفينة اكثر استعمالا في السند ، وبحر العرب وكجرات ، فكانوا يستخدمونها في هذه المناطق اكثر بالنسبة لبقية السفن .

بيره: وهى تسمى بالعربية «البارجة» للمفرد . والجمع البوارج . وكانت تستعمل كثيرا جدا . وكانوا فى الأصل يطلقون كلمة «بيره» على السفن عندما كانت تسير متعاقبة متوالية . ولكن يظهر ان هذه الكلمة بدأت تستعمل للسفينة الحربية من بعد . فهم يسمون بالبارجة «بيره» تلك السفينة الحربية الكبيرة التى لا توجد عليها الستائر . وكانت تجارى «شونه» فى الحجم والضخامة حيث كانت تتسع لجيش كبير .

برشت: كانت هذه السفينة ايضا حربية مثل «غراب» ولم نستطع ان نبين الفرق بينهما .

جنگ: وجدت هذه الكلمة فى بعض الامكنة بضم الاول وبالكاف الفارسية . وكانت تعرف بها سفينة كبيرة ، وقد ذكرها ابن بطوطة اثناء ذكره للسفن الصينية . وكذلك نجد ذكره مقرونا بالسفن التركية والهندية وكانوا يقيمون بها اثنى عشر عمودا من صناعة خشب «بيد» وكانت الاشرعة المستخدمة فيها كالحصر فى نسيجها ، وتظل هذه الاشرعة منصوبة دائما فلم تكن حاجة إلى طيها أو القائها على الارض ، غير انها كانت تحول واجهاتها الى جهة مجرى الهواء . ويكون فى كل سفينة من سفن هذا الطراز الف رجل ، ستمائة رجل منهم يقومون باعمال تتصل بالملاحة واما الاربعمائة الباقية فكلهم من الجنود .

وتصحب كل سفينة كبيرة ثلاث سفن الاولى منها تمثل فى الحجم نصف السفينة الكبيرة ، والثانية اصغر من الاولى ، والثالثة اصغر من الثانية و«جنگ» كانت سفينة حربية . ولكنها اصبحت الآن من ناقلات المسافرين . ولم تزل ولا تزال تطلق هذه الكلمة على السفينة الكبيرة فى الصين والهند حتى الآن .

كيلن : هي ايضا من انواع السفن الحربية . وقد ذكره السيد على امير البحر التركي في رحلته^١ . وكانت هذه السفن كلها في ذلك العصر كسفن اليوم «كروزر» و «سبمرين» و «دسترائر» و «دریت نات» وغيرها من مختلف الانواع

السفن التجارية

لم تكن السفن التجارية في ذلك العصر تختلف عن سفننا التجارية اليوم كثيرا . كانوا يشحنون فيها البضائع وفي بعض الاحيان كان مالك السفينة وصاحب الاموال التجارية كلاهما يسافر بنفسه في السفينة إلى البلد المعين للتجارة ، وقد كان التجار يسلّمون البضائع إلى رئيس الملاحين بعد شحنها في السفينة . وكان يبيعها ويتجر فيها حسب رأيه ثم يعود فيؤدى الربح والرأسمال إلى المالك بعد أن يأخذ من الربح ما اتفقا عليه . واذا كانوا يشعرون بخطر الهجوم في البحر كانوا يعينون فيها عددا من الجنود ليقوموا بالحراسة وصد العدوان ، فيكونون دائما على اهبة الاستعداد للمقاومة والقتال . وتارة كانت تسير السفن التجارية في البحر ، وتحيط بها سفن مسلحة اخرى من الخلف والامام لوقاية الاموال ، ومحاربة القرصان المغيرين . وكانت بعض السفن منقسمة إلى عدة اقسام ، فقسم يستخدم كمستودع للاموال التجارية . وقسم آخر للمسافرين وامتعتهم كما كان يختص ايضا فيها قسم بالاسلحة الحربية والجنود^٢ . وكانت السفن التجارية

(١) الاسطول الاسلامى - مصر - وسفرنامه امير البحر السيد على

التركي - لاهور وسفرنامه ابن بطوطة ج ٢ - دلهى -

(٢) مجالس رذكيين - ص ٥٩ - لكناؤ -

تبدأ السير من «كينايت»، و«ديو»، و«دمن»، و«بهروج»، و«سورت»، وغيرها من الموانئ، وتصل إلى البصرة، وسيراف، والبحرين، والقطيف، وعدن، وعُتْرة و«يمن» و«جدة». وفي الشرق كانت تصل إلى لنكا، ومالديب، و«بورما»، وسيام، وجاوه، وسوماتره، واليابان، والصين. وتوجد اليوم سفينة تشبه النوع الذي ذكرناه آنفاً، وتعرف في الهند اليوم بـ (الدوجهاز) ولقد اتفق لي مرة أن أرى سفينة يابانية في طريقها إلى «رانكون». وكان من المعروف أنها تصل إليها بعد مدة طويلة لأنها كانت تقف في كل ميناء يقع في طريقها. وكانت السفينة تتألف من طابئين أسفلهما الاموال والآخر للمسافرين ولم يكن من المحتمل أن أحصل على تذكرة لسفينة أخرى أسرع منها، فعزمت مضطراً أن أركب هذه السفينة، غير أني أخبرت بأن هذه السفينة إنما يركبها مسافرون يحملون معهم أموالاً وبضائع كثيرة، ومن أجل ذلك لا يتسع القسم المختص بالمسافرين لعدد كبير من الركاب. وهي تعرف بـ «الدوجهاز» (أي سفينة لدو).

سفن الركاب

سفينة الركاب كانت تختلف نوعاً في التصميم. وكانوا يخصصون عادة الطابق الأسفل للاموال والامتعة، والمتوسط للمسافرين. والأعلى بضباط السفينة، من الملاح، والربان، والمعلم وغيرهم من المسؤولين. وكان العدد لطوابق هذه السفن يختلف كثيراً فكانت بعضها ذات طابق واحد وبعضها عبارة عن طابقين، وقد تتكون من ثلاثة طوابق. وفي كل سفينة كانت تصنع المساكن على شاكاة البيوت، فكانوا يصنعون حجرات لها أبواب ونوافذ، وكذلك كانوا يهتمون ببناء مراحيض ملحقة بها. وكانت

تصنع هذه المساكن داخل دائرة يوجد بها باب رئيسى . فاذا استأجر أحد الحجرة ، كان له ان يتمتع بحرية التصرف ، يستعمل فيها قفله يغلقتها أو يفتحها كيف يشاء . فاذا دخل احد الحجرة ، وأوحد بابها اختفى عن اعين بقية المسافرين . والملاحون والشرطيون أيضا كانوا يسافرون فى هذه السفن . وتصحبهم فى الغالب أسرم وعائلاتهم . وكانوا يسمون الجانب الخلفى من هذه السفينة بـ (بوسه) ويصنعون به حوضا من الخشب ويزرعون فيه الخضروات ونحوها . واحيانا كان يستأجر هذه الدار المتكوّنة من مختلف الحجرات برمتها تاجر واحد ليصحبه فى السفر النساء المحتجبات . وقد يشترك فى استئجارها عدد من التجار ، ينفرد كل منهم بحجرة واحدة . وعندما كانوا يشعرون بخطر من القرصان يأخذون معهم الجنود من الرماة والمهرة فى استخدام المواد النارية وكانت توجد بها مسلحة وثكنات للجنود . غير ان هذه المسالح والثكنات كانت تصنع على حدة وعلى منأى من حجرات المسافرين . وفى الغالب كانوا يخصصون لذلك الطابق الأعلى من السفينة .

(المقال بقية)

تدريب : الاستاذ عميد الرمان القاسمى الكهرانوى

لداخ فى طريق التقدم

للاستاذ كوشك بكولا

لداخ - موطن النساك البوذيين - معقل للحضارة البوذية ومركز للعلوم والفنون، ان هذه المنطقة التى تحيط بها جبال شائعة ومعابد بوذية تحمل فى أحضانها أروع آثار لحضارتنا القديمة الرفيعة. ولكن هذه المنطقة مع كل هذه الميزات مازالت متخلفة منذ عصور عتيقة لصعوبة المواصلات ووسائل النقل، غير أن هناك ما يشهدنا اليوم بمستقبل زاهر وهو أن أهالى لداخ الباسلين أخذوا يساهمون فى رفع مستوى هذه المنطقة وترقيتها متكاتفين مع غيرهم من المواطنين فى الولاية ويسیرون قدما فى طريق التقدم والازدهار.

تقع لداخ شمال غربى كشمير فى سفوح جبال هملايا وهى كيونلین، على ارتفاع يتراوح بين تسعة آلاف قدم و ۱۳ ألف قدم من مستوى سطح البحر. ومتوسط نزول المطر فى هذه المنطقة سنويا يبلغ من بوصتين الى ثلاث بوصات، والحرفة الرئيسية للسكان المحليين هى الزراعة، والمنطقة بطبيعتها جبلية، ورقعتها تقدر بـ ۳۷,۰۰۰ ميل مربع وعدد السكان يبلغ ۸۰,۰۰۰ ألف نسمة، الذين يعتنقون مختلف الأديان.

وهؤلاء السكان مجبولون على الرفق واللين، ويعيشون منذ عصور على تقاليدهم وقيمهم القديمة ولم يتأثروا بعد بأى أثر خارجى. ان هذه المنطقة تشتمل على مركزين رئيسيين، وهما دليه، و دكرجيل، وفيهما ۲۳۹ قرية.

وهذه المنطقة أصبحت موضع اهتمام بالغ من الحكومة خاصة بعد أغسطس ١٩٥٣ م، فلقد أنشئت وزارة مستقلة للعمل على نهضة هذه المنطقة وازدهارها ورفع مستوى المعيشة للسكان، بإنشاء المرافق الحيوية العامة، والتنسيق بين مختلف النشاطات العمرانية والانشائية، فاتخذت من أجل ذلك أثناء مشروع السنوات الخمس اجراءات عديدة تحقيقا لمصالح السكان وتوفير الفرص المتكافئة لهم للاحتراف بالتجارة وما إليها من مختلف الحرف وذلك عن طريق منحهم تسهيلات كثيرة، واستمرت هذه العملية في طريقها الى مزيد من التقدم أثناء فترة مشروع السنوات الخمس الثالث.

وتوجد في لداخ اليوم شبكة واسعة من المدارس والمعاهد والمستشفيات ودور الحضادة ووسائل المواصلات الجديدة السريعة، ويعيش فيها السكان في جو من الهدوء والطمأنينة.

ان المنطقة تقدمت تقدما ملموسا خاصة في حقل التعليم، حيث أنشئت بها مدارس كثيرة، وتمنح للطلبة منحات علمية لكي يتوجهوا الى التعليم العالي ويرغبوا فيه أكثر فأكثر، وقد بعث كثير من الطلاب خارج الولاية ليتلقوا هناك التعليم العالي والتدريب المهني، وقد رجع عدد منهم بعد أن فرغوا وأكملوا دراساتهم العالية، وهم الآن يشغلون مناصب هامة ويخدمون في مختلف المصالح الحكومية.

كما اتخذت إجراءات مختلفة لتنمية الزراعة في هذه المنطقة التي تقع على الحدود، ومن بين هذه الاجراءات اقامة معرضين زارعين في مناطق دكرجيل، ودرنير سنكم بور، كما يعلم الفلاحون طرق استخدام حبوب

جديدة وسماد كيمائى واحتضان طرق الزراعة العلمية الحديثة تحت برنامج
«الخدمة التوسعية الاجتماعية».

علارة على هذا فان مهمة احياء الموات أيضا تتقدم، والى جانب
ذلك فان الحكومة تعزم تنفيذ عدد من مشروعات الرى، ومن المتوقع
أن هذه المجهودات الجبارة والمشاريع البناء ستسفر عن نتائج ايجابية
منشودة الى نهاية مشروع السنوات الخمس الثالث.

ومن اجل اتاحة الفرص الواسعة للعلاج وتقديم الخدمات الصحية
على نطاق أوسع تقوم الوزارة بتشييت الخدمة الصحية على أسس متينة،
وفيما مضى لم يكن هناك الا مستشفين أو ثلاث مستشفيات فقط وأما
فى خلال السنوات الثلاث الماضية فقد ازداد عدد المستشفيات والمراكز
الصحية كثيرا، كما أضيف عدد كبير من السرائر فى مستشفيات «ليه»
وبالإضافة الى هذا قد بدأت الوحدة المتجولة التابعة لمستشفى العيون
«لغاندى» بحملة واسعة النطاق ضد أمراض العيون مما تخض عن القضاء
على أمراض العيون الى حد كبير.

ولقد قطعت الحكومة المحلية شوطا كبيرا فى حقل زيادة الثروة
الحيوانية، فلم يكن هناك فيما مضى الا مستشفى واحد للحيوانات ولكن
توجد الآن عدة مستشفيات أخرى الى جانب ذلك المستشفى، كما أنشئ
مركز حضانة الحيوانات فى منطقة «مؤرة» . وقد تم شراء عدد كبير من
الحيوانات المختلفة النوع - مثل البقر، والضأن، والمعز ذوات الصوف،
والخيول الزانسكرية تحت المشروع السالف الذكر، وتوجد جميع هذه
الحيوانات الآن فى مراكز عديدة.

أما في حقل الصناعة والتجارة ، فقد اتخذت السلطات اجراءات عديدة للانماء الاقتصادى ، فأنشئت مصانع عديدة في منطقة دليه ، و « كرجيل » للغزل والنسيج ، كما يدرب السكان المحليون على اتخاذ طرق فنية جديدة للغزل والنسيج ، ويعطى هؤلاء المتدربون منحة ثلاثين روبية شهريا من قبل الحكومة .

ليس هذا الا عرض سريع ومحاولة لالقاء الضوء على ما حدث في منطقة لداخ من التغييرات في مختلف الحقول والمجالات خلال السنوات الماضية . ومن المتوقع أن التغييرات الهامة الاخرى ستظهر في القريب ايضا ، والى نهاية مشروع السنوات الخمس الثالث تكون هذه المنطقة قد خرجت تماما من حيز التخلف الى حيز التقدم والعمران .

مع الشكر لمجلة « تعمير » الصادرة عن كشمير نفلا

عن عددهما الصادر في مارس وابريل سنة ١٩٦٠

تعميرب الاستاذ نصيح الدين الدولوى

فن البناء الاسلامى فى الهند

(المساجد)

الدكتور ضياء الدين ديسانى

عرف المسلمون فن البناء الذى كان متبعاً فى امبراطوريات مصر والفارس وتركيا العظمى حينما رسخت أقدامهم فى شمال الهند فى أواخر القرن الثانى عشر الميلادى. وقد كانت الهند إذ ذاك تتبع أسلوباً راقياً هندية صمماً فى فن البناء. ولكن لم يكن بين هذين الاتجاهين كثير من أوجه الشبه شكلاً ولا روحاً، فقد كانت الطرق والمواد التى كانت تستخدم فى البناء مختلفة غير مماثلة. ويعتبر عمارات المساجد التى عمرها المسلمون تعبيراً صادقاً عن الأسلوب الإسلامى للبناء. فكانت المساجد عبارة عن عمارة تقام لتغطية مكان فسيح مفتوح وتنقسم إلى غرف وقاعات متسعة فى غالب الأحيان. وبدأ المسلمون بها إنشاء قبور فوق مدافن موتاهم. وهم الذين بدأوا استخدام الجص المورق بكل حرية وادخلوا عدة تعديلات وتحسينات فى الأساليب والطرق المتبعة للبناء وأحدثوا عدة أشكال بنائية مثل الأعمدة، والأقواس والقبب وكان الغرض من ذلك تغطية أكبر مساحة من الأرض وافتحها وزينوها داخلياً وخارجياً بالمنارات، وبوابات ثنائية نصف مقببة. وفيما يختص بالزخرفة اتجهت ملكتهم الفنية إلى اتخاذ تعبيرات جديدة باللجوء إلى تشكيلات بنائية، ومن بين الحائط والسقف بالزخرفة الفنية لتجنب الصور الآدمية وأشكال الأحياء التى حرمها الدين الإسلامى وحققوا فى هذا المضمار نجاحاً باهراً لا مثيل له فقد وجدت بسبب مجهودهم تعبيرات جديدة تزين بها العمارات من التوريق والتزيين بالفسيفساء على التريعات بألوان زاهية جذابة والتكفيت البديع.

فتكشف آثار المسلمين في الهند عن هذا المزيج الغريب لهذين الاسلوبين المعارضين وتطورهما إلى طريقة مشتركة ذات صبغة محلية واسلامية تتجلى من الآثار التى توجد في مختلف أنحاء البلاد والتي تنتمى إلى مختلف العصور وفترات التاريخ .

وتعتبر هذه المباني الأثرية رغم كونها جامدة صماء أفصح شاهد عيان في تسجيل ما حققته تلك الأيدي البارة من بدائع الفن المعماري بصدق وامانة . وتشكل هذه الآثار التي خلفها لنا التاريخ الماضي جزء لا ينفصل عن تراثنا الثقافى . وفيما يلي نبذة عن بعض المساجد والمقابر التي تمثل خير تمثيل عن تلك البدائع البنائية الفنية التي انجزها المسلمون ومن المأمول انهما ستلقى بعض الضوء على عظمتها ومجدها وقوتها وجمالها البنائى .

شيد مسجد قوة الاسلام وهو أقدم مساجد الهند في دلهى (١١٩٦-١١٩١) طبقاً للاسلوب المألوف لبناء المساجد ، وهو عمارة مربعة تتكون من قاعة في الجهة الغربية للصلاة . وفي الجهات الأخرى سلسلة من أعمدة . ويكشف هذا المسجد عن عدم نضوج فن البناء الهندى الاسلامى المزيج وعدم استقراره إلا انه يرمز عن محاولة بذلت من اجل مزج الطريقتين التقليديتين للبناء وايجاد طراز جديد . وتم بناء المسجد طبقاً للاسلوب الهندوكى كما يتجلى من منظره العام الخارجى سوى بعض نواحيه الخاصة التي تختلف في اسلوب بنائه عن الأسلوب المتبع . حتى ان الأعمدة والأقواس نفسها قد شيدت بطريقة كوربل (corble) . كما تم زخرفة المسجد الرائعة والنحوت التي أجريت فيه والتطعيم الحجري عن نفوذ محلى قوى . ولكن التوسعات التي أجريت في عام ١٢٣٠ في عهد السلطان أتمش وخاصة الستائر وزخرفتها

الفنية تكشف عن الاتجاه نحو تغيير ملحوظ بآئن وتحول نحو اسلوب أكثر اسلامى رغم انها لم تتخل عن مزاياها الهيكلية المحلية .

وشيد مسجد آخر بعد بضع سنوات من هذا المسجد فى أجير ويعرف بمسجد "أحرانے دين كا جهونپڑا" فقد شيد فى عام ١٢٣٠-١١٩٩ بطريقة تتصف بنفس المزايا الهيكلية ولكنه يمتاز بالتناسق البديع وتوزيع اجزائه وروعة تزيينه ولصبغة خاصة القاعة المخصصة للصلاة بمجائبها الرائعة التى صنعت بالارحام ناصع البياض كاللبن ومنارتين صغيرتين مخشختين وقوس مشرشر أفضت إليه منظرأ رائعاً بديعاً .

وتبدو عمارة جماعة خانه التى شيدت فى عام (١٣١٥-١٣١٠) بالقرب من ضريح حضرة نظام الدين اولياء احد كبار مشائخ السلسلة الصوفية فى الهند ، المسجد الاول الذى يستوفى جميع مبادئ الاسلوب الاسلامى للبناء إنه عمارة تقع فى مساحة متوسطة تشتمل على ثلاث غرف مقبية مصاطحة ولكل غرفة باب يشبه بعقد نعل الفرس مزركش بالحواشى بشكل نهال الرماح . واهم مزايا هذا المسجد تشكيله الداخلى وتزيين غرفته المركزية ومحاريبه .

وفى الوقت الذى لم تبق آثار أى مسجد قديم آخر تم ببناءه فى اوائل القرن الرابع عشر فى دلهى ، توجد عدة مساجد بيت فى كجرات منها المسجد الجامع الذى بنى فى عام ١٣٢٥ فى كومبى ومسجد هلال قاضى (١٣٣٣) فى دهولكا . ويعد هذا المسجد من أروع نماذج الفن المتبع لبناء المساجد . وتحلى جميع هذه المساجد بمزايا مشتركة مستمدة فى طراز البناء المحلى السائد فى كجرات مثل تشييد أروقة جميلة ونحوت مزخرفة

منوعة على الاعمدة والسقف وغيرها من اجزاء العمارة . ولكن شهدت دلهى فى اواخر القرن الرابع عشر بضعة مساجد فاخرة ورائعة من ناحية فن البناء منها دكالى مسجد (عام ١٢٧٠) وكهزكى مسجد (عام ١٣٨٠) وكلان مسجد (عام ١٣٨٧) واهم مزايا هذه المساجد اقامة بوابات متعددة ، وكثرة القباب وأبراج متحدرة ، ومساند الزوايا ، وأبواب قسوية ، ومنافذ الضوء . إنها تختلف إختلافا باثنا فى التخطيط والتصميم ومظهرها العام عن المساجد العادية المألوفة ، ويبدو مسجد كلان ومسجد كهزكى ذوى الطابقين بإبراجهما المدورة فى الزوايا الاربع اقرب إلى قلعة منها إلى مسجد وقد زادهما تعدد اقواس متفرعة متراسة على ارضية الطابق الادنى روعة وجمالا .

ويعتبر المسجد الذى بناه شيرشاه فى عام ١٥٤١ داخل القلعة القديمة فى دلهى ، أجمل مسجد فى المساجد التى تنتمى إلى اواخر عصر ما قبل العهد المغولى . ويتجلى هذا المسجد بحمال زخرفى وبنائى يندر وجوده فى اية بناءة أخرى وخاصة تزيينه المفرط رغم كونه رزينا ومنقحا بمختلف اشكاله ونماذجه مايكشف بكل صراحة ووفاء عن نضوج الشعور الفنى والذوق المعمارى فى بناء هذا المسجد .

أما المسجد الجامع الذى شيد فى فتحپور سيكرى فى عام ١٥٧١ فيعتبر اول مسجد هام شيد فى عهد الملوك المغول ، ويمتاز هذا المسجد بصفة كونه أحد أكبر واروع مساجد الهند بتحقيق امتزاج رائع متوازن متنوع للنحت الثمين والرسم والتكفيت ويتجلى من الجدار الجنوبى للمحقات المسجد الباب العالى الشهير المعروف «بلند دروازه» .

ويعتبر موتى مسجد (مسجد الأولاد) ١٦٥٥ المبني بالرخام الأبيض في قلعة آجرا على قاعدة مرتفعة مبنية بالحجر الرملي الأحمر من أروع بنايات في ناحية الرشاقة في هذه المجموعة في أي جزء من العالم. وتترك في العمود المتعددة المحاذية ذات الجمال الرائع والقبب الفاخرة ناطحة السماء رغم كونها بصلية الشكل وطوارم مشتمة صغيرة وكبيرة مصطفة على واجهة الاسوار وفوق ذلك الاستعمال الدقيق بقطعات الرخام بكل نزاهة ومهارة فنية باهرة أثرا عميقا خالدا في القلب وممتعة لا تغيب عن الأعين. ولكن لا يمكن ان يضاهى أى مسجد في الهند في جمال الصنع والابداع في البناء ودقة التصميم المسجد الجامع بدلهى الذى شيد في عام ١٦٥٦ ولعله أجمل وأروع مسجد في الهند، وقد شيد على قاعدة سامية مرتفعة وقد أنشئت على جوانبه الثلاثة سلام فاخرة تؤدي إلى بوابات عالية رائعة. اقيمت على سطح المسجد ثلاث قباب مرمرية ممتعة تتخللها خطوط الحجر الأسود ومئذنتان عاليتان عظيمتان كأنهما تخاطبان علو السماء إنه في الواقع منظر يفصح عن جمال فنى صميم لا يمكن التعبير عنه وروعة وجلال تكشف عنهما عظمة ووقار يسودان هذا الجامع في جميع نواحيه. وقد استطاع بناء هذا المسجد الاحتفاظ بتوازن غريب بين مختلف اساليب البناء والاشكال والنماذج بكل دقة وإتقان رغم اتساعه. وعندما تنتقل إلى المناطق النائية في الهند نجد من اجمل المساجد في بنغال، ادينا مسجد (١٣٦٩) في 'Lodvud' وقد تهدم بعض اجزائه، ومساجد تافتي بارا، وشوتا سونا، وبراسونا، و'قدم رسول' التى شيدت في اواخر القرنين الخامس عشر والسادس عشر في جور. وتمثل هذه المساجد التى

شيدت في الأزمنة الأخيرة عن الطراز مستقيم الزوايا الذى يتميز به مساجد بنغال. ومن خصائص هذه المساجد انها تشتمل على عقود سديدة تقوم على أعمدة قصيرة وستف قسوية، وإبراج مئمنة في كل زاوية. ومن مزاياها الرئيسية دقة استخدام اتراكوتا بوفرة وتحليتها بالتريبعات اللامعة بألوان فاخرة زاهية.

وتوجد في كجرات مجموعة كبيرة من المساجد التى احرزت درجة اعلى في فن البناء. ويعتبر جامع أحمدآباد الذى شيد في عام ١٤٦٤ في أكبر واجل مساجد الهند وتتكون قاعة المسجد الجميلة الخاصة بالصلاة من عقود ممتعة جميلة الشكل، ومشبكات انيقة صنعت على المحاريب الحجرية والنوافذ والدعامتين اللتين اقيمتا على المدخل المركزى وعند انبثاق علو واجهة.

ويمتاز هذا المسجد أيضا كدباب المساجد الاخرى في كجرات بالتدابير الخاصة التى اتخذت لنفوذ النور الى الداخل عن طريق توزيع الفرة المركزية الى ثلاث طبقات، تلاحقها أروقة قائمة على الأعمدة ومغطاة مسائر حجرية مرخمة. ويعد المسجد الجامع في جمبازير الذى شيد في عام ١٩٠٩ بروعته الفائقة أجمل بناية أثرية بارزة اخرى من ناحية فن البناء في كجرات. وتتركز ميزته الفنية ذات درجة عالية على تجميعات تقابلية مؤلفة، والاتقان ودقة النحوت الحجرية. والعبقرية الأخرى في النحت على الحجر واتى توصف بدرة أحمدآباد وبأجل عمارة فاخرة من نوعها في العالم تتجلى في مسجد رانى مسابرائى (عام ١٥١٤) والذى ينعكس فيه الذوق العالى النادر الذى كان يتمتع به مؤسسه الملكى رغم انه بناية صغيرة الا انه يتميز بالتوازن الدقيق المدهش بين مزايا الزينة والفن البنائى. وكل جزء من المسجد بما

فيه المنارتان العاليتان الرشيقتان يتحلى بنحوت شبه جوهريّة وزخرفة أنيقة. وقد نال مسجد سيدى سعيدي (٧٣-١٥٧٦) سمعة عالية بسبب ستائره الحجرية المرخمة في غاية من الجمال وقد صنعت على هذه الستائر السبعة تشكيلات هندسية وبنائية ذات درجة عالية وعمارة فائقة مدهشة. وإن دقة إيجاز هذه الأشكال والزخرفة تفصح بكل قوة وجلال عن العبقرية والمملكة الفائقة التي تدرج إليها فنانوها.

وفي مالوا، نجد مساجد كمال هلا (عام ١٤٠٠) ولات (١٤٠٥) في وهار ودلاورغان (١٤٠٥) ومالك مغيث (١٤٣٢) في ماندو ويعتبر آخر الذكر أحسن هذه المساجد إن القاعدة العالية التي تتجاها خلايا مقوسة والأطباق الرائعة، والبرجان المقبيان الذان شيئا في الزاويتين الأماميتين تعضى هذا المسجد منظراً رائعاً وتجعله عمارة أثرية خالدة التأثير.

ومسجد اتالا (عام ١٤٠٨) في جونبور مسجد رائع آخر ولكنه يمتاز بميزة تميزه عن المساجد الأخرى وهي واجهة ذات ثلاث بوابات كبيرة يتكون كل منها من عمود مفروغة عالية انشئت بين برجين منحنيين اوسطهما اعلى. وينتمى الى هذا الطراز ايضاً مسجد جهانگیری ولال دروازه (اواسط القرن الخامس عشر) والمسجد الجامع (١٤٧٠) والمسجد الآخر الذكر هو اكبر مساجد جونبور.

ومن مساجد الدكن يعتبر المسجد الجامع (١٣٦٧) في قلعة كلبركة من احسن مساجد الهند. فعلاوة على بعض اشكال هيكلية مثل قبة مطولة وابواب مقوسة ضيقة بنيت بالاسلوب الفارسي يمتاز بميزة غير عادية وهي ان المسجد مسقف كايا بدلا من كونه مكشوقا. وكذلك ينم تشكيل وتصميم

عقوده الواسعة الفسيحة القائمة على أعمدة منخفضة كثيفة عن نفوذ اجنبى ولذلك لا يوجد نظير للمسجد الجامع (١٥٧٠) في بيجابور بين الآثار التى توجد فى تلك المدينة فى تناسقه والتوازن التقابلى فى الوقت الذى يتضمن مسجد زنجيرى (١٦٢٠) الصغير بل فى غاية من الروعة الصناعة الانيقة الدقيقة التى يتزخرف بها المسجد من جداره إلى قبته وقد افضته صناعته الرائعة والنحوت الفاخرة مكانة تعد بها جوهره فى آثار بيجابور ومن بين مساجد كولكندا وحيدرآباد ويعتبر مسجد ثولى (١٦٧١) أروع وأجل مسجد فى حيدرآباد وأهم ميزة يختص بها هذا المسجد الصغير التى تلفت انتباه كل زائر منارتان شاهقتان على زاويتي المسجد الاماميتين وقبب صغيرة فوق سطح المسجد ووفرة تنميته الزخرفى.

لن تكمل هذه النبذة اليسيرة عن اهم مساجد الهند بدون ذكر مساجد كشمير وتكون مساجد كشمير التى تمثل عن فن البناء الخشبى الخاص فى الاقليم، عن قاعة مكعبة، او مجموعة من القاعات ذات سقف فى الشكل واحيانا يرتفع الى طبقات متعاقدة. وينتمى مسجد شاه همدان فى سرينكر الى طائفة اسلوب قاعة واحدة. ولكن المسجد الجامع فى المدينة الذى يختلف عن السقف الأخرى يعتبر أجمل واروع مسجد فى هذه المجموعة فى وسط اروقته التى تحيط بغرفته المستطيلة الخاصة للصلاة، توجد قاعات فسيحة اطولها قاعة تقع فى الناحية الغربية. وتكشف القاعة بداخل المسجد التى اقيمت أعمدة طويلة مصنوعة بالخشب الوحيد بأحجام واطوال مختلفة عن منظر تملأه عظمة وجلال وغمامة ذات روعة تجذب القلوب وتبرر العيون.

نظرة على شعراء العربية في الهند

للاستاذ أبى محفوظ الكرىم المصرى

ازدهرت اللغة الفارسية بتقديم العجم ورفيهم ، وأصبحت لغة البلاط ، ولكن لايعنى ذلك أن اللغة العربية لم تنل منهم حظوة ولاعناية ، بل ويزخر التاريخ بشخصيات كثيرة من العجم كانت تحتل مكانة بارزة في اللغة العربية والأدب والشعر العربى ، وكانت تتزعم الحركة العلمية في عصرها ، مثل الزمخشري ورشيد الدين الوطواط ، وحسن الصفاني ، وعبد القاهر الجرجاني ، وبديع الزمان الهمداني ، والخطيب ، والتبريزي ، وأبى بكر الخوارزمي ، وكلمهم بمن نالوا شهرة عظيمة في العلم والأدب ، أو اللغة والشعر ، لقد قام العجم بخدمة اللغة العربية وأدبها كافتهم الأم ، وهى التى كانت لغتهم الدينية ، فكانوا ينظرون إليها نظرة ملاؤها إجلال وتقدير ، ولا يزالون ينظرون إليها تلك النظرة .

وعندما قدر للشعر العربى أن يتعدى حدود الصحراء ، ويفقد أصالة الأعراب وعبقريّة المخضرمين ، ولم يتمكن الأدباء المولدون من التزام سذاجة العرب الطبيعية ، وتبنى الأسلوب والتعبير العربى الخالص إلى مدة طويلة ، انذابت سذاجة أدب البادية وروعته في صنائع العجم ، وبدائعهم ذات الألوان والفنون .

لقد صاغ العجم أفكارهم في القالب العربى ، ونجحوا في استعمال قواعد العربية في محملها ولكنهم لم يقدرُوا على التعبير العربى وأسلوبه الخالص لأن المعرفة بقواعد لغة ليست دليلا على اتقان التعبير بأسلوب يشبه أسلوب صاحب اللغة وتعبيره ، وإنما يحتاج ذلك إلى دراسة متواصلة لآساليبها ، وتبّع عميق لطرق تعبيرها المختلفة .

إن أكبر عيب لا يخلو منه كلام الأدباء العجم هو الضعف في الأسلوب، فهما كان كلامهم يتضمن أفكاراً رفيعة، وأخيلة دقيقة وقوة مبدعة، وعواطف جميلة، ولكنه يفقد ذلك الأسلوب الخاص الذي يجرى عليه كلام العرب. ولذلك فانه لا ينال إعجاباً لدى النقاد، يقول ابن خلدون:

«وبهذا الاعتبار كان الكثير من لقينا من شيوخنا في هذه الصناعة الأدبية يرون أن نظم المتنبي والمعري ليس هو من الشعر في شيء، لأنهما لم يجريا على أساليب العرب».

وإذا فصلنا عن تاريخ الهند تلك الدولة التي أسسها العرب في السند لأدركنا أن العربية إنما دخلت هذه البلاد عن طريق أولئك الفاتحين الذين كانت مجالسهم عامرة بأمثال حسن بن اسحاق الفردوسي، وملك الشعراء أحمد الناصري، وأبي الحسن رودكي، وفرخي، وعلى خرفي، كما نجد في هؤلاء الأبطال حكماء مثل قفال والمروزي، وأبي نصر عراف وأبي ريمحان البيروني، وأبي الحسن الخمار، الذين أغنوا اللغة العربية بدراساتهم وتحقيقاتهم.

بقيت اللغة الفارسية لغة الهند الرسمية من عهد الغزنوي والغوري إلى عهد التيموريين ولكن وجد في كل عهد جماعة من العلماء ازدهرت بهم اللغة العربية والأدب العربي، غير أن لدينا قائمة وجيزة لهؤلاء العلماء من بين عدد كبير طوى عنا الزمان خبرهم، فبقوا مغمورين في مسارب الماضي دون أن يطلع عليهم التاريخ.

ولكن هذه القائمة الوجيزة تتضمن انواعاً من رجال العلم والأدب
فمنهم المحدثون والفقهاء ، وزعماء اللغة العربية وأدباؤها وشعراؤها ، وحسبك
منهم حسن بن محمد الصغانى إمام اللغة والأنساب ، ومؤلف «مشارك
الأنوار» ، فى فن الحديث ، والسيد مرتضى بن محمد الزبيدى ، صاحب
«تاج العروس فى شرح القاموس» ، كما أن مآثر تاتار خان العلمية ،
ومجالس أورنگ زيب العامرة بالعلم والأدب خير دليل على ذلك ، وسوف
لا ينسى التاريخ ماخلده العلماء والأدباء فى عهد أورنگ زيب من آثار العلم
والأدب ، وتآليف العلوم ، وهذا قليل من كثير .

ونريد أن نقدم فى السطور الآتية تعريفاً بأدباء العهد الماضى الذين
صاغوا انطباعاتهم وأفكارهم فى قالب الشعر العربى ، وبذلك نستطيع أن
نقدر مدى تذوقهم اللغة العربية والشعر العربى ، بالرغم من بعدهم عن
العرب ومهد العربية ، وما قاموا به من خدمات جليلة .

(١) مسعود بن سعد بن سلمان :

جاء سعد بن سلمان من همدان إلى لاهور واستوطنها ، وقد رزق
هذة أولاد ، اشتهر من بينهم مسعود بن سعد .

(١) كان عالماً فاضلاً يقدر العلماء ، وإليه ينسب تفسير تاتارخانى
وفتاوى تاتارخانى . كان فى عهد فيروزشاه تغلق الذى حكم الهند فى القرن
الثامن الهجرى (٢) سبحة المرجان ص ٢٨ ، «چهار مقاله» تحقيق محمد بن
عبدالوهاب القزوينى ، ص ٢٨ - ٤٥ - ٤٦ - ١٤٠ - ١٥٠ - ١٧٨ - ١٨٢ -
٢٠٧ - طبع بريل ليدن ،

واختلف المؤرخون في مولد مسعود ومنشأه ، والصواب أنه ولد في لاهور وترعرع فيها ، وتعلم من العلوم ما قدر له ، ولم تتبين في التاريخ سن ولادته ، غير أنه من المتفق عليه أنه ولد في الفترة ما بين ٥٤٤٠ هـ و ٥٤٦٩ هـ .

وفي سنة ٥٤٦٩ هـ جاء على عرش حكومة الهند الأمير أبو القاسم سيف الدولة محمود الذي بعثه السلطان إبراهيم بن مسعود سبكتكين ، وهنالك انتهر مسعود بن سعد سلمان فرصة القيام بخدمة الأمير أبي القاسم سيف الدولة ، وأصبح له خادماً ، وبما يقاس في هذا الصدد أن مسعود بن سعد تمكن من الوصول إلى البلاط الغزنوي حوالى سنة ٥٤٧٠ هـ .

وفي حوالى سنة ٥٤٨٠ هـ ساء ظن السلطان إبراهيم بسيف الدولة محمود^٢ ، إذ قد بلغ السلطان إبراهيم أن سيف الدولة محمود يميل إلى الملك شاه سلجوقي (٥٤٦٥ هـ - ٥٤٨٥ هـ) ويقيم معه روابط ودية ، ويريد السفر إلى العراق ، وقد اقلق هذا الخبر السلطان وحمله على إلحاق القبض على سيف الدولة محمود وبعض ندمائه ، وسجنهم في حصون مختلفة فكان من بين هؤلاء الأسرى مسعود بن سعد الذي كابد مشاق السجن عشر سنوات كاملة في مختلف الحصون ، قضى من بينها سبع سنوات في حصن «سو» وحصن «دهك» ، أما الثلاث الباقية فأَمْضَاهَا في قلعة «ناي» كما يقول هو نفسه :

«عانيت شدائد الحياة سبع سنوات في «سو» و«دهك» ثم ثلاث سنين بعدها في قلعة «ناي» .

(١) المصدر المذكور ص ١٤٣ (٢) وقد اشار نظامى عروضى

في چهار مقاله ص ٤٤ إلى أن ذلك حدث سنة ٥٥٧٢ هـ ولكن هذا القول بجانب الصواب .

وصفح عنه السلطان بتوصية عضو من أعضاء الدولة كان يدعى
بـ «أبي القاسم» وأفرج عنه ، وكان السلطان إبراهيم شاعرا يتناول الشعراء
بتقدير بالغ ، يقول العلامة آزاد البلگرامي :

«كان شاعرا يحب الشعراء ويعطيهم جوائز وصلات نفمة على أدنى
شعر من القطعة والبيت» .

استمر السلطان إبراهيم في حكمه من سنة ٤٥٠ هـ إلى سنة ٤٩٠ هـ ،
وأجمع المؤرخون على أنه توفي سنة ٤٩٣ هـ ، ووقع من ابن الأثير سهو في
تاريخ وفاته فقال إنه توفي سنة ٤٨١ هـ ، وذلك مما يعارض إجماع المؤرخين
وأقوالهم .

وآل أمر الدولة بعده إلى ولده علاء الدولة مسعود الذي حكم
البلاد إلى سنة ٥٠٨ هـ وقد فوض في عهده حكم البلاد إلى ولي عهده عضد
الدولة شيرزاد لأسباب لانعزلها ، وعين ابانصر هبة الله الفارسي وزيره
المستشار ، وكانت بينه وبين علاء الدولة مسعود روابط ودية سببت لمعان
نجم مسعود اذ ولاه حكومة جالندهر ، ولكن لم يعتم أبو نصر أن سخط
عليه عضد الدولة ، وجر ذلك إلى عزل مسعود وسجنه مرة أخرى ،
وقد بقي مسجوناً في «حصار مرنج» زهاء تسع سنوات كما يقول :

«قضيت في «مرنج» مدة طويلة من الزمان في شدة وضنك مثلالى
جهنم وأخيراً أطلق سراحه حوالى سنة ٥٠٠ هـ بشفاعة ثقة الملك طاهر
بن على بن مشكان ، وقد عاش السلطان مسعود إلى بداية عهد عين الدولة

(١) سبحة المرجان ص ٢٨ (٢) كان وزيراً للسلطان مسعود

بن إبراهيم (لب الألباب ج ٢ ص ٢٤٦) .

بهرام شاه بن مسعود بن إبراهيم (٥٥١١ - ٥٥٥٢) وتوفي سنة ٥١٥
بالفا من العمر ثمانين سنة .

كان مسعود شاعر العربية ، مقتدرأ على البيان ، كما كان شاعر
الفارسية والهندية ، وكانت له دواوين شعر باللغات الثلاث ، غير أن
ديوانيه ، العربى والهندي ، طارت بهما العنقاء . وطوتهما يد الحدثان ،
أما ديوانه الفارسي فقد ظل متعارفا لدى الأوساط العلمية والأدبية
في الهند وإيران ، وقد ألف ديوانه سنائي غزنوي ، في حياته ، ولكنه
أدخل طائفة من شعر غيره في ذلك الديوان خطأ ، وعند ما نهبه على
خطائه طاهر بن مشكان بادر سنائي بالاعتذار إلى مسعود في قطعة من
الشعر بعثها إليه .

ويكفي لشعر مسعود العربى شهادة ما قاله رشيد الدين الوطواط
أديب العربية في عصره ، بأن شعره يحمل روعة الخيال والانسجام والجودة ،
وقد نقل بعض أبياته العربية في كتاب «حدايق السحر» مستشهدا بها على
عربيته ، وذلك هو المصدر الوحيد الذي نعتمد عليه في ذكر نماذج من شعره
العربى ، وقد ذكر الوطواط فيما ذكره من أمثله «براعة المطلع» مطلع شعر
لمسعود أيضاً ، وهو كما يلي :

ثق بالحسام فعمده ميمون واركب وقل للنصر كن فيكون
كما ذكر في أمثلة «التورية» أبياته الآتية :

وليل كأن الشمس ضلت ممرها وليس لها نحو المشارق مرجع
نظرت إليه والظلام كأنه على العين غربان من الجو وقع
فقلت لقلبي طال ليلى وليس لي من الهم منجاة وفي الصبر مفرع

أرى ذنب السرحان في الجوط العالماً فهل يمكن أن الغزالة تطلع

وينشد لنا الوطواط أبياتا ذات قافيتين وهي كما يلي :

يا ليلة أظلمت علينا ليلا قارية الدجنة

قد أركضت في الدجى علينا دهما خدارية الأعنة

فبيت أقتامها فكانت حبل نهارية الأجنة

إنها أبيات تحتوى على قافيتين، ففي الأبيات الثلاثة القافية الأولى

هي «قارية» و «خدارية» و «نهارية» أما القافية الثانية فهي «الدجنة» و «الأعنة» و «الأجنة» .

ويتوفى مسعود فيخيم صمت طويل ورهيب على مجالس الشعر العربي وفواديه في الهند إلى ان ولد القاضي عبدالمقتدر بن القاضي ركن الدين الشريحي الكندى، وتجلت مواهبه الشعرية فكانت غذاء للمتذوقين، وكان القاضي عبدالمقتدر خليفة الشيخ الكبير نصير محمود المعروف بجراغ دهلى (م ٧٥٧ هـ) وأستاذ القاضي الفاضل الشيخ شهاب الدين الدولة آبادى، وقصيدته اللامية التى عملها بازا. قصيدة الطغرائى اللامية، خير شاهد لذوقه السليم، توفى القاضي عبدالمقتدر سنة ٧٩١ هـ ودفن فى زاوية الشيخ عبدالصمد بالقرب من «حوض شمسى» .

كما أن قصيدة الشيخ أحمد التهانيسرى الدالية (وهو بمن عاصروا القاضي عبدالمقتدر) نموذج جميل ينم عن الذوق العربى القديم فى الهند، ومن خصائص كلام هؤلاء الشعراء أنها لا تشم منه رائحة «الهندية» التى لا يخلو منها كلام الشعراء الكبار والأدباء فى العهد القديم فقد نرى الأستاذ محمد مؤمن الشيرازى (م ١١٠٨ هـ) والسيد عبد الجليل الباكراوى (١٠٧١ -

١١٣٨ هـ) والسيد محمد البلكرامى (١١٠١ هـ - ١١٨٥ هـ) والاستاذ طفيل محمد الأترواوى (١٠٧٣ هـ - ١١٥١ هـ) والعلامة آزاد البلكرامى وأمثالهم كانوا يتبنون منصباً عالياً فى الأدب واللغة العربية، ولهم معرفة تامة بالمحاورات العربية، ولكن كلامهم العربى لا يخلو من العجمة ما ينقص قيمتهم الفنية، وأضرب لك مثلاً بيتين للعلامة عبدالجليل البلكرامى، يقول:

حبيبى قوس حاجبه كنون وصاد يد ابن مقلة شكل عينه
لعمرى أنه نص جلى على أن الرماية حق عينه

وما أن يسمع هذين البيتين أحد من النقاد إلا وهو يظن أنهما لخطاط بارع فى فنه، أو أنهما من كلام فقيه أو متكلم، وبيتان آخران للسيد محمد البلكرامى، يقول:

بروحى سلى قد أتنى كرامة وساعدنى فيها زمان مبشر
لقد ذقت من فيها مزيد حلالة نعم شفتاها سكر ومكر

وقد ألف الاستاذ محمد مؤمن ديوان شعر باسم ممر الفؤاد فى أرض السند، وفيما يلى أبيات منه، يقول:

يشق على الموت فى أرض غربة يقل صراخ النائحات على قبرى
تقضت ليال كنت أجهل قدرها سفاها وما أدراك ما ليلة القدر
وجاءت ليال ما أشد سهارها بهاعذبت روحى إلى مطلع الفجر
وقائلة صبراً على ما تذوقه فقلت وهل شئ امر من الصبر
بلى اتداوى داء صبرى بمثله كما يتداوى شارب الخمر بالخمر

أما شعر الشيخ ولي الله الابن عبد الرحيم الدهلوى (١١١٤هـ - ١١٧٦هـ) والشيخ عبد العزيز (١١٥٩ - ١٢٣٩) الدهلوى فيحمل من السذاجة والروعة ما يأخذ بالآلالباب وقد صدرت مجموعة من كلام الشيخ ولي الله باسم «أطيب النغم في مدح سيد العرب والعجم»، ولكن الشيخ عبد العزيز لم يتمكن من تأليف ديوان غير أن له أبياتاً وقصائد متعددة تتجلى فيها بلاغته الشعرية، وفصاحته الأدبية، وأقدم إلى القراء أبياتاً يمدح فيها دهلى :

يامن يسائل عن دهلى ورفعتها على البلاد وماحازته من شرف

إن البلاد إماء وهى سيدة وأنها درة والكل كالصدف

فاقت بلاد الورى عزاً ومنقبة غير الحجاز وغير القدس والنجف

وبهذه المناسبة يجب أن نتحدث عن العلامة آزاد البلگرامى وحياته ، ونلقى بعض الضوء على خصائص شعره ومزاياه .

العلامة غلام على آزاد البلگرامى :

ولد العلامة غلام على آزاد بن السيد نوح الحسينى الواسطى البلگرامى يوم الأحد ٢٥ من صفر سنة ١١١٦ هـ فى قرية بلگرام .

درس العلوم على الشيخ السيد طفيل محمد الاترولوى وقرأ كتب اللغة والسيرة على جده الشيخ السيد عبد الجليل بن السيد أحمد البلگرامى ، وتلقى منه علم الحديث ، وقرأ عليه الحديث المسلسل بالأولية ، وحديث الأسودين ، وتخرج عليه فى فن الحديث وأحرز شهادته ، وهو الذى أجازة قرض الشعر ، أما علم العروض والقوافى فقد اكتسبه من خاله السيد محمد بن عبد الجليل البلگرامى ، وبإيعاد الشيخ السيد لطف الله البلگرامى المتوفى

سنة ١١٤٣ هـ .

ووصل إلى سيوستان سنة ١١٤٣ م^١، وتبوأ منصب النظارة والكتابة بدلا من السيد محمد، وقد تحدث عن رحلته إلى سيوستان في ديوان، فنقل عدة أبيات منه إلى العربية فيما يلي :

«هيا أيها القلم واستعد لتسطر أحوال هذه الرحلة، وسم أولا صاحب الجلالة ذا النعم الخالدة ونبيه محمداً صلى الله عليه وسلم، فان توفيقه خير مساعد في صالح الأعمال، وإن في سيوستان رجلا عظيم القدر، رفيع المنزلة، وهو ذلك الناظر والكاتب الكبير، وعند ما مرت عليه مدة عشرة اعوام طلبني لنيابته لكي يعود إلى الوطن ويخلفني في منصبه».

توجه السيد محمد نحو بلگرام وخلفه آزاد، وجاء رجل آخر اسمه عبد العزيز تنوى، فتعين للكتابة والنظارة، ولكن استطاع السيد محمد أن يستعيد منصبه ويتمكن عليه في سنة ١١٤٥ هـ، يقول فيما كتبه من أحداث هذه السنة .

«وفي هذه السنة أراد بنى الله خيراً فاستطاعت أن اشغل منصبى من النظارة والكتابة لحكومة سيوستان التابعة لمقاطعة ملتان من جديد، وعند ما استقر الحال واستتب الأمر طلبت أهلى من الوطن وخرجت من دار الخلافة «شاهجهان آباد» في اليوم السابع عشر لشهر جمادى الأولى عازما إلى ولاية السند، وبعد ما قطعت مراحل السفر مع رجال الوطن والقبائل وصلت إلى سيوستان بأحسن حال، وعافية بال، يوم الخميس في الخامس

(١) سبحة المرجان ص ١١٨، وتبصرة الناظرين، ذكر ثلاث وأربعين

والعشرين من شهر رمضان المبارك، واشتغلت بعمل الحكومة، أما الرجل الذى أراد أن يتدخل فى هذا المنصب فواجه من الفشل ما أقلقته وسلب قواده..

وبعد مدة رجع العلامة آزاد من سيوستان وسافر فى سنة ١١٥٠هـ إلى الحجاز وحيداً منفرداً. إنه صور هذه الرحلة وزياراته للأراضى المقدسة فى كتابه «سبحة المرجان» وفى قصيدة سماها «طلسم اعظم» وأرخ بدء الرحلة بكلمة «سفرخير» وتاريخ العودة بكلمة «سفربخير» وسعد بحج بيت الله الحرام سنة ١١٥١هـ، ومادة تاريخ هذا الحج هى «عمل أعظم».

واستفاد فى فن الحديث من الشيخ المحدث العلامة محمد حياة السندى خلال إقامته فى المدينة المنورة، كما يقول فى «سبحة المرجان»:

«وقرأت أيام إقامتها صحيح البخارى على شيخى ومولائى صاحب الجاه السنى، الشيخ محمد حياة السندى المدنى قدس سره، وأخذت عنه إجازة الصحاح الستة وسائر مقروآته، واقتطفت ثماراً أياضع من غصون بركاآته..»

وانتهز - أيام إقامته فى مكة المكرمة - وجود الشيخ عبد الوهاب الطنطاوى المصرى (١١٥٧هـ) فاستفاد منه معلومات جمة حول الحديث الشريف، وذات يوم ذكر له أن لى لقباً آخر ادعى به وهو «آزاد»، وقال إن معناه الحر أو العتيق، فبشره الشيخ وقال «ياسيدى أنت من هتقا. الله..»

ولما رجع من الحجاز أقام فى «أورنگ آباد» وقضى مدة تناهر سبع سنين فى زاوية الشيخ شاه مسافر غجدوانى المتوفى سنة ١١٣٦هـ،

وأتيحت له زيارة الأمير نظام الدولة ناصر جنك بن الأمير نظام الملك آصف جاه في أواخر سنة ١١٩٩ هـ فاحتفى به الأمير وبالح في إكرام مشواه ، وطالب منه المرافقة في السفر والحضر كليهما ، وعندما آل عرش الملك إلى الأمير نظام الدولة في سنة ١١٦١ هـ ألح عليه إخوانه بانتهاز هذه الفرصة للحصول على منصب كبير في الدولة ، ولكن العلامة آزاد شدد عليهم الإنكار وأجابهم بقوله :

« مثل هذه الدولة مثل نهر طالوت ، غرفة منه حلال ، والزيادة عليهم حرام . »

ومن سعادة جد الأمير ناصر أن العلامة آزاد مدحه بيتين من شعره بينما هو لم يمدح أميراً ولا كبيراً قط ، يقول :

هو ناصر الاسلام سلطان الوري أبقاه في العيش المخلد ربه
حاز المناقب والمآثر كلها جبل الوقار يحبنا ونحبه
ولقد ألف العلامة آزاد كتابه الطائر الصي «سبعة المرجان»
في أورنگ آباد ولبي نداء ربه في نفس هذه المدينة سنة ١١٩٤ هـ ، وأرخ
الناس وفاته فطلع تاريخها باسمه «غلام على آزاد» أما العلامة الأمير
صديق حسن خان فقد صرح في كتابه «أبجد العلوم» بأن تاريخ وفاته
إنما هو سنة ١٢٠٠ هـ .

﴿ اتجاه الوطنيه ، في شعر آزاد ﴾

وكان آزاد ممن يحب وطنه ويتفاني في الاشادة بذكره ، وذلك هو
الدافع الذي بعثه على أن يقول : إن أول أرض أشرقت بنور محمد صلى
الله عليه وسلم بعد جزيرة العرب إنما هي أرض الهند ، وهو بعد ما يبذل

قوته الأدبية والكلامية في مدح بلاد الهند وتفوقها وفضلها على سائر البلاد والأصقاع في كتابه «سبعة المرجان» يقول :

قد أودع الخلاق آدم نوره متلأثماً كالنكوب الوقاد
والهند مهبط جدنا ومقامه قول صحيح جيد الاسناد
فسواد أرض الهند ضاء بداية من نور أحمد خيرة الأمجاد
ويمدح وطنه في محل آخر فيقول :

إن تبتغوا ماء الحياة فذاكم في الهند لا في موضع الظلمات

❦ شعر آزاد ❦

لسنا بحاجة إلى شرح الجانب الأدبي في حياة آزاد، فانه مع إتقانه اللغتين العربية والفارسية وتذوق أدبهما كان مطلعاً على اللغة الهندية، وبارعاً في آدابها أيضاً، كما كان مسعود اللاهوري يجمع بين اطلاعه على هذه اللغات الثلاث واقتداره على آدابهما، يذكره العلامة آزاد في إحدى المناسبات فيقول :

«وهو مثلي عارف بالآلسنة الثلاثة، وصاحب الثلاثة دواوين العربي والفارسي، والهندي، وأنا صاحب الديوانين العربي والفارسي . ومالي في الهندي ديوان، لكنني ماهر بالشعر الهندي» .

وليس شعر آزاد العربي مجرد تقليد واتباع، وإنما هو مبتكر فيه، وإن الغزل الهندي هو مصدر غزله في الشعر العربي، وذلك هو الأسلوب الخاص الذي ابتكر آزاد في كلامه، والمنهج الجديد الذي اخترعه لشعراء

(١) سبعة المرجان ص ٢٤ (٢) سبعة المرجان ص ١٤٠

(٣) سبعة المرجان ص ٢٧

العربية، وإلى ذلك يشير الأمير صديق حسن خان، في كتابه «أبجد العلوم» فيقول:

«وله في التغزل طور خاص قلما يوجد في كلام غيره، يعرفه أصحاب الفن».

ولم تنجب بلاد الهند شاعراً — في أى عهد من عهود الفن والثقافة — له يد في الشعر العربي، ويتصف بغزارة مادله الشعرية وكثرة كلامه مثل ما كان آزاد، وقد أبدى هذه الحقيقة هو نفسه في «سبحة المرجان» يقول:

«وما ظهر في الهند قبلي من يكون له ديوان عربي، ومن يكون له شعر عربي على هذه الحالة».

أما الحكم بأن الهند لم تشهد شاعراً له ديوان عربي قبله فليس بصحيح، إذ أن مسعود اللاهوري عن عرف كشاعر له ديوان عربي واعترف به المؤرخون جميعاً، غير أن ديوانه فقد لعدم اكتراث الناس به، ولا يوجد نموذج من كلامه العربي سوى عدة أبيات، وقد كان محمد مؤمن الشيرازي شاعراً له ديوان شعر عربي، كما ذكره العلامة آزاد في طبقة شعراء العربية في الهند، واعترف بديوان شعره العربي.

ومعظم شعر آزاد يحنو على المدح النبوي، وذلك ما جعل استاذة يلقبه بـ «حسان الهند» إشارة سيدنا حسان بن ثابت الانصاري رضي الله عنه شاعر رسول الله صلى الله عليه وسلم.

(١) أبجد العلوم ص ٢١٣ (٢) سبحة المرجان ص ٩٢٢ (٣) سبحة

❦ ابتكاره في الشعر العربي ❦

وكان آزاد يقتدر على أدبه الوطني الهندي مثل اقتداره على الأدب العربي، واستطاع بذوقه ووجدانه أن يمزج بين الأديين فيقدم نموذجاً جميلاً لمزيج أدبي لطيف، يقول :

تعالوا واسمعوا ملح الأغاني عن الورقاء ثم الكوكلاء .

إنه نقل الخيال الشعري الهندي إلى العربية، وتبلغ هذه الصنائع الأدبية إلى ٢٣ صنعة كما قابل بحور الشعر الهندي وقوافيه بحور الشعر العربي وقوافيه، يقول :

« إن معظم بحور الشعر الهندي تختلف عن الشعر العربي والفارسي . ولكن البحر المتقارب كفن الخليل، والبحر السريع يوجدان في الشعر الهندي أيضاً، وقد أشار إلى فرق كبير بين البحرين فقال : إن الشعر الهندي يحتوي على بحور تتخلل قافيتها في وسط المصراع لا في نهايته ورغم ذلك قائماً مما يستحسن في الشعر .

ويغيب آزاد بابتكاره في الشعر، ويعتبر نفسه مجدداً للبديع، كما يقول :

ألفت سفرأ في البديع وغيره ونظمت سمطاً من ثمين جان
قد كان عبدالله واضح فته وله إلينا غاية الاحسان
وأنا المجدد للبديع فيالما قد صغته من حلية الآذان

ويجد في شعره مآت من الآيات التي يتجلى فيها الخيال الهندي الخالص وتشبيهات الأدب الهندي واستعاراتها، واكتفى بذكر نموذج من كتابه « سبعة المرجان » وهو يلتقي ضوءاً على هذه الناحية في شعره، يقول :

نيلوفر طرفك السكران من سنة بشأنه قلبي المشتاق يهتم

فعم أمسى حذاء البدر منفتحاً وعم أضحى حذاء الشمس ينضم

البيت الأول يتضمن معاني رقيقة من الحب والهيام، أشكوفيه امرأة جميلة إلى زوجها الذي قضى الليلة في مكان آخر، وهي تقول: مالى أرى عينك شبه الحمراء التي تشبه النيلوفر تنغمص لما يغلب عليها النعاس، وذلك ما ينم عن شئ تخفيه عني، وتفيض في الحديث فتقول: ما لهذه العين أنها لاتنام في الليلة المقمرة، ولكنها تنام نهاراً، ولا تقوم في وجه شمس الجمال.

ويشرح آزاد معاني هذا البيت ويقول:

إن للنيلوفر نوعين، النوع الشمسي، والنوع القمري، أما الشمسي فيفتتح في ضوء الشمس، ويذبل في ضوء القمر، ولكن القمري يفتتح في ضوء القمر ويذبل عند طلوع الشمس، ووجه الشبه بين العين والنيلوفر هو أن النيلوفر إنما يضرب لونه إلى حمرة مثل العين تعلوها خيوط حمراء عند السهر.

أما البيت الثاني ففيه صنعة التورية في البدر والشمس، يعنى أن المرأة إنما تشبه جمالها بالشمس، وتشير بالبدر إلى ضررتها، وتثير غيرة الزوج بأبداء فضلها وعيوب ضررتها على إثارة الناقص على الكامل.

وكذلك البيتان التاليان:

لقد نخلت في يوم راح حبيبها إلى أن هوى من ساعديها فضارها
ولما آتاها مخبر عن قدومه على الساعد الملائن ضاق سوارها
يعبران عن الخيال الهندى.

ويقول في مكان آخر :

بتنا معا فاذا بدى فلق الدجى غطت بفضل الكم سلك جمان

تغطي الحبيبة قلادة الجمان في جيدها لكي لا يصيب الحبيب بردها
فيسبب اليقظة من المنام ، وبرد الجمان كناية عن طلوع السحر في الادب
الهندي ، كما أن برد السوار دليل على طلوع الصبح عند العرب ، كما
يقول ابو فراس الحمداني :

وكم من ليلة لم أرو فيهما حسيت لها تورق نوار
فبت أعل خمرأ من رضاب لها سكر وليس لها خمار
إلى أن رق ثوب الليل هنا فقالت قم فقد برد السوار

إن غراب البين أشأم شئ عند شعراء العرب وهو يرادف الهجر
والبكاء ، ولكن الفرس والهنود يسمونه بغراب الوصل ، يقول شاعر
الهند الكبير العلامة آزاد :

سمعت غراب الهند يضحى مبشراً بعود حبيب يا له من مبشر
ألا يا غراب النجد أنت شقيقه فالك توذي هائماً بالتطير

ولكن أبا الشيص هو وحده الشاعر العربي الذي انتهج طريقاً
آخر ، وخالف سلفه في هذه الناحية ، يقول :

ما فرق الأحباب بعد الله إلا الابل
والناس يلحون غراب البين لما جهلوا

(١) سبحة المرجان (القصيدة الغزلانية) ص ٢٦٠-٢٦٣ (٢) سبحة

وما على ظهر غراب البين تطوى الرحل
ولا إذا صاح غراب في الديار احتملوا
وما غراب البين إلا ناقة أو جل

﴿التعبيرات الهندية في شعر آزاد﴾

إن أبرز شئ يعد ميزة شعر العلامة آزاد من وجهة نظر الشعر الهندي قد يكون ذلك أكبر عيب في كلامه من وجهة نظر الشعر العربي. دخلت في شعر آزاد تعبيرات هندية حتى أصبح كلامه لا يخلو منها في أى حال من الأحوال ، ولذلك لانجد في كلامه أساليب عربية ، وليس هذا العيب باديا في الشعر الذى يمكن أن يكون الشاعر قد ارتجله ولم يتمكن من تهذيبه وإصلاحه بل ولا تخلو منه تلك القصائد التى لابد أن الشاعر قد أعمل فيها رؤيته وتفكيره ، مثلا قصيدته المشهورة «لامية الهند» تتضمن شعراً ، وليكنك لاتجد بيتاً واحداً منها يمثل ذوق الشعر العربى الخالص ، وبأزائه قصيدة القاضى عبد المقتدر اللامية — رغم عجميته — أحسن منها بكثير في انسجام الكلمات مع المعانى ، والبداية ، وتنم عن الذوق العربى الصحيح ، يقول العلامة شبلى النعمانى :

«ولو أن آزاد يمتاز بكثرة شعره العربى والفارسى ، ولكن الحقيقة ان كلامه لا يخلو من غلبة العجمية بالرغم مما يشغل منصباً عالياً في العلم والأدب ، ورغم كونه من كبار ادياء العربية وإطلاعه على الكتب والمواد الأدبية النادرة ونظرة الواسع فى اللغات والمحاورات العربية لايتغلب على عجميته ، وقد يتعذر أن يسمى كلامه عربياً ، وهو يفتخر بأنه أدى دوراً

كثيراً في نقل الأفكار المعجمة إلى العربية، ولكن العارف بهذه الناحية يعلم أن ذلك عيب..

ولكن على رغم هذا العيب البارز في كلامه يحتل شعر آزاد مكانة مرموقة خاصة. لا ينكرها أحد، وفيما يلي نقدم أبياتاً من شعره تلقى ضوءاً لامعاً على ما إذا كان معظم كلامه مصبوغاً بهذا اللون اكان له شأن كبير في الشعر العربي.

يا ظبية فتتني أين مرعاك	حيث أصبحت عين الله ترعاك
لأني لهمت وما امرى بمبتدع	الآس والبان والغزلان تهواك
أرى غصون النماير قصن قاطبة	لقد تمايلن نشوى من حمياك
والشمس ترفل في أبراجها مرحا	لعلها مارأت يوماً محياك
لقد طال أشجاني بطول مطالعك	فعطفا على المملوك يا ابنة مالك
وما ابتغى والله مالا ودولة	ملاك رجائي نظرة من نوالك
علام أثبت المشتكى ان نسيته	ومن أنا حتى أخطرن ببالك

• مؤلفات آزاد •

لا يزال تاريخ الهند العلى يشيد بذكر آزاد ويعتبره شاعر العربية الكبير في الهند، ومؤرخاً يقام لتاريخه وزن كبير، يقول العلامة شبلى النعماني:

«بالرغم من أن آزاد يسلك طريق ايجاز في تاريخه غير أن ما يكتبه مفيد ومؤكد..»

وله مؤلفات كثيرة نقدم فيما يلي قائمة منها:

(١) مقالات شبلى ج ٦ ص ١٢٩

١ - «ضوء الدرارى» يحتوى على شرح صحيح البخارى إلى نهاية كتاب الزكاة، وقد نقل الأمير السيد صديق حسن خان عبارة هذا الكتاب البدائية فى كتابه «الحطه بذكر الصحاح الستة».

٢ - «تسليمه الفؤاد».

٣ - «سبحه المرجان» وهو من أبدع مؤلفاته، وقد انتهى من تأليفه سنة ١١٧٧ هـ، ويصف هو نفسه هذا الكتاب بالبيتين التالين.

هذا الكتاب له محل شاخ يدره من هو صاحب العرفان حررت تأليفي وقلت مؤرخاً تجلو البصيرة سبحة المرجان

٤ - «شفاء العليل» انتقد فى هذا الكتاب ديوان شاعر العربية المشهور أبى الطيب المتنبى (المتوفى ٣٥٤ هـ) وأورد فيه مواخذه عليه.

٥ - «غزلان الهند».

٦ - «سند السعادة».

٧ - دواوينه العربية، التى تحتوى (على ما يقول العلامة الأمير السيد صديق حسن خان) على أحد عشر ألف بيت، وتذكر اسماءها بتفصيل:

(الف) «سبع سيارة» وهى عبارة عن سبعة دواوين. منها ديوان مردف، وديوان مستزاد، وديوان مرجع، وهذه الأجزاء كلها تتضمن الغراميات والمدائح النبوية، وقد كانت لدى الأمير صديق حسن خان نسخة قديمة من هذا الديوان، ولكنه طبع فيما بعد بمطبعة آسى فى لكهنؤ (الهند).

(ب) «مرآة الجمال» قصيدة يصف فيها حسن كل عضو من أعضاء «الحبيبة» وجمالها وألف لها شرحاً لطيفاً،

(ج) ديوانان، بعثهما إلى المدينة المنورة، وقرأ أمام قبر النبي صلى الله عليه وسلم، وكلاهما يشتملان على ثلاثة آلاف بيت.

(د) «مظهر البركات، مجموعة لسبعة دقاتر على وزن الشعر المزدوج، يقول الأمير السيد صديق حسن خان :

«مزدوجة في البحر الخفيف، في غاية السلاسة والعذوبة، ولم ينظم أحد قبله مزدوجة عربية في هذا البحر.

وقد ذكر الأمير السيد صديق حسن خان أن دفتره السابع نظم في سنة ١١٩٦ هـ وإذا صح هذا القول فإن الحكم بوفاته في سنة ١١٩٤ هـ لا يصح أبداً.

(هـ) وذكر العلامة الأمير السيد صديق حسن خان ثلاثة دواوين أخرى غير ما ذكرناه، ومعظمها يتضمن المدائح النبوية، ولكنه لم يصرح بأسماء هذه الدواوين الثلاثة.

أما مؤلفاته الفارسية فمنها «يد بيضاء» و«سرو آزاد» و«آثر الكرام» و«خزانة عامره» و«روضة الأولياء» و«تراجم شعراء الهند واليران والتوران» و«سند السعادات في حسن خاتمة السادات» و«دواوين فارسية».

وقد وجد في الهند شعراء العربية عدا ما ذكرناهم في هذا المقال، ومنهم:

- (١) الشيخ فضيل بن الشيخ جلال كالبى .
- (٢) الشيخ رفيع الدين (المتوفى ١٢٣٨ هـ) .
- (٣) الشيخ فضل حق الخير آبادى، صاحب قصائد فتنة الهند (١٢١٢-١٢٧٨ هـ)

- (٤) الأستاذ وزير على بن الشيخ أنور على بن الشيخ أكبر على بن الشيخ أحمد الله السنديلي .
- (٥) الأستاذ فيض أحمد بن الحافظ غلام أحمد بن الشيخ شمس الدين بن الشيخ محمد على البدايوني .
- (٦) الأستاذ على عباس الجريا كوتي .
- (٧) السيد أحمد حسن القنوجي الملقب بعرضي .
- (٨) الشيخ أوحد الدين بن القاضي على أحمد البلامگرامی .
- (٩) الشيخ فيض الحسن السهارنفوري .
- (١٠) الشيخ عنيف على رعب الشاه آبادی .
- (١١) الشيخ عبد العلي آسي المدراسی .
- (١٢) الحافظ عبد الأول بن علي الجونپوری .
- (١٣) العلامة حميد الدين الفراهی .
- (١٤) الشيخ حبيب الرحمن العثماني الديوبندی .
- (١٥) الشيخ انور شاه الكشمیری .
- (١٦) الشيخ أحمد حسين الأعظمی .
- (١٧) الشيخ أبو الطيب يعقوب بخش راغب البدايولی .

كل هؤلاء ممن تبؤا مناصبا عاليا في الأدب والشعر العربي، وخص بالذكر منهم الشيخ فيض الحسن السهارنفوري والعلامة الفراهی، والشيخ أبا الطيب راغب البدايوني، والشيخ فضل حق الخير آبادی، فقد كانت لهم

هكاته عالية في هذه الناحية. وللشيخ فضل حق معارضات شعرية بارزة. الحريرى والحمدانى تمتاز برصانة الأسلوب، وثخامة العبارة، ولولا أنه التزم فيها الصنائع لم يفقد كلامه روعة البيان، ويحسن بنا أن ننقل في هذه المناسبة ما قاله الأمير صديق حسن خان وهو يتحدث عنه، يقول:

«أتى فيها بكل لفظ لطيف، ومعنى بديع، لولا أنه أكثر فيها من التجنيس والاشتقاق والالفاظ الحوشية بلاخلاف».

وكذلك كلام الشيخ أبى الطيب راغب البديونى لا يخلو من تكلف لالتزامه الصنائع اللفظية فيه.

أما الاستاذ أحمد حسين الاعظمى فيجب أن نقوم بتعريفه إلى القراء إذ أن أكثر القراء لا يعرفون عنه شيئاً.

الاستاذ أحمد حسين الاعظمى

ولد الاستاذ أحمد حسين فى قرية رسول پور اعظم گره. وكان طويل القامة، متناسب الاعضاء. أسمر اللون، مستقيم الأنف، رزقه الله طبيعة الشعر، وكان نشيطاً للغاية، بعيداً عن الأثرة والانتهازية. سافر لطلب العلم إلى رام پور. وخيراً باد، وتلمذ على العلامة طيب الميكنى، وأقام فى دكا، عاصمة باكستان الشرقية مدة غير قصيرة كرئيس المدرسين فى مدرسة حمادية واستقال من منصبه سنة ١٩١٩ م، وعاد إلى وطنه، وألح عليه إخوانه أخيراً فعاد إلى دكا، مرة أخرى، وسافر إلى مكرله يخدم الخلق بتجاربه الطبية، وتوفى فى وطنه سنة ١٩٣٧ م أو سنة ١٩٣٨ م بمرض الحمى. وقد رزق عمراً يناهز ٧٥ سنة.

وكان واسع الاطلاع على الأدب العربي، وتبدو خصائص كلامه
بالآبيات التالية. يقول في رسالة له :

واخبرني ريح الصبا عن جنابكم بما زال احزاني وزاد سروري
فأصبح صدرى فاسحا بعد ضيقة وأصبح قلبي فارحا بوفور
ونبأ الأحباء بعد طول لقائهم كروح سرى في الميت بعد دهور
نسيم الصبا إن ررتهم بلغى لهم تحية من قد قام بعد نشور

وقد كانت له قصيدتان مكتوبتان بيده عند أخى الكريم الأستاذ
صغير حسن أستاذ الفلسفة الإسلامية بجامعة دكا، ولكنه - مع الأسف -
فوجئ بضياعهما غير ورقه واحدة تحمل ١٢ بيتا على وجهيها الاثنين، وكانت
القصيدة الأولى منهما لامية والأخرى نونية، ولكن هذه الورقة لا تحمل
إلا أبيات من القصيدة النونية، وفي أحد جانبيها هذه الآبيات :

لولا الهوى خضرت عهدى بنى الجحى أيد الكروب على ذوى الأزمان
ولما تعارفت النفوس محلها والسرب جؤذرها مدى الآوان
ترى فوارسها السهام فما سهت وتعود طاغية من المران
فتصاب من ذلك الحمام ولم تمت وتفش هذا أشرف البنيان
لولا الهوى لم يذكر اللسن الذى — من خلوا ولم يفصح لهم بلسان
وهى الكريمة عنصراً لحياتنا وحياء من قد دب في القيعان
وفي الوجه الآخر أبيات كما يلي :

هيهات أعفى الدهر أبلى رسمها وجفت عليها نائبات زمان

وحكى القروء مناطق الانسان
 وزلوا قلوب العود سيفاً باتراً
 ورأوا احيانا مقتدى الشجعان
 وضرب الجلاجل أيقنوه عبادة
 وبيائعون لثامهم علما بأنهم أرسطاليس واللقمان
 آذانهم صم وأعينهم عمى وقلوبهم عمه من الطغيان
 هذه الأبيات خير شاهد لمن يتمتعون بالذوق العربى أن قائلها كان
 على درجة عليا من معرفة الأدب واللغة العربية، وكان يتمتع بذوق شعرى
 جميل،

تلك آثارنا تدل علينا فانظروا بعدنا إلى الآثار

(مع الفكر مجلة «معارف» الصادرة عن مجلس دار المصنفين بأعظم كذبة نقلها عن عددها فى مارس ١٩٥٠ م)

تعريب : الاستاذ سعيد أعظمى البدوى

الأنباء الثقافية

هذه هي الهند

انه لمن الخبز السار للطلاب المهتمين بالهند ان اصدر المجلس كتابين في شهرى سبتمبر واكتوبر .

وكان «Towards Understanding India» اولهما فى الصدور ويحتوى على مائة صفحة تصور للقارئ صورة مستوعبة لهذه البلاد العريقة تاريخها واطاعها الاجتماعية ونوع الحكم فيها وخططها الاقتصادية والتعليمية ، وفلسفتها ودياناتها ولغاتها وآدابها وفنون شعوبها ، وهذه اول محاولة قام بها المجلس لتقديم صورة كاملة للهند الى البلدان الاخرى ، وما يذكر ان الكتاب نتيجة لسعى مشترك لكتاب أحداث ورجالات الادب الذين يرجع اليهم ويوثق بهم . والكتاب الثانى «Studying in India» كتاب لا بد من قراءته لكل طالب اجنبى يهتم بالهند ويقصد اليها . ويشتمل الكتاب على اشارات مفيدة الى ما تسود فى هذه البلاد من تقاليد وعادات واطعمة ، أضف الى ذلك ما يشتمل على معلومات لازمة حول المنح الدراسية وقواعد الجمرک العفش ، ويحتوى كذلك على قائمة لاسماء الفنادق ووكلاء السفر ، ويعرف القارئ على ائمان النقود الاجنبية وائمان الطوابع البريدية المحتاجة اليها لمختلف البلاد .

من الطبيعى ان يضاعف الاهتمام المتبادل بالثقافات كما تتضاعف وسائل المواصلات فى البلدان وطبقا على هذه الكلية ، قام وزير المعارف للحكومة المركزية حاليا بتدشين معهد للدراسات السوفيتية ، كما رحب المجلس حديثا بالبروفيسور ستانس لاشوجناكى امين المكتبة والمدير العام للمتحف

التابع لمعهد الدراسات الاثيوبية في عديس بابا ووصل البروفيسور الى كالكوتا في السابع من شهر سبتمبر وغادرها في اليوم التالي، ونظم المجلس مقابلة مع مدير البحوث البوتانيكية في الهند كما رتب له زيارة للمكتبة الاهلية.

وما زال الزوار من افريقيا يتشرف المجلس باستقبالهم بوجه خاص ففي شهرى اكتوبر ونوفمبر اضاف المجلس المستر ياريمان بالا احد اعضاء البرلمان النيجيرى الفيدرالى، وكان الزائر في الهند لاربعة اسابيع، وقام بجولة في كالكوتا ومدراس وبانجلور وحيدرآباد وبونا وبومبائى، وقابل في تلك المدن اعضاء البرلمان الهندى ورجال التعليم وزعماء السياسة.

الزعيم غاندى

لايشك شك في ان المولعين في الهند وفي خارجها بالزعيم الراحل غاندى يخلفون للاجيال المتعاقبة ثروة كبيرة من المعلومات عن هذه الشخصية الكبيرة، مما ستوهل النشأ القادم ان يقدر مكانته في تاريخ هذه القارة وبل وفي تاريخ العالم كله، ووصلت الى دلهى حديثا الدكتورة اياپالاسكا استاذة الاخلاق في جامعة لود، وذلك لاتمام بحثها حول اخلاق غاندى. وتريد الدكتورة المبكوث في الهند لثلاثة اشهر لزيارة واردها، و«سابرمتى» وبنارس من بين المدن الاخرى.

INDIAN COUNCIL FOR CULTURAL RELATIONS

AZAD BHAVAN, NEW DELHI I

President : Mr. M. C. Chagla

The objects of the Indian Council, as laid down in its constitution, are to establish, revive and strengthen cultural relations between India and other countries by means of:

- (I) Promoting a wider knowledge and appreciation of their language, literature and art ;
- (II) Establishing close contacts between the universities and cultural institutions ;
- (III) Adopting all other measures to promote cultural relations.

THAQĀFATU'L - HIND

Vol. XVII

January 1966

No. 1

Editor:

S. Tatyebali Lokhandwalla

CONTENTS

Subjects	Contributors	Page
1. Muhammadan Law in India	... MR. A. A. A. FYZEE TRANS : M. M. NAINAR	... 1
2. Minerals in Jammu and Kashmir	... MR. DWARKA NATH GUPTA TRANS : ZUBAIR AHMED FAROOQI	... 17
3. Famous Muslim Women in Indian History	... MR. MAHMUD HASAN NADVI	... 28
4. The Architecture as an Art in Ancient India	... DR. D HUTI TRANS : WAZEH RASHID NADVI	... 37
5. The Gujarat Fleet	... SYED ABU ZAFAR NADVI TRANS : AMIDUZ ZAMAN QASMI KATRANVI	... 47
6. Ladakh on the Path of Progress	... MR. KAUSHAK BAKULA TRANS : FASIHUDDIN DEHLAVI	... 78
7. The Islamic Architecture in India (Mosque)	... DR. ZIAUDDIN DESAI	... 81
8. The Indian Poets of Arabic Language : A Brief Study	... MR. A. M. K. MASUMI TRANS : SAIDUL AZAMI NADVI	... 91
9. Cultural News	...	... 115

THAQĀFATU'L-HIND

(INDIAN CULTURE)

PUBLISHED QUARTERLY

(JANUARY, APRIL, JULY and OCTOBER)

Rates of Subscription, Post Free

INLAND		FOREIGN	
Single Copy	Rs. 2.50	Single Copy	5 Sh.
Annual	Rs. 10.00	Annual	20 Sh.

Copies are sent only on prepayment and not by V. P. P

All remittances and requests for supply of copies are to be addressed to the Secretary, I. C. C. R. and not to the Editor.

Books for reviews and journals in exchange etc. are to be addressed to the Editor.

Printed and published by
INAM RAHMAN,

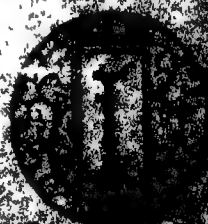
SECRETARY, INDIAN COUNCIL FOR CULTURAL RELATIONS,
Azad Bhavan, New Delhi-1.

Printed at the Nuri Press Limited, Madras-13

THAQAAT

ANNUAL

VOL. XVII



JANUARY 1968

INDIAN COUNCIL FOR CULTURAL RELATIONS

MADE IN INDIA NEW DELHI 1



ثقافتُ الهند

عدد ١٠٠

انما تؤمن بالسلام - وقد عملنا وسعنا لعمل

ثقافة الهند

تصدر أربع مرات في السنة : يناير ، إبريل ، يوليو ، أكتوبر

نمن الاشتراك خالص الأجرة

في الخارج

في الهند

الاشتراك السنوي : عشر رويات الاشتراك السنوي : عشرون شلنا
العدد الواحد : رويتان ونصف العدد الواحد : خمس شلنات
ترسل المجلة عندما يسدد الدفع مقدما ، ولا ترسل بالحوالات البريدية .
توجه المراسلات والطلبات بهذا الشأن إلى سكرتير المجلس ، لا إلى
رئيس التحرير .

توجه الكتب للاستعراض والمجلات المتبادلة والمراسلات المتعلقة بهما ،
إلى رئيس التحرير .

طبعا ونفهما

إنعام الرحمن ،

سكرتير مجلس الهند للروابط الثقافية .

آزاد بهون ، دلهي الجديدة ١

في مطبعة نوري المحدودة بمدراس ١٣ .

ثقافة الهند

يصدرها مجلس الهند للروابط الثقافية

رئيس التحرير - شمعون طيب على لوكهندوالا

جلد ۱۲

العدد الثاني

ابريل سنة ۱۹۶۶

المجلد السابع عشر

المحتوى

محتويات هذا العدد

- | | | | | |
|----|-------|---|----|--|
| ۱ | ..... | للاستاذ محمد وهبي عبد العزيز | ۱ | شاسترى - ونمدي الاحداث |
| ۳۰ | ..... | للاستاذ نصيح الدين الدهلوي | ۲ | شاسترى في سطور |
| ۸ | ..... |  | ۳ | شاسترى في نظر زعماء العالم |
| | | | ۴ | لنديرا غاندي |
| ۱۹ | ..... | للاستاذ لطفي شاش | | (ابنة الديمقراطية الهندية المعاصرة) |
| | | | ۵ | اضواء على شخصية شاسترى |
| ۶۳ | | تمريب : الاستاذ حميد الزمان
القاضي الكيرالوي | | (من خلال خطبه وكتاباتاته) |
| ۶۴ | ..... | للدكتور جورج حنا | ۶ | شهيد السلام الذي غاب |
| ۶۵ | ..... | للبيدة تهاني بدوي | ۷ | لنديرا (ابنة نورو وخليفة شاسترى) |
| ۶۵ | ..... | للاستاذ زاهرعزب الوضي | ۸ | شاسترى : تاريخ كفاح وحياة بطولة |
|  | ..... |  | ۹ | العلاقات الهندية العربية في قديم الزمن |
|  | ..... | للدكتور نذير احمد | ۱۰ | عدد من شعراء الهندية المسلمين |
| | | تمريب : الاستاذ محمد الاطفي
اللدوي | | |

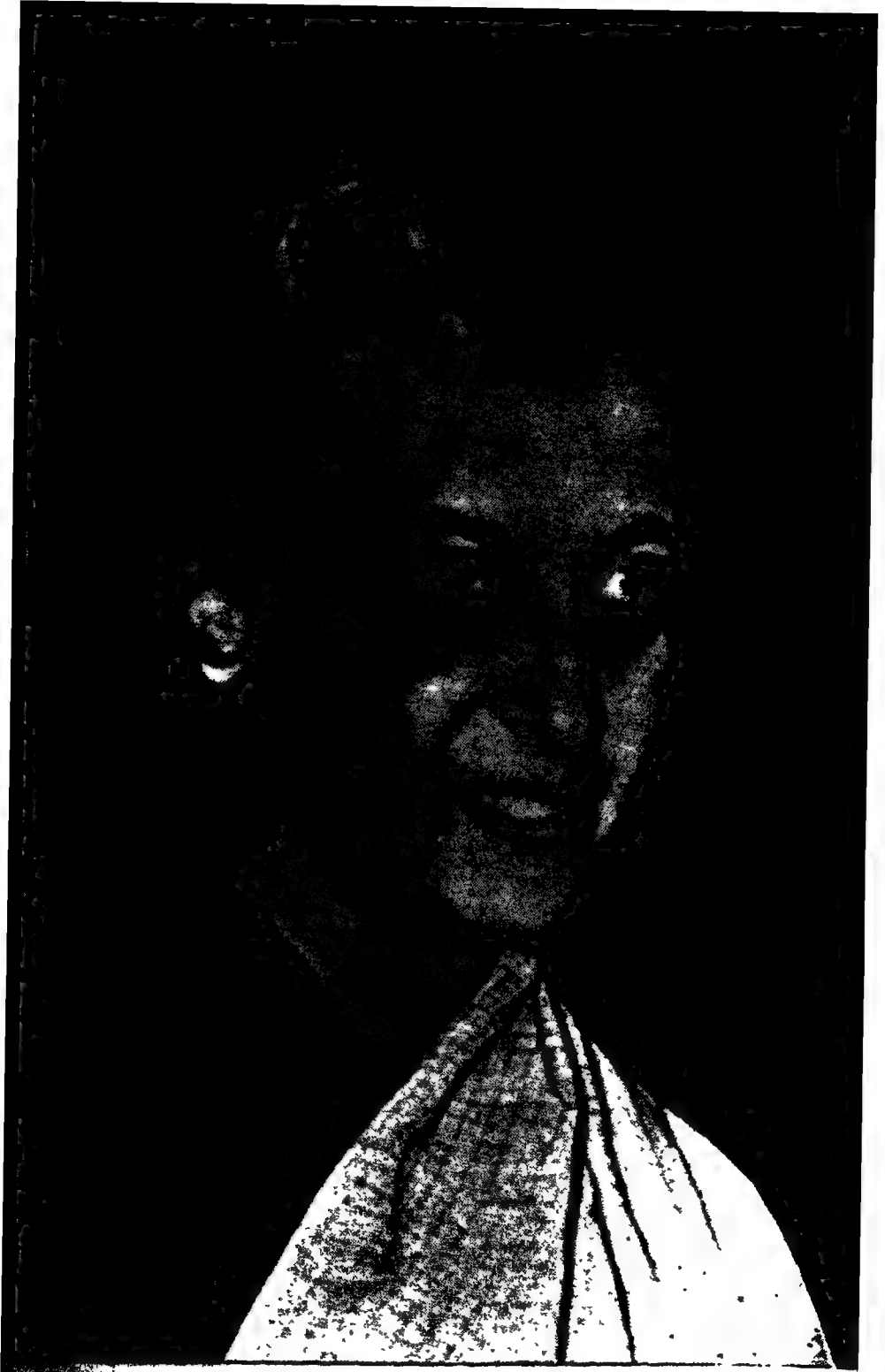
٦٤	..... للاستاذ س . ل . غوشي	١٣	لال بهادر شاستري
٦٨	..... لمبرويس دي . سي . شرما	١٣	لال بهادر شاستري
	تعميم : الاستاذ محمد منور ليناو		
٧٧	..... للاستاذ باقر علي مرزا	١٣	لال بهادر شاستري
	تعميم : الاستاذ محمد الحسن الندي		
٨٤	..... للاستاذ محي الدين الألواني	١٤	أخرا . علي التاريخ الاسلامي في الهند
١٠٠	.....	١٥	استعراض الكتب
١٠٣	.....	١٦	الانباء الثقافية

مجلس الهند للروابط الثقافية

الرئيس : المستر محمد علي كريم تشاجلا

يهدف المجلس — كما ينص دستوره — إلى إنشاء وإحياء وتعزيز الروابط الثقافية بين الهند والبلاد الأخرى بالوسائل التالية :

- (١) التوسع في معرفة وتقدير لغاتها وآدابها وفنونها
- (٢) إنشاء الروابط الوثيقة بين الجامعات والمعاهد الثقافية
- (٣) اتخاذ جميع التدابير الأخرى لتنمية الروابط الثقافية



السيدة الدورا خالدی رئيسة وزراء الهند



شاسترى - وتحدى الاحداث

للاستاذ محمد رمى عبدالعزير

مع اختفاء نهرو من العالم الاسيوى الافريقى خشت القوى العاملة من أجل سلام يرتكز على تفهم لطبيعة العصر أن يكون المثلث الذى برز الى الوجود الدولى بالتعاون بين بلغراد والقاهرة ونيودلهى قد فقد أحد أضلاعه تاركا بذلك قوى عدم الانحياز دون نقطة ارتكاز ، خاصة وأن الهند تحت قيادة نهرو هى التى أعطت لعالم مضطرب قلق يعيش تحت تهديد حرب قد يكون فيها نهاية البشرية ، أول اتجاه سياسى أثبتت الايام جدواه وفعاليته فى تخفيف حدة التوتر والعمل على ايجاد تفاهم بين الكتلتين المتنازعتين فى ذلك الوقت ويتلخص هذا الاتجاه - ولم يكن قد تبلورت جميع أبعاده بعد - فى عدم الانحياز لاي من المعسكرين القائمين لاجمعى الانطواء السلبي ولكن بمعنى التفاعل الايجابى دون قيود أو موقف مسبق يفرض ميكانيكيا بالانضمام لاي منهما .

تبلور هذا الاتجاه بعد انضمام كل من بلغراد والقاهرة ليصبح سياسة محددة لمعظم دول آسيا وافريقيا خاصة الدول التى خرجت حديثا الى العالم بكيان مستقل وارادت الاحتفاظ بهذا الاستقلال سواء كان ذلك فى النظام الاقتصادى الذى تتبعه داخليا أو فى نظرتها ومشاركتها فيما يجرى حولها فى الواقع كان الارتباط بين السياسة الداخلية والخارجية ارتباطا عضويا فالعمل على استقلال النظرة فى الحكم على المشاكل الدولية بشكل مصنوعى يتيح التحرك خارج الاحلاف والكتل من اجل الوصول الى سلام عالمى كان منطلقا لتحقيق النمو الاقتصادى الداخلى وتركيز الجهود فى سبيله وحده .

ان استطاردى على هذا النحو فى التحدث عن سياسة عدم الانحياز له
 رأى صلة كبيرة فى تناول الحديث عن فقيد الهند العظيم لال بهادور شاسترى
 اذ ان دوره فى تطوير سياسة عدم الانحياز والتمسك بها خلال الفترة
 الحرجة التى مرت بها الهند تحت قيادته هى احد اسباب عظمتة الذى غفل
 عنها كثير من المعلقين السياسيين .

ولكن نعود الى النقطة التى بدأنا منها ونستكمل الحديث من أوله ،
 نقول بصراحة ان الفترة الاولى التى تولى فيها شاسترى رئاسة الوزراء
 كادت ان يثور مخاوف البعض من ان الفراغ الذى تركه نهرو وراه ان
 يملأ الا بمعجزة ولم يكن ذلك ليعيب فى شاسترى ذاته ، ولكن بسبب عدة
 ظروف معقدة متشابكة فثلا كانت شخصية نهرو فى الداخل والخارج محاطة
 بهالة غريبة تجعله يكتسب صداقة الجميع واحترامهم بسهولة فضلا عن ان
 اسم نهرو أصبح فى حد ذاته رمزا للهند بل كلمة مرادفة لها ، اذا ما ذكرت
 الهند كان الحديث عن نهرو واذا ما ذكر نهرو كان الحديث عن الهند
 لذا فعند ما ذهب نهرو شعر العالم وكأن كلمة الهند قد فقدت شيئا من
 معناها فاذا كان الامر قد وصل الى هذا الحد فهل كان من اليسير على
 العالم أن يتصور بديلا لنهرو ؟ ... بالطبع لا

باختصار فان حلول شاسترى مكان سلفه العظيم كان فى حد ذاته
 عقبة كبيرة ... حتى ولو كان ذلك من الناحية النفسية البحتة ، فان شعور
 المرء بمثل هذه الحقيقة قد يؤدى الى شلل تضعف امكانياته الحقيقية .

بالاضافة الى ذلك كانت هنالك عدة صعاب أخرى اعترضت طريق
 شاسترى ... أهمها قد بدأ قبل موت نهرو نفسه ، وهى تتمثل فى المخاطر

التي حددت بسياسة عدم الانحياز الوليد الشرعية لتفكير الهند السياسى
 فى عام ١٩٦٢ تعرضت الهند لأكبر خطر واجهتها فى حياتها المستقلة كانت
 أولى نتائجه ، وربما عن قصد ، هو التشكيك فى جدوى عدم الانحياز ...
 فقد وجدت الهند نفسها عندئذ فى موقف عسير فرض قبولها لاشياء لم
 تكن لتقبلها تحت ظروف عادية ، فى هذه الفترة بالذات ، فترة
 الشك من الداخل فى سلامة وجدوى عدم الانحياز ، وفترة الشك من
 الخارج فيما إذا كان عدم انحياز الهند ما زال محتفظا بمقوماته ، .. ذهب
 زهرو وحل محله شاسترى ليجد نفسه وسط عوامل جذب وشد تتطلب
 حكمة سياسية نادرة .

وكان الظروف كلها قد تأمرت وتكاثرت لتمتحن شاسترى فاذا
 بالطبيعة نفسها تغير من مجراها فتحبس عن الهند أمطارها الموسمية وتحبس
 معها خيراتها بشكل يهدد القوات اليومية لغالبية الشعب الهندى ، مما شكل
 بالتبعية ضغطا اقتصاديا عنيفا يغرى بالتقرب من يستطيع مد يد المساعدة
 وحده ومن هنا جاء خطر آخر هدد سياسة عدم الانحياز .

ازاء كل هذه المخاطر أشفق أصدقاء الهند على الرجل النحيل
 القهvir القامة ذو القلب المريض الذى ظهر فجأة على مسرح السياسة
 الدولية ولم يتوقع البعض منهم أن يصمد أمامها ولكن المعجزة التي
 أشرنا اليها فى أول الحديث أن لا بد منها لسد الفراغ وقعت ... بل
 وقعت أسرع بما تنبأ به أكثر الناس تفاؤلا .

وسط هذه الاحداث المتلاحقة وأمام ضغطها المستمر تمسك
 شاسترى بسياسة عدم الانحياز واتخذ مواقف دولية جريئة أعلنت فى قوة

ان الهند مازالت تحتفظ باستقلالها كاملا في الحكم على الاحداث الدولية دون أن يتأثر حكمها مثلا بمجاملة قوى هبت بخدمتها . أيا كان الغرض من وراء ذلك ، وقت تهديد مسلح خارجي أو وقت تهديد داخلي على شكل أزمة غذائية طاحنة .

وذهب شاستري في تمسكه هذا على سبيل المثال الى حد اعلان رأى الهند . على أساس الحق وحده في حرب فيتنام ثلاث مرات متتالية في أقل من أسبوعين في صراحة وقوة كانت هذه أول مره تظهر فيها صلابه هذا الرجل ذو الابتسامه الهادئة الصادقة والجسم الفضيل النحيل .

وقد تأكد بعد ذلك تمسك الهند بعدم انجيازها في عدة مواقف أخرى أوضحت جميعها احتفاظ الهند بمكانها بجانب بلغراد والماهرة كطليعة للقوى العاملة من أجل السلام والمناهضة للاستعمار في شتى صوره وكان من بين هذه المواقف تأييد شاستري القوى الذي اعلنه في صراحة ووضوح عدة مرات لموقف العرب من مشكلة نهر الاردن نتيجة وعيه لحقيقة اسرائيل العدوانية ومطامعها التوسعية المنبثقة عن كودها جسرا للاستعمار ووجودا اجنبيا مفروضا على المنطقة .

وتوالت الاحداث دون رحمة تتبع خطى شاستري في شراسة غريبة فاشتبكت الهند لثاني مرة في اقل من ثلاثة اعوام في نزاع مسلح عنيف واذا بشاستري الرجل الهادي المسالم الذي يبذل كل جهده للتلاقى مع وجهة نظر الآخر يرتفع الى المستوى الجديد الذي فرضته الاحداث فيظهر شجاعة نادرة وصلابة رائعة ويخرج من صراعه مع الاقدار بطلا ونجح في رفع وحدة الشعوب القوي الهندي دفعة ضخمة الى الامام .

بيد ان الانسان فى شاسترى لم يغفل لحظة واحدة عن مأساة الحرب وخاصة مع من ارتبط الشعب الهندى معهم برباط التاريخ ، فأمسك بقوة أول فرصة سمحت بانهاء الحرب لوضع حد لدمار لا طائل وراه فضلا عن جزعه وخوفه من ظهور بوادر نشوء قومية متعصبة ضيقة التى لا بد من مصاحبتها لاي حرب تطول ، ومثل هذه القومية هى أشد ما كرهه شاسترى طول حياته وهو التلميذ المخلص لغاندى .

ولكن انهاء الحرب شئ واستقرار السلام شئ آخر . . . ومن هنا وضحت أهمية طشقند لشاسترى كفرصة مهما كانت ضئيلة لاجلال السلام محل هدنة قلقة . . . وبين قوة رغبته وعزيمته من أجل انتصار السلام وضآلة الفرص لتحقيق ذلك بل واستحالاتها كما تصور كل المعلقين السياسيين وقتها شبت معركة مزج السلام منها متحصرا ولكن القلب الذى انذر صاحبه مرتين سابقا لم يحتمل اكثر من الصمود حتى نهاية المعركة فهوى الجسم النحيل وبقي شاسترى أغنية عذبة للسلام .

شاسترى فى سطور

الاستاد مصلح الدين الدهلوى

«ولد شرى لال بهادور شاسترى فى ٢ من اكتوبر ١٩٠٤ بـ «مغل سرائى» (Moghal Sarai) فى ولاية اترابرايش . وهذا من عجب صنع القدر أن هذا اليوم يصادف يوم ذكرى ميلاد «المهاتما غاندى» الخامسة والثلاثين ومات أبوه حينما كان طفلا صغيرا .

كان لال بهادور شاسترى قد بلغ السابعة عشرة من عمره عند ما ارتفع نداء المهاتما غاندى . فانتسب بدون اى تردد الى الحركة التحررية والكفاح فى سبيل استخلاص الوطن تحت قيادة المهاتما غاندى ، ولم يلبث أن سجن .

«وعند الافراج عنه التحق بجامعة «كاشى وديا بيته»

(Kashi Vidya Peth) فى واراناسى (Varanasi) وحصل من هناك على شهادة شاسترى ، ثم عاد مرة ثانية الى الاشتغال بالسياسة .

«وفى الثالثة والعشرين تزوج لال بهادور شاسترى من شريمتى لينا ديوى التى كانت رفيقة دائمة له حتى آخر حياته التى كرسها للتضحية والتفانى فى سبيل الامة .»

«سالم لال بهادور شاسترى فى جميع الحركات التى شمت أثناء كفاح الهند فى سبيل الحصول على استقلال البلاد . وزج به فى السجن سبع مرات .»

وفى عام ١٩٤٦ ، انتخب نائبا فى الجمعية التشريعية باترابرايش ، ثم عين سكرتيرا برلمانيا لرئيس الوزراء ، ثم عين بعد ذلك وزيرا للبوليس والنقل . وظل يشغل هذا المنصب حوالى خمس سنوات .

وفى عام ١٩٥٢ ، اجريت اول انتخابات عامة فى الهند بعد الاستقلال وقد أسند حزب المؤتمر الهندى الى لال بهادور شاسترى بعملية تنظيم الحملة الانتخابية .

«واصبح لال بهادور شاسترى عضوا فى مجلس الولايات فى الدورة الاولى للبرلمان وعين وزيرا اتحاديا للنقل والسكة الحديد فى عام ١٩٥٢ .
فى عام ١٩٥٧ انتخب عضوا فى مجلس الشعب مرة ثانية ، واسندت اليه وزارة النقل والمواصلات فى الوزارة الاتحادية .

«فى عام ١٩٦١ ، عقب وفاة المستر كوبند بلهيننت ، تولى لال بهادور شاسترى منصب الوزارة الداخلية ، وهى وزارة هامة كل الاهمية .
«ومن بين المشاكل المعقدة التى نجح فى حلها عقب توليه منصب وزير الداخلية مشكلة اللغة فى ولاية آسام .

«وفى اغسطس ١٩٦٣ ، استقال لال بهادور شاسترى من منصب وزير الداخلية لتكريس جهوده لاعادة تجديد منظمة حزب المؤتمر الهندى .

«واكن بعد ذلك بقليل استدعى مرة اخرى وعين وزيرا بلا منصب فى الوزارة الاتحادية ، وهكذا خفف أعباء المسئوليات الثقيلة الملقاة على عاتق المستر نهرو رئيس الوزراء السابق .

وفى يونيو ١٩٦٤ بعد وفاة نهرو حمل شاسترى العبء الثقيل الذى كان يحمله نهرو ، وأصبح رئيس وزراء البلاد .

ولقد قال ليلة وفاته لوزير الدفاع : (علينا الآن ان نكافح من اجل السلام بنفس الشجاعة والتصميم الذين كافحنا بهما ضد العدوان) .

شاسترى - فى نظر زعماء العالم

« لقد كان لال بهادور شاسترى وطنيا لا يجب التفخر وابكته كان شديد المراس . سافر شاسترى الى طشقند ليصل الى اتفاق مع باكستان ، وقد انتهت حياته ضحية ما بذله من جهود جبارة فى هذا السبيل .
قد مات شاسترى وهو يعمل من أجل احلال السلام والصداقة بين بلدينا ، متناسيا مرارة الاعوام الماضية . واعتقد ان الاجتماعات التى عقدت بين زعمى البلدين ساعدت كلا من الطرفين على جعل موقفهما أقل قسوة وعنفا .

لا يمكن ان تحل مشاكلنا عن طريق الحرب ويجب ان ندرك انه اذا اردنا التغلب على العدو بالقوة فاننا بذلك نزيد العداوة والكراهية ، كما ان محاولتنا للتغلب بالتفاهم وحسن النية تساعدنا على تحقيق السلام والصداقة .

واليوم ، الشعب المعترف بالجميل فى حزن عميق ، ان كل ما يمكننا ان نفعله هو ان نسعى جهد مستطاعنا لتوطيد دعائم مثل الوحدة ، والوثام والاخاء مع جيراننا .
الدكتور رادها كريشانان
رئيس الجمهورية الهندية

* * * * *

« اننا اذ نبكى ونندب زعيمنا ، يجب أن نكرس جهودنا وطاقتنا للعمل على توحيد الشعب وتعزيزه ، وعلى تهية مزيد من الرخاء والرفاهية

له ، الامر الذى لاجله عاش شاسترى ولاجله مات . ولا توجد هدية احسن من هذا نقدمها لزعيمنا الراحل كرمز لولائنا له .

جولزاريلال نندا

وزير الداخلية لحكومة الهند

* * * * *

«كننا — أنا وهو — قد نجحنا في التوصل الى التفاهم فيما بيننا . وانى اعرف انه كان يريد السلام ، واطمئنتوا انتم الى أننا أيضا نريد السلام . ان شاسترى قد مات في سبيل السلام وتركت وفاته المفاجئة في نفسى صدمة وحزنا عميقين .»

محمد ايوب خان

رئيس جمهورية باكستان

* * * * *

«ان وفاة شاسترى حدث اليم ، وخسارة سيشعر بها العالم اجمع .»

الملكة اليزابيث

ملكة بريطانيا

* * * * *

«لقد منى الشعب الهندى العظيم بخسارة فادحة بوفاة رئيس حكومته

لال بهادور شاسترى ، رجل الدولة البارز والزعيم السياسى ، وان الشعب السوفيتى ليعرب عن عميق عطفه ويقدم خالص تعازيه للشعب الهندى الصديق .

اننا لنشعر بشدة ، بما فى هذه الخسارة من مرارة ومأساة ، لاننا

خلال السبعة ايام التى استغرقتها اجتماعات طشقند ، اتاحت لنا فرصة

الاتصال المباشر بلال بهادور شاسترى ، وان نرى كيف يكشف هذا الرجل النبيل عن نشاط وضبط نفس كبيرين ، مما هو خليق برجل الدولة الحكيم ، ويعمل بصبر لتسوية المسائل ذات الامة الكبرى بالنسبة للهند والسلام العالمى ، وكان الفضل الاكبر فى الوصول الى نتائج ايجابية لجهوده فى بحث الوسائل المؤدية لتسوية المشاكل التى تفرق الهند عن باكستان .

ان شاسترى قد وضع حجر اساس للصدقة الهندية الباكستانية ، ووفاته صدمة الامة ، وانها حدثت لغير اوانها ، وجميع الشعب السوفيتى يحنى رأسه أمام رجل قد عمل لسلام مستمر وصدقة دائمة على وجه الارض ، .
اليكسى كوسيجن

رئيس وزراء الاتحاد السوفياتى

* * * * *

علمت ببالغ الاسى والحزن نبأ وفاة لال بهادور شاسترى الذى ظل يعمل حتى آخر لحظة من حياته من أجل السلام ومن أجل الهند ...
ان شعب الجمهورية العربية المتحدة الذى يقدر باعزاز الفقيد العظيم وجهاده من أجل السلام اشاركنى فى تقديم العزاء لىكم ولشعب الهند فى هذا المصاب الفادح ، .
الرئيس جمال عبد الناصر

رئيس الجمهورية العربية المتحدة
(فى برقية بعث بها الى
رئيس الجمهورية الهندية)

* * * * *

« ان شاسترى بصفته زعيما لأكبر دولة ديمقراطية في العالم كان قد احرز مكانا خاصا في قلوب الامريكان . وفي مدة تسعة عشر شهرا القصيرة التي أمضاها كرئيس للوزراء أثبت عن جدارته كخلف لنهرو حيث ظل يحافظ على رؤية الديمقراطية الهندية ورفعة مثلها . وكان بالرغم من منصبه الهام رجلا بسيطا غير انه في نفس الوقت لم يخف قوته وحزمه كزعيم معترف به من قبل الشعب . ان العالم بعد مماته يبدو مكانا صغيرا ، وقلوبنا تتجه نحو اسرته والشعب الهندي . ان موت شاسترى ضربة خطيرة لآمال الانسانية في السلام والتقدم . »

ليندون جونسون

الرئيس الامريكى

* * * * *

« ان فترة تولى شاسترى لرئاسة الوزارة كانت قصيرة ، ولكنها كانت حافلة بالانجازات . »

المستر دين راسك

وزير الخارجية الامريكى

* * * * *

« ان الصفات التي كان يتحلى بها شاسترى ، وهى الزعامة السياسية والاخلاق والنزاهة هى صفات كانت تتلقى تقديرا كبيرا . »

هارولد ويلسون

رئيس الوزراء البريطانى

* * * * *

« نعتقد بأننا ايضا نفهم رسالة هذا الرجل العظيم، انه اراد أن يجعلنا نفهم ان الصبر، والتحمل، والشجاعة، والاستقامة، والعزم، تلك هي الصفات التي يمكننا ان نتغلب بواسطتها على قوات الحقد والعداوة التي تحتاج الانسانية.. »

هيوبرت همفري

نائب الرئيس الاميريكي

* * * * *

« ان الصفات الانسانية النبيلة التي كان يتحلى بها شاستري الزعيم الهندي الراحل، وجهوده المستمرة لتحقيق مثل الوحدة، والعدالة، والحرية والسلام، والصداقة، ان يساهم الشعب الالمانى أبدا.. »

لودفيج ايرهارد

مستشار ألمانيا الغربية

* * * * *

« ان شاستري كان احد اقطاب عدم الانحياز والزعماء الذين يسعون دوما الى السلام. ان اتفاقية طاشقند، العمل السياسى الاخير الذى قام به الزعيم الهندي الراحل يلتقى ضوءا على المثل التي كانت محببة لديه، وعلى جهده المستمر في سبيل تحقيق أمانى الشعب الهندي، والتعايش السلمى والصداقة والسلام في العالم أجمع.. »

المارشال تيتو

الرئيس اليوغوسلافي

* * * * *

« انه كان رجلا يؤمن بالحرية وحسم الخلافات ، وجميع اعماله له
 لاجل الصداقة والسلام معروفة لدى العالم اجمع . ويمكن ان نرى هذا من خلال
 جهوده لاعادة العلاقات الى مجراها الطبيعي بين الهند وباكستان قبيل وفاته ،
 ان خسارة وفاة شاسترى لم تكن على الهند فقط ، ولكنها خسارة للعالم اجمع . »
 ايساكو ساتو

رئيس وزراء اليابان

* * * * *

« ان شاسترى اعطى الهند زعامة وتوجيها عظيمين . »

يوناثان

السكرتير العام للأمم المتحدة

* * * * *

« ان موت شاسترى غير المتوقع قد احزن الشعب اليوناني ، وان
 اليونان لا يمكنها ان تنسى موقف شاسترى تجاه المسألة القبرصية ، ان
 شاسترى كان رجلا نبيلًا مناضلا من أجل المثل العليا ولنجعله مثلاً لنا جميعاً
 نفتدى به . »
 رئيس وزراء اليونان

* * * * *

« ان شاسترى قد أوفى بما كان يتوقع منه أولئك الذين تنبؤوا أنه
 سيكون خلفاً ناجحاً لجواهر لال نهرو ، وكل من يعرفه يحزن لفقده . »
 المستر جالبرت

السفير الأميركي السابق في الهند

* * * * *

«رسالة شاسترى للسلام مثل اعلى ينبغي للدول الاخرى ان تتبعه» .
سون سان

* * * * *

«ان شاسترى منذ ان صار رئيس وزراء الهند في يونيو ١٩٦٤ ،
اكتسب المحبة والصدقة والاحترام لا من شعبه فقط بل من رجال السياسة
والوعماء والشعوب في العالم أجمع» .
بال مارتين

* * * * *

«قد وجدته مسالما للغاية ، ومستعدا دائما لفهم وجهة نظر الآخر» .
سريمافو بندرا نائبة
رئيسة وزراء سيلان السابقة

* * * * *

«ان العمل الاخير الذى قام به هو عمل سياسى عظيم في سبيل خدمة
الانسانية . ان اتفاقية طاشقند والروح المنبثقة منها تبرزان للعيان صفات
الحزم السياسى ، والتمسك غير المشروط بطريق السلام ، والايمان القوى
بالانسانية الفطرية» .
الدكتور كلوفيس مقصود
ممثل جامعة الدول العربية في الهند

* * * * *

«قالت صحيفة «أسامى» اليابانية في عددها الصادر في ١٢ من يناير
١٩٦٦ ، ان اتفاق طاشقند هو آخر هدية يقدمها شاسترى للشعب الهندى .

واضافت ان شاسترى على الرغم من انه لم يكن مثل نهرو فقد كسب تأييد الشعب الهندى وكان واثقا من نجاحه في اخراج شعبه من المشاكل التى يواجهها .

« وصفت صحيفة «ليموند» المسائية التى تصدر في باريس موت شاسترى بانه اختبار جديد مؤسف للهند . و اضافت ان شاسترى كان يقف بحزم من المشاكل العديدة التى تواجهه وان الحكومة التى كان يرأسها استطاعت تخطى كثير من العقبات بنجاح . »

إنديرا غاندى

(ابنة الديمقراطية الهندية المعاصرة)

الاستاذ لطفى شلى

لم يحدث من قبل أن وقف كبار الكتاب والصحفيين حيارى أمام شخصية عالمية معاصرة؛ مثلما يقومون اليوم إزاء السيدة إنديرا غاندى ، أول رئيسة للوزراء فى تاريخ الهند ، وأقوى امرأة فى العالم اليوم على الإطلاق إذ جاز لها أن تقول بذلك . ومرد الحيرة - باعترافهم - أنهم لا يجدون جديداً يضيفونه إلى ما يعرفه القراء عنها سواء فى الهند أو فى الخارج ؛ غير أن هذه الحيرة لا يمكن أن تقعد أبداً بالراغبين فى الكشف عن جوانب أخرى فى شخصية وحيدة جواهر لال والسيدة كملا نهرو . وإن السائر على دربها من مهدها إلى مجدها ، منقباً فى جوانب حياتها وفى الظروف الأخرى التى عاشتها أو مرت بها ، لابد واصل إلى ما لا أمكن الوصول إليه حتى الآن عن « إنديرا بربادارشين نهرو » كما كانت تسمى عند مولدها وعند ما كان حملها على الراحتين متعة على ما عناه الاسم الأوسط من أسمائها « بربادارشين » .

• طفلة الثورة الهندية •

ولدت رئيسة وزراء الهند فى عام الثورة الروسية ، أى فى عام ١٩١٧ ، وكانت الثورة الهندية أيضاً تدق الأبواب بشدة ، وبذا تكون ليست فقط طفلة الثورة الهندية ؛ بل أيضاً طفلة الثورة الروسية ، طفلة فورتين كبيرتين غيرتا وجه التاريخ .

وقد ولدت وحيدة لأبويها ، بهية الطلعة ، رقيقة البنيان ، ولم تهنا يوماً بلعبها أو عرائسها ؛ فقد كانت هذه اللعب والعرائس تتناقص يوماً بعد يوم ، كما كان أثاث بيت أبيها في مدينة «الهآباد» يتناقص أيضاً وباستمرار نتيجة الاستيلاء عليه لدفع الغرامات المحكوم بها على والدها في القضايا السياسية والمعارك القومية التي كان يخوضها ضد المستعمر مع زملائه أعضاء حزب المؤتمر ؛ لأنه كما قال نهرو في معرض تأريخه لحياته : «كانت سياسة حزب المؤتمر عدم دفع الغرامات ، وعلى هذا كانت الشرطة تحضر يوماً بعد يوم وتصادر وتحمل معها قطعاً من الأثاث . وكانت إنديرا ، ابنتى التي لم تكن قد بلغت من العمر غير أربع سنوات ؛ كانت تستاء جداً من عمليات تحطيم الأثاث المستمرة هذه ، كما كانت تحتج على الشرطة وتعبر عن عدم رضاها بشدة ، وأخشى أن تكون هذه المشاعر المبكرة قد لونت نظرتها في المستقبل إلى رجال الشرطة بصفة عامة . » ودخلت السجن وهي طفلة أكثر من مرة ، دخلته عند ما كان أفراد عائلة نهرو يساقون إليه من وقت لآخر .

تلميذة أبيها

وتلقت إنديرا تعليمها في كل من الهآباد وبونا وأوكسفورد وسويسرا ؛ غير أن دراستها كانت دائماً معرضة للانقطاع لأسباب كثيرة كدخول والديها إلى السجن أكثر من مرة ، وظروف الحرب العالمية الثانية ولاضطرابها إلى تريض والدتها أثناء مرضها ، ثم مرضها هي نفسها ؛ وهكذا لم تتمكن قط من الحصول على درجة عليية ؛ وإن كانت الدرجات الفخرية قد انهارت عليها فيما بعد من مختلف جامعات العالم ، ولا تزال همه جامعات تتسابق لمنحها درجاتها الشرفية .

وأيا كانت الدرجات؛ علمية أو غيرية؛ فإن لانديرا درجة لا يشاركها فيها أحد وتفخر بها على غيرها من الأطفال، تلك هي دراستها للتاريخ العالمى من خلال الرسائل التى كتبها لها والدها العطوف، والذي جمع فى شخصه بين صانع التاريخ وطالبه. ومن هذه الرسائل التى كتب الجزء الأكبر منها فى السجن ونشرت أخيراً تحت عنوان: «لحات من تاريخ العالم، درست السيدة غاندى المذاهب الفايبة والاشتراكية التى تتصل بالحياة التى لاتزال مستمرة حتى اليوم، وهى بهذا تكون حقاً ابنة جواهرلال نهرو وتلميذته فى وقت معاً.

شبابها وزواجها

فى شبابها كانت إنديرا تعاني من التهاب رئوى، تركها ضعيفة البنية، وكان الخوف من أنها قد لا تقوى على مواجهة الأعباء والمسؤوليات، كبيراً ولكنها أثبتت أنها صنو أبيها، فى الجلاء على العمل وتحمل المشاق، فضلاً عن أنها تسير فى حياتها على نظام دقيق، حقيقة أنها ترهق نفسها فى العمل فى بعض الأحيان؛ غير أنها فى جميع الأحوال تحترم مواعيد نومها وطعامها.

ولقد كان زواج إنديرا بفيروز غاندى فى السادس والعشرين من شهر مارس عام ١٩٤٢، على غير رغبة والدها، بل على غير رغبة عائلة نهرو كلها وعلى غير رغبة المهاتما غاندى أيضاً. وينتمى زوجها فيروز غاندى إلى طائفة الهارسى أى المجوس فى الهند، وهو ليس أحد أبناء المهاتما غاندى أو أى من أفراد أسرته كما يفهم البعض، وأصبحت «إنديرا» بـ «إنديرا غاندى» نسبة إلى زوجها نهرو، تسمى بعد زواجها وحتى الآن بـ «إنديرا غاندى» نسبة إلى زوجها فيروز غاندى.

وانتصرت إنديرا فى النهاية على كل معارضة لزوجها من رفيق طفولتها فى الدآباد، وزميل دراستها فى بريطانيا، وكانت قد خطبت له سرأ عند ما كانت تدرس فى اكسفورد وكان هو يدرس فى مدرسة الاقتصاد بجامعة لندن، كما كان كلاهما عضواً عاملاً فى رابطة الهند التى كان يرأسها كرشنامنون. وتلقى ولداهما «راجيف»، و«سانجى»، دراستهما فى المملكة المتحدة (بريطانيا).

وتوفى فيروز غاندى اثر نوبة قلبية عاودته فى عام ١٩٦٠، وكان عند وفاته فى عمر زوجته الآن، أى فى الثامنة والأربعين، وكان قد جعل لاسمه مكانة عالية كمضو مستقل فى البرلمان، وكان لقاؤه بزوجته قبل وفاته نادراً، فقد كانت فى شغل شاغل عنه بوالدها تدبر له شئون حياته وتسهر على راحته وكانت لزوجها أيضاً أعماله ومصالحه التى كانت تشغله.

عهدا بالسياسة

أما السياسة؛ فقد أرضعت لبانها وتجربى الآن فى عروفا، وهى لاتزال تذكر أول اجتماع سياسى حضرته وكانت فى الثالثة من عمرها تجلس فى أحضان جددا «موتى لال نهرو»، ثم ذهباها إلى السجن وهى طفلة ضمن أفراد عائلة نهرو من وقت لآخر، والحكم الذى صدر عليها بالسجن ثلاثة عشر شهراً عقب زواجها مباشرة؛ ولم يكن يسمح لها بمقابلة زوجها غير مرتين فى الأسبوع، وقد قضت مدة العقوبة فى عنبر شديد الازدحام وتحت رحمة ظروف قاسية وسيئة للغاية، وبمجرد أن خرجت من السجن ألفت خطاباً أشادت فيه بالشرف الذى يناله كل من يلقي القبض عليه ويسجن من أجل حرية بلاده وقومه.

وكانت في طفولتها في الـآباد قد قامت بتنظيم «فانارسينا» أو فرقة القُرود وهي جماعة من المتطوعين مهمتهم نقل رسائل حزب المؤتمر. ومنذ نالت الهند استقلالها، وإنديرا غاندي تتعرض لضغط شديد لحملها على القيام بدور سياسي إيجابي وعلى دخول الانتخابات لعضوية البرلمان؛ ولكنها قاومت كل هذا الضغط بعناد حتى وفاة والدها، وإن كانت قد قامت فعلاً في أول الخمسينيات بدور إيجابي في انتخابات حزب المؤتمر وفي أوجه نشاطه المختلفة.

وبدأ عملها السياسي في حزب المؤتمر يأخذ طابع الانتظام والعمق عندما أصبحت عضواً باللجنة العاملة للحزب وعضواً بلجنة الانتخابات ولجنة الاجراءات النظامية لحزب المؤتمر.

وكانت في الواقع قد انتخبت رئيسة لحزب المؤتمر عام ١٩٥٩، وقد كشفت رئاستها للحزب عن مقدرتها الادارية، كما أبانت عن فطنتها السياسية، ولعبت دوراً حاسماً في طرد النظام الشيوعي في كيرالا، ثم تولت قيادة الحملة للقضاء على هؤلاء الشيوعيين الحمر.

وإن تعداد أوجه نشاط السيدة إنديرا غاندي المختلفة يتطلب صفحات وصفحات، وإن حذبها على الفقراء ورغبتها الصادقة في مساعدتهم ورفع مستوى معيشتهم إلى جانب محبتها للفنون وتشجيعها للفنانين والرسمين وغيرهم بما فطرت عليه من حب الجمال والانسانية الحساسة، لجزء من كل نشاطها الدائب. لقد ذكر أحد مرافقيها في رحلتها إلى الاتحاد السوفيتي أنها أعجبت بجمال مدينة «نييلسى» عاصمة جورجيا وقالت تعبر عن هذا الاعجاب: «يستطيع الانسان أن يسكر من الخمر، غير أن جمال الأماكن كهذا المكان هو الذي يجعلني أترنح».

خطه المستقبل

إن ما تريده السيدة إنديرا غاندى رئيسة وزراء الهند هو بلا جدال تحقيق ما تمناه والدها جواهرلال نهرو وما خطط له . ويعتقد البعض أنها ربما تتجه لتحقيق سياستها ناحية اليسار المتطرف خلافاً للسياسة التى تسير عليها الدولة الآن ، ولكن الواقع أنها ستكون فى سياستها متحررة من القيود العتيقة ، خارجة على الجود الفقهى ، غير ملتزمة بتفصيلات أو بتعميمات من شأنها أن تعرقل تنفيذ خطط التنمية لمصالح فئة دون غيرها من الفئات أو لمصلحة أفراد على حساب مصالح الشعب ، وسوف تكون سياستها فى هذا كله ، رهن بمقتضى الموقف ، بحكومة بها وبما قد يشير به عليها مستشاروها ، وهى فى هذا قد تتبع نفس السياسة التى اتبعها شاسترى ووضعها نهرو لمصلحة الهند وشعب الهند .

وإن إنديرا غاندى . الرمز اللامع للوحدة الوطنية فى الهند اليوم ، لتجمع فى شخصها أيضا الأبعاد الثلاثة للديموقراطية الهندية المعاصرة : روحانية غاندى ، وفكر نهرو وخطه ، ومقدرة شاسترى على التطبيق والتنفيذ ، وهى بهذه الأبعاد التى تلاقت فى شخص واحد لأول مرة فى التاريخ ، شخص قدر له أن يجلس على القمة وأن يمسك بيديه زمام الأمور ، هى بهذا كله لا بد محقة ما تمناه والدها الراحل جواهرلال نهرو وما خطط له ، ومن ذا يمكنه أن يفعل ذلك غير ابنته وابنة الديمقراطية الهندية المعاصرة ، إنديرا غاندى ؟ .

اضواء على شخصية شاستري

(من خلال خطبه وكتاباتاته)

« ان اكبر قضية للنوع البشرى اليوم ، انما هى العمل على اقامة
الامن ، وتوطيد دعائمه بتخفيض الاسلحة . فالانسان منذ قرون بعيدة ،
تراوده الامنية فى تحقيق الامن . وليس أهم ما تقوم به هيئة الامم المتحدة ،
من الاعمال ان تعتبر الحرب غير قانونية فحسب ، بل وأن تعمل كذلك ،
على اتخاذ ما يجعل الحرب غير ممكنة . ونحن نعد بالعمل على تحقيق هذا
الهدف النبيل ، بالمشاركة مع الدول المسالمة المحبة للامن والسلام . »
(خطاب اذاعه للشعب فى ١١ يونيو سنة ١٩٦٤)

« الهند تكافح من اجل تطوير حياتها الاقتصادية . والامن العالمى
لمثل هذا البلد شئ له أهمية رئيسية . وعند ما ننظر الى ذلك ، واضعين
مصلحة النوع البشرى نصب اعيننا ، يزداد أهميته . ولا يمكننا ان نتغاضى
عن حقيقة ، هى ان الحرب اليوم لم تعد قضية تقتصر على بلدين متحاربين
فان الحرب يمكن ان يحيط لحييها بالعالم كله اليوم . »

(من خطاب موجه للشعب أذيع فى ١٩ اكتوبر سنة ١٩٦٥)

« ان كانت الحرب المسلحة ، تضمن حلا لعدد من القضايا ، فانها
تتمخض من دون شك - عن عدد اكبر من القضايا الاخرى .
ومن ذلك يتصعب طريق الوصول الى المفاوضة والمصالحة . وعلى نقيض
ذلك نستطيع فى جو من الامن ان نشق طريقنا الى فض الخلافات ،
والمساهمة فى مضمار الرقى . »

تعالوا، نبدأ الكفاح ضد الفقر، والمرض، والجمل، بدل ان نتحارب فيما بيننا. فان كل ماشعى البلدين من القضايا، والآمال، والامنيات لا يختلف عما لبعضه من كل اولئك فى شىء. ولا يرغب كلا الشعبين فى الحرب، والقتال، وانما يتمنون الامن والرقى ولا يحتاجون الى عتاد الحرب والاسلحة، وانما يحتاجون الى الخبز، والملبس والمسكن.. (من خطاب ألقاه فى طشقند فى ٤ يناير سنة ١٩٦٦)

الهند بلد مسالم. لسنا نريد سلوك طريق المصادمة العسكرية، حاندين عن طريق الرقى الاقتصادى والامن. وليس ذلك فى صالحنا.. (من رد له على خطاب أوثانت المؤرخ بـ ٢ سبتمبر ١٩٦٥ م)
ولقد اختارت الهند طريق الامن، والصدقة الذى دلنا عليه زعيمنا الجليل بانديت جواهرلال نهرو. وينظر العالم اليوم الى الهند باهتمام بالغ. وعلى كواهلنا مسئولية كبرى. فلا ينبغى ان نعمل عملا تتأثر به سمعتنا الطيبة. اننا نود قيام الامن فى العالم، ونطلب من الجميع الصداقة. ومن أجل تحقيق هذا الهدف الاسمى نريد ان نعمل ما سمحت لنا بذلك الظروف..

(من خطاب ألقاه فى الجماهير المحتشدة أمام القلعة الحمراء بدلهى يوم الاحتفال بعيد الاستقلال بـ ١٥ اغسطس ١٩٦٥)

ولقد بذلنا محاولات، للمسالمة والصدقة، مع الدول المجاورة. ولقد كان ايماننا وثقتنا بقوى الامن حقيقيا واكيدا، الى حد، ان ارادتنا لم تتجه جيذا الى بناء طاقة بلدنا الدفاعية، على طريقة مناسبة. غير ان الصين، لما قامت بشن هجماتها العدوانية على حدودنا سنة ١٩٦٢ م، أحسنا بأنه كم يتحتم علينا أن نتميا ونستعد للدفاع عن حدود بلدنا..

(من خطاب وجهه الى السكرتير العام

لهيئة الامم المتحدة فى ١٤ سبتمبر ١٩٦٥ م)

«لقد هددت الهند انها لا تستخدم الاسلحة الذرية الا لاهداف تساعدنا على الامن . وبالرغم من اننا نستطيع بالنظر للناحية التكنيكية والعلمية ان نقوم بانتاج الاسلحة الذرية ، بعثنا الى العلماء والتكنيكيين بتعليماتنا الصريحة الواضحة بان لايقوموا باية تجربة لا تهدف الى استخدام الطاقة الذرية ، في الاهداف السلمية .»

(من خطاب في مؤتمر الدول المحايدة المنعقد بالقاهرة في ٨ - ١٠ - ٦٤)

«ان نظريتنا التي ظلمنا نؤمن بها دائما ، هي عقد اتفاقية تنص على منع استخدام الاسلحة الذرية ؛ وانه يجب على جميع الدول في العالم ، أن تتحد لانقاذ الانسانية من الويل . واذي كذلك أحس بضرورة اتحاد بلدان أوروبا ، وآسيا وافريقيا تلك التي لا تملك الاسلحة الذرية ، لكن تقوم بالجهود المشتركة لتهيئة الرأي العام .»

(من خطاب القاه في حفلة اقيمت على شرف

رئيسة وزراء سيلان في ٢٢ - ١٠ - ١٩٦٤)

«قد ظل اسم كل من غاندى ونهرو باقيا لجزء كبير من بلادنا كرمز لحركات تحررية في البلدان التي لم تزل تثن تحت وطأة النظام الاستعماري . لقد قمنا بحريتنا بجهود بانفسنا ، فلا يسعنا الا أن نؤيد تلك الشعوب التي تكافح من اجل استقلالها . ولقد ظلت بلادنا منذ سنوات تقف موقف التأييد والحماية ، من تحرير البلدان المستعمرة ، في هيئة الامم المتحدة وفي غيرها من مجالس البلدان . ومن سوء الحظ أننا نجد نظام الاستعمار قائما ، في بعض الاقطار من العالم حتى اليوم . ويوجد هناك عدد كبير من الناس الذين حرموا الحرية والحقوق الاساسية . واننا نعتقد

انه من الواجب الخلقى علينا ، ان نقف موقف الحماية الصريحة لتلك الجهود التي تبذل في سبيل القضاء على نظام الاستعمار ليكون الناس في كل مكان احرارا يتمتعون بحق تقرير مصيرهم بأنفسهم .»

(من خطاب أذاعه للشعب في ١١ - ٦ - ١٩٦٤ م)

« لانفكر في الاتحاد الافروآسيوي ، بحيث ان المهمة تنتهي بالوصول اليه فان فكرتنا عنه تتمثل في ان ذلك سوف يؤدي بنا الى مقاصد أكثر نفعا وخيرا من ذلك . فقبعا لهذا الاتحاد تتوفر لنا الفرص المتكافئة للعمل على تحرير شعوب آسيا وافريقيا المناضلة ضد الاستعمار ، ولانشاء صلات الامن والصداقة بين جميع الدول ، ولالكفاح في سبيل رقي شعبنا ، الاقتصادي وتطوير مستوى حياته ، وليس مما نستهدفه من جهودنا في هذا المجال ان نكون زعماء للمجموعة الافروآسيوية ، فاننا نطمئن بكل تواضع الى ان نكون متعاونين مع تلك الدول الاخرى التي تعمل لاقامة الامن ، وتحرير مختلف الاقطار .»

(من خطاب مذاع للشعب في ١١ من يونيو سنة ١٩٦٤)

« الهند والدول التي تحتل العضوية في جامعة الدول العربية تحرص على حماية مبادئ الحياد الايجابي ، والمعاشية السلمية ، ونزع السلاح ، والكفاح ضد الاستعمار والعنصرية . وكلما حاولت القوى الاستعمارية أن تبرز من جديد في بقعة من بقاع الهند او الدول العربية ، قامت الهند والدول العربية في وجهها صفا واحدا لمناصرة بعضها بعضا ، الامر الذي لم يزل له أهمية وخطورة . وهذا هو المبدأ الذي ظل أساسا للتعاون القريب في هيئة الامم المتحدة ، وفي داخل مؤتمراتها الدولية ، وفي خارجها . وأما فيما يتعلق

بالهند فستطيع أن نقول بكل تأكيد أنها لا تزال متمسك بسياسة الصداقة هذه تجاه الدول العربية، وتؤيد الامة العربية في أمانها تأييدا مطلقا.، (رسالة بعث بها الى مؤتمر رؤساء وملوك الدول العربية المنعقد في ١٥ سبتمبر ١٩٦٥ في الدار البيضاء.

« الهند والباكستان دولتان متجاورتان عظيمتان، ويربطهما اشتراك التاريخ، والتقاليد برناط وثيق، الامر الذي يستلزم طبعا ان تقوم بين البلدين علاقة التعاون والتصادق. وليست صلات الصداقة والود والتعاون بين البلدين لتتمخض عن فائدة عظيمة لهما فحسب، بل ان ذلك يتسبب في توطيد دعائم الامن في آسيا كلها، وازدياد الرخاء والرفاهية.، (من خطاب اذاعه للشعب في ١١ - ٦ - ١٩٦٥)

« أما ما يتعلق بالدول الخارجية، فاننا نريد ان نشي علاقات الصداقة مع جميع الدول، ونزيد من توطيد صلاتنا القائمة الراهنة، مهما اختلف ما متمسك به هذه الدول من النظريات والنظم السياسية. وأما فيما يتصل بالقضايا الدولية والروابط القائمة مع الدول الاخرى، فانما تكون سياستنا الاساسية «المحايدة» وان جهودنا تتركز على انشاء العلاقات بالدول المجاورة وتطويرها على وجه خاص.،

وان هناك عددا من القضايا النزاعية بيننا وبين الدول المجاورة وانما تكون رغبتنا أن تسوى هذه القضايا في جو من الامن والصلح سوية عادلة مشرفة.،

(من خطاب أذيع في ١١ - ٦ - ١٩٦٥)

« اننا نؤمن بالامن ، ونؤمن كذلك بتسوية جميع القضايا تسوية
آمنة . وانه لمن الممكن أن تعقد اتفاقية بشأن كثير من القضايا بين الهند
وباكستان . ويمكن ان تتماثل علاقاتهما للتحسن . ويؤسفنا ان باكستان
قامت بالعدوان ضدنا ثلاث مرات . ولقد تريت الهند وأخذت بالصبر
طويلا وانه لمن الممكن ان يتجنب كلا البلدين كل نزاع اذا تمسك
الرئيس ايوب خان كذلك بالتحمل . »

(خطاب امام المرشحين من المتدربين في)

آتى - اى - ايس (I.A.S.) في ٣٠ من سبتمبر ١٩٦٥)

« يجب على جميع دول آسيا ان تقوم ببذل ما يمكن لها من المحاولات
لدعم الامن في هذه القارة . ولايفربن عن بالننا ابداء ، ان جميع دول
آسيا تقريبا تمر الآن بمختلف المراحل من الرقى . وهناك اعمال كثيرة
يجب ان تقوم بانجازها تحقيقا لاصالح شعوبها . وتطبيقا للنظام الاجتماعى
الجديد . »

(خطاب افتتح به الاجتماع الدولى المنعقد لدراسة)

الاصالح المجتمعى في ١٣ من ديسمبر ١٩٦٥)

« قد انقرض الاستعمار اليوم في العالم تقريبا ، الا في بعض الاقطار
ومن الطبيعى أن تشعر آسيا وافريقيا تجاه آخر آيات الاستعمار هذه بقلق
واستياء . فلا تزال البرتغال مثلا تمسك الى اليوم بسياسة لا تتفق مع
العصر الحديث . اننا نحب ان تحرر المستعمرات البرتغالية كـ «موزمبيق»
و «انغولا» وغيرهما من المناطق ، من برائن الاستعمار في اقرب وقت ممكن . »
(نفس المرجع)

«لقد اعلتنا أكثر من مرة أن ليس لنا نزاع مع الشعب الباكستاني،
وفي أنفسنا تجاهه تمنيات طيبة، حتى أن الحملات التي قمنا بها في الحرب
الآخيرة إنما كانت موجهة ضد الآلات الحربية.»

(خطاب أذيع للشعب في ٢٣ من سبتمبر ١٩٦٥)

(نقلا عن جريدة «الجمعية» اليومية التي تصدر

عن «جمعية علماء الهند» باللغة الأردوية في دلهي.)

تعريب: الأستاذ عبد الرمان القاسم الكيرانوى

شهيد السلام الذي غاب

بقلم : الدكتور جورج حنا

وهذا عظيم يسقط في ساحة الكفاح من أجل السلام .
انذره قلبه المريض فتمرد على الانذار .. فقامر بحياته ،
وقطع الاجواء ، ليلتقى مع خصمه ، في مؤتمر ، ما ذهب
اليه الخصمان ، الا لايامهما بحسن ارادة الداعي واخلاصه
فدخل الزعيمان الى المؤتمر خصمين .. ثم خرجا منه صديقين .
وسكت القلب المريض .. ومات شاستري شهيد السلام .
في طشقند وقع شاستري اتفاقية السلام
وفي طشقند مات شاستري شهيد السلام
وبكاه العالم أجمع . وكان أول الباكين خصمه بالامس .
وجلال الموت أن يبكي للميت خصم الميت .
ان موت شاستري ليس خسارة هندية فقط .. ولا هي
خسارة اسوية فقط .. وانما هي خسارة عالمية ، لا يخفف
من وطأتها الا ثقة الشعوب وايمانها ، بان الارض التي
اعطت الدنيا غاندى ، ونهرو ، وشاستري ستمعطى خليفة
لهم ، يمشى على خطى عظمائها الثلاثة . لقد مات شاستري
في طشقند ، ولكنه مع كبيرين آخرين بعث في العالم
روح طشقند .

انديرا

(ابنة نهر و خليفة شاسترى)

بقلم : السيدة نهاني بدوى المفتحة
بوزارة التربية والتعليم المصرية

إذا تصفحنا أى كتاب من كتب التاريخ التى أرخت للهند الحديثة فلا بد وأن نجد فيها - اما باسهاب أو بإيجاز - ذكر المسز انديرا غاندى لا باعتبارها ابنة للزعيم جواهر لال نهرو بحسب، بل باعتبارها احدى الشخصيات التى قامت بدور بطولى واتى لمعت فى المعارك النضالية من اجل تحرير الهند .

واذا كانت السيدة انديرا قد انتخبت بالاجماع لتكون رئيسة وزراء الهند، ولتتحمل أمانة ادارة دفة الامور فى أمة عظيمة يبلغ تعداد مواطنيها سدس سكان العالم تقريبا . ولتواجه أعظم المسؤوليات خطورة وأشد المشاكل تعقيدا، فان الاقدار قد تولت - من قبل رعايتها وربتها ودربتها وصقلتها وأنضجتها وادخرتها حتى حان موعد قطانها، وجاء الوقت الذى اصبحت فيه الشخصية الوحيدة فى الهند كلها القادرة على الاضطلاع بكفاءة بأعباء الحكم فى الامة الهندية العظيمة .

ولقد صادف ميلاد انديرا غاندى فى ١٩ نوفمبر سنة ١٩١٧ م، بداية الحركة الوطنية فى الهند... وكان غاندى هو وحي هذه الحركة والهامها الدائم بينما كان نهرو هو قائد هذه الحركة وبطلها المناضل، وبين غاندى ونهرو نشأت انديرا وترعرعت ورضعت لبان الوطنية، وتشبعت بمبادئ الحرية، وتمرس على قسوة الكفاح ومرارة النضال فى سبيل المثل العليا والقيم الانسانية النبيلة .

لقد كان بيت نهرو آنذاك هو قلعة الكفاح الوطنى فى الهند . وفى هذا البيت - بل فى هذه القلعة - ولدت ونشأت انديرا ابنة نهرو الوحيدة . وبعد وفاة والدتها كان لزاما عليها - وهى لا تزال فى سن مبكرة - أن تضطلع وتنهض بمسئوليات سيدة هذا البيت ومديرته .

وهكذا شامت الاقدار أن لا تكون مجرد ابنة لقائد الشعب الهندى ، بل أن تكون أيضا شريكه وزميلة له فى معركة الكفاح التى كان يخوضها الشعب الهندى برمته لتحرير نفسه من الاستعباد الذى فرضه عليه مستعمر قوى مستبد ظالم .

وفى خلال الفترة المبكرة من حياة انديرا كان والدها نزيلا للسجن باستمرار لا يخرج منه الا ليعود اليه مرة أخرى . ومن غياهب هذا السجن خرجت ومضات وضياء من الادب الرفيع والفكر السامق والمبادئ السامية تضمنتها رسائل كتبها نهرو الزعيم والاديب والعالم والانسان الى ابنته ... انديرا ... التى كانت تقرأ هذه الرسائل وتعى ما فيها فتزداد نضجا فى الفكر وعمقا فى الاحساس ، ومعرفة للاقيم والمبادئ النبيلة ، وتقديرا للتضحية من كرامة الانسان .

ولقد جمع نهرو فيما بعد هذه الرسائل وطبعها فى كتاب تحت عنوان « خطابات من والد الى ابنته » ، والذي يقرأ هذا الكتاب بدرك ان هذه الرسائل وحدها كانت تكفى لكى تزود انديرا بنصيب وافر من الثقافة والمعرفة لا يتاح حتى لحظة الدرجات الجامعية ، ولكن نهرو الوالد حرص على ان تحصل ابنته على كل ما يمكن ان يتاح لجيلها فى مجال التعليم فألحقها بجامعة طاغور الشهيرة « وشوا بهارتى » ، فى « شاتينيكيتان » ،

(بنغال) تحت اشراف ورعاية شاعر الهند وفيلسوفها الاكبر «طاغور»
الذى كتب عنها تقريراً أرسله الى والدها ووصفها فيه بقوله: «ان لها نفس
شخصيتك، ولها نفس اسلوبك فى الحياة، ولها نفس آرائك».

ولقد اختار لها والدها هذه الجامعة لىكى يثبت فى كيانها الشخصية
الهندية، وينمى فى نفسها احترامها للتقاليد الهندية ايضا.

ولقد برزت شخصية انديرا وتجلت انفعالها بالروح الوطنية الهندية
وهى لا تزال فى سن الثانية عشرة حينما نظمت فرقة من اترابها الصبية
وقادتهم لمؤازرة حزب المؤتمر الوطنى الهندى فى احدى حركات «المهسيان
المدنى» التى كان يقوم بها الحزب آنذاك.

وحينما سافرت الى لندن لتستكمل دراستها فى الجامعات الانجلايزية
ظلمت وفيه لقضية بلادها. ولم يفتر حماسها أو يقل نشاطها فى الكفاح
من مستقبل الهند وحريتها، بل كانت تتزعم الطلاب الهنود فى جامعات
انجلترا وتقوم بشن حملات ضد الاسد البريطانى وهو لا يزال فى عنفوان
قوته وفى داخل عرينه.

ولقد اكتملت شخصية انديرا فوثق فيها والدها، وازداد اعتياده
عليها وحدد لها دورها الهام المستقل فى مجال الكفاح الوطنى والخدمة
الوطنية حتى استعادت الهند حريتها وحصلت على استقلالها.

ومع بداية الاستقلال جرت بعض الحوادث المؤسفة فى الاقاليم
الهندية الشمالية، وابان تلك الفترة لم يجد نهرو شخصية يمكن الاعتماد عليها
أفضل من ابنته انديرا لتعمل على تهدئة الاضطرابات الطائفية التى جرت
فى دلهى واطراراديش والبنجاب، ولقد كانت للجهود التى بذلتها انديرا

أثر واضح في إنهاء الحوادث الدامية التي كادت تصيب الهند بكارثة تفقدها بهجة الانتصار والفوز بالاستقلال والحرية .

ومنذ ذلك الوقت عملت انديرا كسكرتيرة لوالدها ، واندجبت معه في اعمال الوزارة وفي شئون الحزب فتمرسنت على الامور الحزبية وتعرفت على اعمال الحكم وتعلمت وسائل التغلب على المشاكل السياسية والاجتماعية والاقتصادية المتعددة والمعقدة في آن واحد .

ولقد بلغت ثقة نهرو وبقية ساسة حزب المؤتمر بمسر انديرا غاندى وبكفاءاتها وبنضجها السياسى أن انتخبوها كرئيسة للحزب فى عام ١٩٥٩ م . وفى حياة والدها كانت تقوم بدور المضيغة وتشاركه فى استقبال الزوار الاجانب . كما كانت تحضر أهم واخطار الاجتماعات الخاصة التى كان يعقدها والدها مع زعماء الدول الاجنبية ، وتشارك فى المباحثات التى كانت تجرى خلال هذه الاجتماعات ، ومن ثم تعرفت على معظم الشخصيات السياسية والحاكمة فى جميع انحاء العالم ، وهى الآن تعلم ميولهم واتجاهاتهم ، وهم بالتالى يعرفونها جيدا ويعرفون مدى كفاءتها ومدى تهمسها للمبادئ التى كان يؤمن بها والدها .

وحينما تولى شاسترى رئاسة الوزارة بعد وفاة نهرو اختارها وزيرة للاعلام والصحافة ، كما انتخبت فى نفس الوقت عضوا فى البرلمان الهندى . وفى سنة ١٩٦٤ حينما لم يستطع شاسترى حضور مؤتمر رؤساء وزراء دول الكومنولث تجملت ثقته فيها باختياره لها لتتوب عنه فى رئاسة الوفد الهندى الى ذلك المؤتمر .

وبعد ان منى الشعب الهندى بفقد رئيس وزرائه شاسترى تطلعت الامة الهندية تبحث عن يمكن أن يكون كفاً للاضطلاع بمسئولية تنفيذ

المبادئ العظيمة التي استوصاها نهر العظيم من غاندى الاعظم فلم تجد سوى انديرا ابنة نهر وريية غاندى فاخترتها لتكون رئيسة عظيمة لحكومة شعب عظيم .

واذا كانت انديرا قد احرزت هذا المجد كله لمزاياها الشخصية والكفاءتها وامكانياتها الشخصية فانها في نفس الوقت أيضا قد أقامت الدليل على أن الذكاء والقوة والكفاءة والايمان بالمثل وبالقيم والتضحية من أجلها ليست احتكار للرجل . بل ان المرأة أيضا تستطيع بكل اقتدار ان تقوم بأشق المهام وتضطلع بأخطار المسؤوليات اذا واثقها الفرصة واذا وضعتها الظروف في مستوى المسؤولية .

شاسترى : تاريخ كفاح وحياة بطولة

الاستاذ داور عرب الرغبى مبعوث الازهر بالهند

إن الظروف التى استقبل فيها شاسترى ملاك الموت كانت ظروفًا غير عادية ، فمن غير المألوف أن يسعى أحد كبار رؤساء الوزارات إلى بلد غريب ليموت فيه ، وغير مستبعد أن يكون لال بهادور شاسترى رئيس وزراء الهند كان يعاني أزمات المرض الذى أودى بحياته ، أو على الأقل كان يشعر بأن صحته ليست على ما يرام ، ومع ذلك تحامل على نفسه ولم يتردد فى أن يقطع آلاف الأميال إلى طشقند لكي يحضر مؤتمرًا صعبًا من المؤكد أن تجرى فيه مجادلات حامية وتبحث فيه أمور معقدة متشابكة من أجل التوصل إلى حل معقول لمشكلة كشمير المزمنة ، تلك المشكلة التى طال عليها الأمد ، والتى بقيت مدة طويلة كخراج داء لا يندمل فى جسم شعبين شقيقين ، هما شعب الهند وشعب باكستان ، أو بعبارة أصبح فى جسم توأمين عاشا طوال حقبة التاريخ فى أرض واحدة ، واستظلا براية الوطن الواحد ، وخاضا معا فى صف واحد معارك قاسية ضد عدو مشترك ، وارتوت أراضى شبه الجزيرة الهندية بدمهما الممتزج ، من أجل الأهداف النبيلة المشتركة .. ومن أجل الحرية المشتركة والكرامة المشتركة . وهكذا مات شاسترى وهو يسعى من أجل تحقيق أمنية نبيلة : هى أن يعود الوثام بين أخوين طال خصامهما ، وأن يسود السلام شبه الجزيرة الهندية ، وأن يتحقق التعايش السلمى المثمر بين الهند وباكستان . ولقد رحمته الأقدار فأبقت على حياته حتى رأى الأمنية الجميلة تتحقق ، وحتى وقع الاتفاقية التى طال تشوقه إليها . تلك الاتفاقية التى يمكن أن تسمى عن جدارة بد وثيقة السلام .

وفي غمرة الفرحة والبهجة اللتين اجتاحتا العالم باعلان توقيع اتفاقية طشقند وبمصافح الأخوين ايوب خان وشاسترى جاء ملاك الموت ليسبل عيني رئيس وزراء الهند بعد أن رأى بهما مساعيه وقد توجت بالنجاح .

ولإذا تتبعنا تاريخ حياة شاسترى وجدناه دائما رجلا مسالما يسعى باستمرار من أجل أن يسود السلام كل مكان يحل به وكل يجتمع يعيش فيه .. حتى وهو في غياهب السجن كان دائما رسول سلام بين زملائه من نؤلاء السجن إذا شجر بينهم خلاف ، وليس ذلك لحسب بل كان يتدخل أيضا لفض أى نزاع ولحل أية مشكلة تنشأ بين زملائه المساجين وبين الضباط الرسميين المشرفين على السجن . اما في حزب المؤتمر الوطنى الهندى فان الكثير جدا من ساسة الهند الكبار — ومعظمهم الآن على قيد الحياة — يشهدون بأن شاسترى كان دائما رجلا ناجحا في التوفيق بين الآراء المتعارضة والاتجاهات المتباينة . كما كان دائما حماسة سلام كلما حدث سوء تفاهم يحصل مثله كثيرا في كل حزب أو منظمة سياسية في جميع أقطار العالم التى تتمتع بالديموقراطية الحقيقية حيث تشعب وتباين الآراء وتختلف وجهات النظر .

وإذا كان شاسترى قد نجح في مثل هذه المهام فان ذلك لم يكن إلا لأنه كان رجلا نزيها مجردا عن الهوى ، وشريفا ليست له أطماع شخصية ، فلا يتحيز أو ينحاز لهذا الجانب أو ذاك لفائدة يرتجىها لنفسه أو لمطامع يتغنى الحصول عليه لشخصه . كما كان يمتاز بذكاء لماع وفكر ناقب والمعية وضامة جعلته بكل سهولة يدرك أين يكون الصواب وأين يكون الخطأ . ومثل هذا الرجل — إن وجد — لا بد وأن ينال ثقة واحترام



رئيس وزراء الهند الجديدة مع القنصل لال بهادر شاستري

وحب وتقدير كل الناس . فاذا ما أدلى برأى فى مناقشة تحترم أو أتى بحل لمشكلة تبحث فلا بد وأن يكون مقبولا ومطاعا من الجميع .

وقد كان شاسترى هذا الرجل بلا نزاع وبلا جدال .

وليس هذا قولا يلقى على عواهنه أو حكا يساق جزافا بل إن تاريخ حياة شاسترى يؤكد ذلك ويبرهن على صحته وكذلك شهد به كل ساسة الهند العظام — ممن عرف عنهم المقدرة على التعمق فى فهم حقيقة الرجال وعلى تحليل شخصياتهم — أمثال غاندى ونهرو وكثيرين غيرهما .

وفى هذا المقام ينبغى علينا أن لا نغفل ما شهد به هؤلاء الرجال وما أسبقوه على شاسترى من أوصاف حتى يسهل علينا فيما بعد أن نفهم حقيقة العظمة فى هذا الرجل حين نسردها بإيجاز تاريخ كفاحه من أجل بناء شخصيته ومن أجل بناء وطنه ومن أجل تحقيق الخير والرفاهية والسلام الانسانية برمتها .

وهناك شهادتان توضحان أظهر معالم شخصية شاسترى وأخلاقه . كانت الأولى من الزعيم نهرو الذى وصفه بقوله : « إنه — أى شاسترى — رجل كامل وشريف ويقظ الضمير ولا يكل من العمل الشاق » ، أما الشهادة الثانية فكانت من رجل جرب شاسترى طويلا وعمل معه فى الحزب وزامله فى السجن فى فترة الكفاح الوطنى ، وهذا الرجل هو شرى پروشوم داس لئن ذن الرئيس السابق لحزب المؤتمر حيث يقول : « ان شاسترى يتمتع بعبقريّة عظيمة فى الامساك بزمام التوازن ، كما لا تتخذ له جماعته حين تعترضه المواقف الصعبة والمشاكل المعقدة ، وهو جد قدير على إيجاد حلول وتسويات معقولة لهذا كله . »

وفي الحقيقة كانت حياة شاسترى التى طالت الى واحد وستين عاما حافلة ولم تخل أبدا من المواقف الصعبة . بل كانت كلها سلسلة من المشاكل الخاصة والعامة .

وربما كان أصعب موقف وأعقد مشكلة واجههما شاسترى طوال حياته هو موت والده وقت أن كان هو طفلا . . وهكذا تحتم على شاسترى اليتم أن يكافح الحظ السيئ وأن يجابه صعوبة الحياة كى يبنى شخصيته ومستقبله لقد نجح فى ذلك . وأى نجاح أعظم من أن يكون خليفة لنهرى العظيم ورئيسا لوزراء الهند ؟ . تلك الامة التى يبلغ تعدادها أربعمائة وثمانين مليوناً من البشر يملأون مساحة تبلغ ملايين عديدة من الكيلومترات المربعة .

وكان من الطبيعى أن يكون شاسترى — وهذه نشأته — مرهف الاحساس فيشعر شعورا تاما بالآلام شعبه وبمآلاته من مظالم وجود المستعمر . وقد جعله هذا وهو لا يزال صبيا يمتلئ حماسا فيساهم فى لإنجاح «مسيرة الملح» ويستجيب لنداء غاندى فيتزعم فى عام ١٩٢١ حركة الطلاب لمقاطعة المدارس التى أنشأتها الحكومة الاستعمارية ، وبسبب هذا يقبض عليه مع عدد من زملائه الطلاب ويساقون إلى السجن . وفى السجن يلتقى شاسترى بمعظم الزعماء والساسة الوطنيين الكبار فتتفتح عيناه وقلبه على صور العظيمة والكفاح ، ويتذوق بعقله وبوجدانه أجمل المعانى النبيلة السامية التى تتضمنها التضحية الشخصية من أجل كرامة الانسان وحرية .

ومن ثم بدأ شاسترى أولى خطواته فى طريق الكفاح الوطنى الذى خاض كل معاركه التالية بعناد وبقوة وبعزم وبصلابة . وفى نفس

الوقت وبنفس العناد والاصرار والصلابة واصل دراسته حتى حصل على درجته الجامعية التي تسمى « شاسترى » ، وهي تسمية هندية معناها « العلامة أو الفقيه » .

وبعد حصوله على هذه الدرجة العلمية التي أصبحت لقباً اشتهر به وامتزج باسمه تفرغ للكفاح الوطني ؛ وسجن عدة مرات ؛ حتى حصلت الهند على استقلالها .

ولم تخف على نهرو الميزات التي تتمتع بها شخصية شاسترى ولا تضحياته النبيلة من أجل الوطن فاختره كوزير للدولة في أول مجلس وزراء تألف تحت رئاسته في الهند المستقلة . ومن النواذر التي تروى أن شاسترى وجه نهرو آنذاك السؤال التالي : « ما هي واجباتي كوزير دولة ؟ » فأجابه نهرو بقوله : « واجباتك هي أن تقوم بواجباتي » .

وليس معنى هذا أن نهرو كان يثق في كفاءة شاسترى لحسب بل إنه كان يثق أيضا في نزاهته وأمانته .

ولقد تجلّت نزاهة شاسترى وأمانته حينما تولى فيما بعد منصب وزير السكك الحديدية ، حيث حدثت في عهده الحادثة المشهورة التي أصيب وقتل فيها كثير من الركاب ، فمزت هذه الحادثة كيان شاسترى وآلمت ضميره ، واعتبر نفسه مسؤولاً عن هذا الحادث ، فقدم استقالته من منصبه وسجل في النص الرسمي لاستقالته على نفسه مسؤولية التقصير .

ولما اعتزل شاسترى منصب الوزير أراد أن يعرض وطنه عن مسؤوليته في تلك الكارثة فأكب على العمل الشاق - داخل التنظيم الحزبي - في وضع برامج التنمية ومشاريع التصنيع التي تكفل للهند اكتفاء في الانتاج ورواجا في الاقتصاد .

ولقد تجلّت أمانة وصلابة شاسترى وشجاعته في مجابهة للواقع حين كان وزيرا وحين كان رئيسا للوزراء فقد أعلن بشجاعة أن في الهند فسادا يجب أن يقضى عليه وأن هناك سياسة وموظفون مانت ضمايرهم وينبغي أن يستأصلوا وأن يبعدوا كلية عن مراكزهم ووظائفهم، وألف لجانا برلمانية وقضائية لتنصي أسباب الفساد ومواطنه والكشف عن المفسدين .

وفي ذات يوم من خريف عام ١٩٦٤ روعت الدنيا كلها بوفات بطل الهند العظيم البانديت جواهر لال نهرو ، واجتاح العالم شعور بالرهبة والجزع ، وتوجس الناس خيفة من أن لا يكون في الهند من يستطيع أن يملأ فراغ الراحل العظيم . ولكن شاسترى أثبت للعالم أجمع - في خلال مدة حكمه القصيرة - انه حدير بأن يملأ هذا الفراغ الهائل . كما أثبت أيضا أن عظمة الانسان لا تناس بماله ولا بحسبه ونسبه وإنما تقاس بمدى كفاءته في الاضطلاع بمسئوليّاته وبتضحياته في سبيل أمته .

وإذا كان شاسترى أخيرا قد مات فان التاريخ الانساني سيخلد ذكره كنموذج صادق للبطولة النادرة وللعظمة الحقيقية وللكفاح الشريف .

العلاقات الهندية العربية في قديم الزمن

يرجع تاريخ العلاقات بين الهند والعرب الى عصور قديمة جدا، وهي علاقات كان لها اثر بعيد في تطور الحضارة في البلدين.

وكانت هذه العلاقات في بادئ الامر ذات طابع اقتصادي بحت، تقوم على تبادل السلع والبضائع بين البلدين، وليكنها نمت بعد ذلك وتنوعت بحكم الاختلاط والتعارف فلم تعد قاصرة على الصلات التجارية بل تعدتها الى حقول اخرى من مظاهر الحياة. وليس أدل على ذلك مما ذكره بعض النكتاب العرب في مؤلفاتهم من ان قبيلة «جات»، وهي احدى قبائل الهند المشهورة بشجاعتها، ناصرت العرب في نضالهم مع الفرس فلما انتصر العرب واستتب امرهم اكرموا رجالها وعاملوهم معاملة الاخوة فأصبحوا وكأنهم من العرب انفسهم.

وفي رواية لعبد الله بن مسعود رضى الله عنه انه رأى مع النبي صلى الله عليه وسلم قوما يشبهون في ملامحهم أهل هذه القبيلة، كما روى ان علي بن ابي طالب قد أقام من بعض هؤلاء القوم حراسا اشداء وأمناء على خزائن المسلمين في البصرة. أما معاوية رضى الله عنه فقد اسكنهم في سورية واتخذهم عضدا في مقاومة الروم والدفاع عن بلاده. فلما جاء الوليد بن عبد الملك اسكنهم في انطاكية. وهكذا كان الهنود في ذلك الوقت يسIRON كتفا الى كتف مع المسلمين في شتى مدن الخلافة الاموية ويتمتعون بحرية الاقامة والتنقل فيها.

وثمة مظهر آخر من مظاهر هذه الصلات القديمة بين الهند والعرب. ذلك هو تبادل الكلمات والمفردات بين اللغتين مما يقوم شاهدا على مدى

الصلات القائمة بين الامتين . فقد دخل الى اللغة الهندية من الكلمات العربية قدر ما دخل الى اللغة العربية من العبارات الهندية . فكان من الكلمات العربية المستعملة في الهند : صابون ، وقميص ، وحكيم ، وعلاج ، وجلد ، وطلاق ، ويتيم ، ووالدان ، وانه لما يشرقنا نحن اهل الهند ، ونعز به ايما اعتزاز ان القرآن الكريم استعمل بعض الكلمات الهندية المعربة ، فذكر منها : «مسك» و «كافور» و «رنجيل» .

وكان في الهند حتى قبل ظهور الاسلام بزمان بعيد . من كانوا على علم بلغة العرب ولهجاتهم فهما وحديثا .

وجدير بالذكر في هذا المقام ان القرآن الكريم ترجم الى اللغة السندية بامر من حاكم هندوسى .

وكان اول كتاب عربى شامل لجغرافية الهند «المالك والمملوك» الذى وضعه البجائة ابن خرداذبة فى سنة ٣٠٥ هجرية فى عهد الخليفة المعتمد العباسى ، وكان مديرا للبريد ودائرة الاستطلاعات السرية ، فتوفر له الكثير من سبل العلم باحوال الهند رغم أنه لم يزرها .

كما قام سليمان حوقل ، وهو تاجر عربى مشهور ، بزيارة الهند فى سنة ٢٣٧ هجرية ووضع عن ذلك سفرا لا يزال بين ايدينا وقد تناول فيه مؤلفه ديانة الهندوس ومعتقداتهم وعاداتهم واطوارهم السياسية والاقتصادية . وكتب ابو زيد حسن السيرافى عن تقاليد الهند وشئون ملوكها وأمرائها ، واختص حليها وجواهرها النادرة بنصيب من بحثه .

ومن بين من كتبوا عن الهند الرحالة ابو دلف مسعر بن مهلهل الينبوعى (سنة ٣٠٢ هجرية) وكان قد سافر الى الهند عن طريق البر من

الصين ووصل الى مدراس ثم وضع كتابا ممتعا عن رحلته اودعه معلومات قيمة عن الهند.

وكان هؤلاء جميعا ممن وفدوا الى الهند قبل البيروني وابن بطوطة. فأما ابراهيمان البيروني فقد زارها في سنة ٤٠٠ هجرية ووضع كتابا جامعا عن رحلته اكسبه صيتا واسعا. واما ابن بطوطة فقد طبقت شهرته الافاق وطاف بالبلاد الهندية من اقصاها الى اقصاها، فلم يترك مكانا الا قصده، ولا مدينة الا زارها. والف كتابا «عجائب الاسفار» بأسلوب جذابة وعبرة اخاذة.

وكما ان الهند استجلبت كثيرين من رحالة العرب وتجارهم فكذا ذلك اجتذبت بلاد العرب اليها، ولاسيما في عصر الخلافة العباسية، كثيرين من علماء الهند واطبائها ومنجميها. وبلغ من تلهف العرب على حكمة الهندوس وعلهم في ذلك الوقت ان بلاط الخلفاء العباسيين، وكذلك مجالس البرامكة، كانت تعج بالعلماء الذين وفدوا من الهند الى بغداد واشتغلوا فيها في شتى نواحي العلوم الانسانية المعروفة في ذلك الوقت، كما ساعد بعضهم في حركة ترجمة المؤلفات الهندية، وكثير منها باللغة السنسكريتية الى اللغة العربية.

أما في الحقل التجاري فكانت السفن العربية تأتي من الحجاز واليمن، وحضرموت، وعمان، والبحرين، وتشق المحيط الهادي في طريقها الى «جوجرات»، و«مالابار»، و«كورماندل»، حاملة معها الذهب والفضة والرصاص والمرجان وحجر الكحل والطوباز واصناف البلح والخيول العربية والزجاج المصنوع من شطف الاحجار الشفافة، والملابس على اختلاف انواعها.



لال بهادور شاستري مع الرئيس جمال عبدالناصر في مطار القاهرة

ثم تعود الى بلاد العرب وعليها خيرات الهند من العاج والآلى والماس والسمن والتوابل واقمشة الموسلين الجميلة ، يضاف اليها الحرير المستورد من الصين .

وما زالت فى الهند بعض مخلفات من الشعر القديم المنظوم باللغة التاميلية منذ نيف و الف وتسعمائة سنة ، تشير الى طبيعة هذا التبادل التجارى اذ ذاك فتصف احداها الملك كوديفان ، ملك تشيرا ، « قد وقف فى موزيريس بولاية كرانجانور يقدم الى زواره التحف النادرة الآتية من وراء البحار والجبال » وتستطرد فى وصفها فتقول : .

« وفى كابريباتنام نرى الاحياء التى يعيش فيها التجار الاجانب ونستمع اليهم وهم يتكلمون بلغات متعددة ، ونشهد بضائعهم وهى تحمل من السفن الى المستودعات القريبة من الساحل حيث تختتم بخاتم الملك ثم تحفظ فيها حتى اذا ما دفعت الرسوم والموائد المستحقة عليها سلمت لاصحابها من التجارة . »

ومن ناحية اخرى كان الطلب على الخيول العربية المظاهرة كبيرا فكان الملوك والامراء يتهافون على اقتنائها . وفى ذلك يقول ماركوبولو : ان مائتين من الجياد العربية كانت تنتقل الى كوروماندول من عدن كل عام وكان ممنا لا يقل عن خمسمائة دينار .

وكانت السفن التى تنقل الحاصلات والبضائع بين الهند والبلاد العربية كبيرة الحجم يتألف سطحها من طابقين ، وها هو بوزرج بن شهریار يتحدث عن نفسه فيقول فى سنة ٩١٨ ميلادية « وابتحرت بنا السفينة من سيراف على الخليج الفارسى وعليها ١٢٠٠ من الركاب ما بين تجار

وبحارة . وبعد سفر امتد احد عشر يوما استطعنا ان نرى شاطئ بومبائى عن بعد . وكان على كل سفينة عدد من الرماة وقاذى النفط الملتهب وقوارب النجاة وطيور الرؤيا التى تطلق من السفينة اذا ضلت طريقها وسط البحر لتهدئها الى البر .

ولم تكن هذه العلاقات التجارية بين الهند والعالم العربى كل ما بينهما من صلوات . فقد تولدت عن العلاقات التجارية صلوات ثقافية متعددة . من ذلك انه فى سنة ٧١٤ ميلادية هاجر فريق من النوابات تحت ضغط الارهاب الذى اقامه الحجاج بن يوسف فى العراق فتركوا اوطانهم واتجهوا الى الهند فاستقروا فى كونكان ، بلاد المهراتيين . كذلك يروى لنا المسعودى مشاهداته فى سنة ٩١٦ فيقول : دان عشرة آلاف مسلم من سيراف وعمان والبصرة وبغداد استقروا فى مدينة سيمور (بالقرب من بومبائى) واستوطنوها حتى اصبحوا يعرفون بها بالبياصرة .

أما فى العصر العباسى ، وهو العصر الذهبى فى تاريخ الاسلام ، فقد بلغت العلاقات بين الهند والبلاد العربية ذروتها . فكان لقيام تلك الدولة فى بغداد اثر كبير فى ترويج التجارة وتشيط الصلات العلمية والثقافية بين البلدين . وقد وصف الجاحظ ، فيلسوف البصرة ، هذه العلاقات فى سنة ٨٦٨ فقال : ولقد نبغ اهل الهند فى علوم الفلك والطب ، واخترعوا الشطرنج والارقام الحسابية . وهم لا يكاد يضاهيهم احد فى فن المعمار والنقش ، وفى صناعات السيوف المهنددة ، وفى علوم الحساب .

ومن الامثلة التى تضرب على براعة الهنود فى العمليات الحسابية ما يروى عن مخترع الشطرنج حين اراد الملك ان يكافئه ، وطلب اليه ان

يتمنى عليه فقال : « لست اريد اكثر من حبة من القمح في الخانة الاولى من خانات الشطرنج ، وضعفها في الخانة الثانية ثم ضعف الضعف على التوالى فى كل خانة اخرى ، وظن الملك ان الامر هين ولم يدر ان عدد حبات القمح وصل فى النهاية الى ملايين من الموندات (الموند = ٨٢ رطلا) .

وكان لتشجيع الخلفاء العباسيين من أمثال منصور ، وهارون الرشيد ، وتمضيد الوزراء البرامكة من أمثال خالد ، ويحيى وجعفر ، اثره فى تدعيم العلاقات الثقافية بين الهند وعاصمة الخلافة العباسية ، فتزح نفر من علماء الهند ورجال الحكمة والطب الى بغداد . نذكر من بينهم باخار ، وراجاه ، وساهر ، وانكرو ، وزنكال ، واريجال وغيرهم . وقد اثبت حكماء الهند الذين ذهبوا الى بغداد قدرتهم على التطبيب حين عالج منك الخليفة هارون الرشيد وشفاه من علته ، وعالج صالح بن بهلة ابن عم الخليفة فابراه من مرضه . ومن آيات مهارة حكماء الهند واطبائهم ان اصبح ابن وهن ودم واحد منهم ، مديرا للمستشفى البرامكى فى بغداد .

كذلك ترجم فى ذلك العهد عدد كبير من امهات الكتب فى شتى العلوم والفنون من السنسكريتية الى العربية فى دار الترجمة التى أنشأها منصور منها : « السند هند » ، و « اركمد » فى المالك ، و « كايلا ودمنة » ، و « بوذا ساف » فى القصص الخيالى الرائع ، وكتاب فى امراض النساء والولادة وضعته سيدة هندية ، وكتابان آخران من تاليف شاناق احدهما فى الطب البيطرى والاخر فى السموم . واشترك الهند كذلك فى ترجمة عدد آخر من الكتب الى اللغة العربية ، فعرب منك كتابا فى الجراحة وآخر فى طريق العلاج يحتوى وصفات لامراض مختلفة يبلغ عددها ٤٠٤ — وغير

ذلك كثير مما لا يمكن حصره في هذا المقام . ويكفي ان ابن سعد الاسباني كتب في سنة ١٠٢١ يقول : « ما اسعد ابراهيم : فقد اتيج له ما لم يتح لي ، فزار الهند بينما على ان اقنع بقرأة كتب الهند . » واذا كنا لا ندرى على وجه التحديد ما كسبه ابراهيم من زيارته للهند فاننا نعلم علم اليقين ان البيروني الذي توفي سنة ١٠٤٨ امضى ثلاث عشرة سنة في الهند درس فيها اللغة السنسكريتية حتى اصبح اعلم اهل زمانه فيها من بين المسلمين وخاف لمن بعده كتابا باللغة العربية وهو « كتاب الهند » ، ولا يزال بعد ان مضى على وضعه الف سنة خير ما كتب عن علوم الهند وثقافتها باللغة العربية .

وبعد ان دالت دولة العباسيين وسقطت بغداد في ايدي المغيرين في سنة ١٢٥٨ ، واضطر خلفاءهم الى الالتجاء الى القاهرة بعد ذلك ، رحل احد احفاد الخليفة المستنصر الى الهند فنحه الملك غياث الدين تغلق قسرا يقيم فيه ، كما اقطعه مدينة من مدن ولاية دهلي الاربعة ، واقامه حاكما من قبله على الولاية كلها .

وفي ميدان الادب العربي كذلك لعبت الهند دورا كبيرا فكان من بين ما اخرجه الهنود شرح القرآن الكريم للفيضي ، وشرح آخر لعبد الحكيم الذي كان يلقي تشجيما ورعاية من الامبراطور شاهجهان و« مسلم الثبوت » و« مسلم العلوم » في المنطق ، لمحبة الله ، والفتاوى للشيخ نظام ، و« تحفة المجاهدين » ، و« الجواهر » لمحمد غوث . و« كتاب العين » في اللغة للخليل ابن احمد ، والمنتخب والمجرد لعلي بن حسن ، و« الدليل الساطع » للشيخ مهدي بن عارف المدراسي ، و« اشرف اللغات » للمنشى أشرف على الكهنوي .

و «حاشية» على مفتاح العلوم للشيخ معين الدين الغمراني، و «حدائق البيان» للشيخ منور بن عبد المجيد اللاهوري. و «حدائق البلاغة» للشيخ شمس الدين العباسي، و «ميزان البلاغة» للشيخ عبد العزيز بن ولي الله الدهلوي، و «حاشية» على المطول للشيخ وجيه الدين العلوي الكجراتي، و «حاشية» عليه للشيخ عبد الحكيم السيالكوتي، و «حاشية» عليه للشيخ نور الدين الكشميري.

(أحوذ من مصادر شتى)

عدد من شعراء «الهندية» المسلمين

الدكتور فهد احمد رئيس القسم الفارسي بجامعة طبرك

أنجبت بلاد الهند فيمن أنجبتهم من رجال العلم والادب الأستاذ مير عبد الجليل البلاكرامى الذى عاش فى أواخر القرن الحادى عشر وأوائل القرن الثانى عشر الهجرى فى بلاكرام ، إنه ولد فيها ودرس العلوم على علماءها حتى تخرج عليهم ، ونىغ فى اللغتين العربية والفارسية وأصبح من كبار أدباؤها .

توفى سنة ١١٣٨ هـ (١٧٦٥ م) وخلف عدة مؤلفات قيمة وهناك كتاب يتحدث عن ترجمته وحياته اسمه «حياة جليل» .

١ - كان الأستاذ مير عبد الجليل يقرض الشعر باللغة الهندية السنسكريتية ، وكان متصرفاً فى أنواع الشعر الهندى ، ومقتدراً على ايجاد المعانى الشعرية فيها ، وله ديوان باللغة الهندية باسم «سكهم نكهم» (قل منه صاحب «سروآزاد» اثنى عشر بيتاً وأربع قصائد هندية ، وفيما يلى نموذج من شعره الهندى معناه :

واكتب اسم الله على الكتاب فيلمع فى ناصيته كما يلمع
الفص فى رأس الخاتم . ،

(١) المراد باللغة الهندية فى كل مكان من هذا المقال هى لغة

الهند السنسكريتية .

«إن الروضة إذا انزلت عن الحدائق الغناء لاشأن لها، كما أن الرائحة الكريمة لا تستعير انتباه الناس إذا طاشت في الغابة..»

«كل روضة في العالم إنما تتجمل وتزدهر بالسقي والري، غير أن الفضل في ازدهار شجرة «بلاس» إنما يرجع إلى فصل الربيع..»

«أيها الحبيب إن لقاءك يمنحني قوة ونضرة فلا أراك إلا وتغشاني نشوة ويحيط بي نشاط وسرور، أما إذا فارقتني وتناحيت هوى فأنحسر ظل الحياة وامت آثارها كما يمحي أثر القدم..»

«أين آثارك أيها الحبيب، إنه أسر لو تعلم عظيم، اكشف صدرك، واطلع في شغاف قلبك ستجلى لك آثارك الحبيبة، وترى فيها صورة للحب والغرام..»

٢ - وكان السيد غلام نبي بن السيد محمد باقر البلكرامى ابن اخت السيد مير عبد الجليل البلكرامى، ولد في بلكرام سنة ١١١١ هـ (١٦٩٩ م) وبرع في اللغة الهندية وأصبح من كبار شعرائها، وكانت له يد في فن الموسيقى، يقول مؤلف «سروآزاد» في كتابه:

«ورق سليقة تلائم الترتيب الشعرى ولا سيما الشعر الهندى فقد طار فيه صيته وطبق الآفاق، حتى ان شعراء

الهند البارعين وقفوا حيارى أمام فنه وعبقريته ، كما كانت له براعة فائقة في الموسيقى واللحن الهندي . وعلى جميع هذه الصفات الفنية كان شجاعا بأسلا في ساحة القتال ، ومتعذر النظر في فن الرماية .

وجاء المرزا محمد أمين فقرض أبياتاً مدح فيها قصائد آزاد البلگرامي العربية ، وشعر السيد غلام نبي باللغة الهندية يقول :

وفي هذه الزمن الذي يعاني قلة رجال العلم والفضل برز في بلگرام رجالان يحتلان منصب الاستاذية .

أحدهما إمام عصره السيد غلام علي الذي لا يدانيه أحد في معرفة الشعر العربي وتذوقه .

أما الآخر فانه السيد غلام نبي مركز الفضل والكمال وهو الذي ازدهر بفضل سلبية الشعرية وقريحته الفياضة الشعر الهندي وبلغ مكانة عالية .

اللهم خذهما في عنايتك ورعايتك دائما وأحسن عاقبتهما بواسطة الرسول العربي عليه الصلاة والسلام .

وخلف السيد غلام نبي ديوانين كتذكاري علمي وأدبي ، أحدهما يدعى باسم «سكهم نكهم» ويتضمن ١٧٧ قصيدة هندية وعرف هذا الديوان باسم «ألك دربن» والثاني «ناتكابرتن» المعروف باسم «رس برودده» وقد انتهى من تأليفه سنة ١١٥٤ هـ (١٧٤١ م) وله منشورات من الشعر الهندي غير هذين الديوانين .

حضر السيد غلام نبى بأمر الوزير النواب صفدرجنك فى حرب ضد الافغان، ومنذ ذلك الحين لم يره الناس، وأكبر الظن أنه قتل فى هذه المعركة التى كان موقعها ما بين «بثيالى» و«سهاور» من مديرية «ايت» ونشبت سنة ١١٦٢ هـ (سنة ١٧٥٨ م).

وعرف السيد غلام نبى بلقب «رساين» فى الشعر وقد ذكر صاحب «سروآزاد» ١٢٥ قصيده هندية من ديوانيه المذكورين أعلاه. وهذا نموذج من كلامه مترجما الى العربية :

«لا تسأل عن حبيبى وشده حياثه لحسبك من هذا أن اسلوب حديثه من شدة الحياء مثل لسان القلم، الذى يكلمك ولا تسمع له صوتا، فان صوت الحبيب لا يمدو همسا ومناجاة..»

«عند ما وصل حبيبى فى مستقبل شبابه وأيامه الغرزال عنه بعض الحياء والاحتجاب، فلم يلبث أن ظهر فى ثوبه الحقيقى، وابدى قلقه واصطراجه مثل الزئبق تماما..»

٣ - كان السيد بركت الله ابن السيد محمود البليگرامى، تخرج على مير نوازش على ونبع فى الشعر الفارسى والشعر الهندى، فتلقب فى شعره الفارسى بلقب «محزون»، وفى الشعر الهندى بـ «پيمى»، وكان يغلب على شعره طابع الحب والمعرفة، وقد ألف فى الشعر الهندى رسالة باسم «پيم پركاس»

شخصها بأنواع الشعر الهندى ، ذكر منها تسعة عشر بيتا فى
« سروآزاد » ، وهذا نموذج من شعره نقدمه مترجما :

« اختر كل لون من ألوان هذه البلاد أيها الشاعر !
فان أبناءها إنما أوقدوا مصباحا واحداً من الحب والاخاء
والسلام والوثام .. »

* * * * *

« وإن قلبى فى جنبى بمثابة طير فى القفص ، فلا تعاتبنى
أيها المحبوب ! ولا تؤاخذنى على دام الحب الذى أصابنى ،
فانى لا أرجو منك إلا كلمة حب وحنان .. »

* * * * *

« لقد قضى لى بما قدر فى الحياة ، ولعل شمس الحب
لا تطلع الآن وأمسى لى الليل صخرة صلباء على صدرى
لا تبرح منه ، فلا راحة فى الحياة ولا لذة فى العيش ،
إن اللذة تتبع الألم ، والراحة تتبع الاعياء ، ولا ينفك
واحد من الآخر ، كما أن الوردة لا تجنى بدون شوك ،
والضحك لا يتيسر بغير بكاء .. »

* * * * *

٤ — وهذا مير عبد الواحد ذوقى البليكرامى نجل السيد محمد
أشرف درگامى ، كان والده حاكم مديرية لاهور ، وقد

استشهد مير عبد الواحد في إحدى وقائع تلك المنطقة في سنة ١١٣٤ هـ (سنة ١٧٢١ م) .

وقد استخرج المؤرخون والأدباء تاريخ وفاته باسم «ذوق شهيد» فقالوا إن ذلك يحتاج إلى نقص عدد واحد من أعداد الحروف الموجودة فيها .

وكان يقرض الشعر باللغة الهندية مع ما كان له ذوق ومعرفة بالشعر الفارسي ، وقد تضمنت رسالته التي سماها «شكرستان خيال» عددا من الشعر الهندي ونقل منها صاحب «سروآزاد» بيتين وقصيدة ، وهذا نموذج من شعره مترجما :

« كل واحد منا يطعم في تذوق شرابه الحلو الذي يتدفق في عينه ، وكل من اطلع على جماله وزار حسنه وأناقته التي تتفوق الجوهرة في الغلاء والقيمة ، يعد نفسه سعيدا ويرى ذلك حاصل حياته . »

٥ — الأستاذ محمد عارف البلكرامى كان ابن مخدوم محمد ركن الدين البلكرامى ، ولد في سنة ١١٢٢ هـ و (١٧١٠ م) اشتغل بقرض الشعر وصوغ القصائد باللغة الفارسية واللغة الهندية وقد برع في اللغة الهندية وهو من أصدقاء آزاد البلكرامى المخلصين ، إنه أشاد بشعره الهندي واثق عليه فقال :

(١) توجد نسخة في مكتبة الجامعة الإسلامية بعلبك، ولأ.

« ولا سيما فقد برع في الشعر الهندي وتصرف في انواحه
وأحسن في ايجاد المعاني الشعرية وبلغ قمة الفن فأحسن
معاني الحب والعشق . »

واقعد نال الشعر الهندي في بلنكرام وما والاها من
الازدهار والقبول ما لم نره في مكان آخر : ونبلغ في ذلك
العصر رجل في الشعر الهندي في كاكورى بمديرية لكهنؤ
اسمه الشاه كاظم ، الذى اقتدر على قرص الشعر باللغة
الهندية وتفوق كثيراً من معاصريه وقد قام الاستاذ مجتبى
حيدر قبل مدة بنشر مجموعة من شعره الهندي باسم «سانت
رس» وزينها بالشرح والتقديم .

٦ — وكان الشاه كاظم نجل الشاه محمد كاشف الجشق ، ولد في
كاكورى سنة ١١٥٨ هـ (سنة ١٧٤٥ م) وبعد ما تلقى العلوم
الظاهرة توجه إلى مدينة كوركهپور حيث توظف في الجيش
وبعد مدة يسيرة من الزمان بايع الشيخ الشاه باسط على
القلندر آبادى ، وزهد عن الدنيا وزخارفها عقب رجوعه
من ساحة الحرب في بكسر ، وتخلّى عن وظيفته ، وأقام
عند شيخه ليتلقى منه العلوم الباطنة والدروس الروحانية
التى تبلغ به إلى الغاية المنيفة للحياة ، وأخيراً فاز بالخلافة
وسعد بالجمع بين خيرى الدين والدنيا ، ورجع إلى وطنه
حيث جلس مرشدا يصلح النفوس ويكشف ظلام الجهل
والغواية ويدل الناس إلى الصراط المستقيم .

وقد كانت له براعة عجيبة في فن الموسيقى ونظرة نافذة ومعلومات واسعة باللغة الهندية . إن شعره يتسم بلوعة الحب وتأثير الوجد والهيام ، أما أبياته التي قالها بمناسبة أعياد الهندوس من « هولي » و « ديوالى » و « بسنت » فهي نموذج أروع لتصوير المشاهد وتمثيل المناظر الخلابة ، وله شعر في مدح الرسول عليه الصلاة والسلام يقول ما معناه :

« أنا مولع بوجهك الجميل ومغرم به ، إن عينيك تعلوهما
خيوط حمراء جميلة وهما جميلتان للغاية وغنيتان من الكحل
والاثمد .

بابى أنت يا رسول الله ، سبجان من أجمل أصابعك
الأنيقة التي يقف أمامها كل جمال حيراناً .

ولا يزال الهائمون يزورون بابك ، ويترددون في
دربك ، ولا غرو فان العالم يكتسب منك نوراً وبهاء ،
ويستوحى منك مثلاً علياً في الحياة .

نظرة إلى « كاظم » ، يا رسول الله ! فلا تحرمه كرمك
وامنحه حبك ، ولا ترده عن بابك ، فانه يسأل زيارتك ،
ويستجدى عطفك . ،

ويقول في « كرشن جى » ، ذلك الرجل العظيم الذي كان
يعيش في الغابات ويشغل بالنفخ في نأيه ، والمناجات مع

طيف الحبيب، وكانت نغمات حبه تنهب صبر النساء
القرويات، أنظر كيف يصور الشاه كاظم شدة الفراق
بأسلوب تتجلى فيه لوحة الحب وحرقة القلب، وذوهمان
النفس، يقول :

«أين أنت يا من تيمّ قلبي، وتسرب روعي وحشاشقي،
ذلك المحبوب الذي كان يعيش في الغابات فيملأها روحاً
وطرباً، إنه فارقي فلم اسعد بزيارته ولم أتشرف برؤيته،
ولكن كيف بالهائم الحبيب يا ترى، كيف يمكن لي العيش
بدونك يا حبي من الناس كاهم، وإلى متى أصبر على فراقك
يا روعي وقلبي وقد مضى على هجرك إياي مدة من العمر.
وما أجمل الأيام التي عشنا فيها في فرح دائم وطرب
مستمر، وما كنا نتصور الفراق ولا يخطر ببالنا خاطر
الحجر والبعد، ولكن الذي صادفت هو أن الدهر لم يحتمل
حياتنا السعيدة فما هي إلا مدة إذا آذن بالتفريق بيننا،
وفعلاً تفارقنا، وسالت عيوننا دماً، وأندابت قلوبنا هماً
لا يطاق .

فلينظر من شاء حالنا في الغاية الجميلة البهيجة، حالنا
من شدة الوجد، وكيف تدمع العيون دماً .
وقال يمدح «كرشن جي» :

«يا من أثار ضجة في المجتمع وملأ القلوب فرحاً
بدون عيد الألوان «هولي»، ويا من نشر ألوان الربيع
بدون فصل الربيع .

ما أحسن ذلك الوجه الأسمر، وما أبهج شكله ودله !
فقد شعن القلوب طربا وسرورا، ويا نعمة الموسيقى
التي تصدر منه، إنها نهبت عقل وتركتني حيرانا.

تعلم يا كاظم ! إن هذا الأسمر يحفل مكانة عالية من
الروعة والجمال، يتلاشى إزاءها كل جمال في هذا العالم
مهما بلغ مبلغ الكمال..

واضطربت الحبيبات القرويات عند ما تذكرن «كرشن جي»،
وتقص واحدة منهن ما تجتازه من القلق والاضطراب،
تقول :

«أين أنت أيها الرجل العظيم والبطل الكبير ! يا من
يشعل نار الحب في القلوب بنغمته العذبة، وألحانه الجميلة.
أين غابت صورتك الجميلة التي تستهوى قلوب العالم،
وأين اختفى وجهك الجميل ؟ يا حسرتا على من توارى عنا
الذي كان يعيش في الغابة، ويعمرها بنفحة الحب ونعمة
العشق، إلى أي جهة سافر وفي أي وجه ذهب ؟

أين ذلك العاشق المتلاعب الذي كان يسلب جرار
الحليب من حبيبات القرى، ويضربها على الأرض، أين
ذلك العاشق الذي أقفر عالم حب، وعمر عالما آخر، أين
أبحث هناك أيها الحبيب ؟

ويبدو بدراسة كلام الشاه كاظم أن له قدرة فائقة في الشعر
الهندي، فانه استطاع ان يراعى فيه جميع نواحي الشعر

وأساليبه، يتسم شعره بلون الحب والمعرفة، وفيه تصوير دقيق للحقيقة في المعنى المجازى. إن ديوانه «سانت رس» يجمع بين خصائص الشعر الهندي والموسيقى العذبة.

إن الشعراء الذين أسلفنا ذكرهم الآن إنما هم من شمالى الهند، أما ولاية «دكن»، فلا تخلو من عدد وجيه من شعراء اللغة الهندية المسلمين الذين مارسوا هذا الفن وقرضوا الشعر بلغة الهند السنسكريتية. وكل من تسنت له دراسة الأدب القديم في «دكن»، يعرف جيداً أن المسلمين في هذه الولاية قاموا بنشر العادات والتقاليد الهندية أكثر من مسلمي شمال الهند، وإذا أنصفنا نقول: إن الشعر الدكنى - ومعظمه يحوى معنى الزهد - أقرب إلى اللغة الهندية بالنسبة إلى لغة الأردو، من ناحية اللغة والفن، ولكنى لا أحاول تفصيل الكلام في هذا الموضوع، بل وإنما أختتم الموضوع بذكر شاعر من دكن.

٧ - هو إبراهيم عادل شاه الثانى الذى توفى سنة ١٠٣٧ هـ

(١٦٢٧ م) إنه ألف ديوانا باسم «كتاب نورس»، حوالى

سنة ١٠٠٤ هـ (١٥٩٥ م) نظم فيه الأناشيد فى ألحان مختلفة،

لغتها أقرب إلى الهندية على رغم ما فيها من كلمات تشبه

(١) قام هذا العاجز بإصدار هذا الكتاب مرتين، مرة فى سنة

١٩٥٥ م من لىكنؤ. بمقدمة بالأردو وتعليقات وترجمة، ومرة أخرى من

دهلى سنة ١٩٥٦ بمقدمة بالانجليزية وتعليقات وترجمة.

محاوره ذلك العصر غير أن الديوان كله من ناحية روايته وبيانه، ولقته وأساليبه بلغة هندية لا تشوبها الأردية مطلقاً، ولذلك لا أراه مأثرة تختص بالأدب الدكني، ويمكن أن نقدر ذلك بدراسته، وفيما يلي نموذج منه :

«إنتى لا أخشى فراق الحبيب ولا أخاف مجرّه، فان
حبيبى يستحيى منى ويتأبكا. فى إبداء حبه فلا يأتينى ليرضىنى،
ولكنه عند ما يرانى باكياً مستعبداً يسرع إلى ليسحر قلبى
بجماله الفاتن. إن وجهه جميل يدل على أن عينيه تتمتعان
بنهضة الغرام، وأن الحجر ملأ قلبه حباً وحرارة أكثر.
إنه طالع مثل القمر فى دجى الليل، فأشرق ما حوله،
ونشر فى الجو رداء فضياً، يا حبيبى من أين اكتسبت
هذا الفن العجيب، ولا أدري أن هناك هائماً مثلى.

أيها القمر الحبيب إن هذه العيون سوف لا تكابد
آلام الفراق، فقد نجحنا فى الحصول على لمحات الحياة
السعيدة، وسوف نتمتع الآن بلذة الحياة.

بم أعبر عن حبيبى ؟ هل أسميه قرأ ذا الوان أو لؤؤأ
متلأثاً. أم أقول إنه أبو البدر، أو ألقبه بجسم من نور
يشيع منه ضياء مستقل دون أن يحتاج إلى استعارة.
يا حبيبى لا تحرمنى لقاءك، فان نور وجهك وجمال
سجياك لا ينفك عن بصرى للمحة واحدة، لقد أقيمت
نفسى على بابك. وأطرحك على عتبةك وانتظر الآن

مصير حياتي ، هل هي تنمو على بابك وتزدهر بفضلك ،
أم تذبل وتندحر ، هسى أن وجهك المنير ينور هينى اللتين
حرمتا رؤية الجمال ، وزيارة الحبيب من زمان .

يا خالق العقل متعنا بمعين من الحب لا ينضب ومدد منه
لا ينفد ، وارزقنا يا رب السماوات والأرض قرأ لا يخبو
نوره ابدأ ، وحياة نيرة يخلد مع الأيام نورها وبهاؤها .
وهذه الأمثلة تلقى ضوءاً لامعاً على ما كان يتمتع به
إبراهيم عادل شاه من ذوق أدبي رفيع في مجال الشعر
الهندي ، وهو يستحق بكل جدارة أن يقوم في صف شعراء
«الهندية» المسلمين في بلاد الهند .

تريب : سعيد الاعظمي الندوي

لال بهادور شاسترى

للاستاذ س. د. غومى رئيس تحرير مجلة

«الثقافة الملهية الاسرية»

لم يسجل تاريخ الانسانية إلا لقلة من الزعماء أن الموت قد اختطفهم في اللحظات التي وصلوا فيها الى أعلى مراتب النجاح ، وهكذا مات لال بهادور شاسترى الذى وصلت أخبار وفاته المفاجئة في طشقند بعد أن كانت مواد هذا العدد من المجلة كاملة في المطبعة . وكان الموقف بالنسبة للراحل الكريم نهاية مجيدة جاءت في أنسب وقت ، أما بالنسبة للذين بقوا على قيد الحياة فقد كانت مأساة مفاجئة وخسارة لا تعوض ، وهذا لا ينطبق على الهند وحدها وإنما ينطبق أيضا على باكستان وعلى غالبية أمم العالم التي تطمح وتسمى إلى عهد تتحقق فيه التسويات السلمية للمنازعات بين الدول . ولقد جاءت اتفاقية طشقند كنقطة تحول في تاريخ العلاقات بين الهند وباكستان ؛ تلك العلاقات التي كدرها توتر دام ثمانية عشر عاما وابتدا بغزو كشمير في عام ١٩٤٧ ثم بلغ قمة حدته بحربين استمرت نازهما خلال عام ١٩٦٥ ، كما تعتبر هذه الاتفاقية أيضا طرازا للحلول الصحيحة للمنازعات الدولية في جو تسوده روح التعقل والثقة المتبادلة . وفي الحقيقة فان الاتفاقية لم تقدم حلا للمنازعات المادية ولكن يمكن القول في حرص بأن تحقيق التوصل اليها مضافا اليه أشياء أخرى من بينها الدفاع الحربى الناجح قد قللت من حدة العقدة النفسية التي نمت - طبقا لخطة مرسومة - على الجانب الآخر من الحدود الهندية خلال ثمانية عشر عاما منذ التقسيم ، ولم يكن متوقعا أن لا يكون لهذه العقدة النفسية

لقاء وحديث ----- رئيس وزراء الهند الراحل مع نائب رئيس الجمهورية الدكتور فاكز حسين



رد فعل مماثل - إلا شيئاً ضئيلاً منه - في داخل الهند . ولقد أثبتت الوقائع ان سياسة فرض التسويات القهرية للمنازعات الدولية سياسة غير عملية ، ومن ثم فان توقيع هذه الاتفاقية قد أقام معبرا ذا اتجاهين في طريق التفاهم المتبادل وتمثل المأساة في أن المهندس الرئيسى والبانى الأعظم لهذا الجسر قد اختطفته يد الموت حتى قبل أن تبدأ حركة المرور عبر الجسر الذى أقامه ، وعزاؤنا الوحيد فى أن شاسترى قد بذل آخر انفاسه فى إقامة هذا الجسر ليبقى كمنصب حتى يشهد على حبه العميق للسلام وعلى أن قواعد هذا السلام قد اضطلع بمسئولية تدعيمها - على الأقل فى الجانب الذى يمثله - مسز انديرا غاندى التى خلفته فى منصب رئاسة الوزراء .

لقد وصل لال بهادور الى رئاسة حكومة الهند فى أعقاب المأساة الوطنية المروعة التى نتجت عند ما مات فجأة البانديت جواهرلال نهرو الذى ظل قائداً للامة خلال سبعة عشر عاماً منذ بداية الاستقلال وحاز ثقة الشعب الهندى فى ثلاث انتخابات عامة ، وبصرف النظر عن التركة التى خلفها نهرو مثقلة بالمشاكل الدولية والداخلية فان ملء الفراغ الذى يتركه أمثاله من العظماء ليس بالامر السهل على أية حال ، وفى البداية لاح شاسترى كما لو كان غير جدير بمنصبه كشأن كل الذين يتقلدون حديثاً أعظم المناصب الوطنية خطورة ، ولقد ساعد تواضعه الخلقى فى إشاعة التوهم بأنه رجل ينقصه الحزم ، ولكن هذا الوهم سرعان ما قضى عليه العزم القوى الذى عاجل به كل المسائل المعلقة ، وبهذا برهن على أنه رجل وديع ولكن له إرادة حديدية ، ولقد تجملت هذه الإرادة الحديدية فى الطريقة التى بها تحدى وهابه الغزو الباكستانى وفى الاصرار الذى لازمه فى طريقه الى

طشقند سعيا وراء السلام الذى ظل يبدو ك مطلب مستحيل التحقيق حتى اللحظة الأخيرة التى تم فيها توقيع الاتفاقية التاريخية . وهكذا كان شاسترى - طبقا لانبئ تقاليد الزعامة - قويا فى الحرب كريما فى السلم ، ونتيجة لهذا فإنه قبل أن يمضى قد ألقى الكرة بعدالة فى الجانب الآخر من الملعب ليلعب بها منافسه .

سيسجل التاريخ اسم لال بهادور من أجل الدور الذى قام به فى إبرام اتفاقية طشقند ، ولكنه سيبقى بالنسبة لهنود اليوم والعديد من أجيال المستقبل ذكرى حبيبة من أجل اعتزازه بنفسه وبكرامته بلا ادعاء أو مباهاة ومن أجل فطنته وحكمته ، وبسبب هذه الصفات العظيمة التى كان يتحلى بها كان ارتقاؤه من بدايات متواضعة حتى استطاع أن يحتفظ بكرامة أعلى منصب سياسى فى أمة يبلغ تعدادها أربعمائة وثمانين مليوناً من البشر ، وبمعيار مساو يعتبر هذا دليلاً على نهج الديمقراطية الهندية التى كرمته ومجدته كرجل للشعب ، واختفاؤه عن مسرح الحوادث - مثل سلفيه المهاتما غاندى وجواهر لال نهرو - عند نقطة تحول فى شئون الأمة يعد كارثة عظيمة تكررت ثلاث مرات فى عقدين فقط من تاريخ الهند المستقلة ، كما أن احتفاظ الأمة له بالذكرى الطيبة والحب والامتنان وإصرارها على اتباع سياسته الرشيدة يجعلنا نكابد من خسارة فادحة سرى بها شعور عميق فى جمهورية الهند وفى شبه القارة الهندية وفى العالم أجمع .

تعريب : الاستاذ زاهر موب الرغبي

لال بهادر شاسترى

الپروفیسور دی - سی - شرما
عضو البرلمان الهندى

عندما كنت عضواً فى جمعية خدام الشعب فى لاهور كنت أصادق جميع اعضاء الجمعية ولكننى كنت على صلة وثيقة بعضهم فقط مثل فيروز تشند وموهن لال . وكان اعضاء هذه الجمعية ينتمون الى شتى انحاء الهند وكنت الاقيهم لبرهة من الزمن فقط فى الاجتماعات السنوية . ولكن من الغريب أنى ما اجتمعت قط بالسيد لال بهادر شاسترى فى لاهور . وفى الواقع عندما ألقى نظرة الى الورا . وأتذكر حياتى فى لاهور واتصالى بجمعية خدام الشعب التى أنشأها الزعيم الوطنى الشهير لالا لاجپت رآى لا اذكر أى شئ فيما يتعلق بالسيد شاسترى . والسبب فى ذلك انى ما لاقيته قط فى لاهور ولم تتح لى فرصة للتحدث اليه . ومع ذلك لاجدال فى القول بأنه كان من انشط اعضاء هذه الجمعية وكان محبوبا عند الجميع لأنه كان عاملاً مخلصاً للأهداف السياسية والاجتماعية والاقتصادية التى كانت تؤمن وتعتز بها الجمعية . وأعنى من كل هذا أنى عندما كنت فى لاهور كنت اتصور شاسترى كرجل متوازن فى عقله ومتحرر فى نظراته الى الحياة فلم اكن اتصوره كرجل متعدد الميزات أو كشخصية جبارة مثل الشخصيات الروائية . وإنما كنت اتخيله كجندى عامل اكثر منه قائداً عظيماً .

ثم حدث تقسيم الهند فى منتصف عام ١٩٤٧ . وانقطعت صلاتى الوثيقة بالناس هناك خاصة بكلية ديانند وجمعية خدام الشعب فى لاهور حيث كنت اقضى فيها معظم اوقاى . والصدافة التى نشأت بينى وبين

بعض الناس هناك لازالت قائمة وان لم تكن فى نفس القوة - ولكنى شاهدت فى مدينة لودهيانا فى عام ١٩٥١ الشئ الذى لم أشاهده فى مدينة لاهور . فقد وصل الزعيم نهرو الى تلك المدينة قبيل الانتخابات العامة الأولى ليتحدث فى اجتماع جماهيرى . وانا ايضا كنت من العاملين فى حزب المؤتمر فى ولاية بنجاب وكنت انتظر لاستقبال الزعيم نهرو . وكنت قد قدمت طلبا مرشحا نفسى فى الانتخابات لمجلس النواب من البرلمان الهندى . وعند ما وصل الزعيم نهرو الى لودهيانا اخذت انظار الناس المنتظرين لاستقباله توجه اليه . ولكنه كان يبدو شارد الذهن . فقد سأل احد الناس عن لال بهادر شاسترى الذى كان معه فى نفس الطائرة التى وصل فيها الى هناك . وتبين أن لال بهادر قد ضل طريقه فى شدة الزحام حتى اهتدى اليه احد الناس وأتى به الى الزعيم نهرو . وما كاد الزعيم نهرو يراه حتى وضع احدى يديه على كتفه وبدأ يتحدث حديثا جديا بصوت خافت . ولايزال منظر هذا الحديث بين رجل عملاق ورجل قصير القامة بسيط المظهر قائما فى ذاكرتى وما كنت اتصور قط ان لال بهادر سيصبح فى يوم من الايام خليفة للزعيم جواهر لال نهرو رئيس وزراء الهند - وانما كنت اعتبر لال بهادر من احد المعاونين للزعيم نهرو بصفة كونه رئيسا لحزب المؤتمر . وحقا اقول إننى لم اكن أرى فى لال بهادر شاسترى اى ميزات رائعة للزعامة . فقد كنت أعده فقط من احد المعاونين للزعيم العظيم ومن المنفذين لاوامره وسياسته . وعلى كل حال لفت نظرى شئ واحد اكثر من اى شئ آخر وهو ان الزعيم نهرو كان يعتمد عليه اعتماداً كبيراً لسبب أو آخر . ولكنى ما كنت استطيع ان

أفهم عما اذا كان هذا الاعتماد نابعا من اساس عاطفى أو اجتماعى أو كان مجرد انسجام ذهنى . ولكن عندما التقى الآن نظرة الى الماضى أظن ان تلك العلاقة كانت نابعة من ناحية عاطفية اكثر من أى شئ آخر فقد كان الزعيم نهرو يثق فيه ويعتمد عليه كما يعتمد أخ كبير على أخ صغير .

وفى ذلك الاجتماع التقيت بلال بهادور لأول مرة وجها بوجه ولكن لم يحرريننا أى حديث وما كنت اعتقد أنه ستوجد فيه الخصال التى تجعل منه زعيما لبلد كبير مثل الهند . وكان لال بهادور يمتاز بميزة العمل المخلص لأجل خدمة الشعب فقد كان يبذل كل دقيقة من وقته فى سبيل خدمة الشعب . وقد ظل يعمل كذلك حتى اللحظة الأخيرة من حياته الدنيوية التى انتهت فى طشقند وبعد ان أنتخبت الى مجلس النواب من البرلمان أتيحت لى عدة مناسبات للاجتماع به فوجدته من أحب الناس الى نفسى ومن استطيع ان احده بكل ما فى قلبى بنفس الصراحة التى تكون بين صديقين حميمين . وكل من قابله وجد فيه أخوة ومحبة وشعر كأنه يعرفه منذ سنين عديدة - فهذه المقدرة على اشعار الناس بالتآلف والمحبة كانت من اهم صفاته .

وكان شاسترى قد تقلد عدة مناصب وزارية خلال هذه السنين الطوال . فقد بدأ حياته العامة وزيرا للسكة الحديد ثم استقال من ذلك المنصب بسبب حادثة قطار مؤلفة فى جنوب الهند . وما كان من الضرورى ان يستقيل ولكنه فعل ذلك لأنه شعر بواجبه نحو الشعب ، وعلى كل حال من المؤسف ان احدا لم يحذو حذوه رغم حدوث عدة مناسبات اقتضت الاستقالة من بعض الوزراء المركزيين . وبعد ذلك اصبح شاسترى

وزيرا للصناعة ثم وزيرا للداخلية. وبما أنى أحمل عضوا في مجلس النواب من البرلمان بدأت اهتم بالوزارات التي كان يرأسها المستر شاسترى ولكنني وجدت نفسى عاجزاً عن استيعاب هذه الأمور. وفي الواقع حاولت مرة ان ادرس مشروع قانون كان قد قدمه سيادته الى البرلمان عند ما كان وزيرا للصناعة فوجدت من الصعب فهم الموضوع وذهبت اليه وقلت له ان مشروع القانون هذا صعب جدا واننى ساستغرق وقتا طويلا لفهمه. فاجابني بان الموضوع لاشك صعب ولكن يجب على أن اواصل دراسته.. وفعلا أخذت ادرس الموضوع لساعات طوال حتى فهمته وألقيت عنه كلمة في البرلمان. ولكن لم يكن من السهل الامار بجميع المواضيع التي كان سيادته ملما بها تماما. وكانت هذه الميزة من اكبر مزاياه كوزير. وقد كان يقدر على استيعاب لب اي موضوع في مدة قليلة جداً وكان يستطيع عرض موضوعه في عبارة سهلة وبسيطة ومقنعة. وأنا كنت أعجب به لميزته هذه أيما اعجاب! والى جانب ذلك كان يستطيع أن يقدر الناس على حقيقتهم وأحدث تغييرات مفيدة في كل وزارة تولاها. وفي بعض الاحيان كان يستطيع تغيير الجهاز الادارى في وزارة من الوزارات بشكل كلى بدون اثاره سخط الموظفين. فهكذا كان سيادته حاكما بناء يدير الحكم بثبات وعزم رزين وكان متواضعا جداً.

وكان شاسترى يهتم بالرجل العادى اكثر من اهتمامه بأى شئ آخر. مثلاً عند ما كنت أقيم في الحى القريب من مبنى البرلمان في دلهى العاصمة رأيت يوماً ذاهباً في سيارته في حوالى الساعة الثامنة مساءً. فسلمت عليه ورد على ثم طلب من سائقه بإيقاف السيارة فنذهبت اليه وبدأنا

تجاذب اطراف الحديث وسألته من اين هو قادم ؟ فقال انه قادم من مقر وزارته وكان وزيراً للسكة الحديد في تلك الايام . فقلت له أنه لابد من أن امرأ هاما وعاجلا اقتضى بقاءه في مكتبه الى تلك الساعة المتأخرة ولكنه اجاب بانه انشغل لساعتين كاملتين في دراسة ملف خاص بأحد الحمالين في محطة السكة الحديد في امرتسر وان ذلك الحمال كان متهما بالتآمر مع الانجليز اثناء الكفاح الوطنى لاجل الاستقلال . وكان هذا الحمال قدم طلبا يستسمح فيه السلطات للعودة الى عمله في المحطة . وقال لى شاسترى انه درس قضية هذا الرجل دراسة دقيقة ولم يستطع ان يجد اى شئ فى صالح الرجل ولكنه مع ذلك الخ فى دراسته لىكى لا يحرم هذا الرجل المسكين من قوته اليومى حتى بعد استقلال الهند . وقد دلتنى هذه الحادثة على مدى ارتباط الزعيم شاسترى بعامة الشعب واشفاقه وعطفه لهم . وكانت هذه الحادثة بمثابة عبرة لى وكذلك تكون عبرة لكل من يؤمن بالنظام الديموقراطى .

وقبل الانتخابات فى عام ١٩٥٧ م وكلت الى السيد شاسترى مهمة الاشراف على الانتخابات فى مكتب لجنة حزب المؤتمر لعموم الهند . وقد ابدينا - أنا والسيد - ت . ن . سنغ للسيد شاسترى استعدادنا للعمل معه ، فكنت اختلف الى ذلك المكتب مساء كل يوم وكنت اعمل بشغف وروح من التعاون مع السيد سنغ . ويجب ان اسجل هنا ان السيد سنغ كان من اقرب الناس الى السيد شاسترى بينما لم تكن لى تلك القرابة معه . ولكن السيد شاسترى كان يلهمنى بالاخلاص للعمل ولم اكن انا الوحيد الذى يستلهم منه بل ان كل عضو فى لجنة حزب



المستر لال بهامو شاستري يلتقي كثة التتاجية في تدوة والهند والعالم العربي، بنودلوي -
من اليمين إلى اليسار : السيد انعام الرحمان، مكرير جلس الهند للروابط الثقافية، الدكتور قارآتشند، والمستر تشاجلا،
رئيس مجلس الهند للروابط الثقافية.

المؤتمر لعموم الهند كان يشعر هذا الشعور . وكان كل شخص يعمل لعشرين ساعة تقريبا بدون ضجر أو ملل ولا زالت اذكر البشاشة التي كانت تبدو في وجوه الناس كلما سمعوا أن السيد شاستري وصل الى المكتتب . وكان كل موظف يقوم بواجبه بمتهمى الاخلاص بدون ان يقول لهم السيد شاستري أى شئ . وكانت الامور تنفذ بمتهمى الدقة والاهتمام مما كان يدل على اثر شخصية السيد شاستري .

ثم تغيرت الظروف السياسية عند ما أعلن مشروع كامراج ونفذ في الفعل وقد اقتضى هذا المشروع استقالة كبار الوزراء من مناصبهم وكان من ضمنهم السيد شاستري ، وانا لا ادرى عن شعوره في ذلك الوقت ولكننى كنت أراه مشغولا في عمله كالمادة كأن لم يحدث أى تغيير في الاوضاع وكذلك كان شأنه دائما سواء كان وزيرا أم لم يكن وقد ظل هادئ الطبع رزين النفس متواضعا ولم يفكر قط أن اقصاه عن منصبه كان اهانة لمكانته . ولم يلبث ان أصبح وزيرا بلا وزارة ليساعد الزعيم نهرو في مهامه وفي ذلك الوقت ايضا ظل في طبيعته كما كان دائما . فلم يكن يتكبر أو يفتخر امام الناس كأن يقول : انظروا الى اتى عدت الى الحكم بينهما لا يزال غيرى مغمورى الشأن . والواقع انه لم يكن يعلق اية اهمية لمنصب أو مكانة ما في الحياة العامة وكان راضيا النفس مطمئن البال مهما تبدلت الاحوال وتغيرت الظروف السياسية . وكانت له نظرة فلسفية في الحياة وعند ما أصبح رئيسا للوزراء بدون اى سعى من طرفه للحصول على ذلك المنصب ظن الناس ان هذا المنصب قد يكون صعبا له وقد تظاهر عدم كفاءته له إذ انه اتى خلفا لرجل جبار أى الزعيم نهرو . ولكن لم تمض مدة طويلة حتى

اصبح السيد شاسترى يتمتع بمكانة عظيمة بحيث قد يحسد عليه اى رئيس للوزراء فى اى بلد من البلدان . وبرزت القوة الحقيقية فى شخصيته اثناء العدوان الباكستانى ومعامدة طشقند . فقد خلد اسمه فى صفحة الزمن ليس فقط فى الهند بل فى العالم كله .

وعند ما كان سيادته رئيسا للوزراء اتبحت لى عدة فرص للاجتماع به . فقد التقيت به احيانا مع وفد الناس و احيانا منفردا . وكلما التقيت به كنت أظن ان عنده طاقة جسمانية كافية لتمكينه من العمل لسنوات عديدة أخرى ولكن حكم القدر عليه كان خلاف ما كنا نتوقع . وعلى كل حال لايمكن أن أنسى لقاء اتى معه وكنت اعود من زيارته كل مرة متأثرا بشخصيته وكنت احس انه يعامل زملاءه بمنتهى الاحترام والود والاكرام رغم انه كان يدرك مواضع الضعف فى نفسه . وايضا كنت أشعر انه كان يبذل أقصى جهوده لحل كثير من المشاكل التى يواجهها بلدها . ولن أنسى أبدا خطابه فى البرلمان عند ما طالبت جبهة المعارضة بطرح الثقة عليه فقد تحدث فيه عن علاقاتنا مع جيراننا بصوت مؤثر حرك مشاعر الاعضاء جميعا . ولازالت اذكر المقال الخاص الذى كتبه المراسل البرلمانى لصحيفة استيتسمن والذى اعرب عن اعجابى الشديد بالطريقة التى عالج بها السيد شاسترى الموضوع . ولم يكن السيد شاسترى يعرف الطرق الفنية فى معالجة أى موضوع من الموضوعات بل كان يعمل مايدا لخطايره بشكل طبيعى ، وكان يتجنب التصنع والتظاهر فى خطبه مثلما كان يتجنبه فى حياته العامة والخاصة :

وكان السيد شاسترى يبدى فى كثير من الاحيان روحا من الفكاهة وحدث مرة أنى وجهت اليه سؤالا فى البرلمان حول مشروع يختص بالمنطقة

التي أمثلها فسألته عما اذا كان ذلك سينفذ في فترة الخطبة الخمسية الثالثة فقال إنه لن ينفذ في الخطبة الخامسة. فانفجر الناس ضاحكين. واستطيع ان اسرد لكم مناسبات اخرى عديدة اظهر فيها السيد شاستري روح الفكاهة ولكني لا اريد ان اذكرها هنا وفي الواقع كان السيد شاستري يخفي هذه النزعة في نفسه ولم يكن يظهرها إلا اذا كانت مناسبة للمقام. والشئ الآخر الذي اذكره عنه هو حبه للشعر الأردوي وكثيراً ما كان ينشد بيتاً أو بيتين من الشعر الأردوي البليغ وحكى لي مرة عن اجتماع عام حضره في مدينة بهوپال حيث انشد احد الناس قصيدة تكريماً له وحدث فيها عن المكانة العظيمة التي احرزها السيد شاستري في حياته العامة وعند ما فرغ الرجل من انشاد قصيدته قام السيد شاستري وانشد بيتاً من الشعر الأردوي الذي كان يعنى في مجمل معناه انه اذا نظر الانسان الى أمور الحياة نظرة فلسفية فان الشئ الذي يسمى بعلو المكانة هو في الواقع انحطاط.

وختاماً اريد ان اقول ان السيد شاستري ضحى بحياته في سبيل عمله ومثله العليا وفي سبيل خدمة وطنه.

تمريب : محمد مازر نيلار

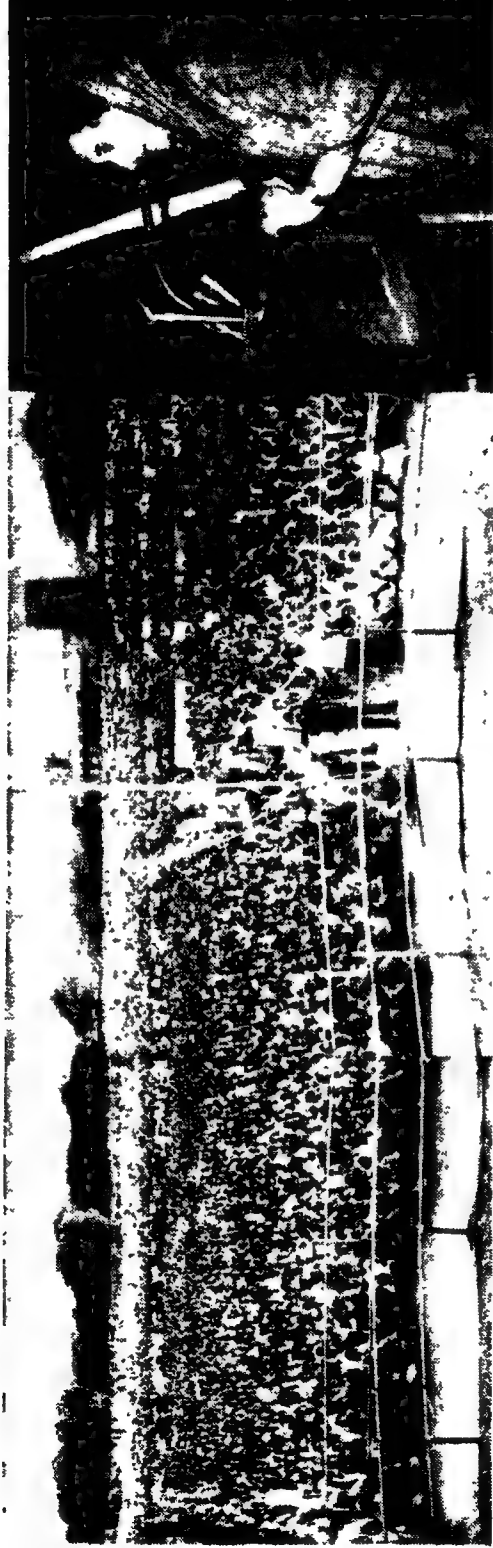
لال بهادور شاسترى

السيد بانر على مرزا

فقدت الهند شخصية عظيمة فذة وانها لاتستطيع تحمل الخسارة الفادحة التى منيت بها بموت الفريد لال بهادور شاسترى فى اخطر مرحلة من تاريخ هذا البلد العظيم ورغم ان شاسترى جى كان يعرف جيدا حالته الصحية رغم كل ذلك فقد وقع ما كان يحذره. وإن دل ذلك على شئ فانما يدل على تكريس حياته للعمل على صالح الشعب وبذل كل ما كان يملك من قوة ونشاط لخدمة بلاده وابناء وطنه حتى ضحى بحياته فى هذا السبيل.

وعند ما تم اختياره رئيسا للوزارة الهندية علمت من هنا وهناك أصوات واقاويل وظهرت انتقادات لاذعة .. هل يخلف جواهر لال مثل هذا الرجل البسيط ؟ فانه لم يكن طويل القامة عظيما ولاقوى البنية. ولم تكن شخصيته لجأت قط إلى وسائل الشهرة على غرار دعاية «هولى وود»، لاثبات كفاءته لمثل هذا المنصب العظيم - أى منصب رئيس الوزراء وخلفا لجواهر لال نهرو - بل وعلى العكس من ذلك انه لما قدم استقالته من منصب السكك الحديد من عند نفسه - كان اول وزير استقال من منصبه تطوعا وبدون أى ضغط خارجى لذلك - لم يكن لياخذ حظه من الدعاية التى تنالها شخصيات اقل منه شانا فى غالب الأحيان . انه كان هادئا وخجولا بعض شئ ولم يكن شديدا قطعى اللهجة ولا مستبدا فى سياسته ولذلك قال بعضهم انه كان ضعيفا بينما وصفه البعض الآخر بأنه كان سجين الارتباك حيرانا ، الا أنهم سرعان ما أدركوا الصلابة

والهزم الذي كان الراحل نسيجه . وكان القرار الذي اتخذته حول إجراء المحادثات بشأن مشكلة «رنكش» ضد التيار الشعبي العام . فقد بدأ الضغط عليه في البرلمان وخارجه من كل ناحية في البلد ، ولم يكن هناك أى صورة واضحة لفكرته داخل البلاد - التى ظهرت فيما بعد - لتواجه هذا الضغط . فاذا كان الراحل ضعيفا في رأيه او رجلا يؤثر القبول العام على مصلحة الوطن لكان قراره بالعكس تماما عما إتخذه هو . فقد صمد كأي صخرة أمينا متمسكا بكل ما قام به من تصميم وعزم في ذلك وتحمل الصدمة على كاهله القوى . لقد آثر وسيلة المفاوضات والسلم لا يضعف في عقيدته ولكن لقوة وشهامة كان يتمتع بهما في كافة تصرفاته ، فانه سرعان ما احتل ممر الحاج بير درمأ للمسلمين الباكستانيين وهجماتهم واسرع من ذلك أصدر الأوامر بالزحف إلى لاهور عند ما هاجمت باكستان قطاع جهلم . إنه أحس بان معالجته السابقة قد فسرت بالضعف من قبل باكستان ومستشاريها الأجانب الذين يعتقدون انه سوف يواجه كل الهجمات بالنهج الذي عالج به الهجوم على رنكش وانه يرحب بالتدخل الأجنبي في المسئلة . كان يعرف جيدا بان باكستان تفوق بقوة الاسلحة التى تملكها ، وعن تعاونها المباشر مع الصين والتاييد الغير مباشر من قبل بعض اصدقائها الآخرين في العالم الخارجى . ولكنه في أول الامر حاول التمسك بطريق السلام وعند ما فشل في محاولته هذه خاطر بكل ما كان يملك من قوة وتصميم في الدفاع عن وحدة وسلامة بلاده . وذلك العزم الراسخ والايمان القوى هو الذى اثار شعلة الجهاد والشجاعة في جنودنا البواسل الذين استطاعوا بفضلهم تني الاسلحة الفولاذية الهائلة التى



السيدة الديرا غاندى ، رئيسة وزراء الهندى تخطب فى الجماهير المتشددة بنوردهلى

استوردتها باكستان من الخارج وخضعت أمام البشر . ومع كل ذلك لم تكن هذه الانتصارات الهائلة لتعنى بصره حتى يلجأ الى المباهاة بها ولكنه الرجل الاول الذى انتهز اول فرصة للسلام بشوق . فانه كان يلتمس النصر ليس على جثث من القتل فقط بل على أذهان الناس ايضا . وقد احرز هذا الانتصار فى طشقند . والحق انه هو الوحيد الذى كان يتمكن من الدخول فى المفاوضات ثم يحفله النجاح بعد مرارة الحرب الغير مأذونة لانه يستطيع الذهاب إلى مائدة المحادثات بدون اى مرارة او توتر . إنه خاض المعركة بروح من كيتا (Gita) وكأى رجل يؤمن بالفلسفة الغاندية . كالذى يؤمن إيماناً قوياً راسخاً بالسلام لأجل السلام .

وإن الطريقة التى إنتهجها فى القيام باعباءه او فى تادية رسالته أهم بكثير من كل ما قام به من أعمال وما أحرز من مكاسب . لم يستطع جلال المنصب ولا أبهة الرئاسة ان تجذب هذا البطل الذى كان قوى الهمة عاليا جسورا ، ضعيف البنية شديد الشكيمة ، والواقع هو انه كان يشعر بشق من الاشمزاز فى قصر رئيس الوزراء الحديث فى ١٠ ، جن پثم (10 Janpath) وعندما تم بناء الجناح الجديد فيه أشار إلى موبلياته وسجاجيده الفخمة وقال هل رايت ملكنا الجديد ؟ وابتنس على عدم التوفيق بين طبيعته الساذجة وهذه الموبليات والسجاجيد الفخمة انه ولد فقيرا وعاش فقيرا ومات فقيرا . لم يفقد قط هويته مع الفقراء مع أنه كان يشغل أكبر منصب فى الدولة وقد خرج شعار : جيسے جوان ، جيسے کسان ، أى النصر للجندي والنصر للفلاح من صميم قلبه لانه كان يعرف انهم هم المنقذون للهند مع أن آلاف المثقفين من الطبقة العليا يدعون الفضل ويتمتعون بشمارم .

ومن خصاله الحميدة التى تركت أثراً قويا على كل من لقيه او عاش معه ، التواضع ، وذلك لم يكن قد اصطنعه مثل السياسيين الآخرين على وجه العموم بل انها كانت خصلة روحية خالصة فكان تواضعه يرفع بك ويسمو بنفسه فى آن واحد لانه كان يخضع للقدسية والسمو الذى يوجد فى نفسك والذى يكون فى قلب كل انسان . ومثل ذلك الشخص يسلم من الخطايا التى تنتج عن التعلل والمباهاة والآثام الناتجة عن الزهو او العجب ومثل ذلك الرجل دائما يبحث ويلتمس ويظل دائما طالبا للحق .

وسمعت انه تحدث الى بعض اصدقائه قبل مغادرته الى طشقند فقال : إني اشعر بشئ من انهيار عصي ، فادعوا الله لى التوفيق ولا يستطيع اى انسان ان يقول مثل هذه الكلمات إلا من كان على درجة كبيرة من العظمة وطيب النفس - مع انه يتقلد منصب رئيس الوزارة لأكبر ديمقراطية فى العالم .

لقد نهض فى التيار الشعبى بنوع غريب جدا فى الهند وفى الخارج معا وقد ترك أثراً قويا حيث ذهب . فى يوغوسلافية وفى مصر وفى انكلترا بالذات - زار كل هذه البلدان فى زى شعبى بسيط يتضمن معطفا ابيض وإزارا منسوجين من القطن الهندى فى داخل البلاد ، لانه لم يكن ليغير ملابسه لمناسبة او أخرى وقابل الغرب على اساس المساواة الكاملة وبدون اى شعور من مركب النقص فى نفسه ، انه كان اول زعيم هندي كبير - بعد غاندى طبعا - دخل قصر بكنينجهم وشوهد فى شارع رقم ١٠ فى 'دهوتى' - اى الازار الهندى الخاص - وذلك أمر له اهمية كبيرة من الناحية النفسية فكان يجذب اليه أمراؤ الشعب فى كل مكان مثل حجر

المختطيس واتفق لى أن زرت لندن بعد زيارة المستر شاسترى لها بقليل فسمعت هناك مدائح للفقيد على السنة الشعب بوجه عام فظننت ذلك تلافيا من الشعب البريطانى وليكنى سئلت بعض الطلبة أثناء اجتماعى بهم - فإنه بالتأكيد لم يكن عظيما مثل عظمة جواهر لال نهرو ؟ ولكن نهض طالب انكليزى من مدرسة لندن للاقتصاد ورد على قائلا : أنا استمعت إليه وشاهدته واستمعت اليه على شاشة التلفزيون فانهيت إلى نتيجة هى ان نهرو كان رجلا عظيما وليكن شاسترى رجل طيب، فافتنى هذا الرد الذى لم يكن نتيجة لاي ضغط خارجى - اقنعنى بان الثناء عليه أكثر بكثير من حديث يدور فى غرفة الاستقبال عادة وتأكدت من ان الشباب فى هذا العصر وفى كل ناحيه من انحاء العالم متعطشون إلى المثل العليا وصفاء النفس وانما وحدوا ذلك سواء أ كان ذلك فى كينيدى او فى شاسترى يتاثرون به بدون تردد او تاخير والذين يؤمنون بالاخلاق العسكرية وقوة الجيش ربما يلبسون هذه الحقيقة وهى أن المستر شاسترى قد استطاع باخلاصه وأمثليته وجراته إعادة الفكر الهندى إلى خريطة العالم .

إنه كان حقا ورجل الشعب، فقد كان الداس دائما يزدحمون على بابه حتى الساعات المتأخرة من الليل ليرفعوا إليه شكوايهم وما يعانون من مشاكل ، وكان الراحل دائما يساعدهم بكل حماس فى إراحة بالهم وإزالة شكوايهم . فانه لم يجعل حوله هالة من الخوف . ويستطيع كل انسان أن يتحدث اليه بحرية وصراحة قلت له بعد وقف إطلاق النار عندما كان نجمه فى صعود . قلت له ا فى الواقع ياخذنى نوع من الخوف من هذا النجاح الباهر الذى احرزته ومن المكان الذى تحتله الآن فى قلوب

الشعب ! فابتسم ، وأضفت الى ذلك قولى : « كل ذلك يتوقف على آخر خطوة تخطوها ولا بد لك ان تخطوها ، فرد على بقوله : هذا صحيح وكانت الخطوة الاخيرة التى اتخذها فى طشقند حيث ضحى بائمن ما منحه الله من هدية وهى حياته التى اودعها لقضية السلام وللجمع بين الاخوان وللتوفيق بين الذين شئت شملهم النوايا الشريرة للبعض المفرضين ومهما تبدو من انتقادات لتصريح طشقند ان الملايين من افراد الشعب الهندى عند ما خرجوا لاستقبال جثمان الفقيد شاسترى وبالاغراب عن الحب الذى يكنون له فى قلوبهم قد منحوا الموافقة لاتفاقية طشقند وهذا الحدث له أهمية كبيرة بحيث أنها تستطيع أن تغير مجرى تاريخ شبه القارة — كان غاندى قد غرس بذور الوحدة فى الهند بتضحية حياته حيث كانت الاضطرابات العنيفة والمشاجرات الدموية تحدث هنا وهناك وكانت عملية التحول تجرى داخل نفوسنا بسبب وفاة الزعيم غاندى والتى اتاحت لوحدة الهند ان تفتح عندما اقتضت الاوضاع إلى ذلك فى عام ١٩٦٥ م وبنفس الطريق يشن موت شاسترى حركة تؤدي فى آخر الامر إلى تحقيق الوحدة بين الهند والباكستان ، واستمر هذا الأمل من جديد فى قلوبنا لأننا نستطيع أن نلمس ونسمع فى سير المستر شاسترى على أرض الهند — نسمع فيه صدى خطوات المستر غاندى الذى كنا نسيناه منذ أمد بعيد .

تعميم : الاستاذ محمود الحسن الهندى

اضواء على التاريخ الاسلامى فى الهند

بقلم : محى الدين الاولادى

(١)

الهند أول دول العالم فى تعدد أديانها ولغاتها وتباين مناظرها ومناخها ، وثانى دول العالم فى عدد سكانها ، وثالث دول العالم فى عدد المسلمين . وهى قطار قائم بذاته من الناحية الجغرافية ، وليكنها من ناحية الاتساع وحدودها الشاسعة بمثابة قارة كاملة ، فحجمها يساوى تقريبا القارة الأوربية بدون روسيا ، وأنها أكبر من بريطانيا بعشرين مرة ، ومجموع سكان الهند يعادل خمس سكان العالم . ويبلغ عدد المسلمين فيها حوالى خمس وخمسين مليون نسمة ، وهم يشكلون أقلية قوية كبرى فى وسط مجموع سكان البلاد .

وأما الهند فقد اتخذت لنفسها دستوراً علمانيا لا يقوم على أساس دينى رسمى ، ويحول الحرية لجميع المواطنين فى الاحتفاظ بعقيدتهم والدعوة إلى مبادئهم ونشر ثقافتهم الخاصة ، ومن هنا تقع على هذه المجموعة الإسلامية الكبرى مهمة المحافظة على كياناتهم الإسلامية وتراثهم الدينى ونشر العلوم الإسلامية واللغة العربية التى هى لغة القرآن وعلوم الدين الحنيف ، وفضلا عن أنها تساعد على توثيق عرى التفاهم والتعارف بين المجتمعين العظيمين الهندى والعربى .

ولا يتم تاريخ الدعوة الإسلامية فى العالم — قديما وحديثا — إلا بالإشارة إلى تاريخ الإسلام فى القارة الهندية وتطوراتها فيها فى مختلف العصور والأدوار .

إن للبحث عن الإسلام فى الهند جانبين مستقلين يختلف كل منهما عن الآخر كل الاختلاف، فالأول جانب تناول تاريخ الفتح الإسلامى للهند وتاريخ امبراطورية المسلمين فيها، والثانى جانب إسلامى محض من حيث دخوله إلى تلك البلاد، وعن الجهود التى بذلت فى سبيل نشره، وذكر الشخصيات التى قامت بالدعوة إليه. وهذا الجانب الإسلامى أوسع وأشمل زمانا وأكثر مجدا وأعمق أثرا فى تاريخ الهند. ولا يرجع فضل الانتشار الواسع للدين الإسلامى فى طول الهند وعرضها إلى الملوك والاباطرة والغزاة الذين قاموا بغزوات وفتوحات فى الهند، فان الإسلام قد دخل فى الهند سلميا بأيدي دعاة من المسلمين العرب وبذلوا جهودا جبارة فى سبيل نشر الإسلام، وبدأت هذه الجهود الفردية قبل الفتح الإسلامى الأول الذى قام به محمد بن القاسم الثقفى فى نحو ٩١ من الهجرة النبوية فى مقاطعة السند بشمالى القارة الهندية

وأما النتائج التى تظهر من البحوث العلمية والوقائع التاريخية فهى أولا: أن قدوم المسلمين إلى الهند لم يكن حركة استعمارية أو نتيجة لموجات الغزو العسكرى، وثانيا: أن الجماعات الصغيرة التى وفدت إلى الهند كغزاة فاتحين لم يكونوا من العرب اللهم إلا مجموعة من فاتحى السند مع جيش محمد بن القاسم الثقفى وثالثا: أن الإسلام لم ينتشر فى أية بقعة من جهات الهند الا بوسائل سلمية، وبفضل الدعوة والارشاد.

واعل التطواف السريع الآتى يلقى ضوءا على تاريخ وصول الإسلام إلى شبه القارة الهندية، والعوامل التى ساعدت على انتشاره فيها. كان العرب يقدون إلى سواحل الهند الغربية قبل قدوم الاسكندر الأعظم بقرون عديدة، وكانت محصولاتها تصدر الى سواحل جنوب جزيرة

العرب، عبر الخليج العربي، ومن هناك ينقلها التجار العرب الى «تدمر، بسوريا، و«الاسكندرية، بمصر بطريق الحجاز واليمن.

وأما التجار الغربيون فكانوا يشترون تلك البضائع من سوريا والاسكندرية ثم يصدرونها الى أسواق بلادهم. وكان العرب والمصريون في الزمن القديم هم الوسطاء بين الهند وبين الروم واليونان في ميدان العلاقات التجارية. وأما مركز المحصولات الهندية فكان «مدينة «صفار، بمحضر موت، وكان سكانها يتاجرون مباشرة مع منطقة «ملابار، في جنوب الهند، ولأجل هذا توجد هناك حتى الآن أشجار النارجيل، وأوراق «التنبول، التي استوردوها من ملابار وغرسوها هناك من عهد قديم.

وذكر في العهد القديم من التوراة أن الاسرائيليين كانوا يتاجرون مع ملابار في عهدي داود وسليمان عليهما السلام.

وجاء في كتابي «الملوك، و«أنباء الأيام، أن الملك سليمان قد بعث بعثة من الملاحين إلى «غفير، و«طرشين، وكان هدفه من ذلك استيراد الذهب والفضة والعصندر والعاج والعاثوس، والقرود الى بلاده، وعادت البعثة من طرشين بعد ثلاث سنوات، واستمر هذا السفر التجاري للاسرائيليين بعد سليمان الى عهد الملك «يهوشا، وقد عزم يهوشا أيضا لايفاد بعثتين تجاريتين الى «طرشين، و«غفير، ولكن فاجأتهم الاعاصير قبل مقارنة الميناء فأهلكوا (٣٧-٢٠ النبأ الثاني، ٤٨-٢٢ الملك الثاني). وكان ميناء الاسرائيليين العام واقعا بسواحل البحر الاحمر ولهم فيه مصانع لبناء السفن والبواخر التجارية.

وقد اختلف الباحثون في تعيين مواقع «غفير، و«طرشين، وقال بروفيسر «لاس، وجنرال «كنغهام، أن «غفير، هي بلدة «أبير، بـ «دلتا، في

«مهران» (نهر السند) كما قال الجغرافى الرومانى المشهور «بطليموس»، ولكن يناقض هذا رأى مافى الاصحاح القديم . والذى يظهر منه أن «غفير» اسم ابن «يوخدان» وكان يوخدان وابنه «غفير» مع سائر أبنائه يستوطنون فيما بين «ميشاء» الواقعة فى الجنوب الشرقى بجزيرة العرب، وجبل «سفارة» فى الناحية الشرقية فالبحت عن «غفير» فى جنوب جزيرة العرب أوفق منه فى الهند.

واما الكلمة المستعملة فى ترجمة الاصحاح القديم اليونانية وفى الترجمة التى قام بها اثنان وسبعون يهوديا قبل ميلاد المسيح المشهورة «بتواجنت» وفى سائر الكتب الموضوعية بعد ذلك هى «سوفير» و«سفيرا» فالمراد منها إما مدينة «سفارا» بحضرموت أو عاصمة اليمن القديمة «صفالة» وأما «طرشين» فالمعروف عنها أنها مدينة فى «قليقيا» فى آسيا الصغرى، وليكننا نحتاج الى تكوين رأى آخر عنها رغم هذا الرأى، لان السفن التجارية التى بعثها الاسرائيليون الى طرشين قد عبرت عقبة وبحر الاحمر، وكان من بين البضائع التى وصلت إلى سليمان من «طرشين» بعض البضائع الهندية الخالصة مثل الصندل والطاؤوس . (٢٢-١١-١٠ الملك الأول، ونبا اليوم الثانى ١١-٩١)

وأما أسماء هذه الأشياء فى العبرانية فتصلة بها فى اللغة «الدرأودية» والصندل فى الكتب العبرانية معروف باسم «الكوم» والطاؤوس «بتوكى» وهذا استعمال مباشر لكلمة «الأكو» فى اللغة الملبيارية، و«توكس» أو «توكى» فى اللغة «التاملية» وهذا دليل ساطع على أن الاسرائيليين قد أخذوا هذه الأشياء من ملابار فى الهند الجنوبية، ويدل هذا على أن الأوفق أن نقرر أن «طرشين» كانت فى هذه البلاد ثم صارت نسيا منسيا فى تقلبات الزمن .

وأما «الرز» فى اللغة «التاملية» فهو «أرش» التى تستعمل فى العربية هى «أرز» أو «رز» وفى العبرانية «أروس» . وفى اليونانية «أروز» . وكان

الرز يصدر من جنوب الهند الى البلاد العربية منذ عدة قرون قبل الميلاد. وأصبح الطعام المصنوع من الرز شهيا وممتازا عند اليونان أيام «سوفوكلس». قد عرف الروم واليونان أن البضائع التي يتاجر بها العرب مصدرها من الهند، ولكن ما كانوا يعرفون الطرق الموصلة الى البلاد الهندية. ولما فتح «سيسر أغسطس» مصر قبل عشرين سنة للميلاد أصبح البحر الأحمر تحت سيطرة الروم وبعد تلك الواقعة غادرت سفينة تجارية للروم الى الهند عبر البحر الأحمر. هذا في أيام «كلادئوس» ولكن الجأتها إلا عاصير الى سواحل جنوب الهند. وعرفوا من ذلك الحين أنه من الممكن الوصول الى الهند بدون المرور بسواحل العرب.

وبدأ التجار الروم بمصر يمدون إلى الهند فاتخذوا «ملابار» مركزا تجاريا لهم. يقول «بلييني» أن السفن كانت تصل الى سواحل الهند من مصر خلال شهرين وعشرة أيام (تعدن ٥٥ ص ١٦) وكانت مدينتا «موسيوس» و«فوهار» أهم الموانئ فيها في ذلك الزمن، ومن هناك كانت تصدر البضائع إلى الروم في السفن الروسية، وقد استوطن عدد غير قليل من الروم في تلك المدن في القرنين الأول والثاني قبل ميلاد المسيح، وبنوا هناك معبدا كبيرا في مدينة موسيرس باسم «سيسر أغسطس» وجاء ذكر هؤلاء الروم في الآداب «التاملية» القديمة باسم «يوفر» وكانت مصدرات الهند الرئيسية الى تلك البلاد هي الفلفل والدرر و«بناء» وأما الفلفل فتكثر زراعته في ملابار وأما الدرر فتحصل بكثرة من بحر الجنوب الهندي إلى يومنا هذا. وأما «بناء» فهي جوهرة مشابهة لزمرد، وكان الروم يحبونها جدا، ويجمعونها من المعدنين، واحد منهما كان واقعا على شواطئ نهر «كسيني» بجوار «كستور» في ولاية «ميسور» وكان الآخر في بلدة «بدبور» على بعد أربعين ميلا من

«كويمبتور» بولاية مدراس ، وكان الأوروبيون يشترون الفلفل بثمان باهظ في العصر القديم ، لأنه كان يعتبر في ذلك الوقت اغلى من الذهب

وعند ما غلب الملك «الارك» على الروم طلب منهم الغرامة وكان من ضمنها ثلثمائة رطل من الفلفل . وقد تعرف الكاتبان الرومانيان «بلين» و «بطليموس» الموانى والمراكز التجارية في سواحل الهند الغربية ، وزار تاجر روماني تلك البقاع قبل ثمانية سنة للميلاد . ووضع مذكرة عن رحلته اليها باسم «يريلاس» وهي تحتوي على معلومات قيمة عن الهند وعن تجار الروم فيها . وكانت العلاقات التجارية على أتم ما يرام بين الروم وملانار وسائر انحاء جنوب الهند إلى ما بعد القرنين للميلاد . ثم توثقت تلك العلاقات بفضل جهود الملوك البطليموسيين بمصر ، وأصبحت الاسكندرية مركز هذه التجارة .

وفي سنة ٢١٥ بعد الميلاد جرى مقتل عام في الاسكندرية بعد «كاركلا» فنجم عنه دمار عام في الاسكندرية ، وانقطعت العلاقات التجارية لها مع الهند زما ثم استأنفت تلك الروابط بعد مدة . ولكن لم تلبث أن تنقطع عراها مرة أخرى . ثم عادت تلك التجارة إلى أيدي العرب . وعند قدوم البرتغاليين الى الهند كان العرب قابضين على زمام التجارة في موانئها ، وكانت من عاداتهم أن يتوجهوا إلى سواحل الهند الجنوبية والغربية في شهر يوليو وأغسطس أى حينما يكون مجرى الرياح الى الشرق ، فيقيمون هناك حوالى أربعة أشهر ثم يعودون إلى بلادهم في شهر ديسمبر او يناير . وكان السفر إلى ناحية واحدة يتم في ثلاثين يوما الى اربعين . ولاقت الدعوة الاسلامية نجاحا باهراً وانتشاراً مرموقاً منذ هجرة الرسول عليه السلام الى المدينة ، واعتنقت مئات من قبائل العرب الدين



الإسلامي خلال بضع سنوات . وأوفد كبار الناس مندوبيهم إلى حضرة الرسول صلى الله عليه وسلم لاختباره عن اسلامهم . وقد دخل سكان اليمن وحضرموت في الاسلام افواجا من العام التاسع والعاشر للهجرة النبوية (٦٣٠ هـ ٣١ للميلاد) وكانوا جميعا من التجار ، ووصلت تجارتهم البحرية الى قمة الرقي والنجاح في ذلك الوقت . وكانوا يشحنون البضائع الى « الخليج العربي » و « مصر » و « سند » و « كونيكن » و « ملابار » و « معبر » و « سيلان » و « سابع » (جاوا) و « الصين » وما الى ذلك من البلاد النائية . وكانوا يبشرون بالدعوة الاسلامية في كل بلد ينزلون فيه لغرض التجارة وبهذه الطريقة قد وصل صوت الاسلام الى الهند وسيلان في القرن الأول للهجرة النبوية .

وفي زمن الخليفة عبد الملك بن مروان (٨٦ - ٦٥) قدمت جماعة من المسلمين التجار إلى جزيرة سيلان فاستوطنوا فيها ، وكان في مدينة « هرموز » بالخليج العربي ملاح عجمي يدعى « بزرگ » بن « شهریار » وألف كتابا عن رحلته البحرية (سنة ١٠١٣ م ٤٠٤ هـ) وسماه « عجائب الهند » يقول فيه في صدد بيانه عن حالات جزيرة سيلان ، فلما سمع أهالي سيلان عن الرسول العربي أوفدوا رجلا ممتازا الى جزيرة العرب للاستطلاع عن حالات ودعوة ذلك الرسول الجديد ليبلغهم كما رأى وسمع . فوصل ذلك المبعوث الى جزيرة العرب في عهد الخليفة عمر بن الخطاب رضی الله عنه (٢٣ - ١٣ هـ - ٦٤٤ - ٦٣٤ م) فتشرف بمقابلة الخليفة وتحدث معه عن دعوة الرسول وتاريخ حياته وجمع معلومات وافية ، ثم عاد الى سيلان ، ولكن فاجأه الموت في طريقه وهو في « مكران » فكان معه خادم هندي ؛ فعاد الى سيلان ، وبلغ أهلها عن

مشاهداته ومعلوماته ، وبين لهم ما سمع عن الرسول صلى الله عليه وسلم ، وعن أبى بكر الصديق الخليفة الأول ، وكذلك كشف لهم تفاصيل المحادثات التى جرت بينهما وبين عمر بن الخطاب رضى الله عنه وقال : عمر بن الخطاب رجل تقى شجاع ، يلبس الثوب المرقع ، وينام فى المسجد . (عجائب الهند صفحة ١٥٦ .)

وكتب المؤرخ المشهور «أحمد البلاذرى» ، وفى القرن الثالث الهجرى (٥٢٧٩ - ٧٩٢ م) فى معرض بيان أسباب فتح «السند» : «كان التجار العرب يذهبون الى سيلان للتجارة ، واستوطن هناك بعض التجار المسلمين مع عائلاتهم ، وقد لاقى منهم البعض صنهم فيها . فلما أصبحت عائلاتهم بدون ملاذ ولا ملجأ أرسلهم الملك الذى كان يحكم سيلان الى «الحجاج بن يوسف الثقفى» بالكوفة بطريق البحر وزودهم بهدايا قيمة على حسابه الخاص . ولما وصلت السفينة التى تقلهم الى بلدة «ديبل» بالسند أغار عليها جماعة من القراصنة واستولوا على الهدايا . ولما سمع الحجاج هذا النبأ المؤلم قرر الهجوم على «السند» انتقاما من هؤلاء الظالمين (فتوح البلدان صفحة ٤٣٦ و ٢٤ و «تاريخ فرشته» الجزء الثانى) . وهذه الوقائع جرت فى عصر وليد بن عبد الملك (٩٦ - ٧٦ هـ ٧١٥ - ٧٠٥ م) ويظهر منها أن أهل سيلان كانوا يعرفون عن الاسلام ، وان التجار العرب قد استوطنوا هناك منذ القرن الأول الهجرى . وفى ذلك الزمن وصل ايضا بعض التجار المسلمين العرب الى «ملابار» فاستوطنوا فيها .

وتقول «تحفة المجاهدين» للشيخ زين الدين بن عبد العزيز عن بداية عهد الاسلام فى ملابار : إن طائفة من اليهود والنصارى قد استوطنت فى مدينة «كدنكلور» (كرانغلور) عاصمة ملابار القديمة ،

فلعل اليهود الذين أجلاهم «كيخسرو» ملك إيران - كما تقول أسطورة قديمة - قد هاجروا الى ملابار ووصلوا إليها من طريق الخليج العربى، ثم استوطنوا «كوجين» أو كما ذكر الدكتور «فورستر» مسندا الى كتاب «برتغالى»: خرج فى سنة ٣٦٩ من الميلاد جمع من اليهود من جزيرة «ميورقة» من الأندلس وكانوا زهاء سبع أو ثمانى ألف نفر، فوصلوا الى شواطئ «ملابار» واتخذوا بلدة «كوجين» مقرا لهم. وأما النصارى فالمصادر التاريخية تشهد أن القديس «توماس» كان يشر فى ملابار بالمسيحية، وأنه وصل إليها الفسطوريون من سوريا من الجزيرة ومن كالديا كذلك.

ثم نزلت بعد حقبه من الزمان عاصمة ملابار فئة من المسلمين فى سبيلها الى سيلان مهبط أبيبا آدم لزيارة قدمه. ولما بلغ ذلك الى ملك ملابار، دعاهم وتحدث إليهم مستفسرا عن النبی الكريم، فأجاب رجل منهم، وكان شيخا كبير السن، عن سيره الرسول صلى الله عليه وسلم وعن الاسلام، وعن معجزة شق القمر، فصدق الملك بالنبي وأسلم من صميم الفؤاد، وأسر إليهم أنه سيرافقهم فى طريق عودتهم الى بلاد العرب من سيلان، بنفسه لمقابلة النبی الكريم، وأكد لهم أن لا يفضوا بما وقع إلى أحد فى ملابار ولما رجع هؤلاء من سيلان، أمر الملك للشيخ أن يحضر سفينة ثقله ومن معه، وعند ما تم له ما اراد دعى عشيرته وأعيانه وقال: إئتى عزمت الانزواء والعكوف على عبادة الله، فلا يقترب أحد إياى طوال أيام الأسبوع، ثم وكل أمور الحكم موزعا على رجاله، وكتب لهم فى ذلك أمرا حتى لا يتعرض أحد لأحد، ولا يختلف فيه اثنان، وبعد ذلك ركب هو ورفقاؤه فى الفلك ووصلوا «فندرينة» فباتوا هناك ليلة

وقضوا نهارا، ثم أبحروا إلى «درمفتن» ومكثوا فيها ثلاثة أيام، ثم ركبوا حتى بلغوا «شجر» فنزلوا فيها أياما سنع لهم فيها ترتيب بعثة تقصد ملابار لتدعو الناس الى الاسلام وتشيد فيها مساجد لله. وإذا بالملك قد أصيب في تلك الأيام بمرض كاد منه شدة أن يذهب بحياته، فأوصى الملك الدعاة أن لا يمن منهم العزم فيتأخروا عما عزموا عليه، فقالوا وهم «شرف ابن مالك، وأخوه مالك بن دينار وابن أخيه مالك بن حبيب ابن مالك: أيها الملك إنما لانعرف بلادك ولا نعلم عنه ثغورها وإنما قصدناها لذلك معنا، فمكر الملك مليا ثم كتب لهم باللغة الملييارية مكتوبا الى أقاربه وعماله، ودلهم على عناوينهم وأمرهم بأنهم ينزلوا «كدنكلور» (كرانغلور) و«درمفتن» و«فندرينة» أو «كولم» وأكد لهم أن لا يذكروا أحدا كلمة عن مرضه أو عن موته، وعمما قليل توفي الملك هناك.

وبعد عامين من موت الملك توجه شرف بن مالك ومالك بن دينار ومالك بن حبيب بزوجته وعياله الى «ملابار» وبمجرد أن وصلوا الى «كدنكلور» عرضوا مكتوب الملك على عامله فأقطع لهم الضيعات وأعطاهم الروضات والحقول وفق مكتوب الملك، فسكن مالك بن دينار وابن أخيه مالك بن حبيب «كدنكلور» وبني هناك بعد ذلك مسجدا ثم ارتحل مالك بن حبيب بزوجته وعياله الى «كولم» حيث أسكن فيها عائلته وبني مسجدا ثم خرج وحيدا حتى وصل بلدة «هيلي ماراوى» وغادرها بعد بناء مسجد بها إلى «باكثور» و«منجلور» و«كنجركوت» وشيد في كل من هذه الاماكن مساجد لله فعاد إلى «هيلي ماراوى» أقام فيها ثلاثة أشهر ثم غادرها إلى «شاليات» و«جرفتن» و«درفتن» ثم عاد إلى «كدنكلور» بعد ما بني المساجد في كل البقاع ايضا. ثم أخذ معه همه

مالك بن دينار فطاف بالمساجد كلها وصلى في كل منها. ثم عاد سويا الى دكن كلور، مرة شاكرين لله على أن البلاد التي كانت تعمها الضلالة ويكنفها الكفر أصبحت تنور بنور الاسلام. وبعد ذلك غادر مالك بن دينار ومالك بن حبيب دكن كلور، إلى دكولم، ومعهما الأصدقاء، والخدمة، فأقاموا فيها.

وبعد مدة طويلة ارتحل مالك بن دينار ومالك بن حبيب مع بعض الزملاء الى «شجر»، وزاروا هناك قبر الملك المتوفى. ثم سافر مالك بن دينار إلى خراسان حيث توفي هناك في بعض نواحيه، وأما مالك بن حبيب فرجع الى ملابار، وترك اولاده في دكولم، واتخذ لنفسه وزوجته مستقرا في دكن كلور، حتى انتقلا إلى رحمة الله.

وهكذا وصل صوت الاسلام - لأول مرة، الى الهند بأيدي العرب، وكانوا هم طليعة المسلمين الذين أناروا الطريق لنشر الدعوة الاسلامية في شواطئ الهند الغربية. وضامت به أرجاء الهند الساحلية الواقعة في شواطئ بحر العرب عقب أن انبثق فجر الاسلام في بلاد العرب، وأن التجار العرب الذين كانوا يرتادون هذه الشواطئ وموانئها ومراكز التجارة فيها قد حملوا معهم قبسا من نور الاسلام الوهاج وأضاءوا به مناطق عديدة بجنوب الهند. فلم يلبث أن توسع نطاق الجهود الفردية التي بدأها هؤلاء الدعاة العرب المسلمين حيث تبعم في هذا الميدان المسلمون الهنود الذين استضاءوا بذلك النور، وتشبعوا بالدعوة الاسلامية.

وبدأت طليعة الدعاة المسلمين - العرب والهنود - تنشر التعاليم الاسلامية، واللغة العربية في ربوع شبه القارة بطريق الوعظ والارشاد وكان رائدهم في ذلك قوله تعالى: «ادع الى سبيل ربك بالحكمة والموعظة

الحسنة ، حتى ظهر فى أرجاء البلاد رجال متفهمون فى العلوم الإسلامية ومتمكنون فى اللغة العربية وآدابها ، وبذلوا أقصى الجهود فى سبيل نشر اللغة العربية فى كل بقعة نزلوا فيها ، للدعوة الى الدين الحنيف ، باعتبار كونها لغة القرآن الكريم ، والعلوم الإسلامية ، فلها مكانة مرموقة فى قلب كل مسلم غيور ، حتى برز فيها علماء ومؤلفون من أبناء الهند ، وساهموا مساهمة فعالة فى تكوين مراكز خالدة للثقافة الإسلامية فى البلاد الهندية .

وتتشكل هذه المراكز الأولى للثقافة الإسلامية من المساجد والتكايا والمدارس العربية ، وكانت تقوم بنشر المبادئ الإسلامية ، والتعاليم الدينية فى اللغات المحلية ، بغية تقريب معانيها ومفاهيمها إلى أفهام الجمهور ، ورفع كلمة الله فى قوم تأهين فى غياهب الشرك والضلال وغارقين فى الخرافات والحزبات والترهات . وأما الذين كانوا يقومون بالدعوة الإسلامية فقد خالطوا أهل البلاد وعاشروهم ولقنهم مبادئ الدين الحق ، وكانوا قدوة حية للأخلاق الفاضلة والسجايا العالية ، كما كانوا يمثلين عمليين لكل ما يدعون الناس إليه ، فتأثر سكان البلاد بأخلاق هؤلاء الدعاة وأعمالهم الصالحة وروحهم الكريمة ، ودخلوا فى دين الله أفواجا عن طيب نفس واقتناع .

وفى مقدمة الأسباب التى ساعدت على انتشار الدعوة الإسلامية فى شبه القارة الهندية عناية العلماء والمشايخ الذين تقانوا فى سبيل نشر الإسلام ، بتربية من أسلم من الأهالى تربية كاملة على آداب الإسلام وأخلاقه العالية وتنشئته نشأة صالحة طبقا لتعاليمه النقية الطاهرة . وهكذا كان الإسلام يتربع فى أنحاء الهند ، خصوصا فى مواطن المهاجرين العرب الأولى ، فى السواحل الهندية الغربية والجنوبية بأيدى العلماء الصالحين ،

والصوفيين الذين هاجروا أوطانهم في سبيل الله، ودخلوا الهند دعاة مرشدين بعيدين كل البعد عن المطامع السياسية، ولذا نذ العيش وكسب الأموال. ويدل التاريخ على أن الدعوة الإسلامية كانت تنتشر في الهند في العصور الأولى لبدئها بدون أى صدام مع الأديان المحلية الأخرى ومعتقدات أهاليها، بل وكان الدعاة المسلمون محل احترام وتقدير لدى الحكام الهنودوكيين. وأكبر دليل على ذلك، المساحد التي شيدها هؤلاء الحكام إرعاياهم المسلمين، وكان هؤلاء الدعاة يتومنون بنشر دعوتهم في جو من الحرية والأمان، واستمرت هذه الحالة الهادئة الطيبة إلى عصر قيام بعض الأباطرة المعجم، مثل المغول والأفعان والترك والعرس، بفتوحات مسلمة وعروات سياسية، لتولى مقاليد الحكم. فبدأ التعصب الديني، والمهرة الطائفية تسرب إلى ربوع البلاد، لأنهم كانوا يقومون بهذه الفتوحات باسم الإسلام، مع أنه كان حل مهم السيطره السياسية وتوطيد الامبراطورية وإنفاق الأموال في الترف ومتع الحياه الدنيا، وما اهتموا — في قليل أو كثير — بدعوة الإسلام السمحاء. فبدأ التعصب — بمختلف أنواعه — ينتشر في البلاد، ونشبت المصادمات المادنة والأدبية باسم الدين وأما الحكم البريطاني المبني على مبدأ - فرق تسد - فقد زاد الطين بلة، وأشعل منذ بدايته نار التعصب الديني والطائفي في أوساط الشعب الهندي، وفرق بين الهندوس والمسلمين باسم الدين بحيل وأباطيل استعمارية، فحدثت فجوة كبيرة بين الطائفتين. ولم تجر في الهند يوما من الأيام حرب دينية لنشر الإسلام، وأن الحروب والغزوات التي وردت عن الأباطرة المسلمين، المغول وغيرهم، إنما هي حروب سياسية، ولم ينتشر الإسلام، قبلهم وبعدهم، الا طواعية واختيارا، وبفضل الدعوة والارشاد، بطرق

سلمية ، وجو ودى . وإنما أسلم - كلهم أوجلمهم - من الذين دخلوا فى دين الله متنعين بصدق دعوة الإسلام ومبادئه العادلة الانسانية ومنهم من أظلم تخلفا من الاضطهاد الطائفى المنتشر فى نظام الطبقات الذى كان سائدا فى الهند ، وانجذبا الى عدالة الدين الإسلامى ومساواته وأخوته .

وبجهود هؤلاء الدعاة تكونت مراكز إسلامية عديدة فى ربوع الهند ، وكانت نواتها تلك المساجد والمدارس العربية التى أنشأها مالك بن دينار ، ورفقاؤه فى جنوب الهند . فلما زار ابن بطوطة تلك البقاع فى القرن السابع الهجرى وجد المراكز الإسلامية منتشرة فى سواحل الجنوب الغربى من «جوا» إلى «كول» (كويلون) . وعند ما وصل «واسكوديكاما» السائح البرتغالى المعروف ، إلى شواطئ ملابار فى عام ١٤٨٨ م كانت الجالية الإسلامية منتشرة فى تلك البقاع .

ويقول الشيخ زين الدين المعبرى ، فى معرض كلامه عن مشاهداته الأولى لدى وصوله إلى ملابار : «ما كان فيها ملك مسلم ، وكان يحكم المسلمين ملوك هندوكيون ، وأما مطالب المسلمين ورغباتهم الخاصة فكانت تعرض على هؤلاء الملوك ويفصلون فيها بالعدل والانصاف ، وبنوا المساجد والمسكن والمعاهد العلمية لرعايهم المسلمين ، وقد عينوا لهم القضاة والمؤذنين والمعلمين فى المراكز الإسلامية ، ويتلقون المرتبات الشهرية من خزانة الدولة ، وأما يوم الجمعة فىوم عطلة عامة . وكان المسلمون فى تلك النواحي يشتغلون بالتجارة والصناعة ، وما كانت الحكومة تفرض عليهم أية ضريبة ، وظل المسلمون موضع احترام وتقدير لدى الهندوس ، فإذا اعتنق هندوسى الدين الإسلامى فكانوا يتعاملون معه أيضا كسائر المسلمين .

وبفضل هذا التعاون الوثيق والتساح الودى، والجو المسالم كان الاسلام
يتصرع فى البلاد، ووجد أرضا خصبة فى ربوعها،

وأردف الشيخ زين الدين يقول: «أما استيطان المسلمين الأول
فلم يكن منحصرا فى ملابار فقط، بل كانت هناك مراكز آهلة بالمسلمين فى
المناطق المجاورة لها، وتقع فى الجنوب الشرقى لساحل ملابار منطقة تعرف
باسم «كورامندل» أو «معبر»، كما كان يطلق عليها المؤرخون العرب، وأنخذت
السفن التجارية هذه المنطقة مرسى لها ولم تلبث أن صارت موطننا لعدد
كبير من أهل جزيرة العرب وإيران..»

ويقول المؤرخ الكبير رشيد الدين: «إن الملك «سندرا بانديا» الذى
كان يحكم تلك المناطق وزيرا مسلما يعرف باسم «تقى الدين عبدالرحمن
وعينه الملك فيما بعد حاكما على قطاع «كاليما تنام» وهى من أهم موانئ «معبر»
المذكورة التى كانت ملتقى التجار العرب من سواحل الجنوب العربى، وهو
المستول أيضا عن المصالح التجارية أمام الملك ومستشاره التجارى الخاص.
وأما والد تقى الدين، الشيخ محمد طيب فقد ولد فى يثرب - المدينة المنورة -
ثم ارتحل إلى فارس، واشتغل هناك بالتجارة البحرية، وجعل مركز تجارتها
جزيرة «قيس» فى الخليج العربى، وأقام معه نجله الأكبر «جمال الدين»،
وكانت سفنه التجارية تسير إلى شتى أنحاء العالم حتى اشتهر بين مسلمى
الجزيرة وفارس بلقب «ملك المسلمين»، بينما كان أخوه تقى الدين يعرف
فى أوساطهم «بالمملك الأعظم» و«مرزبان الهند»..»

ولما توفى الملك «سندرا بانديا» واعتلى العرش أخوه «كل شيخراپرومال»،
بقى تقى الدين فى منصبه حتى انتقل إلى رحمة الله فى عام ٧٠٣ هـ فاختر
من بعده أخوه سراج الدين لهذا المنصب.

وفى عام ٧١١ هـ بنى الملك المسلم «كافور» فى مدينة «راميشوارام» فى جنوب الهند مسجدا ضخما تخليدا لذكرى انتصاراته الحربية فى تلك المدينة، وظل ذلك المسجد أحد المراكز الإسلامية الهامة إلى عهد الامبراطور المسلم «جهانجير» ابن السلطان «أكبر» المشهور .

وقد دخل الإسلام الهند من طرق ثلاث، من الناحية الجغرافية، ومن أهمها - كما سبق - وشواطئ الهند الغربية الواقعة فى بحر العرب التى كانت مركز ارتياد التجار العرب منذ أقدم العصور، فى طريقهم إلى جزيرة سيلان، وشواطئ الهند الشرقية ومن هناك إلى الصين، وجاوا وغيرها من بلدان الشرق الأقصى والطريق الثانى الذى دخل منه الإسلام الهند، الحدود الشمالية الغربية المتاخمة لأفغانستان وإيران . وأول من دخل الهند فاتحا من هذا الطريق الجبلى الوعر السلطان المشهور محمود الغزنوى فيما بين عامى ٣٨٨-٤٢١ هـ .

وأما الطريق الثالث الذى دخل منه الإسلام البلاد الهندية ولاية السند الواقعة على شاطئى الهند الشمالى الغربى حيث دخل «محمد بن القاسم الثقفى» فاتحا، فى عهد حكم الحجاج بن يوسف الثقفى الشهير وتتابعت غزوات الملوك والقواد من الترك والأفغان والمغول بفتح الهند منذ حملة محمود الغزنوى، حتى أصبحت خاضعة لحكم الملوك المسلمين .

(يتبع)

عبد الدين الألوالى

المدرس بجامعة الأزهر

ومحرر القسم الانجليزى

بمكة الأزهر القاهرة

استعراض الكتب

(ثورة الشعب الكولى فى شوتاناڭبور للدكتور جكدش تشندر جها)

“Kol Insurrection in Chota Nagpur” by Dr. Jagdish
Chandra Jha, published by Thacker, Spink & Co.,
Private Ltd., 3 Esplanade East, Calcutta, 1964,

الثمن ١٤ روبية

هذا الكتاب جزء من رسالة التخصص فى الفلسفة التى قدمها
الدكتور جكدش تشندر جها الى جامعة لندن بشأن الاضطراب القبائلى فى
الثغور الغربية الجنوبية لمقاطعة بنغال من عام ١٨٣١ - الى عام ١٨٣٣،
والمجهود الذى بذله الدكتور متكل بالنجاح، ويقدم نتاجه لاول مرة
امام القراء حركة الثورة التى قام بها الشعب الكولى، كما يوضح دوافع
الحركة وحوافزها وما احاطت بها عندئذ من الاوضاع الاجتماعية
والاقتصادية، فالمجتمع القبائلى المتخلف لـ «شوتاناڭبور» احس بالتاثيرات
السيئة التى القيت عليه حبالها فى اثر الحركة الرامية الى تحويل السكان
الى الديانة الهندوسية والى ابعاد اعيان القبيلة عن مهدهم، وذلك عند
بداية النفوذ البريطانى، وما زاد المار وقودا هو نظام الادارة القانونية
المختلطة الذى وضعه اللورد كورن واليس للمناطق البيداء من مقاطعة
بنغال، وسببت هذه الظروف توغل الاجانب فى المنطقة وورود الافكار
الاجنبية فيها، ولم يكن من المعجب اذا افضى الحال نهائيا ان اصبح الشعب
تهده اخطار الدمار والهلاك، ففرع الشعب الكولى، وقام ثائرا فى سنة
١٨٣١-٣٢، مدافعا عن كيانه.

وقل ما اعتنى الباحثون بالثورة الكولبية، فلا نكاد نجد احدا منهم من اولى عنايته الى هذا الموضوع الهام، والمؤرخون البريطانيون للقرن التاسع عشر الذين تناولوا الموضوع فلم يرمعظمهم في الموضوع من هذه الناحية، بل لم يحفلوا حتى باشارات سطحية الى هذه الناحية، ومن خطأ منهم خطوة واعتنى بالاضطراب، فقصر اهتمامه عند ذكر المحاولات البريطانية لتمرين وتهذيب هؤلاء القبائل الذين زعموا انهم كانوا همجيين قطاع الطريق وكانوا عرقلة من المراقيل في سبيل السلم البريطانى، فانى لهم ان يذكروا الثقافة القبائلية او ما اتت اليها تحت الضغط البريطانى، اللهم الا البعض منهم فهم اعتنوا الى حد ما بالمشاكل القبائلية فذكروها ولكن ذكروها مدفوعين بعصبية المدير ضد الشعب القبائلى، الشعب الذى طالما ثار وقام في وجه الادارة، وكانوا يرون كل شئ بمنظار الغرب وقاسوا الامور بمعاييسه، مما افقدهم كليا عواطف الود والعطف نحو الشعب المتمرد الذى قام حيننا بعد حين نائرا محتجا، وجلة القول كان جل همهم هو اعمال البريطانيين ومراميهم وتحقيقها في تلك المناطق، ومن هنا نجد ان المشكلة من الوجهة القبائلية لم تبحث بعد ومازال منطلبا الى الايضاح.

نعم ركز بعض الكتاب الهنود اهتمامهم على الموضوع من هذه الناحية لكنهم اعتبروه حركة سياسية عامة واعتبروها جزءا من الكفاح الوطنى العام لاجل الحرية فلايكاد واحد منهم اعتبر الاضطراب انه كان ثورة قبائلية على العناصر المضادة القبائلية فاهملوا بتاتا حركة تحويل اعيان القبائل الى الديانة الهندوسية واعرضوا عما تبعتهما من العواقب.

ولكن الدكتور جها تناول الموضوع ونظر في صميمه وقدر الثورة الكولبية تقديرا يضمنها في وضعها التاريخى الملائم، واوضح ان الدافع

الأصلي اكل ما حدث هو محاولات الاغيار لاستغلال القبائل الاديواسية واخذ الدكتور الحركة من مرحلتها الاولى التي انتشرت بين المنيدس والاوران وغيرهما من الشعب القبائل لشوتا ناجبور (مناطق راشي وبالاماو في ولاية بهار حاليا) واخيرا بين البهوجيين في باتكم في الشرق وبين شيروش وفاروار (بالاماو) في الغرب .

ويصف لنا الدكتور في كتابه قيام الثورة ونموها وقع الاضطراب ويبحث في طبيعتها والاسباب وما اسفرت عنه الثورة مما احدثت تغييرات في النظام الادارى المنطقة ويتفادى الدكتور ببراعة ناجحة من المغالاة في اى طرف كان، فلا يميل الى التهمك والسخرية كما لا يغلو في الوطنية غلوا يفقد الحقيقة، وهكذا نعتبره ناجحا في تقديم صورة متوازنة محايدة كاملة للثورة الكولية .

واقاد الدكتور من جميع المواد المعروفة الموجودة حول الموضوع فتتبع السجلات الحكومية والاوراق الشخصية، وتفحص الجرائد والمجلات وقرأ النشرات الرسمية وتقارير الحكم في القضايا، ودرس الخرائط، والكتاب اتيق الطبع يشتمل على قائمة مفيدة من المراجع والمصادر والفهارس اللازمة، ويحتوى على خريطين، ونرى انه يستحق ان يتداوله رجالات الادب على العموم .

الاستاذ اكبر عل الترمذى

الأنباء الثقافية

عقد في اليوم الاخير من شهر فبراير واليوم الاول من شهر مارس حفلة سيمينار في جامعة على كره، وكان موضوع الدراسة العلاقات الهندية العربية. وكانت الحلقات ممتعة ومفيدة، وتفضل الدكتور كلويس مقصود الممثل لجامعة الدول العربية، بتدشين المؤتمر.

وفي قاعة مكتظة بالحضور مليئة بالاساتذة ورجال العلم والادب، رحب نائب مدير الجامعة بالممثل الكريم ترحيبا حارا، واعرب في كلمة الترحيب عن اهتمامه بجامعة الدول العربية، وقال مشيرا الى الروابط الهندية العربية، بانه متأكد بان الصداقة الوطيدة القائمة بين العرب والهنود ستدوم وستواصل تعزيز عرى التفاهم الموجودة فعلا.

والتي الدكتور كلويس مقصود كلمة اشاد فيها بذكر جامعة على كره ونوه باهميتها، وذكر الدكتور بانه من واجب المرء عند ما يكون في جو ادبي ان يتخلص من مظاهر التمثيل السياسي، بل عليه ان يروم ويتوخى مناقشات صحيحة ذات جدوى مشر، واضاف الضيف الكريم، بانه من اجل هذه ان يقف عند تأكيد الروابط العامة القائمة بين البلدين ولن يكتفى بذكر الوداد الذي يوجد بينهما بوفرة وغزارة، بل سيفضل الاعتناء ببعض النواحي المشكلة لعلاقتنا. وذلك لان الغاية المقصودة ليست هي الموافقة المحضة، وانما هي الارتياح للثور على المجالات الجديدة لتلك الروابط.

وقال الممثل الكريم عن جامعة على كره، انها بالنسبة لنا تمثل أكبر تقدم ثوري احتضنه العرب اى الاسلام، فالدين الاسلامي ثورة على جميع انواع الظلام والقتام وثورة على سائر انواع الاهمال الاجتماعي والاستغلال

الاقتصادي، لمشاهدة تاريخنا وثقافتنا وحضارتنا وشعورنا، وان دراسة الاسلام في هذه الجامعة، وتبعه لانعاشه بحيث تتجلى ملائمة مع مقتضيات العصر الحاضر ويتفيل لخدماته قاصريهم القوم العربي خاصة .

واشار الممثل الكريم، الى الروابط العريقة والاتصالات الثقافية التي تساهم فيها البلدان والتي تفسر الى حد كبير حرارة وصفاء علاقتنا وقال : الا انه مع وجود تلك الروابط والاتصالات تقدم امامنا طبعة التقدم البشري والتحولات الطارئة على الكرة حاليا ، مجموعة من المشاكل الجديدة ، المشاكل التي لواكتفينا بالبقاء على الروابط الكلاسيكية ، ربما لا تكفي للبقاء على علاقتنا في المستقبل ، ومن هنا يتحتم ان نرسم للمستقبل بمصطلح مشاكل التقدم الافروآسيوي لاجمطالمح علاقات الهند العربية .

وقال الدكتور الكريم مشيرا الى سياسة الانحياز : ان سياستنا هذه اعطت للوضع العالمي اكثر مما اخذت ، فانها اعطت للوضع العالمي قوة مصالحة .

وشكر المستر علي ياورجنج نائب مدير الجامعة ممثل جامعة الدول العربية على كلمته التي تدعو الى التفكير والتصبر . وقال ان افكار الضيف الكريم سيكون مادة غزيرة لبداية البحوث واستمرارها .

وابدأت الحفلة بعد الظهور لمباحثه اشترك فيها عدة اساتذة الجامعة من بينهم الدكتور نور الحسن المستر اقتدار عالم وعبد الرحمن والدكتور مقبول احمد .

واقام نائب المدير حفلة استقبال تكريما لممثل جامعة الدول العربية وعقد انتهاء الحفلة افتتح الممثل الكريم معرضا عن العالم العربي في الصور ،

عرضت فيها صور فوتوغرافية من مختلف البلدان العربية ، ونماذج من جرائدها ومجلاتها ومطبوعاتها ، وكان هنا كذلك برنامج للموسيقى العربية وعرض سينمائي ، استمتع به الحضور كثيرا حتى عرض مرة أخرى في اليوم التالي .

الزوار الأجانب

من المعتاد ان يؤم الزوار مدينة دلهي في شتاءها القصير المدة ، ولم يتخلف الحال في هذا العام . فتمصدها زوار من مختلف انحاء البلاد ومن شتى اقطار العالم ، ولعب المجلس ايضا دوره في تزويد التيار فرحب بعدد من الضيوف الاجانب ونظم لهم رحلات ومحاضرات ، وكان من بينهم في هذا الموسم .

(١) البروفيسور ك . بالكان

استاذ علم الاشورية في جامعة انقرة

(٢) البروفيسور ب . الكيم

استاذ الاثريات في الشرق الاقصى ،

في جامعة استانبول

(٣) المستر برنارك بالمر

مندوب جمعية المكتبة الانجليزية

وتجول هؤلاء الزوار في مدن الهند الاخرى والقوا محاضراتهم في امكنة مختلفة وافادوا المهتمين بالموضوع كما القى المستر بالمر في بانجلور محاضرات نظمها مؤسسة ساردارنجاناتهن .

في ميادين المدنية

ومن بين من استقبلهم المجلس بفرح كان العالم السياسي البريطاني الممتاز البروفيسور السيردانيس بروغن وقد اقام في الهند ضيفا على المجلس

في شهر ديسمبر من ٨ الى ٢٣ ، وحدث البروفيسور عن مشاكل الخدمة المدنية في الدولة الجديدة وافيد كذلك من عاومه في مؤتمر دراسي نظمه المعهد الهندي للإدارة العامة .

التبادل الثقافي

ودعا المجلس تحت برنامج التبادل الثقافي بين الهند وبولاند ، الدكتور طاديوزيبوزنيكا استاذ اللغة السنسكريتية في جامعة كاراكو بولاندة ، وسيدرس البروفيسور اللودعي المشكلة الهامة مشكلة اللغة الهندية واللغات الهندية الأخرى ، وتضمن برنامجه بجانب دلهي وبانجلور وبومبائي وكالكاتا ومدراس .

ومن بين ضيوف المجلس كان المستر بيترهيج المدرس في قسم الادارة الاجتماعية بمدرسة الاقتصاد اللندنية .

الفن والموسيقى

يهتم الكبار والصغار على السواء بمعارض الالاعيب ويستمتعون بها ، وما يذكر هنا هما المعرضان لهيرنش ماريا دونيرج عقدا - في ١٠ و ١١ من شهر ديسمبر في السنة المنصرقة ، ونظم المجلس العرض في الهند مع تعاون معهد ماكس مولر .

وهكذا سرت العاصمة ومن فيها برقص كاتيك الانسة دامياتي جوشي ، واهتمت الصحف بفتحها وعلقت عليه تعليقات تقدير واعجاب وكانت جوة مازيك فرما من قبل قد عرضت فن رقصها في مستقر المجلس وجلبت من الحضور الاعجاب والتحسين .

ومثل الفنان جوليان اوليفسكي بنجاح في شهر ديسمبر الموسيقى الغربي في مستقر المجلس في ٢٠ من شهر ديسمبر .

ونزل في الهند كذلك ضيفا على المجلس وفد من ثلاثة شعراء من افغانستان ، للاشتراك في مولد الصوفي الشهير الامير خسرو .

**Statement about ownership and other particulars about Newspaper
(Thaqafatul-Hind) to be published in the first issue every year
after last day of February.**

FORM IV

(See Rule 8)

- 1. Place of Publication :** **AZAD BHAVAN, INDRAPRASTHA
ESTATE, NEW DELHI-1.**
- 2. Periodicity of its publication :** **QUARTERLY**
- 3. Printer's Name :** **INAM RAHMAN**
Nationality : **INDIAN**
Address : **AZAD BHAVAN, INDRAPRASTHA
ESTATE, NEW DELHI-1.**
- 4. Publisher's Name :** **INAM RAHMAN**
Nationality : **INDIAN**
Address : **AZAD BHAVAN, INDRAPRASTHA
ESTATE, NEW DELHI-1.**
- 5. Editor's Name :** **S. TAIYEBALI LOKHANDWALLA**
Nationality : **INDIAN**
Address : **AZAD BHAVAN, INDRAPRASTHA
ESTATE, NEW DELHI-1.**
- 6. Names and addresses of individuals who own the newspaper and partners or shareholders holding more than one percent of the total capital.** **INDIAN COUNCIL FOR
CULTURAL RELATIONS**

**I, Inam Rahman, hereby declare that the particulars given above
are true to the best of my knowledge and belief.**

New Delhi

1-4-1966

(Sd.) INAM RAHMAN

Signature of Publisher.

INDIAN COUNCIL FOR CULTURAL RELATIONS

AZAD BHAVAN, NEW DELHI I

President : Mr. M. C. Chagla

The objects of the Indian Council, as laid down in its constitution, are to establish, revive and strengthen cultural relations between India and other countries by means of:

- (I) Promoting a wider knowledge and appreciation of their language, literature and art;**
- (II) Establishing close contacts between the universities and cultural institutions;**
- (III) Adopting all other measures to promote cultural relations.**

11. Lal Bahadur Shastri	... MR. S. L. GHOSH ...	64
	TR. MR. ZAHIR AL-ZOGHEBI	
12. Lal Bahadur Shastri	... PROF. D. C. SHARMA, M.P. ...	68
	TR. M. M. NAINAR	
13. Lal Bahadur Shastri	... MR. BAQIR ALI MIRZA, M.P. ...	77
	TR. MAHMUD HASAN NADVI	
14. Spot Light on the History of Islam in India	... MR. M. M. ALWAYE ...	84
15. Book Reviews	...	100
16. Cultural News	...	103

THAQĀFATU'L-HIND

Vol. XVII

April 1966

No. 2

Editor:

S. Talyebali Lokhandwalla

CONTENTS

Subjects	Contributors	Page
1. Shastri and a Challenge of Great ... Events	MR. MUHAMMAD WAHBI ABDUL AZIZ	... 1
2. Shastriji, a Life Sketch ...	MR. FASIHUDDIN DEHLAVI	... 6
3. Shastriji, Tributes from World Leaders ...		... 8
4. Indira Gandhi, the Product of Contemporary Indian Democracy ...	MR. LUTFI SHALASH	... 16
5. Personality of Shastriji as Gathered from His Writings & Speeches ...	MR. AMEEDUZ ZAMAN QASIMI KAIRANVI	... 22
6. The Martyr of Peace ...	DR. GEORGE HANNA	... 29
7. Indira, Nehru's Daughter and Shastri's Successor ...	MRS. TAHANI BADAWI	... 30
8. Shastri - a Life of Struggle and Heroism ...	MR. ZAHIR AL-ZOGHBI	... 35
9. Indo-Arab Relations in Ancient Times ...		... 42
10. Some of the Muslim Poets of Hindi Language ...	DR. NAZIR AHMED TR. MR. SAID UL AZAMI	... 51

THAQĀFATU'L-HIND

(INDIAN CULTURE)

PUBLISHED QUARTERLY

(JANUARY, APRIL, JULY and OCTOBER)

Rates of Subscription, Post Free

INLAND		FOREIGN	
Single Copy	Rs. 2.50	Single Copy	5 Sh.
Annual	Rs. 10.00	Annual	20 Sh.

Copies are sent only on prepayment and not by V. P. P.

All remittances and requests for supply of copies are to be addressed to the Secretary, I. C. C. R. and not to the Editor.

Books for reviews and journals in exchange etc. are to be addressed to the Editor.

Printed and published by
INAM RAHMAN,
SECRETARY, INDIAN COUNCIL FOR CULTURAL RELATIONS,
Azad Bhavan, New Delhi-1.

Printed at the Nuri Press Limited, Madras-13.

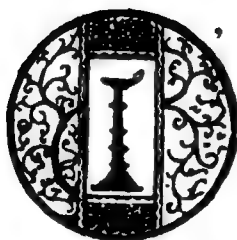
THAQĀFATU'L-HIND

(INDIAN CULTURE)
SPECIAL NUMBER

VOL. XVII

No. 2

علينا الآن ان نكافح من أجل السلام بنفس
الشجاعة والتصميم الذين كلفنا بهما ضد العدوان
لال بهادور شاسترى



THE INDIAN COUNCIL FOR CULTURAL RELATIONS
AZAD BHAVAN, NEW DELHI 1

APRIL
1966

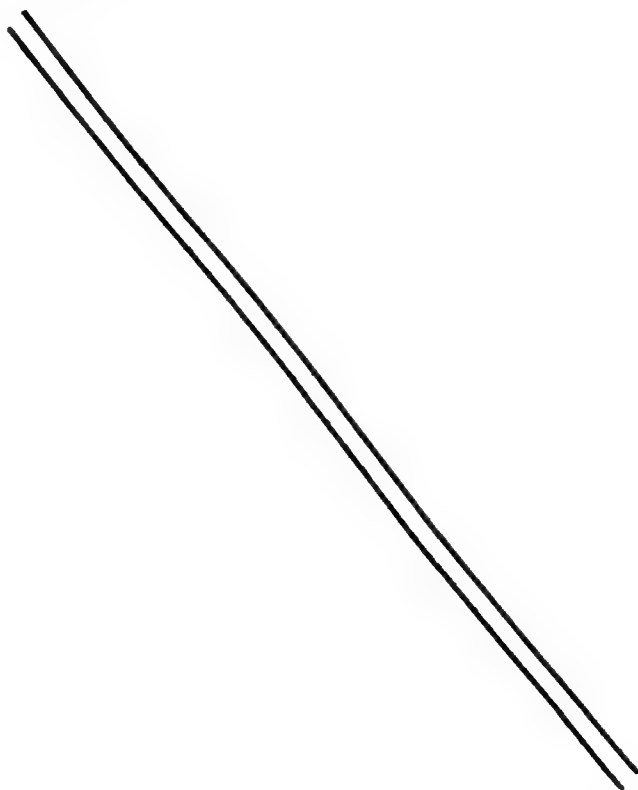
يصدرها مجلس الهند للروابط الثقافية

آزادي-ون ، نيرومى .

طعمها ونعومتها
إنعام الرحمن ،
سكرتير مجلس الهند للروابط الثقافية .
آزاد بهون ، نير دلي - الهند
في مطبعة نوري المحدودة بمدراس ١٣٠١ .

ثقافتك

مجلة علمية ثقافية



مجلد ١

العدد ٣

المجلد السابع عشر

العدد الثالث

يوليو ١٩٦٦

مجلس الهند للروابط الثقافية

الرئيس : المستر محمد علي كريم تشاجلا

يهدف المجلس - كما ينص دستوره - إلى إنشاء وإحياء وتعزيز الروابط الثقافية بين الهند والبلاد الأخرى بالوسائل التالية :

- (١) التوسع في معرفة وتقدير لغاتها وآدابها وفنونها
- (٢) إنشاء الروابط الوثيقة بين الجامعات والمعاهد الثقافية
- (٣) اتخاذ جميع التدابير الأخرى لتنمية الروابط الثقافية

<p>ثقافة الهند</p> <p>رئيس التحرير شمعون طيب علي لو كهند والا</p>	<p>هدل الاشتراك عن سنة (ويُدفع مقدما بمحاولات أو شيكات) : في الهند عشر روپيات في الخارج عشرون شلما . ثمن العدد في الهند روپيتان ونصف . في الخارج خمس شلنات .</p> <p>المراسلات : باسم سكرتير المجلس اذا كانت تتعلق بإرسال المجلة أو هدل الاشتراك . وباسم رئيس التحرير : اذا كانت تتعلق باستعراض الكتب أو مبادلة المحلات .</p>	<p>مجلة علمية ثقافية يصدرها مجلس الهند للروابط الثقافية مرة كل ثلاثة أشهر</p> <p>يناير - ابريل يوليو - اكتوبر</p>
--	--	---

محتويات العدد

الصفحة

١	.....	الفن في الهند (المسرح والرقص والموسيقى)
١٤	.....	أضواء على التاريخ الاسلامي في الهند (٢) للاستاذ عبيد الله الألوائي
٣٥	.....	الادب في الهند الحديثة للاستاذ س. ك. هاتيرجي
٤٤	.....	الصناعات الريفية في الهند للاستاذ جميل الرحمن الدهلوي
٥١	.....	أغاني الشعب الكشميري للاستاذ ابراهيم الكرمي المعصومي
٧٥	.....	تاج محل (شعر) للشاعر الكبير الاستاذ علي ابراهيم العلاء
٧٨	.....	اسطول كجرات (٢) للاستاذ السيد ابي ظفر الندوي
١٠٦	.....	المرأة في فن الرسم المنقول للاستاذ محبوب الله محيب
١١٣	.....	الآباء الثقافية

الفن فى الهند

(المسرح والرقص والموسيقى)

ان المسرحية الهندية وثيقة الصلة بالرقصة والاغنية والترنيمات الدينية، ونحن نعثر على اصول المسرحية الهندية فى رقصات المعابد القديمة ولا زالت مثل هذه المسرحيات شائعة فى الريف الهندى كما ان لها مكانة بارزة فى الاحتفالات الهندية لانها مجال متوقد مؤثر فعال قادر على التعبير بعمق عن العواطف الدينية والافكار الفلسفية . . بفضل التآزر بين القصة والاغنية والايماء يعبر الممثل الهندى وهو على خشبة المسرح عن كثير مما يجيش فى نفوس الناس .

وترجع المسرحية الهندية الى اصول فريدة لم تتأثر بغيرها من المسرحيات القديمة . وقد نمت المسرحية الهندية القديمة حتى وصلت الى أوجها من حيث الشيوع بين الناس والقدرة على التعبير فى القرن الثالث الميلادى ، وقد نشر فى هذا الوقت بحث عن الدراما وفنه ، ولا يزال هذا البحث هو المرجع الاول للمسرحية الهندية القديمة . ولعل الاديب «اشناغوسا» هو أول من اشتهر من كتاب المسرح الهندى ، وقد عاش فى أوائل الفترة الاولى من المسيحية وكان «اشناغوسا» بوذا تقيا كتب عدة مسرحيات من بينها مسرحية «بوذا كرتيا» التى تدور حول حياة «بوذا» . ولكن اعظم كتاب المسرح الهندى هو «كاليدياسا» الذى عاش فى القرن الخامس الميلادى وكتب كثيرا من المسرحيات والاشعار قد عرفته اوروبا فى اواخر القرن الثامن عشر حين قام سيروليم جونز بنشر بعض أعماله .

وشعب الهند مفتون بمسرحياته التي يدور معظمها حول المعابد والبيوت المقدسة والاحتفالات الدينية والشعبية ، وقد نبعت من كل هذا قوم من رجال المسرح والممثلين خلفت تقاليد لذريتها حتى أصبح العمل المسرحي مرتبطا بعائلات معينة ومناطق محلية محددة ازدهر فيها الفن المسرحي بشكل خاص .

ونستخلص من هذه العلاقة حقيقة هامة وهي ان المسرح الهندي التقليدي كغيره من فروع الفن والصناعة القديمة ، قد خلق ونما وتطور على يد رجال من الناس لم ينزلوا مطلقا عن الجماهير ولم يرغموا يوما انهم فلتة من فلتات الزمن ، ولهذا الامر أهمية فقد أصبح اسمى شكل من اشكال التعبير الفني صادرا عن الجماهير ككل ، ولهذا يمكننا القول أن المستوى الثقافي للجماعات كان ذا-مستوى رفيع .

وقد بقيت لنا خلال الاجيال المتعاقبة بعض الحقائق العظمى التي كشفها الاجداد القدماء كما بقي لنا أيضا ، بعض الفلسفات التي وصلوا اليها وبعض الفنون التي نمت على أيديهم ، وقد حدث ذلك بفضل فرق المسرح المتوارثة والتي لا تزال تجوب قرى الهند حاملة معها تراثا ضخما من الحضارة الهندية .

وانه لفرق جوهري بين الحضارة الهندية التي لم ينقطع خط تطورها مطلقا وبين حضارات اوربا القديمة في اليونان ، وروما التي فقلت حضارات اخرى ما كان لها من تراث ، ولا ريب في ان هذا الامتداد التاريخي للحضارة والثقافة في الهند هو المنارة التي تضئ للهند

سبيل المستقبل والتي تقود خطى رجال المسرح وهم في طريق التطور والنمو لان أى اندفاع وطنى يراد له البقاء لابد وان تكون له اصول راسخة في آمال الجماهير ونشاطهم، وللجماهير تراثها القديم.

وينبغى ان يكون للمسرحيات التقليدية في الهند مركز هام في حياة الهند القومية لانها تنطوى على وفرة من العواطف المباشرة وانفعالات القادرة على اثارة المتفرجين ورفع مستواهم. ورغم ان المسرحيات التقليدية تشيع احساسا صوفيا لدى العامة من الناس فان افكارها الرهيفة تنطوى على حقائق تمثل القلب من الجسم وهى تحمل معها قيما اجتماعية وتبرز هذه القيم اذا قدمت المسرحية من زاويتها السليمة وفي وضعها الصحيح لانها تحفل بالاحداث التى تمثل التاريخ في تطوره، ومن الخطأ ان تقدم هذه المسرحيات القديمة كأفكار منعزلة أو دعاوى أخلاقية أو موعظة دينية .

ولكن هذه المسرحيات القديمة بما لها من روعة وكمال لم تعد صالحة في شكلها التقليدى للتعبير عن افكار الناس في الوقت الحالى ولا يعنى هذا القول ان تتخلى الهند عن المسرح التقليدى وتخلقه حتى يذبل ويندثر بل يجب أن يظل كقاعدة تضفي على تجارب الهند الحديثة الوانا زاهية من التراث العتيقة فهذا يحفظ رجال المسرح على انفسهم البقعة الفنية تجنبهم الرخيص من الاعمال! والتي تشير دائما الى كل ما هو قبيح وملهم .

وقد تعرض المسرح الهندى لمرحلة من الركود خاصة عقب ظهور اللهجات الحديثة المتباينة في شبه القارة الهندية وتطور هذه اللهجات .

ولكن هذه الحالة الراكدة اخذت تتبدد منذ ثلاثين عاما بفضل النهضة السياسية العظيمة التي تجمعت قواها بين الجماهير العريضة وأخذت تنبت في الناس مشاعر وآمال ورغبات تتحقق مع الزمن. ومع هذه النهضة ظهر المسرح في افق الحركة الثقافية الهندية ليقوم بدوره التاريخي وليفصح عن مكنون الآمال الوطنية والرغبات التي بذرت في ارض الهند لتنبث مستقبلا زاهرا .

لقد كانت اليقظة القومية هي الدافع للانتشار الثقافي الحديث ثم اخذت الاشكال الثقافية التي انبثقت عن مختلف الفنون تنشر الخيال والطموح والكرامة الوطنية فالهند تعيش في عصر تكثر فيه الحركة ويوداد فيه الطنين وتشتد فيه المصادمات وهو عصر يفقد فيه كل ما هو قديم كيانه ليزوب في بوتقة جديدة ولكن الجديد لم يكسب بعد الحيوية ولم يصبح جسورا حتى الآن ليؤكد نفسه . وان أول ما تحتاجه الهند هم الكتاب القادرون على مواجهة مشاكل اليوم وعلى التعبير بكفاءة عن الدوافع والعواطف والافكار والافعال التي تقوم بها الجماهير العريضة فاذا نجح كتاب الهند في تأدية هذا الواجب لا يمكن للمسرح ان يفك اساره ليصبح ميدانا مفتوحا للابداع الفنى وللتعبير الصادق عن الحياة الوطنية والافصاح عن شخصية الشعب المميزة .

وتمر حركات المسرحية عادة في دائرة تنطوى على عناصر ثلاث . الاول هو الدافع الثورى الذى يجعل الدائرة في حركة دائمة . والثانى عنصر توجيهى يضع الافكار في شكل وبناء ايجابيين يمكنها من تأدية وظائفها باستمرار . اما الامر الثالث فهو عنصر الاستجابة الذى يجعل

المسرح مجالا حيويا للتعبيرات الشاملة وبهذا يصبح لمضمون الانتاج ما للاستلوب الفنى من أهمية .

واذا اردنا للمسرحية ان تحقق وظائفها لابد ان يكون الناس العاديون انفسهم هم القوة المركزية التى تدور حولها الدائرة المسرحية اما اذا كانت فرق المثقفين المنعزلة هى مركز الثقل فى المسرحية فستؤدى لنا وظائف مبتورة ناقصة فالروح الخلاقة لا تنتمى لطبقة معينة وليست احتكارا لفئة خاصة فلا بد للمسرح ان يكون كنزا للجميع وحرمة تتفاعل فيها كل القوات لتمارس قدرتها الخلاقة ولا بد للمسرح ايضا ان يكون وثيق الصلة دائما بمنابع العقل الانسانى .

ولا ينبغى لمثل هذا المسرح القومى الذى تسمى الهند لارساء دعائمه ان يلتزم بشكل واحد من اشكال المسرحية بل ينبغى ان يفرز اشكالا متنوعة من التعبير لان الحياة نفسها تنطوى فى تعبيراتها على مثل هذا التباين والاختلاف .

وحتى يصل المسرح الهندى الى هذا المستوى على رجاله ان يتشربوا اكبر قدر من الثقافات المنتشرة بين الناس ثم يكتشفوا الادوات الفنية المناسبة لهذه الثقافات وبهذا ينمو المسرح ويتطور حتى يصبح مسرحا قوميا للهند واذا نجحت التجارب التى تقوم فى الهند الآن فستضاف الى التراث المسرحى العالمى قيم انسانية جديدة .

الموسيقى

ان اهم ما يمتاز به الموسيقى الكلاسيكية والرقص فى الهند هو المحافظة على التقاليد وعدم خروجها على القاعدة التى رسمت لها منذ مئات السنين .

لان الموسيقى والرقص كفن يدرسان في المعاهد بنفس الصورة التي بدأت منذ عدة قرون ولم تتحول عن المبادئ التي رسمت لها .

نعم ان هناك بعض التغيير والتوزيع نظرا للتقدم الطبيعي للثقافة والتأثر بالموسيقى الحديثة وتأثير الموسيقى الغربية على الموسيقى الهندية ولكن يمكن القول بوجه عام ان الموسيقى الهندية والرقص الهندي في هذه الايام لم تدخلها اية شوائب ولا يختلفان عما كانا عليه منذ عدة قرون مضت . واننا لا نلمس هذا التقيد بالتقاليد والعقائد ولا تراه في اى بلد آخر في العالم .

ان اقدم عمل فنى في الموسيقى والرقص في الهند هو كتاب «ناتيا ساستره» الذى وضعه «بهرت مني» في القرن الثالث بعد الميلاد وهو وان كان كتابا عن الدراما الا انه فصل التقاليد ووضع اسس الموسيقى والرقص قبل تنسيقها وتوزيعها .

ولكن ظهر ان هناك كتابا وضع عن الموسيقى الكلاسيكية وتناول فنى الرقص والموسيقى باسهاب واسم الكتاب «سلباديكرام» ويعود الى القرن الثانى بعد الميلاد .

وهناك عدة كتب الفت عن هذا الفن الهندي العظيم في الاجيال المتعاقبة بعد ذلك وظهرت عدة مؤلفات في القرون الثالث عشر والسادس عشر والسابع عشر ووجدت عشرات الكتب الخطية وهي الآن موجودة في المكتبات في انحاء مختلفة من الهند تمتد من كشمير في الشمال الى تانجور وترافنكور في الجنوب .

وما يجدر بالذكر انه من مراجعة هذه الكتب وجدنا الاساس التصويرى والفكرى للموسيقى الهندية والرقص الهندي لم يطرأ عليهما اى

تغير مطلقا فهما لم يتغيرا منذ ان وجدا في القرن الثاني بعد الميلاد حتى الآن .

ولم تتبدل اسس الروابط بين فن الرقص والموسيقى بأية صورة من الصور وما زالت مستمرة ايضا بدون تغيير .

والموسيقى في الهند تنقسم الى قسمين رئيسيين ومنهما يمكن دراسة اسس الموسيقى الكلاسيكية في الهند فهي تتبع طريقين .

١ - الهندوستان في الشمال .

٢ - الكارناتيك في الجنوب .

والارتباط بين المسلمين الموسيقيين كبير والتجاوب متبادل في الابداع والانطلاق والحرية واللحن والقاعدة الاساسية حتى يمكن وصف الموسيقى الهندية بانها اتقى موسيقى اقليمية من الشوائب والعناصر الدخيلة والمؤثرات الخارجية وهي في الواقع هندية مائة في المائة فهي الموسيقى التي وصفها والتر بيتر في كتابه عن مدرسة (جيور جيوتن) فقال :

«انها في لحظات التكامل الموسيقى لا تختلف الخاتمة عن الاسلوب ، والتكوين الموسيقي عن الاداء ، والموضوع عن المعاني ، انها جزء واحد ومجموعة رائعة مرتبطة مع بعضها كل الارتباط ..»

وسنختار بعض الالفاظ الهندية لبعض التعبيرات مع شرحها .

فان الالخان العذبة الرقيقة التي تشتهر بها اقاليم الشمال تعرف باسم (آلاب) وفي الجنوب اشتهر بتجميع الالخان والمقطوعات واطلق عليها (راجا الاباتا) .

وهذا النوع من الموسيقى هو خير مثل للموسيقى الهندية النقية الخالصة .

ومما يجدر بالذكر ان الموسيقى الهندية لا تعتمد على الكلمات واذا استخدمت مقاطع من الكلمات فانها تكون بلا معنى ، وهذا النوع من الموسيقى تنفرد به الهند ، ويجعل موسيقاها في قمة الاعمال الموسيقية الرائعة .
وتجميع الالحان العذبة هو أساس الموسيقى الهندية كما ان التقاسيم الموسيقية هي روح المقطوعة ، ولا يقدم على وضع النوتة الموسيقية واللحن الا الأشخاص الذين بلغوا مرتبة الاساتذة في الاطلاع والاحتراف لا في الايقاع الموسيقى لحسب بل في نظريات الموسيقى نفسها .

ويأتى بعد هذا فى الترتيب تركيب المقطوعات الموسيقية او تجميع التقاسيم واحسن مثل لها هي الالحان التي جاءت فى الموسيقى الهندية فى الشمال والتي عرفت باسم (خيال) وهي كلمة مشتقة من العربية عن كلمة الخيال . (و بالاقى) وهي المقطوعات الموسيقية التي تربط بين اللحن العذب وضابط الايقاع وهي المعروفة فى الجنوب وتستخدم فيها بعض الكلمات ولكنها لا تؤدى الى أى معنى فالموسيقى هي الجانب المهم اما الكلمات فليست الا وسيلة للسلم الموسيقى والتعبير فقط .

وتمتاز الموسيقى الهندية بانها عند ما تبلغ المقطوعة الموسيقية او اللحن المستوى العاطفى تتحول الى مقطوعة موسيقية وادبية وتصبح مزيجاً منهما .

والكفاية الادبية للمقطوعة الموسيقية تعرف بالهند باسم « ساهتيا » والعوامل الرئيسية والاسس التي قامت عليها الموسيقى الهندية والمؤثرات

الطبيعية التي خلقتها هي الدين والحب وقد كرسست الموسيقى الهندية لهما مع بعض التعبيرات اللفظية ويطلق على الموسيقى الدينية «بهجن» وعلى موسيقى الحب «غزل» والكلمة الثانية مشتقة من كلمة عربية صحيحة وهي الغزل . ويلاحظ تفوق اقاليم جنوب الهند على شمالها في الموسيقى الدينية «بهجن» والملمحنون لهذه المجموعة هم الكهنة ورجال الدين والقديسيون ومن كرسوا انفسهم لهذا النوع من الموسيقى .

ويمتاز الشمال باغاني الغزل والحب ويلاحظ استاذ الموسيقى في الشمال دائما ذوق الشماليين الذين يريدون الربط بين الموسيقى والتعبير . وفي الجنوب ايضا عدد كبير من اساتذة الموسيقى والموسيقين الذين بلغوا الذروة في الفن الموسيقي فضلا عن ثقافتهم .

ولاشك في ان هناك فارقا كبيرا بين موسيقى الشمال والجنوب فبينما الشمال يميل الى الالحان العذبة والخيالية وهما عماد الموسيقى الهندوستانية نجد الجنوب يميل الى الاغاني الدينية ولهذا نجد الموسيقيين في الشمال منطلقين مجددين بينما يتقيد الجنوبيون بالتقاليد والسلم الموسيقي القديم ونجد انغام الموسيقى الدينية في الشمال منطلقة بعكس الجنوب وان كانت موسيقى الجنوب غنية جدا بالتعابير واوسع مجالا وأفقا وان كانت كلاسيكية .

والى جانب الموسيقى الكلاسيكية التي كانت قاصرة حتى عهد قريب على قصور الامراء والاغنياء وقاعات الاستقبال وجد ان الهند غنية بالموسيقى الشعبية التي تعتبر «موسيقى خفيفة» اذا اعتبرنا الموسيقى الكلاسيكية (موسيقى ثقيلة) .

والموسيقى الشعبية الشائعة في الهند منذ فجر تاريخها مثلها مثل هذا النوع من الموسيقى في اى بلد آخر تتبع للمناسبات ونوع الاقليم والموثرات المحيطة بها فنجد موسيقى الزرع واخرى للحصاد وثالثة للاعياد ورابعة للزواج والمهرجانات والمناسبات الاجتماعية الاخرى اولا حياء عادات او تقاليد في القرية والاقليم .

وتمتاز الموسيقى الهندية بتعبيرها الفنى لكل ساعة من النهار او الليل ، ولكل فصل من السنة نوع معين من الاغاني الهندية التى تنطبق عليه وتوجد فى الجوالاائق به .

وقد بدأ الشعر يلعب دورا كبيرا فى الموسيقى فى الايام الاخيرة وان كانت لم توضع الالخان الكلاسيكية .

وعدا هذه الالخان لم تكن هناك الخان خفيفة حتى ظهرت الافلام فكثرت الالخان والموسيقى الخفيفة لتساير الاغاني .

وتستخدم الموسيقى فى الافلام طبقا للاجواء التى ستعرض فيها او التى اخرج فيها الفلم وكثيرا ما تستخدم الموسيقى الكلاسيكية ، ومع كثرة الافلام والاغاني الحقيقية فان الموسيقى الهندية ظلت محتفظة باسمها وطابعها ولا يوجد فى العالم شعب يقدس الموسيقى مثل شعب الهند لانه يعتبرها مع الرقص نوعا من العبادة .

والموسيقى الدينية هى ارقى انواع الموسيقى وتستخدم فى تطهير الروح وشفاء الجسد .

وقد ازداد الاهتمام بالموسيقى فى الهند فى الحقبة الاخيرة فى الشمال والجنوب على السواء فنشاهد فى كل مكان الحفلات الموسيقية الطويلة والمهرجانات الموسيقية والموثرات الموسيقية .

والحكومة قرعى الموسيقى وقهتتم بها اهتماما بالغا وتعطى للموسيقى
حقه الكامل وقرعى مصالحة وحقوقه فى التأليف والتلحين .

ويخصص رئيس الجمهورية جوائز عديدة كبيرة للمتفوقين فى الموسيقى
فى مدارس « الهندوستان » و « الكارناتيك » اى فى الشمال والجنوب .

وتذيع محطات الاذاعة كافة الفاصلات الموسيقية الكلاسيكية والشعبية .

ونظرا للتطور الذى يواجهه الموسيقى الآن فى انحاء العالم فان هناك
شعورا عاما بضرورة الالتجاء الى التجديد وبدأت الفرق الموسيقية تتألف
وتعرض انتاجها لاطلاع العالم على مدى ثروة الهند فى الموسيقى الكلاسيكية
ولا يفوتنا فى هذه المناسبة ان نذكر تقدير العالم اجمع للموسيقى
الهندية والرقص الهندى التعبير الذى غزا جميع العالم واصبحت له مدارس
خاصة فى عواصم اخرى .

الرقص

وبعد ان اتمينا من الموسيقى نتحدث عن الرقص الهندى وهو من
روائع الهند الخالدة التى بدأت فى المعبد ثم غزت العالم بفنّها وروعيتها .
وكان يمكن ان يظل فن الرقص الهندى المعبر مخفيا فى المعبد ولكنه سرعان
ماخرج فى القرن الثالث عند ما ظهر كتاب « ناتيا ساستر » عن الدراما
الهندية وتناول الموسيقى والرقص وظهرت روعته كفن له اثره فى الحياة
الاجتماعية الهندية فقد افتتح كاليداسا « شكسبير الهند » مسرحيته المعروفة
باسم « مالا فيكا جنيمترا » برقصه فى القصر الملكى .

واهم ما يمتاز به الرقص الكلاسيكى فى الهند هى التعبيرات الرائعة
سواء فى الجسم او فى اعضائه وجميع اجزائه - الايدى والشفة والعين
والحوارب والالنف والقدم لكل حركة تعبيرها .

وقد ذكر كتاب «ذاتيا ساستر» تعبيرات مثيرة لحركات اعضاء الجسم وان لكل حركة لغة فقال : ان الرقص يتألف من ١٣ حركة معبرة للرأس و ٣٦ نوعا لحركات العين و ١ حركة معبرة للجفن و ٧ حركات للحاجب وهكذا . ولكن اهم جزء معبر في الجسم هو اليد ويقول اساتذته الرقص انها بلغت ٦٧ حركة معبرة . ولكن الكتاب بعد ذلك اضافوا عدة تعبيرات اخرى وقالوا ان كل تعبير له معنى خاص .

واليوم توجد عشرات من مدارس الرقص في الهند للرقص الكلاسيكى ولكل مدرسة تستخدم هذه اللغة التعبيرية . ولكن مدارس جنوب الهند مازالت تحتفظ بتقاليد الرقص الهندى الكلاسيكى وتحتفظ به سليما نقيما بعيدا عن اية مؤثرات وتوديه على اسسه القديمة وفي مقدمة هذه المدارس مدرسة تانجور . وكان الرقص حتى القرون الثلاثة الماضية قاصرا على النساء من طبقات خاصة ومعظمهن من الفتيات اللائى وهبن انفسهن للمعبد .

وجميع مدارس الجنوب تطبق ما جاء فى كتاب «ذاتيا ساستر» عن الرقص القديم .

والرقص الهندى فن يتوارثه الابناء عن الالباء وقد انشأ احد هؤلاء الفنانين فى القرن التاسع عشر مدرسة تانجور وهذا الشخص هو «قاديفلو» وكان له شقيق وكانا يعملان فى بلاط مہراجا تانجور وكانت هذه الاسرة تضم الموسيقيين الذين توارثوا الفن واخرهم «باندا تالور» الموسيقي العظيم الذى مات اخيرا عن ٨٦ عاما بعد ان تخرج على يديه اعظم الراقصين والراقصات .

وقد جاء في كتاب «ناتياساستر» ان الرقص جزء لا يتجزأ من الدراما وافاض في الحديث عن رقص الدراما الكلاسيكي والراقص الكلاسيكي يستطيع ان يروى قصة كاملة بحركاته ويمثل قصة الدراما بتعبيره .

وهناك مدارس أخرى يعود تاريخها الى القرن السادس عشر اقامها ملوك فانجور وكانت ترسل اليها سائر الفنانين .

ويختلف الرقص الهندي في الشمال عنه في الجنوب فهو في الشمال خليط بين الهندي والمغولي ويتحدث عن الثقافة المشتركة للعنصرين وهو جميل وشيق وخال من الضعف ولكن ينقصه التعبير الدقيق الذي يشاهد في رقص الجنوب والتنويع .

ويعتمد الرقص في الشمال على حركات القدم وكاد هذا ان يندثر في زمن الملك «أكبر» ولكن كبار اساتذة فن الرقص استطاعوا احياؤه .

وهناك مدارس أخرى مثل مدرسة ماثيور التي لا تعتمد على الرقص الكلاسيكي وهي تدرس الرقصات الشعبية المعبرة وقد انتشر هذا النوع من المدارس وجلب له اساتذة من مدرسة ماثيور نفسها لتدريب الطلبة ولا يوجد شخص يحب الرقص ولا يعرف طريقة ماثيور في الرقص الشعبي الجميل السهل المعبر .

والى جانب الرقص الكلاسيكي توجد رقصات شعبية وقد شهد استعراض الرقص الذي يقام بمناسبة عيد الجمهورية كل عام مدى ثروة الهند من الرقص الشعبي في جميع انحاء الهند .

أضواء على التاريخ الاسلامى فى الهند

بقلم عى الدين الاولائى

(٢)

عرفنا بما سبق كيف وصل صوت الاسلام إلى القارة الهندية ، والطرق الثلاث التى دخل منها إليها ، وكذلك عرفنا أن الاسلام قد انتشر فى ربوع الهند بأيدى دعاة مصلحين من العرب والهنود الذين انشروا صدورهم للاسلام ، واغتربوا من منابعه الفياضة ، وتشبعوا بروحه السامية ، وضخوا بنفوسهم ونفيسهم فى سبيل إعلاء كلمة الله .

وننتقل الآن إلى تطور الدعوة الاسلامية فى الهند وتغلغلها إلى أرجائها ، والعوامل التى ساعدت على انتشار دعوة الاسلام فى الشعب الهندى . ومنها أولا : الوضع الذى كان سائدا فى البلاد حينذاك من نظام الطبقات والوثنية ، والعادات الخرافية ، وعدم المساواة فى الفرص واسباب التقدم والرخاء ، وساعدت هذه الحالة على تغلغل التعاليم الاسلامية ، والمبادئ القرآنية فى قلوب الملايين من الطبقات المضطهدة ، فوجدوا فى الاسلام نظاما إنسانيا بمعناه الاصلى ، وتقديرا لكرامة الأفراد والجماعات وتثويرا لعقولهم بنور المعرفة والعقيدة الصحيحة . وثانيا : إخلاص العلماء الذين كانوا يعملون لنشر دين الحق فى أوساط عادات وتقاليد ورسوم وشعائر تناقض كل التناقض لروح الدين الحنيف ، وتعاليمه النقية الطاهرة ، فواجهوا فى أول الأمر موقفا يشابه كل التشابه موقف أبى الأنبياء ابراهيم الخليل عليه السلام مع أبيه وقومه الذين قوارثوا الشعائر الوثنية جيلا بعد جيل ، فوقف التوحيد والشرك ، والنور والظلام وجها لوجه ،

وأتى وقت امتحان الدعاة المصلحين ، وقالوا العبد الاوثان ، كما قال ابراهيم عليه السلام : «أنتخذ أصناما آلهة ، إني أراك وقومك فى ضلال مبين ، وقال : «يا أبت لم تعبد ما لا يسمع ولا يبصر ولا يغنى عنك شيئا ، لأنك خلقت سميعا بصيرا ، نافعا ضارا ، وآثار الكمال فيك أكثر من هذه الأصنام .

ولما استمع عبدة الاوثان وعبدة الكواكب او عبدة صور نصبت أمام أعينهم إلى نداء التوحيد ، تحركت عقولهم ، واهتزت فطرتهم ، لأن الوثنية تخالف فطرة الله التى فطر الناس عليها والتوحيد فطرة يولد عليها كل مولود ، قبل أن تمجسه أو تهوده أو تنصره العادات والتقاليد الموروثة عن آبائه وأجداده ولما بدأوا يكفرون فى مبادئ الدعوة الجديدة ، قال لهم الدعاة المصلحون ، كما قال خليل الرحمن لأبيه وقومه : «يا أبت إني قد جاءنى من العلم ما لم يأتك فاتبعنى أهدك صراطا سويا ، «فأقم وجهك للدين حنيفا ، فطرة الله التى فطر الناس عليها ، لا تبديل لخلق الله ذلك الدين القيم ، ولكن أكثر الناس لا يعلمون» . فهدى الله بأيديهم فى فترة وجيزة من الوثنيين وعباد الشعابين والقردة والابقار عددا كبيرا إلى هدى الدين القيم والصراط المستقيم ، والنجاة السرمدية وسعادتى الدارين .
وثالثا : القدوة المثل التى وضعها الدعاة المخلصون أمام القوم ، فكانوا عاملين بمقتضى المبادئ الاسلامية السمحاء ، والأخلاق القرآنية الغراء . واتخذوا القرآن رائد لهم ، والرسول الأكرم صلى الله عليه وسلم قائدا لهم ، وعملوا بما علموا ، من غير افراط ولا تفريط ، وكانوا نبراسا للحائرين ، وهداة للضالين ، وأسوة حسنة للمتقين .

ورابعا : تزهدم في الدنيا ، وتجردهم عن متاعها وأشهرتها وفوائدها ، وكان كل مهمم الدعوة الى الله وإعلاء كلمته ، وإرشاد عباده ، ونشر المحبة والاخوة في الجنس البشرى كله فانصتوا إليهم ، وتقبلوا دھوتهم المبينة على الاخلاص والمحبة والمساواة والاخوة .

وعرفنا من قبل أن الصوفية قد لعبوا دورا هاما في نشر الدعوة الاسلامية في ربوع الهند . وان السراکامن وراء نجاح دعوة الصوفية في أوساط الطبقات المختلفة في الأمة الهندية ، هو ابتعادهم عن مآرب الدنيا ، وتطهير قلوب أتباعهم من أدران الذنوب والاخلاق الرذيلة ، ونظروا الى الحياة الدنيا بمنظار قوله عزوجل : « كما أنزلناه من السماء فاختلط به نبات الأرض ، فأصبح هشيما تذروه الرياح » فكانوا بمنجاة عن غرور الدنيا الخلاب ، وسرابها البراق ، وأقاموا بحياتهم مثالا حيا لحياة الدنيا ، وصوروا صورة كاملة لحطامها الفاني لتكون أمام قومهم وأتباعهم ، ماثلة حتى لا تترك لأحلام اليقظة تلعب بعقولهم ، وتعبث بأفئدتهم . ولما أخذ هؤلاء القوم إلى خلوتهم وانقطعوا إلى رؤيتهم ، تبخر في رؤسهم المعنى الحقيقي لدعوتهم ، وأقبلوا على مجالسهم ، واستمعوا الى مواعظهم ، ودخلوا في دين الله أفواجا .

وهكذا ازدهرت الدعوة الاسلامية في الهند بفضل هؤلاء العلماء والمشايخ الذين وقفوا أنفسهم في سبيل الدعوة والارشاد ، ولقنوا أهلها مبادئ الدين الحق ، وعلوهم آداب الاسلام ، فتأثر أهل البلاد بأخلاقهم الفاضلة وبجايدهم الحميدة ، واختاروا الاسلام ديناً لهم عن طيب نفس ،

وانشراح صدر ، وهذه الحقيقة التاريخية ، تفند المزاعم التى حاكها أعداء الإسلام والهند ، والدعاوى الباطلة التى اصطنعها المستعمرون وأعوانهم لبلبة الأفكار وتفريق صفوف الأمم والشعوب التى تعيش منذ القرون فى وثام والتثام ، وود وسلام ، بأن الإسلام قد انتشر فى الهند بأيدي أباطرة وملوك ، وغزاة وفاتحين بطريق حروب وفتوحات ، وبقوة الدولة والصولة ؛ مع أن جميع الحروب والغزوات التى يحدث التاريخ بوقوعها بين الحكام المسلمين وغيرهم فى الهند ، ما هى الا حروب سياسية ، لتوطيد ملك بعضهم ضد بعض ، وما اهتموا بدعوة الإسلام فى قليل ولا كثير ، والا لكان الأمر غيره اليوم ، ولتبدلت الأرض غير الأرض .

وما هو جدير بالتسجيل فى هذا المقام - مع الأسف الشديد - أن الملوك والحكام الذين دخلوا الهند غزاة فاشحين ، لم يكن لهم علم حتى بمبادئ الإسلام ، ولا بقوانينه الاجتماعية ، ولم تشرب قلوبهم بنور الإيمان كما حقه ، فكيف نقول عنهم بأنهم كانوا دعاة للإسلام ، ودخلوا الهند لتأمين أهلها بمبادئ هذا الدين ، وتعليم علوم الإسلام !! وأمامنا وقائع تاريخية وروايات ثابتة تقول إن كثيرا من هؤلاء الملوك ، من المغول والأتراك كانوا عراقل فى سبيل الدعوة الإسلامية وسيرها على المنهاج القويم السليم ، ومن ناحية أخرى كانت حكوماتهم ، حكومات شخصية ارستقراطية لا تستند إلى الشريعة الإسلامية ، ولا تتقيد بقوانينها وأحكامها ، وكان جل مهمهم أن يروا ممالكهم موطدة الأركان ، وينقاد لهم الأهالى ، سواء ارتفع لواء الإسلام أو انتكس . دعنا نقوم بتطواف خاطف حول الأموال الهائلة التى أنفقها هؤلاء فى الترف والبذخ ولذائد العيش

ومتع الحياة الدنيا وبناء القصور والأضرحة . مع أن الشعب في فقر محقق ، ودعوة الحق في حاجة ماسة ، ولو أنفقوا في سبيل الاسلام وإغاثة الفقراء والمساكين ، ونشر التعاليم الحقة عشر معشار ما أنفقوه في تشييد القلاع والقصور ، أو حققوا شيئا يسيرا من العدالة الاجتماعية والأخوة الإنسانية التي تدعوا اليها الدعوة القرآنية ، انرى تاريخ الاسلام في الهند غيره اليوم ، وسجل لهم التاريخ بمداد من نور ما لم يسجله بعد . فما بالنا بأمرهم والدعوة الاسلامية في الهند ؟ وهم في واد وهي في واد آخر !! ولها رجال آخرون ، ومنهم معروفون ومجهولون ، والله عليم بحقائق الأمور وذوات الصدور !

ومتى تسرب الوهن والضعف إلى صفوف الدعاة المسلمين في الهند ؟ وما هي الأسباب التي أدت إلى ركود الدعوة الاسلامية فيها ، او فتور في مجراها ؟ بعد أن لاقت فيها ترحابا وتقدما في عصورها الأولى ، ووجدت أرضا خصبة في ربوعها ؟ وكيف توقف تيار التوحيد أمام الوثنية ؟

هذه أسئلة تخطر ببال كل من يهتم بالدعوة الاسلامية وتاريخها في الهند ، ويبحث في حاضر الاسلام والمسلمين فيها .

وفيما يلي نلقي نظرة عامة على عوامل تسرب الركود إلى حظيرة الدعوة الاسلامية ، وتقلص ظلها في الهند ، بعد أن ثبتت أقدامها ، وتوطدت أركانها ، ونالت تقدما ملموسا .

ومن أسباب التقهقر والتسكب عن المنهج القويم في الدعوة الاسلامية في تلك البقعة الشاسعة :

١ - إفلت زمام الدعوة من أيدي دعاة مصلحين متنورين إلى أشخاص تكدرت عقائدهم بأوساخ البدع والخرافات، وأدران التقاليد والخرعبلات، وابتعدت عقولهم من المعين الصافي للتعاليم القرآنية، والأخلاق النبوية، حتى فقدت سيرتهم قيمة الأخلاق الزكية، وسجاياهم العالية، بعد أن كان أسلافهم قدوة حسنة، ومثلا عليا لمن خالطهم وعاشروهم.

٢ - إن العلماء المتأخرين، والمشائخ المتصوفين الذين جاؤا إلى الهند من الخارج في عهود الملوك المسلمين، والذين خلفوا سلفهم الصالح، كانوا معتمدين كل الاعتماد على العلوم الفرعية، والكتب الفقهية، فما كانوا يعنون بفهم القرآن ومبادئه، والسنة النبوية وإرشاداتها، كما كان سلفهم، فانقطعت صلتهم بروح الاسلام، وتقطعت أوصالهم عن دعائم الدعوة الصحيحة، فاصبحوا يتسكعون في ظلمات علوم هؤلاء وهؤلاء، وتهربوا وراء فلان وفلان، وتبحروا في قيل وقال، وأكبوا على خلاقات وشبهات، لا تغنى من جوع، فاستبدلوا باللباب القشور، وبالأصول الفروع وبالمعاني الألفاظ، وآخرها - وليس أخيرا - استبدلوا بالروح الظاهر، فذهب ربحهم، وفشلت مهمتهم.

٣ - دسائس ومكائد أعداء الهند والمسلمين، من الذين أتوا من البلدان الاستعمارية، لكي يضعفوا مركز البلاد وشعبها، معنويا أولا وماديا أخيرا، لأن الاسلام كان بمثابة شعلة وهاجة لتحرير العقول، وتنوير القلوب، وإيقاظ الهمم، وبناء الوطن، ولم شمل المواطنين.

ولما رأى المستعمرون الغرب من البرتغاليين والهلوانديين، وأخيرا الانجليز، تقدم الاسلام وشوكته في الهند، تيقنوا أن السبيل الوحيد للتوغل إلى أراضيها لامتنعاص دماء شعوبها هو القضاء على شوكة الدعوة الاسلامية في الهند، وإيجاد الفرقة بين صفوف المسلمين والهندوس، وتشويه سمعة الدعوة الاسلامية في داخل البلاد وخارجها، وبلبلة أفكار الدعاة، وعرقلة سبيلهم بوسائل شتى، فها هي الدعوة الاسلامية الآن تلاقى انحطاطا في تقدمها، وركودا في انتشارها، وتحولا خطيرا في طريق سيرها للأسباب والعوامل التي ذكرناها.

وأما الدعوة الاسلامية وتطوراتها فيها فلم تكن إلا حلقة من حلقات سلسلة الدعوة الكريمة الممتدة عبر تاريخ الأمة الاسلامية، وأن هذا التاريخ حافل بالجهود المتلاحقة التي بذلها المجاهدون العاملون لهذا الدين في كل بقعة من بقاع الأرض لنشر دين الله الخفيف بين الناس ولائبات الايمان الصحيح في نفوسهم وإبعادهم عن الخرافات والخزعبلات والبدع والأهواء، ومادامت طائفة من الصالحاء المخلصين تقوم بالدعوة إلى الله، وتعمل بجهد وإخلاص لاعلاء كلمته، ونشر تعاليم كتابه وإرشادات سنة رسوله، تكون الأمة بخير، وعزة وسؤدد. وإلى هذه الحقيقة يشير الرسول الأكرم صلى الله عليه وسلم بقوله: . . . وإن العلماء ورثة الأنبياء، وإن الأنبياء لم يورثوا دينارا ولا درهما، وإنما ورثوا العلم، فمن أخذه أخذ بحظ وافر.، وكذلك قوله عليه السلام: «صنفان من أمي إذا صلحا صلح الناس كلهم، وإذا فسدوا فسد الناس كلهم - العلماء والأمراء.، وأول ما نستفيد من العبرة من تاريخ انتشار الدعوة الاسلامية في الهند، إن الاسلام دين الفطرة التي فطر الناس عليها، وأن تعاليمه

تتمشى مع جميع البيئات والظروف ، ومبادئه صالحة لكل زمان ومكان ، فان عناصر الخلود وعوامل الصلاحية متوفرة فى اصوله وقواعده التى تؤدى حيشما إلى تحقيق أسباب المجد والعزة والتقدم للجنس البشرى كله . وأن فطرة الانسان ونواميس الطبيعة لا تتغير ولا تبدل مهما حاول المزيفون وسمى المخرفون لابعاد الناس عن فطرتهم . وهذا هو السر الكامن وراء الانسياق الفطرى الذى رآه تاريخ الدعوة الاسلامية فى مختلف البلدان العريقة فى الوثنية والشرك ، أو الدهرية والفسوق ، أو الخرافات والתרعات . وكل هذا وذاك إلى جانب محاولات جمة بذلت لصد تيار هذه الحركة الالهية العالمية ، أو تشويه أهدافها ومقاصدها ، أو تزيف كتابها .

والعبرة الثانية من تاريخ هذه الامة الاسلامية مدى جهود العلماء الصادقين فى سبيل نشر هذا الدين ، ودورهم الفعال فى توطيد دعائم العالم الاسلامى ، وجميع شمل المسلمين وتوحيد صفوفهم ، ولقد كانوا أعلام الهدى ومنار الطريق أمام الحكام . ونستفيد منه أيضا أن الدعوة الاسلامية إذا أفلت زمامها من أيدي علماء مصلحين متنورين إلى علماء جامدين ، أو أشباه العلماء الذين تكدرت عقائدهم بأوساخ البدع والخرافات وبأدران العادات الفاسدة ، وقلت بضاعتهم من العلم ، من المعين الصافى للقرآن والسنة فيتسرب الوهن والضعف إلى صفوف المسلمين .

وأن حلقات سلسلة الدعوة الاسلامية لن تنقطع إلى يوم القيامة ، وتستمر فى مد وجزر حسب تقلبات الزمن وتطورات العصر ، فهى خير مصداق لقوله تعالى : وإنا نحن نزلنا الذكر وإنا له لحافظون ، ولقوله عليه



الصلاة والسلام، لاتزال طائفة من أمتي ظاهرين على الحق حتى تقوم الساعة.

ولما صارت الدعوة الاسلامية في الهند عرضة للركور والجمود بسبب دسائس الأعداء وغفلة العلماء وقلة الدعاة المصلحين، قيص الله رجالا يحملون لواء الإصلاح من جديد وتنقيح الأفكار الجامدة، والعقائد الفاسدة وإذا نظرنا إلى تاريخ الاسلام والمسلمين في القارة الهندية في مستهل القرن الثاني عشر للهجرة النبوية، نرى وهنا في عزيمة أمراء المسلمين، وضعفا في نفوس علماءهم، بسبب تضعف دعائم حكم المسلمين، وتفكك حكومتهم المركزية، ورفع خصومهم رؤسهم للنيل منهم. وأما العلماء والمشايخ والصوفية الذين كانوا طليعة نشر الدعوة الاسلامية الحققة في ربوع الهند، فاصبح خلفهم عاكفين على رسوم وشعائر وطقوس وعادات لاصلة لها بالتحاليم القرآنية، والسنة النبوية، وابتعدوا عن دراسة القرآن والسنة، واكتفوا ببعض كتب المسائل الفرعية، والعلوم العقيمة مثل كتب المنطق والفلسفة والكلام. مع تعليقات وحواش لاتسمن ولا تغنى من جوع.

وهكذا أصبحت الدعوة الاسلامية كجسد بلا روح، وشجر بلا ثمر، وزهر بلا ماء يفترق منه المتعطشون إلى التروى من المنابع القرآنية، والسيرة النبوية الصحيحة، وعم التقليد، وانتشر الجمود، وتفشى الفساد في الأخلاق والفتور في الأذهان، وتسرب اليأس والقنوط الى خاصة المسلمين وعامةهم فست الحاجة الملحة إلى من يضطلع بأعباء الإصلاح الشامل ليستعيد المسلمون مجد الماضى، ويرجعوا إلى تعاليم القرآن والسنة الصحيحة.

فقيض الله لهم طائفة من العلماء المصلحين المفكرين وسنلقى نظرة خاطفة على نبذة من هؤلاء الذين لهم يد طولى فى إيقاظ المسلمين من غفواتهم، وتنبههم من غفلاتهم، وتذكيرهم بمجدهم الماضى . ومنهم الشيخ «احمد السرهندى» الملقب بمجدد الألف الثانى (٩٧٧ - ١٠٣٤) . هـ

ونشأ الشيخ احمد بن عبد الأحـد الفاروقى السرهندى، فى الربع الأخير من القرن العاشر للهجرة، فى أيام حكم الأمبراطور المغولى العظيم «أكبر»، ولقب الشيخ احمد بلقب «السرهندى»، نسبة إلى بلدة «سرهند» الواقعة بين دلهى عاصمة الهند الحديثة، وبنجاب، وكان الشيخ منذ طفولته مكبا على تحصيل العلوم الدينية من منابع القرآنية والنبوية، حتى تهذبت نفسه، وفتحت عينه على ما صارت إليه الدعوة الاسلامية فى الهند من انحطاط وتقهقر بسبب انهماك الحكام المسلمين فى توطيد ملكهم، وانفاق الاموال فى الترف والبذخ ولذائذ العيش، وتسرب الوهن والضعف الى صفوف علماء الدين، فتداركت هذه الحالة رحمة من رب العباد، إذ قيض لها الامام المجاهد، العالم الصوفى، الشيخ احمد بن عبد الأحـد السرهندى، وشمر عن أذيله لتهديب نفوس المسلمين، ومقاومة الفتن ونشر تعاليم الدين الحنيف . ونستطيع أن نشير الى ثلاث نواحي هامة من جهاد الشيخ السرهندى وسعيه، أولا - قد فهم بثاقب فكره، وواسع اطلاعه، أن المسئولية الأولى فى سبيل نشر التعاليم الاسلامية الحققة، والمبادئ القرآنية الخالصة، تقع على عواتق علماء المسلمين، كما أن تعود تبعات النكبات التى يصاب بها المسلمون من ذلة وهوان، فى الغالب، إلى علماء السوء، الذين يتهاثون على حطام الدنيا الدنية، حتى صاروا مثلا سيئا لسمعة الدين الذى ينتمون

إليه، وقدوة سيئة لأمتهم، وبني وطنهم، فتمسك الشيخ المفضل بقوله عليه الصلاة والسلام «صنفان من أمتي إذا صلحا صلح الناس كلهم، وإذا فسدوا فسد الناس كلهم، العلماء والأمراء»، وجاهد جهادا مشكورا للكشف عن بدع وأباطيل علماء السوء، ووقف قلمه للرد على ما ابتدعوها ونسبوها إلى الدين الحنيف جهلا أو إهمالا.

ثانيا - قام الشيخ السرهندي بخدمات جليلة، وجهود مشكورة في سبيل إصلاح الأمراء والحكام الذين في أيديهم شئون الحكومة. ويتصرفون في أمور الأمة. وكان يقول دائما في خطبه وعظاته، «رسائله ومقالاته والناس على دين ملوكهم، فإذا صلحوا صلحت البلاد والمجتمع وإذا فسدوا فسد المجتمع بخلافه». ولهذا كان يوجه اهتمامه الخاص نحو إسداء النصائح لحكام البلاد والمتصرفين في شئون الأمة، ونجحت مساعيه نجاحا باهرا، وأثمرت، شجرة جهاده، فأنت أكمل طيبة تسر قلوب المؤمنين.

ثالثا - بعد أن نجح الشيخ في المهمتين السابقتين، وجه اهتمامه البالغ إلى محاربة البدع والمنكرات وإبطال القصائد الفاسدة، ونقض أقاويل أصحاب الخرافات والخزعبلات. ونرى كتبه ورسائله مشحونة بالبحوث القيمة في بيان تعاليم الاسلام نقية من شوائب الشبهات وواضحة بحيث يسهل فهمها لكل من شرح الله صدره للاسلام.

ومن أهم الجماعات المسلمة التي قام الشيخ السرهندي بالرد على بدعها وأباطيلها طائفة من الصوفية الذين تأثروا بفلسفة البراهمة والأفكار الأخرى غير الإسلامية، حتى أصبحوا يهرون وراء العقائد الباطلة،

والمزاعم الفلسفية، وقلما يهتمون بأحكام الشريعة وأوامرها. وكان كل اعتمادهم على الأخبار والآفاصيص التى يحكيها شيوخهم، ولو كانت لا تمت إلى التعاليم القرآنية بصلة، ورد الشيخ على فكرة وحدة الوجود والحلول والاتحاد وغيرها مما يقول به أولئك الذين يتسمون بسمة الصوفية فى عصره.

وكان الشيخ السرهندي من أنصار التصوف الاسلامى الخالص الذى ترجع أصوله إلى المنابع القرآنية، والمنابع النبوية. وقد نشأت بعده طريقة صوفية منسوبة إليه ومعروفة باسم «الطريقة المجددية» وكانت أبعد الطرق الصوفية عن البدع والخرافات فى أول الأمر، فلم يلبث أن تطرق إليها الغلو بأيدى القائلين بالكرامات الخارقة للعادات، وعزوا إلى الشيخ أعمالا وأقوالا وهو عنها برى. ويوجد أتباع عديدون للطريقة المجددية فى كل من الهند والباكستان وأفغانستان.

وأشرنا من قبل إلى أن نشأة الشيخ كانت فى أيام حكم الأمبراطور المغولى «أكبر». وتبوأ «أكبر» عرش الملك سنة ٩٦٤ للهجرة، واستمر حكمه لمدة خمسين عاما إلى أن وافاه الأجل المحتوم سنة ١٠١٤ هـ. وتضاربت آراء المؤرخين المسلمين وغيرهم فى نظرة هذا الملك إلى الاسلام، فمنهم من يدافعون عنه وأعماله، ومنهم من ينكرون تصرفاته وأعماله من وجهة نظر الاسلام، وفى مقدمة أعماله التى يعتبرها ناقضوه جريمة شنعاء فى حق الاسلام (١) إعلانه دينه الجديد باسم «الدين الالهى» المبني على مقتبسات من التعاليم الاسلامية، ومن المراسيم الهندوكية، وجعل شعاره «الله أكبر» (٢) تخلقه بأخلاق الوثنيين وعاداتهم وتقاليدهم. فى ملابسه وطرق معيشته

ادعاء منه بأن هذه الطريقة تقربه الى قلوب أهالى البلاد ، وتوطد دعائم امبراطوريته . (٣) تزوجه من بنات الملوك الهنداكة مع بقائهن على عقائدهن الوثنية ، وأدائهن شعائر ديانتهم فى القصر الملكى ، وتخصيصه لهن غرف العبادة الوثنية فى قصره . (٤) استبداله بالتقويم الهجرى تقويما جديدا يبتدئ بتاريخ جلوسه على العرش باسم «التقويم الالهى» .

وقام جمهور من العلماء والفقهاء فى وجه هذا التيار الجارف ، وقاموا هذه البدع والمنكرات باعتبار أن الاسلام لا يقرها ، وأنها خرق لتعاليمه البينة ، ولكن لم يثبت بعض العلماء أمام جبروت سلطانه القاهر ، ولم يستنكروا صنيعه هذا ، بل أقروه عليه ، وقدموا عريضة إليه باللغة الفارسية تحوله الحق فى أن يشرع من القانون ما يشاء ، ويضع من الأحكام ما يريد . ولما رأى الشيخ السرهندى المحاهد هذه الفتنة الكبرى ، وأدرك أن هذه المحنة لا يثبت فيها إلا الصابرون والمصابرون ، وقف موقفا مجيدا أمام هذه المحنة الشاقة واعتبرها بلاء مبينا ، ونزل فى ميدان الجهاد المزدوج ضد طغيان الملك ودعوته الضالة ، وفى وجه علماء السوء الذين لم يتخرجوا من إقراره على ضلالته .

وكان الشيخ بمثابة فجر انبثق عند اشتداد الظلام ، وصبح مشرق انبلج عند ازدياد الحلمة ، كما جرت سنة الله فى خلقه ، وبدأ ظلام الباطل ينقشع أمام نور الحق وشمس الهداية . وكان شأنه شأن القابض على البحر . فوقف الرجل المجاهد فى وجه هذا الطغيان وحزبه بقلب حازم ، وعقل واع ، وإيمان راسخ ، وكلمة الحق رائدة ، ونور الهداية قائده ، ومجد الاسلام بغيته . واستمرت الفتنة الأكبرية - إن صح هذا التعبير - من

أو آخر القرن العاشر الى منتصف القرن الحادى عشر للهجرة ، وبعد أن تولى الملك ابنه «جهانكير» فى سنة ١٠١٤ هـ ، اشتدت هذه الفتنة ، وصار عدد من كبار العلماء والفقهاء عرضة للاضطهاد ، حتى أمر الملك «جهانكير» بزوج الشيخ السرهندى فى السجن ، فوضع فى سجن بمدينة «كواليار» فى الهند الوسطى - وقد كانت هذه الحادثة نقطة تحول فى تاريخ الدعوة الاسلامية فى الهند - ولم يمض إلا أيام قلائل على دخوله السجن حتى صار شعلة يستضى منها الجناة والعصاة الذين يرتكبون الموبقات ، ويقطعون الطرقات ، ويسرقون ويهبون أموال الناس بغير حق ، وصاروا يأثمرون بأوامر الشيخ ويصلون ويدعون الله للمغفرة ، وتابوا توبة نصوحا ، اورجعوا إلى الحق ، حتى صار السجن كله مظهرا لعبادة الله ، والأخلاق الفاضلة . وسواء منهم المسلمون أو غيرهم . فلما علم مدير السجن هذا التحول العجيب الذى حدث فى السجناء بفضل هذا الشيخ الوقور ، كتب إلى الملك عن تفاصيل هذا الحدث الخطير . وقال فى رسالته المرفوعة الى جلالته : إن الشيخ السرهندى لم يعد نقمة على الدولة ، ولا على الملك ، بل هو نعمة من الله ، فلا يصح أن يزج أمثاله فى غياهب السجن ، ولا تجود الايام بمثله إلا قليلا ، ولذلك أرجو من جلالتهكم السماح باطلاق سراحه ،

ولما اطلع الملك «جهانكير» على رسالة مدير السجن ، وعلم حقيقة الشيخ أصدر أمره للاخراج عنه فورا ، وإرساله إلى البلاط الملكى بكل تقدير واحترام وعند ما قرب موكب الشيخ إلى العاصمة الملكية ، أرسل «جهانكير» ابنه وولى عهده «شاهجان» للترحيب بمقدم الشيخ ورفقائه بكل حفاوة وتكريم . فنزل معززا مكرما فى ضيافة «جهانكير» فى القصر الملكى -

ويقال : إن الملك رأى مرة في المنام أثناء وجود الشيخ في السجن أن رجلا صالحا يقول له : ويحك أيها الملك قد حُبست رجلا لا تجد له مثيلا في الورع والتقى ، فانك قد ظلمته . وقيل أيضا ، أن هذه الرؤيا قد صادفها وصول رسالة مدير السجن في أمر الشيخ ، فندم الملك على ما فعل ، وأمر بإحضاره الى حضرته .

وجرت العادة المتبعة في تلك الأيام أن يسجد الناس أمام الملك حينما يحضرون إلى مجلسه ، ولكن الشيخ الجليل حضر إلى الملك وسلم عليه وعلى حاشيته بتحية الاسلام ، ولم يسجد له ، بل ولم ينحن أمامه .

وكان من البوادر الطيبة من الملك أن أصر عليه بالاقامة في قصره ، لكي يتسنى له أن ينتفع بنصائحه ، ويتبرك بمجلسه . فبقى الشيخ أياما في القصر يسدى إلى الملك ووزرائه وحاشيته مواعظه البالغة ، ونصائحه القيمة ، فكان من نتائج مساعيهِ الجميلة أن تفضل الملك بنفسه بإصدار المراسيم الملكية بالغاء كثير من البدع والمنكرات التي سادت البلاد ، ومنها ما ابتدعها أبوه بنفسه ، أو ما أقره .

وبفضل جهود الشيخ أصدر «جهانكير» أمرا بتحريم السجود أمام الملك ، تعظيما له ، وكذلك أبطل جميع القوانين المعارضة للتعاليم الاسلامية ، وعن قضاء مسلمين في كل بلدة ، كما أن أذن بذبح البقر الذي قد منعه أبوه «اكبر» ، فحصلت بهذا التحول المبارك نهضة جديدة ، وبقظة شاملة في المجتمع الاسلامي في الهند ، وخطت الدعوة الاسلامية خطوة موفقة الى الامام . واستبشرت به قلوب المؤمنين ، وفاضت فيوض هذا الشيخ العالم المصلح على المسلمين في طول البلاد وعرضها .

وواصل الشيخ السرهندى المجاهد دعوته بين جميع طبقات الأمة ، وأتباعه ومريديه ، وكان يكاتب الأمراء والرؤساء فى المصالح الحكومية والجيش يدعوهم إلى إتباع الحق ، ورفع كلمته ، ويحارب البدع والمنكرات فى كل مكان ، إلى أن كالت مساعيه المشكورة بنجاح منقطع النظير ، وظهرت آثار دعوته فى أرجاء البلاد ، وتوفى الشيخ احمد بن عبد الواحد الفاروقى السرهندى سنة ١٠٣٤ هـ فى اواخر حكم «جهانكير» ابن «أكبر» وقد ذاع صيته فى الآفاق بلقب «مجدد الألف الثانى» ودفن جثمانه الطاهر فى مدينة «السرهند» وما زال قبره مزارا للناس .

(يتبع)

عبد المدين الاولائى
المدرس بجامعة الأزهر
ومحرر القسم الانجليزى
بمجلة الأزهر القاهرة

الادب فى الهند الحديثة

للاستاذ ك. هاتيرسى

للهند تقاليد ادبية جدرة تماما بشعب عظيم وحضارة عظيمة ، ويرجع تاريخ هذه التقاليد الى ما لا يقل عن ثلاثة آلاف سنة ، اما الأسس غير المكتوبة للادب فهى ترجع من غير شك الى آلاف عديدة من السنين ، ولم يحدث هناك اى انقطاع فى تيار التقاليد الادبية للهند منذ عهد وثائق الفيدا ، التى جمعت طبقا للتقديرات التى تتفق مع كثير من الحقائق التاريخية - خلال القرن العاشر قبل الميلاد . وقد استمر التحول بطراً على اللغة الهندية . فى الشمال تحولت اللغة من السنسكريتية الفيدية الى مختلف اللغات البراكرتية ومن بينها لغة البالى و لغة الابابھرا مزرية بعد ذلك ، ثم الى اللغات الهندية الآرية .

وفى الجنوب كانت هناك اللغات الدرافيدية التى نشأت من أصل مستقل يعود الى زمن قديم ٢٥٠٠ سنة على الأقل ، وقد ساهمت هى الاخرى فى ايجاد تقاليد مشتركة للادب الهندى والذى نشأت تقاليده اصلا فى الشمال ثم تلقى بعد ذلك تعديلات جوهرية من الجنوب .

- ثروة عظيمة -

وهذه التقاليد الادبية هى احدى صور التعبير والثروة الثقافية العظيمة للشعب الهندى - وهى تؤلف موسوعة ضخمة فسيحة من الادب ، هى فى احدى نهايتها حديثة الى اقصى حد ، تسعى الى تمثيل مختلف نواحي الحياة الحديثة ، ولكنها مع ذلك تعود راجعة الى الورا . . . الى صورة الحياة والمجتمع خلال العصور الاولى والاخيرة للقرون الوسطى ، ثم هى تمضى الى الورا الى فترة العصور القديمة بل الى ما هو اقدم من ذلك .

❦ أعمال خالدة ❦

ولقد أمدت الهند العالم خلال هذه الثلاثة آلاف عام من تعبيرها الادبي، بعدد من الاعمال الخالدة التي تعتبر ذات رسالة وقيمة عقلية وروحية وجمال، ليس بالنسبة للشعب الهندي وحده، بل كذلك بالنسبة الى البشر في جميع انحاء العالم.

ومن الآثار الادبية التي تحتل مكانا رفيعا في الادب الهندي كتب: «الابانيشد» و «المهبراته» و «الرامايانا» وبعض المؤلفات الفلسفية البوذية والاعمال الاخرى، وكذلك الادب الجيني وعلى الاخص بعض قصصه، والاداب السنسكريتية القديمة (كمؤلفات البهارا، وكاليداسا، وبقية هذه الاعمال الادبية) والتي تضم الآثار الادبية والفلسفية والفنية التي تعالج مختلف فروع الحياة، وهناك آثار ادبية اخرى تجدها مكانها المرموق في حديقة الادب الهندي مثل ذلك العدد الضخم من الآثار والقصص الفولكلورية الشعبية والمحفوظة في مجموعات «البرانا السنسكريتية» ومثل آداب التأمل القديمة وآداب القرون الوسطى المالايالامية - والكائاندية والتلوجية، والتاملية، والادب الشفوي اللاديفاسيين، والسكان الاصليين للهند، ومختلف الجماعات التي تحدث التبتية والتي تقطن اصقاع الهمالايا، وشمال البنغال وآسام.

❦ العهد الحديث ❦

اما العهد الحديث للادب الهندي فقد بدأ في الواقع منذ نهاية القرن الماضي، عند ما بدأ العقل الهندي يخرج من مرحلة المعتقدات والافكار الدينية الساذجة للعصور الوسطى، ويدخل المرحلة الحالية من

السفسطائية التاميلية . ولم يكن هذا ممكنا الا تحت تأثير الحضارة والعقلية الاوربية التى جلبها الى الهند الادب الانجليزى . وهكذا اصبح لدينا للمرة الاولى كل جديد لنقد الحياة بدلا من ذلك الانفصال التمسكى عن الحياة والذي كان يركز انظاره على القيم الروحية التى لم يكن لمعظمها أدنى صلة بالعالم الذى نعيش فيه ، وليس معنى هذا انه لم يكن ثمة نقد غير واعي للحياة فى الادب الهندى فى العصور الوسطى والقديمه ، ولكن الشعب الهندى تحت تأثير التربية الحديثة ، تعلم للمرة الاولى فى الحقب الاخيرة من القرن الماضى وعلى الاخص عند ما ظهر الروائيون العظام الاوائل فى البنغال ثم فى انحاء الهند الاخرى بعد ذلك ، تعلم انه يجب على الادب ان يبدى اهتماما بالحياة وان يسجلها كما تعرض هى نفسها .

وقد ترتب على هذه الرغبة مولد اتجاه جديد فى الادب الهندى الذى عمل على دافع داع فى التعبير الادبى .

وبالرغم من ان كشف الجديد فى الحياة قد اصبح خاصية هامة من خصائص المرحلة الحالية للادب الهندى الا ان تقاليد الحياة الهندية القديمة وثقافتها كان لهما كذلك قوة حيوية استمرت طويلا الى حد انه لم يكن من المستطاع تنحيتهما جانبا ببساطة واستخفاف وهكذا نما بين المثقفين الهنود اهتمام بتاريخ الهند وماضيها .

وهذه النظرة الهندية الجديدة الطراز التى تختلف اختلافا تاما عن ايمان القرون الوسطى بالتقاليد الهندية والفواكور ، والميثولوجيا ، والطقوس الدينية ، بل وبالطريقة الهندية فى الحياة ، هذه النظرة كانت نفاذة ذكية الى حد بعيد وقادرة على وضع الاشياء فى مكانها الصحيح من المحتوى

العالمى . كما علمتنا الايدولوجية الاوربية مرة اخرى ان فنقب عن تاريخنا الماضى ونقرأ مخطوطاتنا القديمة مثل البراهمى ، والخاروكشى ، كما أعادت البناء أزوكا الذى كئنا نسيناه ، وبوذا الحقيقى الذى كان قد اصبح مجرد شخصية فى الاساطير ، وذلك علاوة على عدد آخر من ابطال الهند القديمة ومفكرىها . حقا لقد تعودنا ان ننظر الى الهند خلال عيني القرون الوسطى . وكان ذلك طبيعيا بالفعل . .

وقد ساعدنا الاهتمام الذى اوقف من جديد بالادب السنسكريتى على استعادة ماضينا كوجود حى ، ولكنه مع ذلك لم يفقد شيئا من سحره ، او رومانيته ، او جماله او جلاله . وقد عكسنا هذا بوضوح بالغ الدلالة فى ادبنا الحديث ايضا ، وبدأ هذا بصفة خاصة فى البنغال وقد بعث بانكيم شندر شاتيرجى ومعاصره روح الهند العظيمة فى اعمالهم وكان بانكيم احد الاوائل الذين رغبوا فى العثور على الشخصية التاريخية لكريشنا الذى انطفا واصبح معتما تحت الاقنعة الكشيفة التى كانت تغلفه بها الميثولوجيا والاساطير وركام التزييف الذى تجمع حوله . وكذلك سعى نابين شندر شاعر الملحمة العظيم فى البنغال بطريقته الخاصة لاعادة انشاء الجو الانسانى للمهابهراتا .

وعلاوة على النظرة الواقعية من ناحية ، والتفسير الجديد الناجع للحاضر من الناحية الاخرى ، ظهر هناك اتجاه جديد للادب الهندى فى ايامنا . وهذا هو الدور التحريرى الذى قام به المثقفون الهنود فى الادب الهندى «وقد هيأت الرغبة فى الحرية خلال حركتنا الوطنية العقل الهندى للنظر الى الاشياء نظرة صحيحة وعلى طبيعتها الصادقة وذلك عن طريق

الآثار العظيمة في الادب الاوربي وكذلك وجد هناك نقد يهدف الى تحسين واقع الحياة .

وبهذه الطريقة عرف الادب الهندي نوعا جديدا من المثالية عن طريق هذا النقد . وقد كان هذا النوع الجديد من المثالية متأثرا الى حد كبير بالتقدم الاجتماعى والسياسى الذى تم فى الغرب . وكذلك كان الاشتراكية ، بل والشيوعية الى حدما ، اثرهما فى خلق جو جديد فى بعض نواحي الادب الهندى الحديث . وباسم الواقعية بدأ فى اول الامر الحديث صراحة عن مسائل العلاقات الجنسية ، وذلك الى جانب الرغبة فى الكشف عن بعض النواحي فى الدوافع والعلاقات الانسانية التى ظلمت امدا طويلا لا ينظر اليها بعين الرضا من جانب الاخلاق والاداب العامة . ولكن ذلك النوع من الادب لم يستطع ان يبقى على الدوام فى اية لغة . من لغاتنا ، وذلك بالرغم من ان لدينا نماذج منه فى اللغات البنغالية ، والهندية والمهراتية . وفى نفس الوقت كانت الايدلوجية الاجتماعية والسياسية للشيوعية تقوم بدورها بالفعل خلال اتصالاتنا ببعض الانماط المتقدمة من الاداب الاوربية وعلى الاخص الادبين النرويجى والروسى . ولقد هزت الثورة الروسية العالم ، كما انها حاولت ازالة اسم المجتمع الحالى ونظمه الاجتماعية ولقد دخلت آراء الماركسية اللينينية الاستالينية الى الهند عن طريق الحزب الشيوعى الهندى وقد قام هذا كذلك بدوره فى ادخال عناصر جديدة معينة فى التعبير الادبى . وهناك شئ علمته الثورة الروسية للانسانية مرة اخرى ، وهو ان استغلال الانسان للانسان ينبغي ان ينتهى الى الابد ، وان للانسان الحق فى كل ثمرات عمله ، وان الاستثمار بملكية ادوات

الانتاج يعد جريمة . وقد احترمت الهند هذه الآراء مثلما مثل بقية العالم المتحضر . وينبغي ان يقال ان هناك في الوقت الحاضر عددا كبيرا من الكتاب والشعراء الهنود ذوى النفوذ القوى يستأثمون وحيمهم من هذه الآراء . ولكن التقاليد الادبية الاساسية لاتزال تقوم بدورها بقوة لاتهدأ ولا تنسى .

ومن الأمور العظيمة المتصلة بحياة الهند الثقافية والادبية في هذه الايام ، هو عدم وجود اية قيود او توجيه ما افكر في هذه البلاد . ان الفكر حر في الهند وبفضل المسلك العقلي الاساسى للشعب الهندى (بكرم ضيافته التى يستقبل بها جميع الافكار العظيمة الطيبة المعقولة) وكذلك بفضل السياسة الديموقراطية للحكومة الهندية ، لم تكن هناك اية محاولة لتوجيه نظرنا او مسلكنا تجاه الحياة للسير في طريقة معينة من التفكير .

وكانت الهند هى التى منحت للجميع بلا استثناء حرية التفكير بالرغم من ان هناك بالطبع قدر من التحفظ بالنسبة للحياة الاجتماعية . والحق ان بالعقل مسحة من التواضع نجدها فى العقل اللا أدري الصادق . فقد يكون الفرد واثقا من نفسه وبنظراته الخاصة الى الحياة والوجود ، ولكنه يعترف على الدوام باحتمال وجود نظرات اخرى ومسالك فى الحياة قد تكون كذلك صحيحة ومجدية بالنسبة للآخرين الذين ليسوا هم فى مركزه والجو الذى يعيش فيه . وهذه النظرة الاساسية او العقلية المتحضرة للهنود لا تنظر بعين الرضاء الى اى تقييد او توجيه للآراء . وقد كانت دون شك هذه النظرة الى الاشياء من اعظم النعم التى يتمتع بها الكتاب الهنود والشعب الهندى ، كما انها تجعل الادب الهندى مطلق

الحرية في التعبير عن نفسه بكل انعام الكرم الانساني ودرجاته . وقد عبر رابندراناث طاغور عن مثله الاعلى للهند الحرة فقال ان اول شرط لهذا هو ان يكون العقل حرا لا يخاف وان يبقى الرأس مرفوعا على الدوام . ونحن لا نعلم على وجه اليقين ما عساه يكون موجودا وراء عالمنا المدرك بالحواس الخمس ولكن احتمال وجود شئ ما هنالك امر معترف به ، كما ان هذا المسلك لم يزل له مكان في افكارنا الادبية في الهند . فان لعالم الجمال وكذلك لجو الالم علاقتهما بشئ ما خالد وراء الحياة . كما ان نظرة الهند ورسالتها التي سيكون اثرها الفعال في اعطاء التوازن الصحيح للعقل الهندي ، وصياغة هذه النظرة والرسالة الهندية صياغة شاملة نجد لها الآن تعبيرها لدى الباحثين في الادب في اللغة الانجليزية ، حيث تعرف هذه النظرة والرسالة بانها قوة في السياسة العالمية سعى الى اعلانها شري جواهر لال نهرو رئيس وزراء الهند السابق الراحل في صياغة المبادئ الخمسة للتعايش السلمى (البانش شيل) . وقد حملت رسالة الهند الى العالم باللغة الانجليزية في اسلوب ادبي قوى في كتابات امثال سوامى ففيكانندا وسوامى راماتيترا . ورابندراناث طاغور ، والمهاتما غاندى ، وسروبلى رادها كرشنان .

وقد كان للنظرة الدولية شأن كبير في التكوين الحالى للعقل الهندي كما هو معبر عنه في ادبها . وقد جاءتنا هذه الدولية في بادئ الامر عن طريق النظر في المسألة بان ارتباطنا ببريطانيا ودراستنا للانجليزية كان لها أهمية كبيرة في تدعيم الرسالة الهندية الجديدة وتقويتها . . ويجب ان نعترف كذلك انه لا تزال هناك لدى كثير من كتابنا روح التعلق بافكار

القرون الوسطى والتشبت بها . باعتبار انها التعبير الوحيد للعقل الهندي ، وهم يفعلون ذلك كما لو كانوا مدفوعين بحكم العادة . ولكن هناك آخرون يرون في صدق بل وفي حماس انه ينبغي علينا ان نشب عن الطوق ونصبح شعبا حديثا له عقل متحرر .

وقد ادخلت في الادب الهندي الحديث وسائل جديدة للتعبير وطبعت بالطابع الهندي ، ومعظم هذه الوسائل مستمد من الادب الانجليزي والادب الاوربية . وقد ظهر عدد كبير من القصص الرومانتيكية في العصور الوسطى والتقدمية في الهند ، وبعض هذه القصص له قيمة ادبية بالغة الاهمية ، مثل الرومانيات المكتوبة بالنسكربتية ، والقصص التي حفظها الجاين وحكايات العصر الوسيط والرومانتيكية ، وقصص الحرب التي ظهرت في مختلف اللغات الهندية الحديثة وكذلك في ملاحم البطولة والرومانسية ، ومن ناحية اخرى ظهور النمط الحديث من القصة الطويلة والقصيرة خلال اتصاله بادب الغرب .

وبجانب هذه الثروة الادبية في لغات الهند الحديثة ، هناك محاولة طيبة لانتاج ادب علمي مفيد وقيم من صنعنا وبلغاتنا نحن ، وفي هذه الناحية لم نحرز نجاحا كبيرا . وذلك لانه تبين حتى الآن ان استخدام اللغة الانجليزية افيد واجدى في هذه الاغراض . ولكن الشعور الوطني النامي بالنسبة لهذه المسألة ، يتطلب استخدام اللغات الهندية في المطبوعات العلمية والاعلامية . وينبغي الاعتراف بان النمو الحر غير المقيد للادب العلمي في اللغات الهندية ، ستعرقه السيادة العالمية للغة الانجليزية في مجال الادب العلمي والتطبيقي . وذلك لان هذه اللغة

لاتزال على اتصال دائم بآخر البحوث العلمية وأحدثها. ومن المؤكد ان استخدام اللغات الهندية وحدها او بالاشتراك مع اللغة الانجليزية في التعليم العالى للعلوم البحتة والتطبيقية فى الجامعات سيؤدى الى التخفيف من عيوب الادب الهندى فى هذه الناحية. وتوضع الآن باللغات الهندية كتب فنون علمية جديدة لاستخدامها بالجامعات فى مختلف العلوم، كما صورت بهذه اللغات بعض الكتب الجديدة فى العلوم الاجتماعية.

وهكذا نرى ان الادب الهندى يمثل بحق الحياة الهندية ويعكسها وهو يخرج كتابا كبارا، فى الادب البنغالى، وفى اعمال رابندرانات بالذات، وكذلك فى بعض لغات الهند الكبرى مثل الهندية او الاردية، والمهراتية، والجوحراتية، والكاناندية، والتلوجية، والتاميلية، والمالايالمية، يضافى الكتاب الهنود مزيدا من الرونق والبهاء على الادب الهندى والثقافة الهندية. وهناك آثار ادبية عظيمة تحتوى على كنوز جمالية وشعورية ونفاذ عميق الى العقل الانسانى ينتظر ترجمتها الى اللغة الانجليزية وغيرها من اللغات الاوربية. وليس من شك فى ان هذه الاعمال ستفتن لب العالم الغربى والاهتمامات الانسانية بالدروس التى تلقبها دون اى اثر ظاهر للنصح والتوجيه، وقد بدأت بعض هذه المؤلفات التى تجرى ترجمتها تحتل كذلك مكانها اللائق فى الآداب العالمية؟ وفى هذا المقام هناك دور كبير ينظر هيئة اليونيسكو والساهاتيا اكاديمية، (اكاديمية الاداب الوطنية) التى تديرها وزارة المعارف الهندية، و مجلس الهند للروابط الثقافية.

الفولكلور أو الادب الشعبى

بعد ان فرغنا من الادب الكلاسيكى الهندى، نريد ان نلقى نظرة عابرة على الادب الشعبى الهندى ايضا، الذى يعتبر ثروة حقيقية لكل شعب هظيم ذى الحضارة العريقة والثقافة العالية.

هناك اسطورة اغريقية تتحدث عن السباق بين آخيل ، بطل الياذة هوميروس ، والسلفهة ، وفيها ان السلفهة تقدمت قليلا عند ما كاد آخيل ان يلحق بها فاستحال عليه اللحاق بها بعد ذلك . وتنطبق هذه الاسطورة الى حد بعيد على الجهود التي نبذلها في الوقت الحاضر لفهم الثقافة الهندية القديمة الغنية بالوانها العديدة المختلطة ، وبعبارة أخرى يمثل آخيل عقولنا بينما تمثل السلفهة الحقائق التاريخية .

وتزداد هذه الصعوبة ظهورا بنوع خاص في تلك الناحية من الثقافة المرتبطة بحياة الشعب اليومية ، اى الثقافة الشعبية ، وليس مرجع ذلك الى افتقارنا الى فهم التاريخ ، فالتاريخ السياسى لا يتمشى دائما مع التطورا الثقافية ، وكثيرا ما حدث ان لونا من الوان المدنية والثقافة ظل يتألق خلال عهود عديدة واستمر مزدهرا بعد ان استنفدت الامبراطورية قواها ، او ان ثقافة معينة كتبت في عهد اسرة حاكمة ثم تألقت ثانية بعد ان اصبحت ارادة الامبراطور لاسلطان لها .

وهناك عقدة اخرى وهى ان عددا من الوان الثقافة الهندية قام على أساس الايمان بمجموعة معينة من القيم المنتمية فى الحقبة الراسخاتق لدين عظيم ، ولكن هذه القيم والافكار والمثل اندمجت بطريقة غير محسوسة مع قيم دين آخر فاصبح من العسير التفريق بين اصولها ودراسة كل منها على حدة ، وقد يتاح لنا يوما ما جمع ما فيه الكفاية من الحقائق التاريخية للحصول على صورة مجسمة للتاريخ .

وانه لمن حسن الحظ ان انحدرت اليانا الثقافة الهندية فى مختلف العصور فى صور مزدوجة الابعاد يمكن رؤيتها وفهمها اليوم كما كان يمكن

رؤيتها منذ مئات السنين في مختلف الوانها المختلطة، فان الامثال والحكم والاساطير الشعبية التي يرجع تاريخها الى الف سنة مازالت متداولة بيننا وتروى كما كان يرويها الهنود في حياتهم اليومية ابان العصور القديمة والوسطى، وفي استطاعتنا الاستئارة في دراستنا للتاريخ بحمال هذه الثقافة المخصصة للذهن والتي تناقلها الابناء عن الآباء عن طريق الرواية .

وان التاريخ ليمدو اقرب الى اسطورة اذا درس على هذه الطريقة التي تنطوى على ميزة عظمى، وهي وجود الصلة الوثيقة مع العقلية الواقعية للشعوب، فضلا عن انها تكشف عن اعماق شبه القارة الهندية، فتبدو فيها الحياة كدوامه مستمرة تتوالى فيها الاحداث ولا بداية لها ولا نهاية .

ويمكن بنا قبل ان نخوض محيط القصة غير المحدود ونشرع في تحليل عناصرها ان نتحدث قليلا عن صراع هذه الثقافة الشعبية من اجل البقاء . ان المدينيات والثقافات الهندية المختلفة ترجع في اصلها الى سكان هذه البلاد الاصليين الذين عاشوا فيها بان العصر الحجري الاخير والمعروفين باسم «الدرافيديين» وقد صمدوا للفزوات المتكررة ولم ينقرضوا بان فترات الانتقال من العصر الحجري الى العصر البونزي ومنه الى العصر الحديدي، ويمكن هؤلاء السكان الاصليون من التغلب على غزاتهم في النواحي الروحية والنفسية ابان اخضاعهم بمختلف القوى المادية والسياسية .

ثقافة العصر الآلى

واخذت الثقافات الشعبية الهندية الآن في التفكك والانحلال امام ناظرينا، نتيجة لتحدى مدينية «الالة» التي اصبحت تلاحقنا. وفي بعض الاحيان كانت بعض نواحي هذه الثقافة تصدع او تزيف وتصبح ثقافة

مضطربة نتيجة الخلط الثقافة الاصلية بطريقة جائرة جنوبية بعض انواع ثقافة الالة ، الفردية التي وردت اليها من الغرب .

ولكن كنز الثقافة الشعبية مازال في ايدينا وسيظل كذلك مدة من الزمن . فلنعم اذن على اعادة احياء ادب الاساطير الهندية الشعبية من بقايا الماضي التي عاشت حتى انبثاق فجر العصر الذري .

❦ فلاحون ❦

أما الجزء الأكبر من الحكمة الشعبية فتعالج التربة لان الغالبية العظمى من سكان الهند تتألف من الفلاحين .

❦ ليسوا جملة ❦

وتبين الامثال الشائعة بين القرويين انهم ليسوا جملة كما يبدو عليهم وقد يلوح ان الحقائق التي تشع من أمثال القرويين شئ شائع ، ولكن .. حتى الالفاظ والجل العرضية التي يتفوهون بها قائمة على أساس نظريات مقبولة فيقولون : مثلاً : « منذ قديم الزمان الله صانع المعجزات ، » أو يقولون : « من ذا الذي يستطيع ان يغير ما كتبته الاقدار . »

وتشير الى الاعتقادات الراسخة الثابتة الى وجود الكائن الاعظم هو الله ، وجاء في عقيدة كارما ، « لا تحصدون الانتاج ما تبتزون ، »

أما قولهم « الله العلي القدير ، فانه اعتقاد عام شائع في الامثلة ، ويشيرون دائماً الى ضعف الانسان وقوة الله .

كثرة الامثلة

وليس ثمة ظاهرة في حياة الانسان لا يصورها مثل او قول شائع في أدبنا الشعبي، ولكن قلما تكون هذه الامثال خرافية او نتيجة للخيال الخصب، ومن حكمهم:

«إذا قفل باب تفتحت ألوف الابواب،

«لا تمش أبدا أمام من هو أعلى منك منصبا أو وراء حصان» لان كليهما يرقص،

«واحد يموت وآخر يغنى الاغاني الشعبية»

وتعكس حكمة الامثال في الشعر الشعبي ايضا، على اختلاف اوزانه وقوافيه. وهذا التصوير القديم الظاهر في الامثال والشعر الشعبيين ذو أهمية وقد يكون في بعض الاحيان غامضا، بيد ان كثيرا منه يرجع في أصله الى تقاليد كانت سائدة في الهند، ولذلك يمكن فهمه بسهولة.

قال الدكتور فيرير الوين: ان الرمزية في الشعر الشعبي ما هي الا تصوير شعري للمعادن السائدة في الحياة العادية. ذلك لان الشعب الهندي ينفق يومه في التحدث في الرمزيات.

ان موضوعات الشعر الشعبي تتناول الازمات التي يواجهها الانسان كالظلم الاسود الذي يقع بينه وبين أمانيه التي يرغب في تحقيقها في أعماله وهذا التوتر الذي يتناوله الشعر يعد مصدرا لها.

بيد ان الشعر الشعبي الهندي يقوم على اساس الجمع بين الذكر والاتي.

ونقول أغنية شعبية رائجة في أواسط الهند:

«خضراء خضراء أشجار المانجو والتمر التي أملكها وضفتا البحيرة جميلة» .
 «ما أجل حشد البنات المستسقيات اللواتي يقتفين آثار عشاقهن» .

~~~~~ ليلة الزفاف ~~~~~

أما أغنية العروس الجديدة فتقول :

المهر الأزرق

لن يدعك تسرجه

والعروس الجديدة

لن تسمح لك بأن تفعل ما تريد



## الصناعات الريفية في الهند

للاستاذ جميل الرحمن الدهلوى .

يبدأ تاريخ الصناعات الريفية في الهند من العصور العتيقة ، منذ ان عرف الانسان كيف يكتب أو ينقش تاريخه وتطوره ، واحداثه ، ولاشك في ان الحضارات العظيمة التى ظهرت عند الكدانيين والمصريين والصينيين وغيرهم لم تزدهر الا نتيجة لازدهار الثقافات التى لقيت فيها مواهب الانسان البارزة التشجيع التام . وكانت مقدرة الايدى على الابداع شيئا يقابل باحترام وتقدير بالغين ، حتى ان الانسان الذى يرتكب إثما بتعطيله يد غيره من ذوى المقدرة الفنية كان يواجه عقوبة الموت .

وبفضل التقاليد الهندية الشعبية والثقافات الرائعة ، التى سادت فى عصور كانت الفردية فيها تلقى تشجيعا كبيرا ، بينما التعميم كان امرا كريها ، ترعرعت الحرف اليدوية فى الهند وازدهرت ولقيت التحف الفنية الرائعة رواجاً وتقديراً عظيمين . وهكذا كلفت الحرف القروية الهندية على مر العصور ، وتخطت منتجاتها مراكز الانتاج المحلية وانتشرت فى جميع اركان المعمورة . وكانت التحف اليدوية تلقى استحسانا واعجابا بسبب امتيازها فى نواحى التصميم والصناعة فضلا عن بساطتها والوان لا تبارى . وكانت المنتجات اليدوية الفاخرة كالمنسوجات الحريرية الموشاة بالذهب التى اشتهرت به دكا ، والسجاد الفاخر فى ميرزابور والوانى النحاسية والبرونزية والفضية والعاج والصنادل .. كل هذه المنتجات الصغيرة كانت تنقل من مراكز الصناعة اليدوية فى الهند على قوافل الجمال الى

سمرقند والبصرة وبغداد وإلى أقصى أركان الامبراطورية المغولية . وكانت هذه السلع تنقل الى مصر وافريقيا والجزر الاندونيسية عن طريق البحر ، وتلقت قصور جنكيزخان والقيصرية هذه التحف التي كانت تمتاز بجمال الصنع بكزبة أو كهدايا .

وعلى الرغم من غوائل الدهر ، والغزوات المستمرة التي تعرضت لها الهند ، والاضطرابات الداخلية والتغير الدائم في الاحوال السياسية ، فان الحرف اليدوية والمنتجات الريفية الهندية لم تتأثر ، واستمرت في سيرها قدما إلى الامام .

وكانت الحرف الريفية في الهند تواجه الطلب من ناحيتين أولا ، المنتجات الشائعة البسيطة الصنع التي كانت الطبقة العامة المنتشرة حول مراكز الانتاج ، تقنيها لتغطية حاجاتها المنزلية وغيرها ، وثانيا : المنتجات الدقيقة الصنع التي كان صنعها يستغرق وقتا أطول ، وفنا أدق ، كانت قاصرة على الطبقة العالية .

### ١٠ الاستعمار البريطاني

ولكن الهند ، منذ ثلاثة قرون ، خضعت لنير حكم اجنبي جديد ، ولاول مرة في التاريخ اصبحت البلاد قاعدة لاستغلال المواد الخام بدلا من تحويلها الى سلع كاملة الصنع . وعمد البريطانيون الى تدمير الحرف والصناعات الريفية اليدوية في الهند وفرض قيود تجارية شديدة حتى تضمن الحماية للمصنوعات البريطانية . وقد أدى ذلك إلى تدهور الصناعات الريفية والحرف اليدوية المحلية في الهند تدريجيا واختفى كثير منها من عالم الوجود . وبالإضافة إلى ذلك ، وجهت الثورة الصناعية ، والصناعات

الثقيلة ، والطرق الصناعية الفنية للإنتاج الجماعي ونمو الاحتكار الاستعماري ،  
ضربة قاضية لصناعة تتعارض تعارضا تاما مع الإنتاج الآلى ..

وبدأ الاقتصاديون الجدد يطردون ذوى الحرف اليدوية ، ففقد  
كثير منهم اسباب رزقهم ولجأ بعضهم إلى الآلة حتى يتمكنوا من كسب  
وسائل العيش ، أما الجزء اليسير من الصناعة المحلية الذى استطاع ان يحافظ  
على بقائه فأنكمشت الاسواق أمامه واقتصرت على الطبقة الارستقراطية  
فقط . وبهذا أصبحت نهاية الصناعات الريفية التى عاشت على مر العصور  
أمرا لا مفر من وقوعه .

### الاستقلال

في هذه المحنة التى كانت الصناعة المحلية تعيش فى غمرتها ، حدث  
أمر ذوبال انقذها ، فقد حصلت الهند على استقلالها التام فى عام ١٩٤٧ ،  
وواجهت الدولة الهنديه الجديدة مشاكل كثيرة ، منها انقاذ الحرف اليدوية  
والصناعات الريفية الآخذة فى التدهور والانحلال ، وإساح المجال أمامها  
حتى تستطيع ان تتبوأ مكانها الطبيعى وتساهم فى تنمية الاقتصاد الوطنى  
ومساعدتها على تنظيم صفوفها بطريقة تمكنها من مواجهة تطور الاحوال  
والظروف .

ان تنمية الحرف اليدوية والصناعات الريفية امر لا بد منها للاقتصاد  
الوطنى القومى . ولذلك فان طبيعة هذه الحرف تتطلب جهودا مضنية وحكمة  
فى معالجتها وصبرا ، قبل التأكد من ان هذه الجهود ستؤدى إلى نتائج مشمرة ،  
قدفع الحرف قدما إلى الامام .

وهذا التراث الهندى العظيم وازدهاره الآن ، كما رأينا ، يخص عصرا  
آخر غير العصر الذى نعيش فيه ، وجوا آخر يختلف تمام الاختلاف عن

طراز الحياة الذى نحياها الآن. بيد ان الحرف اليدوية، بالرغم من ذلك، على ما تتمتع به منتجاتها من بهاء وجمال وتوفير الضمان لحياة الكثيرين تتلام مع العصر الذى نعيش فيه. ومع ان هناك ملايين من الذين يحترفون هذه الصناعات الريفية فى الهند، فانه لا يمكن العثور عليهم مجتمعين فى مناطق معينة.

ان تنمية الحرف اليدوية والصناعات الريفية لا يمكن ان تقاس بتنمية النواحي الصناعية التى تعتمد على الآلات الصاخبة، لان هذه الاخيرة تحدث عن عصر اعدمت فيه الكرامة واضطربت فيه مقاييس الجمال.

وحينما أنشئ مجلس الحرف اليدوية كاف بان يسدى النصيح للحكومة بصدد المشاكل الخاصة بهذه الصناعة وان يعمل على تنمية الانتاج وحركة البيع فى الهند والخارج، وطلب إلى المجلس ايضا ان ينصح الحكومة بشأن منح القروض لحكومات الولايات والمؤسسات والمعاهد الاهلية حتى يتسنى لها تنمية الحرف اليدوية وتحسينها. والمجلس قسم برامجها إلى عشرة اقسام، وتشتمل هذه البرامج ثلاث نواحي وهى التنمية والابحاث والتقدم ومن هذه البرامج ايضا توفير المواد الخام واستخدام طرق فنية وادوات افضل وتحسين وسائل التصميم ووضع نماذج جديدة للمنتجات واعمال الارشاد الخاص بانتقاء النوع وتدريب اصحاب الحرف وتنمية الابحاث وجمع الاحصاءات واصدار الكتب للارشاد، والمجلات المصورة واقامة المعارض لعرض المنتجات اليدوية والدعاية لها وتوسيع نطاق حركة البيع وتعزيز الهيئات المضطلة بهذه المهمة فى الهند والخارج.

ولذلك فان هدف المجلس يتلخص فى توفير سلع افضل للمنتجات اليدوية وضمان اسعار معقولة لها وكفالة أجور عادلة لاصحاب الحرف، واقامة منظمة فعالة تشرف على شؤون التسويق.

وتعتبر اللعب الهندية جزءا من الفن الشعبى فى الهند ، وهذه اللعب ، لعب الاطفال - لا يشبه ما ينتجه الغرب منها ، لان اللعب الهندية تصور نواحي الحياة وهى مستمدة من الواقع وليست آلية كاللعب الغربية ومن ميزات اللعب الهندية تنوير اذهان الاطفال وتنمية مداركهم .

وتعد صناعة المنسوجات فى بلادنا من اشهر الصناعات على الاطلاق ، وهذه الصناعة تشتمل المنسوجات القطنية والصوفية والحريرية والغزل والصياغة والطباعة ، وقد كسبت بعض المنسوجات الهندية شهرة عالمية لا تضاهى .

ومن الحرف اليدوية المشهورة التى تمت على مر العصور صناعة المجوهرات التى كسبت منتجاتها المختلفة ، سواء كانت اصلية أو اصطناعية ، شهرة واسعة ومن ميزات العملية انها زهيدة الثمن ورائعة التصميم وترضى المشتري والبائع على السواء .

ويرجع تاريخ الحرف اليدوية المعدنية الفنية فى الهند إلى خمسة آلاف عام ، وكانت هذه الصناعات خلال هذه المدة الطويلة قاصرة على انتاج الاسلحة والشعارات المدنية وغيرها . أما اليوم فان منتجات هذه الحرفة تشمل الاواني الفنية المصنوعة من النحاس والبرونز وغيرها من الادوات التى تستعمل فى المنازل .

وهناك حرفة نحت الخشب من جميع النواحي ، وهى فن نما وترعرع فى الهند منذ أمد طويل .

وقد انتقلت فنون النحت التى قظهر محاسنها وروعته فى ابواب الهياكل والاضرحة إلى المنتجات الاخرى التى اصبحت تستعمل كادوات للزينة والتجميل .

ونحت العاج حرفة مشهورة في الهند تمارسها كثير من الولايات الهندية مثل ولاية ترافنكور كوشين وحيدرآباد ، وميسور ، ودلهي والبنغال الغربية وراجستان . ويستخدم اصحاب هذه الحرفة ابسط وأدق انواع الآلات كالمسكين والازميل وغيرها وذلك لينحتوا من العاج أشكالا فنية تمتاز بالدقة والمهارة ، ومن هذه المنتجات صور عادية تمثل الرقص وبعض النواحي الفنية من الحياة الهندية والازرار والعقود وأواني الملح وعاب السجائر والأواني التي تعبأ فيها الروائح العطرية .

ومن الحرف المشهورة في الهند صناعة الابسطة الصغيرة والحصر والسجاد ، واصبحت هذه المنتجات جزءا لا يتجزء من الحياة الهندية اذ حفلت بها جميع المنازل والمدن واتخذها كثير من الاعيان كوسائل للزينة لتجميل بيوتهم وقصورهم ولا نعدو الحقيقة اذا قلنا انه ليس هناك منتجات اجنبية من هذا النوع تعلو على المنتجات الهندية .

ونمت ايضا صناعة الابسطة الصغيرة المختلفة الانواع منها الابسطة المصورة والابسطة التي تستعمل كساء ومنها الابسطة الحريرية المزركشة التي تضافى على الغرفة أو الصالون جمالا وروعة .

وحرفة الاواني الفخارية والخزفية التي تمتاز بالجمال ودقة الصنع ، وقد عمد اصحاب هذه الحرفة الى انتاج انواع مختلفة كثيرة من هذه المنتجات حتى يتمكنوا من التمشي ومسائرة الاحوال والزمن الدائم التغيير والتطور . أما صناعة الجلود الفنية فليست من الصناعات القديمة في الهند ، وليكنها مع ذلك حازت اعجاب الناس ذوي الاذواق والفنون ، وهي حرفة يدوية وكان اقبال الطالب ، من البلاد الاجنبية ، على المنتجات الجلدية الفنية ، التي ارسلت عينات منها شديد .

وثمة حرفة يدوية أخرى تعتمد على انتاج التحف من اصداف البحر الكبيرة، وهي حرفة جديدة دخلت الهند حديثا. وتجمع هذه الاصداف الكبيرة من اعماق البحر حول جزر اندمان ثم تنحت وتحول إلى أواني فخمة دقيقة الصنع كالزهريات ومصابيح الموائد والاقراط والازرار الثمينة وغيرها.

وتستخدم في هذه الحرفة اليدوية ادوات صغيرة تصنع محليا. وهذه التحف الصدفية تعنى جمالا وروعة على غرف القراء والرسم ولا يمكن ان تستكمل غرفة من هذا القبيل جمالها، وخاصة اذا كانت لرجل ذى ذوق كريم، بدون هذه التحف الرائعة.

وصناعة التحف الصدفية قد استقرت اركانها في البلاد، وتنوعت كثيرا واصبح استعمال ادوات الزينة والحلى المصنوعة من الاصداف البحرية شائعا في الهند، وتختلف انواع هذه التحف والحلى، فمنها البسيط الصنع ومنها الدقيق الجميل وبعضها طابع ديني وخاصة عند النساء الهندوسيات، اذ جرت العادة ان تلبس الواحدة منهن السوار والخلائع الصدفى عقب زواجها مباشرة.

## أغاني الشعب الكشميري

للاستاذ ابراهيم المصطفى

لكل شعب أدب شفوي يتكون من أغان وأساطير وما إليها ، حقيق بأن يباهى به الشعب ويصون معاملته ، فانه من الاعلاق الخطيرة التي وصلتنا على ترادف الاحقاب ، ولا غرو أن أغاني الشعب الهندي من الموضوعات الدسمة ، والحديث عنها مهما يكن طريفا فانه في الوقت ذاته ذو شجون جداً ، وذلك لأن القطر الهندي على اتساع رقعته من أغنى البلدان بالالسنه واللهجات كذلك الشعب الهندي عبارة عن مختلف الشعوب والامم التي على تمايزها في فجر التاريخ طالما ارتضعت بلبان التجانس والتآخي الى أن تم اصطهارها في بوتقة للثقافة الهندية التي تمتاز شبه الطاوس بكثرة ألوانها وتنوع شياتها ، فطبعاً تمثل لنا أغاني الشعب الهندي صوراً مختلفة عن تقاليد وآداب متنوعة لهذه الكثرة الكاثرة التي يتكون منها وحدة الشعب .

ولعل خير جزء نستعمل به هذا الحديث ، موضوع أغاني الشعب الكشميري ؛ لما ان الكشمير منذ أقدم العصور تعتبر إحدى منزهات العالم اجمع ومن البقاع العديدة التي خلعت عليها الطبيعة من جمالها الوضاء حلة سيرا ، وقبل أن اعالج الموضوع ينبغي أن نمهد له بمقدمة سريعة تعرف باللغة الكشميرية وتطوراتها التدريجية .

### أصل اللغة الكشميرية

تأتي اللغة الكشميرية بالنظر الى خصائص جوهرية لها كالنسق الصوتي والتركيب اللغوي والتوقيع الشعري ، في ضمن الألسنة الدردية (Dardic) والنسبة إلى جيل عرفوا قديماً باسم (درد) وقطنوا ذاك الصقع الجبلي المديد من جبال هندوكش إلى ثغور الهند الخاصة . وتكلموا بلغة تشبه لغة ريجويد



(Rigveda) ورد ذكرهم في المصادر اليونانية والرومانية كما أن المراجع السنسكريتية كالبوراناس (Puranas) وراج ترانجيني (Raja Trangini) تذكرهم وتسميهم بذلك. على أن اللغة الكشميرية تأثرت لدرجة عظيمة من ثقافة الهند الشمالية فقد زودتها السنسكريتية بكمية غالبة من مفرداتها حتى أن كيان الكشميرية مدين للسنسكريتية إلى أكبر مدى، ولعل بعض الكتاب بناء على ذلك يظنها فرعاً من شجرة اللغة السنسكريتية.

للكشميرية لهجات يختلف بعضها عن بعض: بوجولي (Poguli) سيراغى (Siragi) وكشتوارى (Kashtawari) واللهجة الكشتوارية خاصة تمتاز بقربها من الأصل الدردى، وهى لا تزال تستعمل فى منطقة الجنوب الشرقى لوادى الكشمير. أما اللهجتان البوجولية والسيراجية فهما مزيجتان تمام المزج ببعض اللغات الجبلية ولغة دوجرى (Dogri).

وكما أنها استمرت تستفيد من اللغة السنسكريتية وفصائلها فبكذاك ريثما انبثق فجر الاسلام على ربوع واديتها، ظلت تسير سيرتها الاولى وتقتبس من اللغة الفارسية قبسات تزيدها روعة وجمالاً أكثر من ذى قبل. ولكن الظروف لم تساعد قط على أن تمشى مع اللغات المستقلة جنباً إلى جنب، فلم يكن لها خط متداول ولا قواعد متبعة تثقفها وتصون معالمها وتضبط أساليبها ولكنها كاللغة البنجابية وأمثالها كانت لهجة محلية تلجج بها العامة فقط، وتحسبها الأوساط العلمية قاصرة عن قضاء وطهرهم فى أى حقل، وقد ألح آزاد أحد الشعراء المفلّحين بالكشميرية، بوجوه تأخرها قائلاً ما مغزاه: إن الالسنه تسير إلى الامام بمساعدة الحكومة وبأن يكف الادباء عليها بهمة لا تغتر وحصافة لا تنفد، وكانت قضية اللغة الكشميرية

على العكس ، فان ادباء البلاط الملكى ظلوا مقبلين على غيرها من اللغات الناضجة فعلا واعتبروا اللغة الكشميرية غير صالحة لانتاجهم الادبى ومتنازلة جداً عن حاجياتهم الملحة . فطبعاً لم يكن هناك أى حافز يحثهم على بذل مجهودهم فى تثقيف اللغة المحلية وتسوية كيانها الادبى وعلى أن يصرفوا اعمارهم فى توسعة نطاقها .

هكذا استمرت اللغة المحلية فى كشمير يحيط بها جومكفر عبر القرون . فقد كانت السنسكريتية لغة البلاط الملكى ودحان الزمن إلى أن دخلت على اثرها اللغة الفارسية مع انتشار الاسلام فاصبحت هى لغة البلاط وظلمت كل واحدة منهما بدورها الخاص تبهر عيون الادباء الكشامرة بمروج آدابها الزاهرة وتختلس ألبابهم بتاتا فلا غرو ان بقيت اللغة المحلية على تقمقر مستمر أمام اللغتين المتناوبتين وهناك لحقتها خسائر فادحة بأن تفقد الحلقات المتواصلة لتاريخها وتحرم ثروة طائلة من القصائد الطنانة والمثل الفكرية وأن يهمل خطها المختص ساردا (Sarda) إهمالاً بالكلية . فالهنود كانوا يألفون الخط الهندكى أو ديوناجرى لكتاباتهم بالكشميرية كما أن المسلمين كتبوها بخطهم الفارسى ولم يعرفوا خط (ساردا) غير أفراد معدودين من طبقة البناديت ، وغير خاف أنه لم يكن بمستطاع أحد الخطين الفارسى والديوناجرى أن يؤديهم حسب الواقع إلى الغاية المنشودة فى أداء بعض الأصوات المعدودة فى خصائص هذه اللغة ، وما اتفق حل هذه المشكلة إلا قبل زمن قصير فقط بأنهم أضافوا بعلامات عديدة الى الحروف الديوناجرية تطبيقاً لها على نبرات اللغة الكشميرية .

## ❦ الأدب الكشميري ❦

يبتدئ تاريخ الشعر الكشميري ، الآن من سیتی كانت (Sitikantha) الذى ذهب معظم شعره واندثر، غير أنهم ينسبون اليه قطعة فاذا تسمى ممانايا بركاشا (Mahanaya-parkasa) او إشعاع التدريب الاعلى ، وهى بقية شعرية من قبيل الموشحات وتتألف من اربع وتسعين دورة شعرية كل منها فى اربعة اشطار ، وتضاهيها فى القدم قطعة لبعض الاغفال عنواها تشوما سامبردايا ، (Chuma-sampradaya) وهى تحتوى على أربعة وسبعين بيتا . وكلاهما للآن من أقدم الآثار باللغة الكشميرية ، وتنتمى الى زمن قبل القرن الثالث عشر للميلاد .

وتتلوهما (أقاويل لل) المعروفة بعنوانها السنسكرتى اللاواكيانى (Lallavakyani) وهى مجموعة أناشيد كثيرة . انتشرت على أفواه الجمهور الكشميري ، ثم دونوها فى مختلف الأزمنة فى مجاميع شتى ، وهى تنسب الى السيدة للشورى (Laleshwari) ؛ ولعلها عاشت فى القرن الرابع عشر الميلاد وتفاوضت الاخبار الشفوية ، لدى الكتلتين الهندو والمسلمين ، أنها منذ نعومة أظفارها انقطعت بتاتا عن الدنيا وزخرفها ، واستغرقت فى التبتل على طريقة (سيوا) الهندكية . وهذه الأناشيد كلها تطفح بروحانية ، وتعبّر عن الحقيقة ، بأساليب رائعة ؛ وما يعزى اليها هذه النبذة :

---

(١) نشر منها جورج ابراهام جرييرسون مجموعة ، فى مائة وعشر مقاطيع ، مع ترجمة النصوص (لندن ١٩٢٣ م) وذيل عليها البانديت انند كول ، بأشياء كثيرة يراجع لها : Indian Antiquary, Vol. LX, pp. 191

ما أنضر وجهك السار ،  
إلا ان قلبك ( يشبه ) صخرة ؛  
حيث أن الحقيقة لم تؤثر فيك أصلا .  
تقلصت شفتاك ،  
وتشمنجت أناملك ،  
أطول عهدك ، بالقراءة والكتابة .  
وبعد فان ضغينة صدرك ،  
لم تنسلل عنك قط .

وما إن بدأ عصر السلطان زين العابدين ( ١٤١٧ - ١٤٦٩ م )  
الا وانتعشت الثقافة في كشمير ؛ فما كانت اللغة المحلية إذن تتأخر عن  
اللغتين الفارسية والسنسكرتية ، وذلك أن الكتاب المعاصرين له وشعراء  
البلاط الى جانب تبرعاتهم بالفارسية والسنسكرتية ، ظلوا يكتبون وينظمون  
بالكشميرية أيضا . فكتبوا عن السلطان نفسه ، كتباً تاريخية وتمثيلية منها  
( جينا كريتا ) اى سيرة زين العابدين ، و ( جينا بركاشا ) قطعة تمثيلية  
حول ، و ( جينا ولاسا ) فى الموضوع عيننا . وما كتب فى العصر نفسه  
بانا سوراودها ( Banasuravadha ) لمؤلف مجهول ، وهى قصيدة روائية  
طويلة ، لم ينسج على منوالها فيما قبل .

وفى العصر بالذات ، عاش نور الدين ، أحد النساك المشاهير فى  
كشمير ؛ ولد سنة ١٣٧٧ م وتوفى عام ١٤٤٠ الميلادى . والهنود يسمونه

(١) يراجع له : واقعات كشمير ، تأليف محمد اعظم ، ص ٦٣-٦٤

نندا ريشى (Nanda Rishi)؛ وله مجموعة أناشيد وأقاويل باللغة المحلية، مدونة باسم (ريشى نامه) أو (نور نامه).

وعما يدل على تعزيد السلاطين من أسرة (چك) لجانب اللغة الاقليمية أن كان السلطان يوسف چك (١٥٧٩ - ١٥٨٦ م) يتقن هذه اللغة ويجيد بها الشعر. وكانت قرينته الاميرة حوا خاتون حسب الروايات المحلية، شاعرة مطبوعة واحتلت في تاريخ الادب الكشميرى مكانة رفيعة جدا.

ونبغت السيدة روپ بهوانى فى القرن السابع عشر الميلادى (١٦٢٥ - ١٧٢١ م) وكانت متبلة، كالسيدة للشورى الآنفه الذكر. واشتهرت على السنة الشعب بلقب «ألك ايشورى» (Alak Ishwari) إما لعدم مبالايتها بضفر شعرها، وإما لما زعموا من حاول الألوهية فى ذاتها. عاشت نحو ست وتسعين سنة؛ وأرخ وفاتها الشاه صادق قلندر، بقوله (به رحمت پيوست). وذلك فى شعره الآتى بالفارسية:

عارفى ذات آن الك اوتار قالب عنصرى خویش شکست  
کرد پرواز سوى عرش عظيم با دل نيك به رحمت پيوست

(١) اسمها الاول زون (Zun) أى سنا القمر واشتهرت بالثانى

ويتلفظ به الكشامرة على مثال «Haba» «Habba» وزعم بعض الكتاب انه (حب) ومن العسير ان أوافقه على ذلك إذلم يكن الحب والوداد وأمثال ذلك من الاسماء المألوفة فى البيئة الهندية ولكن الصواب ان «Haba» او «Habba» اصلهما (حوا) لاغير.

وللسنسكريتية أثر بارز على أساليبها ، ومع ذلك كانت تجيد اللغة الفارسية ، وأحيانا تنظم بها قطعاً شاردة منها رسالة منظومة جاوبت بها أحامها ( بال دهر ) ، وهى تنم عن براعتها فى اللغة الفارسية .

ولا أنجأوز دون ذكر السيدة أرانى مال (Arani Mai) التى عاشت فى أثناء المنتصف الآخر من القرن الثامن عشر للميلاد . وكان زوجها بهوانى داس كجرو (Bhavanidas Kachru) أحد الشعراء البارزين فى الفارسية . ولكنها تفوق زوجها مكانة ؛ فانها إحدى النابغات الثلاث اللواتى حق ان تتفاخر بهن الكشمير بل الهند من أقصاها الى أقصاها ، أعنى السيدة للشورى ، والاميرة حوا خاتون ، والسيدة ارانى مال .

وفى أثناء مائتى سنة إلى نهاية القرن التاسع عشر للميلاد ، أنجبت الكشمير شعراء وأدباء كثيرين تتبعوا صنوف الكلام ، من الغراميات والمقطعات اللاهوتية والملمحات والاقاصيص والحماسيات ، فأجادوا وزودوا الكشميرية ، بتبرعات رائعة ؛ وكلها تمتاز بروعة التعبير وجمال الفن وتشبه فرائد الآلى ، فى الأدب الكشميرى .

وفى القرن العشرين نبغ الشاعر غلام أحمد مهجور ؛ وانتشرت نفثات صدره على ألسنة الجمهور الكشميرى .

### ❦ الأغاني الكشميرية ❦

وبعد اللتيا والتى ، فانما يهمنا الحديث عن أغاني الشعب الكشميرى ، لكونها المصدر الاصيل الذى انبثقت منه عيون الشعر فى تاريخ اللغة الكشميرية .

وغير خاف أن التلاحين الشعبية مهما اختلفت مزية وجدارة فشانها فى تاريخ الشعر عند كل أمة ، شأن النبعة الاصلية التى يتسلسل

منها تيار الشعر . فكما أن بحيرة منداكيني (Mandakini) الأساطيرية - فيما يقول الشاعر الكبير طاغور - تنفجر منها الانهار ، فكذلك قريحة كل شاعر مطبوع تأخذ نصيبها من معين هاتيك الأناشيد الشعبية ودائما يفجر منها الأخلاف جداول وشرائح على قدر وكرم وكدم فتسقى حقول فكرتهم وتزيدها خصبا ونماء .

ومن خصائص الأغاني الكشميرية أنها شأن غيرها من أغاني الشعب الهندي ، على استمرار ، تمثل كل عاطفة حوى للعوانس الحفريات نحو شخصية المحبوب . فيبدين له صميم الود بلا تلغم وإنما يصدهن الحياء والعفاف أن يراودن غيره . فمثلن في ذلك مثل الجداول المنحدرة من قمم شاهقة يتسلسل مائها ، بتراقص ينم عن حب عميق ، وبخير يشبه النغم الملية بالحنين ، إلى ان تتواصل بعباب البحر .

لا ترضى المرأة الكشميرية قط ، أن تظلمها سماء ما . وراء حبها للبلبل ، فلا تقع عيونها الدعج النجلاوات على غيره . إنها تنفاني في الوفاء له مدى الحياة ، ولا ترضى بغير أن ترافقه حتى في نفس المحامات . فيألفها من قداسة وطهارة الذيل ! وهي إذن تمثل الربة العذراء (أوما) التي كما تصورها الشاعر الاكبر كالى داس - تنتظر من بعلمها (شيوا) قلبية سارة . وتشبه (رادها) التي على ما تصورها جى ديوا - تراود فتاها (كريشن) باروع صفة ملكوتية وبقلب ناعم محبور غوره لا يدرك .

إنها ملأ تجاليدها روح الوداد ومحض الجمال فقط ومع ذلك فأنها لم تحرم البطولة وان لم تكن كالبطلات من طوائف الراجبوت اللواتي ينبجن ابطالا مغاوير . وربما كانت هن أناشيد حماسية تعبر عن مدى بطولتهن ولكن

الآن لم يبق لها أثر على أفواه الرواة وألسنة الجمهور وانما وصلنا عما يدل على ذلك قصة بطلة وحيدة فقط واسمها كوتاراني (Kuta Rani) إنها أظهرت في الذب عن موطنها بطولة خارقة . وبعد عدة أعوام انتحرت نفسها ولم تدع لوزيرها الغشوم فرصة أن يتلاعب بطهارة ذيلها .

كانت الأغاني الكشميرية - فيما يبدو - كثيرة جداً . وكيف لا وهم في مجبوحه الجنان تحت اديم السماء تحتضنهم الفطرة الجميلة وتوحى إليهم محاسن الطبيعة بسحرها الحلال ولا يكتفون اعتادوا بحفظها على وجه التناقل الشفوي دون الكتابة فوصلنا القليل من الكثير . ويرجع الفضل في ذلك الى ابعاض المغرمين بالأدب الكشميري الذين منذ عهد قريب فقط تلقفوها من أفواه الرواة والمطربين وأودعوها بطون الصحائف . ومقدمهم السير اوريل استين (Sir Aurel Stein) والسير جورج ابرهام جرييرسون (Sir George A. Grierson) والبانديت اندكول (Pandit Anand Koul) والبروفيسور ديويندرا ساتيارتهى (Devendra Satyarthi) وأمثالهم الذين استحقوا الثناء على تبرعاتهم الخالدة لأحياء الكشميري والأغاني الكشميرية خاصة .

يمكن توزيع هاتيك الأناشيد على أبواب عديدة حسب ما تنطوي عليه من مختلف المناسبات ولكننا لسنا في حاجة إلى الاستطالة ببيان التقسيمات كلها . فما كم ترجمات منها مع بيان للمناسبات .

### سَمْعِيَّيْ أَغَانِي الْفَلَّاحِينَ سَمْعِيَّيْ

حقاً يكون الفلاح الكشميري شديد الإعجاب بذاك المنظر البهيج الذي تقدمه حقول الزعفران الساطعة أمام عينيه . وعلى الخصوص اذا ما



اليسها سنا القمر في ليلة هادئة، حملا عسجدية اللون. وهناك فقط ينهل  
المسكين فلا يدري بماذا يقضى العجب، أمن حسن ذاك اللون الفاقع  
الحلاب ام من أريج الزعفران الفواح؟ إنه ليس ذا خبرة بالجمال او  
بالشذا الطيب كما أنه ليس شاعرا يناغى عرائس الطبيعة الفاتنة ومع ذلك  
فانه نشأ وترعرع في هذا المحيط وللزعفران صلة بحياته اكثر من حلم  
البيقطة، اذن هو يعرف كيف يخاطب زهرة الزعفران وتلهمه الطبيعة أنه  
كيفما يشدو بحمالها وبطيب شذاها فيتزئم بما مغزاه كما يلي:

أنت كالعقيان في اللعان  
يا ورد الزعفران،

أنت كالعقيان، في اللعان  
أفديك بكلى، يا ورد الزعفران  
أنت كالعقيان في اللعان

\* \* \* \*

إنك تلوح كالسراج الوهاج  
في الليلة القمر،

إنك تلوح كالسراج الوهاج  
أفديك بكلى، يا ورد الزعفران  
انت كالعقيان في اللعان

\* \* \* \*

من ذا منحك الصبغة،  
يا ورد الزعفران،

من ذا منحك الصبغة ؟  
أفديك بكلّي يا ورد الزعفران  
أنت كالعقيان في اللمعان

\* \* \* \*

الله أعطاني الصبغة يا فلاح !  
الله أعطاني الصبغة :

أفديك بكلّي ، يا ورد الزعفران  
أنت كالعقيان في اللمعان

\* \* \* \*

من ذا وهبك العرف الطيب ،  
يا ورد الزعفران ،

من ذا وهبك العرف الطيب  
أفديك بكلّي يا ورد الزعفران  
أنت كالعقيان في اللمعان

\* \* \* \*

الله حباني العرف الطيب يا فلاح ،  
الله حباني العرف الطيب ؛  
أفديك بكلّي يا ورد الزعفران  
أنت كالعقيان ، في اللمعان  
دعني اعانقك عناقا طويلا ،  
يا ورد الزعفران ،

دعني اعانقك عناقا طويلا ،  
أفديك بكلّي يا ورد الزعفران  
أنت كالعقيان في اللمعان

إنما ينبت الزعفران في قرية (بامفور) والفتيات يتمنين المسير إليها .  
وينتظرن الموعد وذلك في شهر أكتوبر حينما ينفتح الزعفران وهناك تجيش  
قلاويهن بتمنيات معسولة وتراقص على مباسمهن تزيينات حلوة وهذه  
قطعة منها :

هلمى يا عذراء : نرح الى بامفور ،  
فان الزعفران عندما يتفتح ،  
يزيد في وجيب قلبى ،  
ويطير لى ، بالهفاه :  
هلمى يا عذراء ! نرح الى بامفور  
عندما تفتح وردة الزعفران .

والفتاة القروية ربما تحسب أن عشيقها غادرها إلى بامفور حيثما  
تزدهر حقول الزعفران فهي اذن تئن من ألم الفراق وتحسب الزعفران  
أسعد حظا منها فتزداد حنينها الى عشيقها وتقول :

إلى بامفور تسارع حى  
وهناك تضمه أزهار الزعفران ضمة حلوة .  
آه ! انه وصل هنالك ، ولم أبرح من مكافئ ههنا  
رباه ، متى تمكننى من لقاءه !

وأحيانا يخطر ببالها كأنما الزعفران يحط من شأنها وذلك بما يوغر  
صدرها حقدأ ويحرك الفطرسة في نفسها فتقبل على وردة الزعفران وتوسعها  
انتمارا وتنديدا كما أنها تخاطب ضرة لها :

إنك جد معجبة بنفسك ،  
يا وردة الزعفران ،

فاعلى اننى لأشد ظرفا وجمالا منك ،  
يا وردة الزعفران :

وهناك فتاة مسكينة ترى العالم كله يتطلع إلى الزعفران البهيج  
ولا ترى واحداً يلتفت اليها فتقول وهى تتململ على جمرة الحرمان :

العالم أجمع مطال عليك يا زهرة الزعفران  
فيا حرقناه ! لم أحظ بواحد يحتفل بى

ينبت الزعفران فى الكشمير منذ عهد قديم جداً الى ان ورد ذكر  
ذلك فى تاريخها القديم ( راج ترانجيني ) ومع ذلك فان الاغرار القاطنين  
حوالى بامفور يعتقدون أنه نبت أول مرة ببركة الشيخ شوك باب صاب  
وهم يحملون هذا الشيخ كشيءا إلى أن عمروا باسمه تسمية فى بامفور والأغنية  
التالية تنم عن هذه العقيدة الخرافية :

يا لك من كرامة له (شوك باب صاب) .

يا زعفران بامفور !

اننى اخاطبك كأنك عزيزى الوحيد ،

يا زعفران بامفور !

انما اضم كلك الى صدرى ، يا زهرة الوداد !

يا زعفران بامفور !

انك لاروع كرامة لشوك باب صاب ،

يا زعفران بامفور !

وبينما يجتنى الفلاح زهور الزعفران بمراقبة الوكلاء للتجار فتكون  
عما يلتقط اكوام مجتمعة ، اذ يدور فى خلده انه حان وقت انفصاله من

متمة الحياة فان المقاولين سيتسلمون منه الزعافر المأكومة برمتها ويبعثون بها الى بعض المعامل لاجراء عمليات لازمة عليها وهناك ليس بملكه الا ان يلتقى عليها مجرد نظرة غارقة فى الحسرة واللهفة وان يخاطب زميله (صمد) على حد قول الشاعر العربى :

تمتع من شميم عرار نجد      فما بعد العشية من عرار  
وهذا خطابه بالمعنى :

ما أشبه لون الزعفران بالذهب الخالص يا صمد .  
ما أشبه لون الزعفران بالذهب .  
تمتع من هذا المشهد الزاهى للغاية يا صمد .  
آه كم غمرتنا العواطف الحلوة ،  
عند تجميعنا لزهور الزعفران ؛  
ولكنها سرعان ما تنقل الى حوزة المقاولين .  
تمتع من هذا المشهد الزاهى للغاية يا صمد .  
ما أشبه لون الزعفران بالذهب .

### جھلم نھر الحب

يعتبر نهر جھلم مصدر الهناء والنعيم الخلد فى الكشمير كما أنه فى مجاريه الهادئة سواء أن اثنى وتقوس أو انساب مستقيما يقدم أمام العيون مشهدا أنيقا ويبدو كأنما هو أروع ما اختارته الطبيعة المائلة فى بحبوحة هذا الوادى تطريزا لغلائلها السندسية . فلا غرو إن نوهوا به فى أغانيهم ولقبوه « نهر الحب » وهذه قطعة عما ينشدون فريقين :

عزمت عليك لتحملنى يا نوتى ! الى الضفة المحاذية .  
أى نعم ههنا يجرى ( جھلم ) ، نهر الحب العميق .

ان زورقي يحمل فقط اثنين قرن الحب بينهما ،  
اي نعم ههنا يجرى ( جهيلم ) ، نهر الحب العميق .

وهذه أغنية أخرى تردد بها فتاة نوتية وهي تغرى عشيقها  
الغنم أن ينتهز الفرصة لمقابلتها على ضفة جهيلم ذاك النهر المبارك الذي  
هى تقدس ماءه العذب الزلال وتعتقد أنه ماء الحب أو ماء الحياة :

هلم الى ضفة ( جهيلم ) يا غنام من فضلك ،

لتسقى نعاجك العطشى علا ونهلا .

سأزين باضائة رائعة ، زوارقى كلها .

احتفالا بزورتك يا زميلى !

هلم الى ضفة ( جهيلم ) يا غنام من فضلك ،

لتسقى نعاجك العطشى علا ونهلا .

سأدخر لك الكلاً الطيب وماء الحب .

يا هذا أقبل واعلف معرك وضأنك ،

هلم الى ضفة جهيلم ، يا غنام من فضلك ،

لتسقى نعاجك العطشى علا ونهلا ،

ولاطفال الملاحين أناشيد قصيرة تعرب عن تقديس النش

الكشميري لهذا النهر منذ فجر حياتهم وبعضها كما يلي :

يا هادى المجرى ، يا جهيلم :

دعنى فديتك بكلى .

ما أنغم شأنك ، يا جهيلم !

دعنى فديتك بكلى .

### ❦ ملاك الحب او الصنار ❦

وهناك الأشجار الباسقة منها الحور او الدلب تردد ذكرها في أغانيهم والدلبة شجرة ضخمة وارقة الظل سامة في السماء تقيم زفرات القيظ وكثيراً ما يأوى المارة إلى ظلها الظليل فيستريحون من وعناء السفر وبعد الشقة . فلاغرو إن اتخذوها رمزاً لربة البيت كما قالت الشاعرة للشورى :  
وبعضهم قرينة كأنها الدلبة الوارقة .

هلوا نسترح الى ظلها الضافي من فيح الظهيرة .

وبما أنها تورق بورقات مسيطرة يخالها الكشامرة رمزاً لملاك الحب كما أن ورقها تبدو للعوانس أنها ورقة الخطاب من أخدامن وهذه قطعة من أغانيهن الشيعة :

إلى جانبي يا ورقة الدلب ، ارسلك حبيبي  
بكلى أتقدم اليك يا ملاك الحب ، قربانا لك  
انك يا ورقة الدلب اربة الجمال ،  
بكلى أتقدم اليك يا ملاك الحب ا قربانا لك

### ❦ الشال الكشميري ❦

منذ قديم يعد الشال الكشميري عديم النظير في العالم أجمع . وليس عند الكشامرة شئ يساوى صوف الشال في النعومة والملاسة حتى أن الصوف صار عندهم رمزاً للنعومة كما ورد في بعض الأمثال الكشميرية ( پشمين سوى چه نرمی ) أى الصوف فقط يتصف بالنعومة .

والفتاة الكشميرية التى دخلت في حياة الزواج منذ عهد قريب ، يكون همها الوحيد أن تغزل الصوف وتبدي حذقها في صنع الشال الفاخر لقرينها الكريم فهى تنغنى بصوت رخيم :

سأغزل صوف الشال بيدي  
وأبأشر تصبغ الخيوط بلون الزعفران  
وأنسج الشال الطريف بيدي  
وسأصبغه بلون الزعفران

لقد غمرها الحب الى ان نسيت بالمرّة أنها صبغت الخيوط أول  
مرة بلون الزعفران فلم تبق حاجة الى تلوينها مرة أخرى . وكذلك هي  
تتغنى في نعومة الصوف بما يلي :

ما أنعم صوف الشال  
سأغنى في ملاسته أنشودة  
إن الصوف لنعمة جسيمة  
سأغنى في ملاسته أنشودة  
اعتصب قرني بعمامة الصوف  
وانما يزدهى سربال الصوف على شخصه  
هذه الاقشة ، أنتجها مصنعى لبرنسه وسرباله .

### ❦ أغاني الزواج ❦

ومن اهنأ المناسبات التي تملأ القلوب بهجة وحبورا أن نتعقد  
حفلات الزواج في بيتي العريس والعريسة . وانما تبتدى الأغاني الزوجية  
بالحمد والشكر لله فتغنى المسلمات بما يأتي .

بعد البسملة نبتدى أغاني الزواج  
الله أسعدنا بهذا اليوم السعيد

وبهذه التقديمة تتغنى الهندكيات بعد أن طبقنها على عقيدتهن :



بعد ( شو كلام ) نبتدى أغانى الزواج  
ربة ( بهوانى ) أسعدتنا بهذا اليوم السعيد

وطائفة من أغانى الزواج تشتمل على معانى الدعاء بالبركة والسعادة  
للعريس والعريسة وانما يذكرون فيها الورد رمزاً للعريس كما أن النهرية  
المباركة ترمز الى العريسة على ما يلي :

ليكن هذا الورد متفتحاً على الدوام  
ولتدم هذه النهرية المباركة دافقة

وأحياناً تشبه العريسة بالشمشة كما ورد ذلك فى الأغنية التالية :

إلك هبطت إلينا من الجنة يا مشمشة  
فندم لك التهنئات أيتها الملكة !  
لقد تصدق عليك أبوك بألاف مؤلفة  
اذ وضعتك أملك أيتها الملكة  
حباك الله رزاقه الوزراء  
ندم لك التهنئات أيتها الملكة

وانما ورد ذلك طبق هذا المثل السائر لديهم : فى أقصر وقت  
تبلغ الجارية نضجها كما يأتى للمشمشة حصادها .

وكثيراً ما تشبه العريسة بـ «هيمال» ( أى صغيرة الياسمين ) والعريس  
يسمى ( نجرى ) أى ملك الجان وذلك يدل على مدى تقدير القصة  
الرومنسية ( قصة هيمال نجرى ) لديهم ومن بعض أغانيهم ما يتلو :

سيأتى ( نجرى ) فيجلس على طنفسة مزركشة

ويعود بعد ومعه هيمال

فى محفة درية اللون

وجاء فى اغنية أخرى :

لقد وافانا ( نجرى )

على زورقه الذهبى

فتقدمى يا هيمال ، ولا تلغى

وفى اخرى يشبهان باللوطس والترجسة :

سوف يأتى ( نجرى ) شبيه اللوطس

فى مثاله القشيب

ههنا تترقب له هيمال

شبيهة الترجسة

ومن رمزيات العريس والعريسة الرز والشعير على الولاء . وذلك اذا

بلغ منهما الانضاج فتبدو الحقول ملبسة حللها المذهبة . وما تنغى صواحب

العريسة :

حالا فضجت سنابل الشعير

فقل لى متى يبلغ الرز هذا الحد

ومتى يوافينا موكب العرس ؟

وعند ما يزور العريس بيت العريسة ترحب به ام العريسة موضحة

سرورها على ما مثاله :

عشت عيشة الابد ، يا عريس

تقدم الينا مصعدا على درجة الباب

سأزين حمالة سيفك

بازهار الجلجلان

وكذلك تلقى العريسة بترحيبات حارة عند وصولها الى بيت العريس  
منها هذه النبذة :

هنا ترحب بك امر العريس  
فاخرجى (اليها) يا عروسة  
وعليك الزعفران ينشر

ولدى منصرف العريس الى بيته تستقبله أمه فتبدي غاية اهتمامها  
وحنانها على فلذة كبدها وتشدو بألحان مامغزاه :

اليوم ازين بالانوار  
ضفاف زهر (جهيلم)  
سيأتى فتانا العريس على شيكاره (زورق)  
اليوم ازين بالانوار الكشمير  
اقصاها الى اقصاها  
سيأتى فتانا العريس على شيكاره

﴿﴾ أغاني الربيع ﴿﴾

انهم يرحبون بالعام الجديد بتلاحين وانغام الربيع فتارة يقولون :

هلى بخطواتك المتزنسة

يا صديقتى !

فقد أقبل العام الجديد

وقارة اخرى ينشدون ما يأتى :

وقع النغم، يا هزار

بالله وقع النغم

هلى (يا صديقتى ا) الى جوسقى

وتهللى ابتهاجا

وقع النغم يا هزارا

بالله وقع النغم

وكأنما القرويات مع اتيان الربيع الجديد يعدن الى جدة الشباب

فيتذوقن حلاوة الصبوة وينشدن فى نشوة الانتعاش :

صارت الدنيا اكثر جدة من ذى قبل،

فها أنادى أنغى بأغنية الصبا

وكلما تخرج العوانس الى المروج تطفح قلوبهن بالنشاط وهناك يحمن

المشهد الانيق لأزهار الربيع على هذه الترنمة :

إزدهرت الغياض

من أقصاها إلى أقصاها

ألم تسمع عفى يا حبيبى

ترعة (كالسار) وامثالها من المياه

كلها مليئة بعرائس اللوطس

ألم تسمع عفى يا حبيبى ا

هلم الى نرح معاً

الى المروج حيثما يتفتح الزنبق

ألم تسمع عفى يا حبيبى ا

وعما يتغنين به فى أثناء لعبة الكيكا :

أفتش عنك في كل مكان  
خلال زهرات (اروال) يا حبيبي  
لعلك تقابلني في بعض الزوايا  
خلال زهرات (اروال) يا حبيبي

✽ أغاني الحضانة ✽

وهي الأناشيد الشائعة ما تردد بها الحاضنة عند ما تهدد طفلها الناعم  
لتنويمه فتقول مثلاً :

ما أنعم أطراف رجلبك يا بني  
إخال الزعفران يسمى إليك  
فيلكسم رجايك

وهي كثيراً ما تشبه طفلها بالرعدة التي ترمز بلحمة اذنما ، فانظروا  
كيف تنغنى وتظهر الإعجاب بعلمها الوحيد :

دعني أهدهك يارعدة أذني  
بين الفينة والفينة ،  
ها أناذى أهدهك  
إنك ملك فؤادي لدى الأصائل  
إنك شمسى لدى البكور  
دعني أهدهك يا رعدة أذني  
بين الفينة والفينة  
من أي بساتين الأزهار  
هبطت إلى يا زهرة الحياة  
دعني أهدهك يارعدة أذني

بين الفينة والفينة  
 انما انت برنس (دهلى)  
 وتحت امرك عاصمة (لاهور)  
 دعنى اهددك يا رعة أذننى  
 بين الفينة والفينة  
 عقد ذهبى فى جيبك ،  
 وخاتم فضى فى اصبعك ،  
 يزيدان فى جمالك وبهائك  
 دعنى اهددك يا رعة أذننى  
 بين الفينة والفينة

انها ما دامت تخلق فى سماء تمنياتها العذبة وتخيّل ان طفلها  
 برنس دهلى ، لا تزال تبدو هشة بشة كالنحلة المستطيرة فى تطوافها حول  
 الازاهير . فلا ضير لئن كانت ضيقة ذات اليد .

انها مرة اخرى تزين طفلها باحجار كريمة وتهدهده فى مهد من  
 خشب الصندل العبق :

هلم الى اهددك ،  
 سأزين سواعدك بيواقيت كريمة ،  
 واهيئ لك مهدا من خشب الصندل  
 وهى أحيانا تقارن طفلها بزهرة الشمس فتقول :  
 بنى يا فلذة كبدى ! يا عباد الشمس !  
 إخالك تطلب منى قطعة حرير مزخرف

حسبنا هذه الترجمات المجردة دليلا على ما تزخر به الاغاني الكشميرية  
 من بلاغة التعبير وروائع التلميحات وطرائف التصرفات مع سذاجة  
 اساليبها وخلو عباراتها من تشفيف فى وتطرية صناعية . ولعل المتذوقين

يلمسون وراها حيوية تندفق بها مشاعر الجمهور الكشميري وكيفية جذابة تستهويهم وتسترعى انتباههم . وبالجملة فالبقية التي انحدرت اليها من هذه الاناشيد الشعبية على ترادف الاجيال ، كلها بما يستحق التقدير . انما تتجلى فيها نفسية الشعب ثم انها تحمل اليها رسالة خالدة عن دنيا الحب والجمال .

ومن الجدير ان نختم المقال بيتين عزاهما البعض الى شيخ الشيوخ شهاب الدين السهروردي :

كانما الكشمير اسكانها جنات عدن هي للمؤمنين  
قد كتب الله على بابها ساكنها كان من الآمنين

مراجع المقال :

(١) اندكول، له مقالات عديدة نشرها في المجلة التالية : Indian Antiquary, Bombay, 1921-32.

(٢) اوريل استين ، تاليفه عن أقاصيص وأناشيد كشميرية : Hatim's Tales, Kashmiri Stories and Songs, London, 1923.

(٣) جورج ابراهام جرييرسون ، القسم الثاني من المجلد الثامن لتاليفه الحافل : Linguistic Survey of India, Calcutta, 1919.

(٤) ديويندر ستيارتهى ، مقاله الممتع ، نشرته المجلة التالية : The Modern Review, Calcutta, 1935.

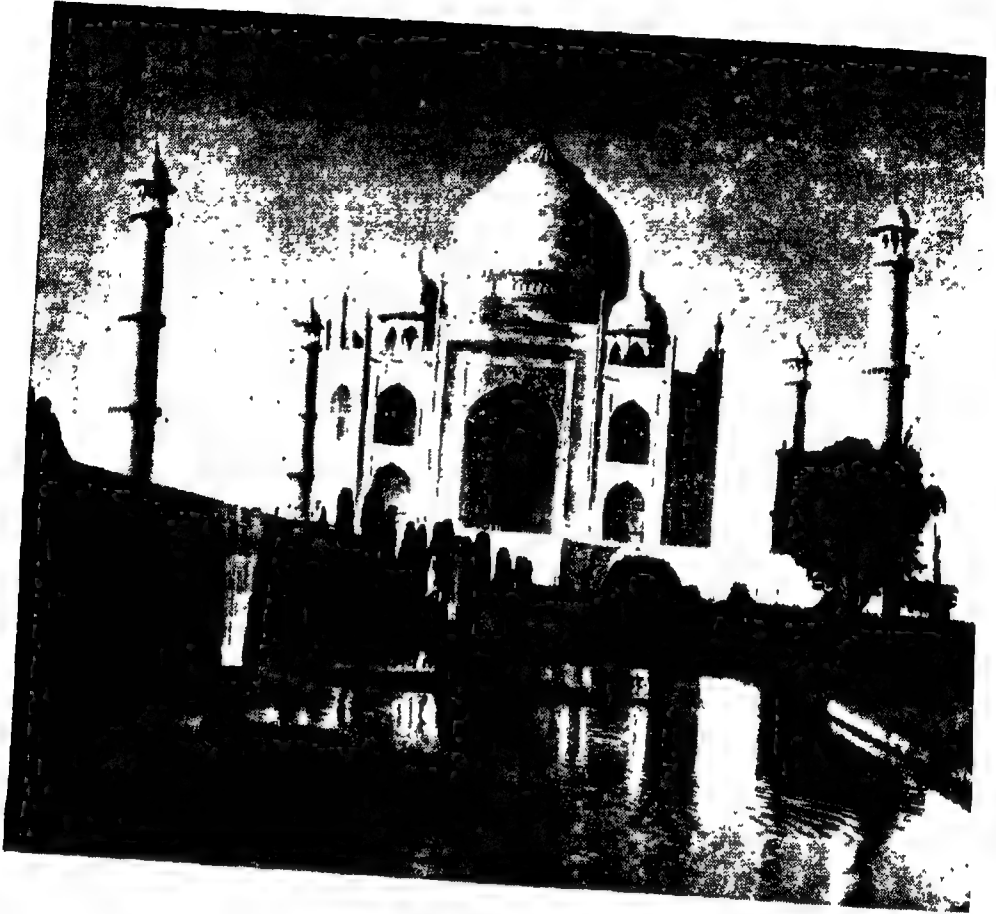
(٥) سونيتى كار تشرجى ، تاليفه الآتى : Languages and Literatures of Modern India, Calcutta, 1963.

(٦) محمد اعظم ، واقعات كشمير ( بالفارسية ) ، ط . لاهور ، ١٣٣٢ هـ .

(٧) والتر لورنس ، تاليفه الآتى : The Valley of Kashmir, London, 1895.

(١) راجع ، واقعات كشمير - ص ٨ (٢) المرجع الآنف : لساكنها .

## تاج محل



عظمة الدهر وتاريخ العبر . . ما رأت عيني بقصر من حجر  
قام في (آكرا) يباهي جامعا روعة الفن وابداع الصور  
زخرفت من مرمر حيطانه كلجين ماج في ضوء القمر  
والمنارات على أركانه تلبس السحب وتستجدي المطار  
وقباب أربع في وسطها (قبة القبر) تسامت في كبر  
لم تزد الشمس الا ألقا يتحدى الدهر بالفضوء الأغر



(شاه جهان) بناء تحفة      لخلود الذكر والحب الأبر  
منح الحب وفاء زوجه      بذل المال لتخليد الأثر  
انما الحب بلا تضحية      كسراب لاح أو طيف عبر  
ترخص الأرواح فيه - عندما      يتناهى وهى من زهر العمر  
ويهون المال للذكرى - وهل      يخلد الإنسان إلا بالذكر  
سنة الله سرت فى خلقه      (الحياة الحب) والعيش قدر

\* \* \*

جمع الصناع من أمصارم      فبنى القصر وأعلى وعمر  
وحبام كلما يغنونه      من كريم المال والتبر النضر  
فانبرى منهم فتى من (فارس)      حمل العبء وكان المقتدر  
أخرج التصميم فنا رائعا      لم يزل لليوم مبهاة العصر

\* \* \*

عشر حبات وعشر بمدى      واثنان مضتا حتى ظهر  
ذلك القصر أو القبر الذى      هو «تاج» أو «محل» للبر  
جمع «القبر» «ضريحين» وقد      رفرق الحب على العظم النخر  
(شاه جهان) الى جانبه      زوجه «ممتاز» حب وسير  
صور الماضى أطلت عبرة      وجلال الموت ترويه الحفر

تشهد الرهبة والمجد معا أينما سرت وصوبت النظر  
نقش « القرآن » في جدرانها سلسلا ينساب من فيض الدرر  
وعلى « التابوت » آى رسمت تذكر « الخلد » وآيات آخر

\* \* \* \*

مدخل من جنة الارض به ما يروق العين « ماء » « وشجر »  
« وطيور الهند » فى أشكالها تنشد الالحان من غير وتر  
والى الشرق أقيمت « شرفة » تحتها الخضرة فى شط النهر  
يا « مغوليا » غدى تشييده مضرب الأمثال فى دنيا البشر  
قرنك الرابع قد شارفته لم تزل طفلا على درب العمر  
قدماء « النيل » فى تاريخهم شيدوا « الاهرام » من صلد الحجر  
وبه قد نحتوا آثارهم صورا تلمح فيها ما غبر  
( والمغولايون ) فيما تركوا من قلاع أو حصون أو أثر  
هى الأجيال ذكرى ما مضى عظة الدهر وتاريخ العبر  
الشاعر الكبير الأستاذ على أبو العلاء

(١) عمره الآن فى القرن الرابع .

# اسطول كجرات

(٣)

الاستاذ السيد ابى ظفر النورى

اصحاب المناصب فى السفن وعماها

ولقد كان الذين يعملون فى السفن طبقتين ، احدهما تتكون من الرؤساء المسؤولين ، والاخرى يشكلها الموظفون الصغار والعمال . وفيما يلى نثبت وصفا اجماليا لبعض منهم تزويدا للقارئ بالالمامات الموضوعية .

شاه بندر : (Port Commissioner) المشرف المسئول عن الميناء كله ، لا تدخله سفينة ولا تغادره إلا بتصريح منه ، وكان يشبه تماما ناظر المحطة ( Station-Master )

امير البحر : الرئيس الاعلى لجميع الاساطيل والسفن ، يشرف على الموظفين من كل درجة العاملين فى السفن ، وتطلق عليه بالانجليزية كلمة « ايدمرل » .

ناخدا : مالك السفينة ، وهو الذى كان الرئيس الاعلى للسفينة احيانا . وكان يعرف بالربان او كبتان ، وقد استعملت الكلمتان لمعنى واحد من بعد .  
الربان : الرئيس الاعلى المسئول للسفينة ، وهو يعرف اليوم بكبتن او بكبتان . وكانت له صلاحيات واسعة تشمل جميع الشؤون المتعلقة بالسفينة كملاحتها وتسييرها وايقافها ، وشحنها بالبضائع والتفريغ منها ، فكل اولئك كان خاضعا لاوامره . وكان مثله كمثل كأمين القطار ( Guard ) .

القائد : رئيس الجيوش والاسلحة ، يعنى الرئيس الاعلى للجيش  
وكان يتولى تنظيم جميع الشئون الحربية والاسلحة .

الرئيس : الخبير بامور البحر من الماء والطرق ونحو ذلك . وكان  
من اللازم وجوده ورئيس ، واحد لكل سفينة على حدة .

المعلم : الخبير بالآلات الفلكية والخرائط ، والى الدال على الطريق  
بواسطة الاستماعة بالنجوم . ومن بعد كانوا يسمونه « العالم » وكان إلى  
ذلك بارعا فى الفن الرياضى .

الوكيل : وكان هذا اما وكيل المالك السفينة ، واما وكيل بلبيع تجار  
السفينة . ووكيل السفينة كان رجلا ذا شوكة وعزة . وكانت له مراسيم  
وبرتوكولات خاصة . فحينما كان ينزل على البريمشى قدامه الرماة الشائكو  
السلاح من الزوج ، ويصحبونه حينما ذهب ، حينما يحط الرجال وحينما  
يلها . وكانت تحمل معه ، الطبول والابواق . وكانت تحرسه دائما فرقة  
الحرس المسلحة .

الديديبان : ناظر السفينة الذى كان يشرف عليها من على إرتفاع  
كبير ، ويطلع الربان على كل ما يلحقه من شئ فى البحر ، ولعله يصح ان  
يقال ان هذه العملية كانت اشبه بالاشارة (Signal) التى تستعمل فى  
سكة الحديد وغيرها تنبيهها على وجود الخطر القائم وزواله . وانى لاذكر  
الآن أننى كنت ذات مرة فى السفر البحرى راكبا على سفينة ، توسطها  
عمود كبير مرتفع ، وكان يوجد بنهاية ارتفاعه شئ اشبه ما يكون بالحجرة  
الصغيرة . ورأيت فى وقت النهار أن رجلا من « جاٹ گام » تساق إليه سلماصناعيا

وجلس فى مقعد له هناك . واخبرت عند السؤال عنه بأنه « ديدبان » السفينة . وفى القرن التاسع عشر لما قام اللصوص البنداريون بنهب القرى ، واحدة بعد أخرى ، اقيم فى كل قرية « ديدبان » ، يجلس عليه شخص يكلف بالرقابة .

أشامة : هذا الضابط حارس للمسافرين وكفيل لحاجاتهم ومتطلباتهم .

خميس التنديل : رئيس الملاحين .

كرانى : الكاتب (Clerk) .

مقدم البحر : غالب الظن ان هذه الكلمة كانت تستعمل لرئيس هؤلاء الكاتبين والموظفين الصغار ، وقد تكون اسما لرتبة اخرى .

الخلاصى : (أو الملاح) لجدف السفينة . ومن الأعمال التى كانت تسند إليه كذلك التنظيف ، والتطلية ، والتشحيم والشحن ، والتفريغ ، والترميم وما إلى ذلك من الامور المتعلقة بالسفينة .

ويظهر واضحا ما ينقص هذا الفهرس من شئ هام وهو ان السفينة كثيرا ما تتعرض لخلل أو عطب جزئى وهذا يقتضى عمالا يقومون بالاصلاح والتدارك السريع فلا بد من وجود عدد من العمال والخبراء المختصين لذلك . غير أننى لم أعر على رتبهم الخاصة بهم فى الكتب . ويقال لهم اليوم المهندسون (Staff Engineering) وهذا المهندس يقوم بالاشراف على جميع الامور المتصلة بالخشب والحديد .

### المنارة

لقد كانت توجد المنارة التى يقال لها اليوم باللغة الانجليزية (Light House) فى كل ميناء ، وكان ذلك حسب العادة الجارية ، غير أنهم كانوا إلى جانب ذلك قد يبنون منارة فى البحر تارة على جزيرة وحيناً على قمة جبل ، على بعد ، تتراوح مسافته بين خمسة وعشرين وخمسين ميلاً من الارض . وكان يعين فيها عمال وظيفتهم الاضاءة ليلاً باشعال الحطب . وكان يتراى هذا الضوء فى البحر من مسافات بعيدة وبذلك كان يهتدى الملاحون إلى طريقهم ، ويعرفون معرفة صحيحة اتجاههم المنشود . وكان هؤلاء العمال القائمون باشعال النيران يدخرون من الحطب الجاف المستجلب من البر ما يكفى لمدة شهر واحد . وقبل ان ينفذ الرصيد من الحطب كان يرسل إليهم شاه بندر (Port Commissioner) كمية أخرى منه .

### سير السفن

ولا يمكننا أن نقول قولاً فصلًا عن سير السفن ماذا كان فى الغالب ، لأن السرعة والبطء فى سيرها انما كان يتوقف على «الهواء» وكانوا يتخذون إجراءات واعدادات تتسبب فى سرعة سيرها كما علمتهم التجارب اليومية . فعند ما كانوا يشعرون بقلّة ضغط الهواء ، كانوا يكثرون من عدد الاشرعة ، وإذا أرادوا سرعة زائدة جددوا السفينة بالمجاديف ، مضافاً ذلك إلى استخدام الاشرعة . وكانت كثرة المجاديف وعدد الستور ، باعتبار ضآلة حجم السفينة وضخامتها . وعند ما كان يستخدم جميع الستائر والمجاديف التى كان يبلغ عددها المائتين ، كانت تسير السفينة بسرعة كبيرة ، وتقطع المسافات الشاسعة فى أمد قصير . وإذا قصدوا الاقلال من سرعة

سيرها نقصوا من عدد المجاديف والستائر المستعملة للتجديف والتسيير نقصا مطلوباً . وحينما كان ينقطع الهواء كلياً لم تكن تفيدهم الا سرعة وإنما كانوا يضطرون إلى الاكتفاء باستخدام المجاديف ، مما يتسبب في تاخير وصول السفينة إلى المكان المقصود . واما السفن الصغيرة فقد كانت تصنع مستطيلة الأشكال ، ذات الزوايا الحادة . فكانت بطبيعتها هذا التصميم تمخر وتشق الماء شقاً ، وتسير سيرا سريعاً ، وإن السفن تتأثر سريعاً بفعل الهواء ، والتيار . وقد اتفق لى مرة ان اركب سفينة المجاديف من «ماندليس» إلى سينكون قصدتها لرؤية ساعة كبيرة هناك ، فاستغرق سفرى ذهاباً بضع ساعات حينما الاوبة لم تأخذ من الوقت الا ساعة واحدة لحسب ، فلما سألت عن السبب أجابنى الملاح بأن الرياح كانت معاكسة وقت الذهاب . وكانت مقاومة هذا الضغط شديدة جداً ، كما ان اتجاه السفينة ايضا لم يكن يتلام مع التيار . واما وقت العودة فقد كانت الرياح موافقة ، وكذلك كانت السفينة جارية على اتجاه التيار .

### سفن لوازم السفن

لوازم السفن ، كانت من نوعين ، هام وغير هام . ومما يندرج فى النوع الثانى كالحبل المفتول من خوص النارجيل الذى لا يصيبه البلى بفعل ماء البحر ، وربطة كبيرة من الحبل توضع بين السفينة وجدار الميناء ، لئلا تحتك به السفينة . وما إلى ذلك من آلات صغيرة وكبيرة ، والاشياء اللازمة لتنظيف السفينة . وأما اللوازم التى كانت تعطل بدونها السفينة فهى كما بلى : الستائر : الاشرعة ، التى يقال لها بالهندية «بال» وفى اللغة الفارسية «بادبان» . كانت تزايد سرعة السير وتتناقص بنشر هذه الستائر وطبيها .

والكثرة والقلة في عددها انما تكون بالنظر إلى صغر حجم السفينة وكبرها .  
ويتأهل للخشب الذى يستعمل لنشر الستائر وتعليقها وبرمان، والمجاديف  
(بتوار أو سكان) : جمع مجداف وهو خشبة طويلة مبسوطة احد الطرفين في  
طرف من السفينة وفي اسفلها كانت تركيب خشبة اخرى بالمسامير تركيبا  
محكما . وكانت تستعمل لتسيير السفينة وتغيير مجراها . ويعين لذلك رجل  
خاص، يقوم بتحريكها بأمر من كبتان . والخشبة التى كان يتذرع بها عدد  
من الرجال لتدوير المجداف مجتمعين يقال لها «كها» . واما المراد بدنبالة السفينة  
(أى مؤخرتها) فهو ما يقال له بالهندية «نيرم» .

المرساة (لنكر) : تكون في الغالب واحدة في مؤخرة السفينة وقارة  
تكون اثنتان، احدهما في المؤخرة والاخرى في المقدمة . وتلقى في البحر  
بتمهل وحزم، عند ما يراد ارساء السفينة . وهذه المرساة تتكون من الحديد  
الثقيل . وكانت توزن بما يتراوح بين اربعين وخمسين من المئ الهندي .  
وكانت في شكلها كالشوكة . واذا كانت تحت الماء أرض اندست فيها لكونها  
ذات رأس حاد . وكانت تنفذ فيها نفوذا محكما إلى حد، لم تكن تفلح  
بعض الاحيان، إلا بكد وجهد شديد . واذا لم تكن تحته الارض ظلمت  
تندلى في الماء . على أن ذلك كان يحدث في السفينة بعض الانحناء والميل  
في جهة المرساة منها . ولذلك عند ما كانوا يحسون بضغط الهواء، يلقون  
المرساة الثانية في الجهة الاخرى كي يحصل للسفينة الاتزان والاستقامة .  
وكانت هذه المراسى تربط بسلاسل غليظة من الحديد . وكان يعين لذلك  
عمال يقومون بالقاء المراسى وطبها بواسطة مطاوى خاصة . وكانت هذه  
المرساة، قد تسقط في البحر دفعة، اذا لم يعمل العمال المكلفون بالقائها



وتصعيدها بحزم وانتباه. وينتج عن ذلك انكسار السلسلة الحديدية، وان لم تنكسر، تتعرض السفينة لجذبة شديدة، واذا أصيب احد العمال بفعل هذه الجذبة القوية سقط جريحا في البحر. وتارة كانت تستعمل بدل السلاسل الحديدية الحبال القوية القتل من النارجيل. كما كانت تستعمل السلاسل والحبال معا في بعض السفن. وكانت المرساة في طولها حسب ما كان للسفينة من حجم ووزن. فكان يبلغ امتداد الحبل الغليظ المستعمل لها بعض الاحيان ميلا واحدا.

رهنما، أو راهنامة: وهو ما يسمى بالعربية كتاب البحر. وكان ذلك كتابا يحتوي على ما واجهه الاقدمون في رحلاتهم البحرية من الاحداث، وما قاسوه من المشاكل، وما حصلوا عليه من التجارب والقواعد المتبعة لتسيير السفن، وطريقة الكشف عن اتجاه هبوب الرياح. وفيه وصف لون الماء، وطعمه. ومواصفات اخرى عن المسافة البحرية، وما إلى ذلك وكانت حاجة الملاح إلى هذا الكتاب دائمة لم يكن بإمكانه ان يقطع مسافة قصيرة بدونه.

### الخرائط البحرية

والخرائط تعتبر اهم مستلزمات الملاحة فقد كان الملاحون دائما يحملونها معهم. وكان التعويل فيها على الالمات الماثورة عن اسلافهم، ويكملونها بتجاربهم الذاتية. وما كانت تشمل عليه هذه الخرائط: الانهار، والسواحل، والجزر، وطول البلد وعرضه. وخريطة الورق التي اطلع عليها البشارى المقدسى في منتصف القرن الرابع بمكتبة الامير الخراسانى، كانت من هذا النوع بالذات. ثم اطلع على خريطة اخرى من الثوب عند

الامير ابى القاسم ابن الانماطى فى نيشابور . وكانت الخريطة الكاملة لبحر الهند موجودة ، عند ابن ماجد حينما قدم بواسكودى غاما البرتغالى الى الهند . وكان ذلك أول عهد وطئت فيه قدم الاستعمار ارض الهند . والخريطة التى اطلعه عليها ابن ماجد ، كانت تحتوى على خطوط نصف النهار ، والخطوط المتوازية ، مرتبة ، بغاية التفصيل . ولكن لم توجد فيها علامات دالة على اتجاهات الرياح . والمربعات التى كانت تنشأ عن خطوط نصف النهار ، والخطوط المتوازية ، كانت صغيرة جدا ، ولذلك فان طريق الساحل الذى كانت تدل عليه الخطوط الشمالية والجنوبية والشرقية المتقاطعة مع خطوط نصف النهار - كان صحيحا جدا . ولم تكن على هذه الخريطة علائم كثيرة لجرى الرياح أيضا ، كما كانت توجد فى الخريطة البرتغالية ، تلك التى كانت بمنزلة الاساس للآخرين<sup>١</sup> .

اصطربلاب : آلة نحاسية ، نقشتم عليها خطوط ، وفق قواعد علم النجوم ، يعرف بها حساب الارتفاع السنوى للشمس والنجوم معرفة جيدة<sup>٢</sup> ، وهذا الاصطربلاب كان يوجد مع كل ملاح . ولما اطلع ابن ماجد على اصطربلاب خشبى وعلى عدة اصطربلابات مصنوعة من النحاس تلك التى كان يقدر بها ارتفاع الشمس عند واسكودى غاما ، لم يبد أية حيرة واستغراب واخبر ان الملاحين فى البحر الاحمر يستعملون الآلات النحاسية ، لتقدير ارتفاع الشمس والقطب الذى كانوا يستعينون به كثيرا فى ملاحة السفن وهذه الآلات تارة تشكل المثلث ، ومرة المربع . واضاف قائلا انه هو

(١) عربون كى جهازرانى (ملاحة العرب) ص ١٣٥ - اعظم كره .

(٢) نور اللغات . لكهنأؤ .

وجميع الملاحين في غجرات والهند انما يمارسون الملاحة بالاستعانة ببعض النجوم الجنوبية والشمالية ، وبعدة نجوم أخرى خاصة ، توجد في السماء مبعثرة من الشرق إلى الغرب . فهم لا يلجئون في تقدير ارتفاع الشمس إلى هذا النوع من الآلات التي أراها واسكودى غاما . بل انهم كانوا يستخدمون لذلك آلة أخرى . وهو نفسه كان يستعمل هذه الآلة . وكان قد أراه تلك الآلة التي كانت تتركب من ثلاث خشبات .

قطب نما : هذه لفظة فارسية . واما العرب فقد كانوا يستعملون لها «الدائرة» وبعد ما طرأ عليها التغير ، وتحول شكلها إلى شكلها الحالي المحتوى على الابر ، اخذوا يطلقون عليها «بيت الابر» والمراد به «قطب نما» آلة جاذبة ( مغناطيسية ) تفيد في استكشاف الجهات . وتاريخ مخترعها واختراعها محاط بملكات القدماء . وكل ما يحدثنا به التاريخ الصينى انه كانت توجد عند الصينيين آلة أشبه بصورة السمك ، وكانوا يستعملونها كآلة رياضية . وفي القرن الهجرى الاول (سنة ٦٠٠ م) اخذ العرب منهم هذه الآلة ، واستعملوها في السفر البحرى للاهتداء بها إلى الجهة المقصودة . ثم استعملها كذلك الروم بعد القرن الثالث عشرة ولم يكن لديهم علم بذلك من قبل . وأول من ذكرها من العرب كتابه الادريسي (سنة ٥٤٩ هـ ١١٥٣ م) وقد احوال عليه موسيوليبيان في كتابه «حضارة العرب» وفي مستهل القرن السابع عدها محمد العوفى من نوادر الاشياء في كتابه «جوامع الحكايات» ولما قدم هو من السند إلى كهنبايت (غجرات) (سنة ٦٢٨) ثم إلى بيلك قبشائى في حوالى منتصف القرن السابع (سنة ٦٨١ هـ سنة ١٢٨٢ م) - ذكر في كتابه «دكنز التجار» ما يلى :

ويحكى ان الملاحين الذين يمارسون الملاحة في بحر الهند لا يستعملون الابرة والقطعة من الخشب. وانما يستعملون نوعا من السمك الذى يصنع من الحديد المجوف. وحينما يلتقى فى الماء يطفو عليه. ويشير برأسه وذنبه الى الشمال والجنوب. .

ومن ذلك يظهر جليا ان العرب اخترعوا حكا ذا ابرة، بدل السمك الحديدى الصينى، ولكن لم يذع استعماله فى البحر الهندى إلى نهاية القرن السابع وقد كتب المقرئزى (سنة ٨٤٥ هـ سنة ١٤٤١ م) فى خطط مصر: «عند ما يصعب على المسافرين فى بحر الهند الاهتداء بالنجوم فى الليالى المظلمة الخالكة، ولا يمكنهم الاطلاع على الجهة المقصودة، يلجئون دائما إلى استعمال حديد مجوف مصنوع بشكل السمك ويحملونه ضئلا. وفى فم السمك يتخذون شيئا من المغناطيس. وعند ما يوضع هذا السمك فى الماء يدور ويتجه دائما إلى القطب الجنوبى. ويكون ذنبه إلى القطب الشمالى. وهذا ايضا مما يثبت، ان اهل الهند، لم يكن قد توصلوا إلى اكتشاف حك عمرى إلى منتصف القرن التاسع.

وكان هذا الحك عبارة عن نوع من الابرة المغناطيسية التى كانت تطفو على الماء، اما بواسطة خشبة ذات طرف حاد، أو بواسطة «نركل»، وقد رأى القبجاني فى رحلته البحرية، استعماله فى بحار الشام. وقد ذكره كل من الشيخ شهاب الدين احمد بن ماجد السعدى النجدى الملقب بـ «أسد البحر»، والشيخ سليمان المهرى الحضرمى، فى كتابه، بصراحة. مما يدل

(١) لعل المراد بذلك غطاء ثمر النارجيل. وهو غطاء متين محيط

بلب الثمرة، ويكون بيضوى الشكل

على ان استعماله في بحر الهند بدأ في اواخر القرن التاسع . ولا يكتفى ابن ماجد ، اسد البحر بذلك لحسب ، بل انه ادعى اختراع هذا الحك كما جاء منه التصريح بذلك في مؤلفه «الفوائد في اصول البحر» . وليكننا قد قرأنا آنفا بيان القبطاني (سنة ٦٨١ هـ ١٢٨٢ م) ان ادعاه للاختراع انما يبتنى في الاصل على اساس شئ آخر . وهذا يعنى انه طوره ورقاه ، وحوله إلى شكله الحالي . واخترع له صندوقا (Case) وضع فيه الابرّة التي لا تستقر إلا في جهة الشمال بفعل مغناطيسى . ومن اجل ذلك سماه بيت الابرّة . وقد راج استعمال هذا الاسم من بعد .

ولم يتوصل الاوربيون إلى معرفة الحك المغناطيسى ، إلا بعد القرن الخامس عشر المسيحى . واطلقوا كلمة «كمپاس» على هذا الحك بدل الخرائط ولا توجد في الكتب الأوربية شهادة عينية تثبت المامهم بذلك من قبل . ويظهر مما عثر عليه في بعض الكتب ان السائح المشهور ماركوبولو (٢٩٥ م- ٦٩٥ هـ) حصل عليه اثناء سياحته في البلدان الشرقية ، وقدمه كتحفة إلى ابناء وطنه . وإلى جانب ذلك يثبت من بعض الآثار والنصوص القديمة ، ان الجنود الفرنسيين في الحرب الصليبية امكهم الاطلاع على هذا السر في القرن الثالث عشر الميلادى فأفشوه للاوربيين .

وبالاضافة إلى ما ذكر ، كانت هناك آلات ملكية ، واعتاد بحرية أخرى كان من اللازم تزويد السفن بها . وقد اورد لها أسد البحر وصفا تفصيليا في كتابه ، وليكننا نكف عن ذكرها خشية الاطالة المملة .

### العلوم اللازمة للملاحين

وكان من الواجب المحتم ، ان يكون الملاحون متزودين بالالمومات ، التالية ، التي لم يكن بإمكانهم أن يصبحوا بدونها الملاحين :

(۱) علم الهيئة وعلم النجوم (۲) علم طول البلد ، وعرض البلد  
 (۳) علم الرياح . وذلك ان يكون على معرفة بأن أية رياح تجرى في  
 بحر بعينه وما هو الموسم والوقت لهبوبها ، ومن أية جهة وإلى أية جهة  
 يجرى . (۴) معرفة الطقس والمناخ في كل مكان من البحر . وما له من  
 الافعال والآثار (۵) العلم بجغرافية البلدان ، ومواقع الموانئ ، والجبال  
 البحرية الخطرة والطرق البحرية الضيقة (۶) الخبرة في استعمال مختلف  
 الآلات الميكانيكية (۷) الاطلاع على احوال البلاد ، والموانئ والجزر  
 وسكانها (۸) اللامام بلغات مختلفة (۹) حساب الايام والشهور الشمسية  
 (۱۰) معرفة ما يطرأ على البحر من المد والجزر .

### ❦ أسماء السفن ❦

وكما ان السفن تسمى باسماء خاصة في عصرنا الحديث ، كذلك  
 كانت تسمى في قديم الزمان . فالسفن التي كان قد ركب فيها ابن بطوطه ،  
 وشعبها بالبضائع والامتنعة على عهد تغلق ، كانت اسمائها : عكيري ، وجاكبر ،  
 ومنورت . وسفينة ( الخ خان ) التي ارسلها إلى اليمن ومكة وغيرها  
 ( سنة ۹۷۳ هـ ۱۵۶۵ م ) كان اسمها الخ خاني . وكان ملاحها الشهير حسن  
 علوان . وايضا كان في هذه السفينة الفقيه محمد الزبيدي . وما يؤسف  
 له ان هذه السفينة كان مصيرها الفرق<sup>۲</sup> . وكانت كذلك سفينة اسمها عيديروس  
 كان قد ادركها الغرق وهي في طريقها من سحر (عمان) إلى ديو . وكانت  
 هذه السفينة تقل عددا من السادات الحسينيين . وكانت هناك سفينة

(۱) ابن بطوطه - ج ۲ ص ۲۸۳ - دهل

(۲) النور السافر ص ۲۸۶ - بغداد

سميت باسم «تيزرو» (السريعة السير) وكان قد استقلها محمد الأصفي مؤلف «ظفر الوالد» في سفره من مكة إلى سورت (غجرات)<sup>١</sup> وكانت سفينة أخرى باسم احمدى ، استمرت ملاحمتها فيما بين سورت وجزيرة العرب<sup>٢</sup> . والسفينة التى استقلها الشيخ رفيع الدين الدهلوى من سورت إلى الحجاز كانت تسمى بـ «سفينة الرسول»<sup>٣</sup> .

### الرواتب فى السفن

لم تتعرض الكتب لتفصيل تلك الرواتب التى كان يتقاضاها العاملون فى السفن . ولم يعثر فيها على ما يبين ذلك بجلاء ووضوح . على ان الحقائق التى لاشك فيها يمكننا ان نستنتج منها بعض الحقائق المجردة فن المعروف ان المسئول المستقل فى سفينة انما كان هو رئيس الملاحين (الربان أو الكابتن) وهو الذى كان يعتبر فيها الحاكم الاعلى . والمرتب الذى عين لشاغل هذا المنصب ، فى عهد المغول يمكننا ان نستعين به فى تقدير الرواتب التى كان يحصل عليها العاملون تحت رئاسته . فقد كان يتقاضى أحد رؤساء ملاحى السفن فى ميناء «كهنبايت» مئائتين روبية شهريا ، كما يصرح به ابو الفضل فى كتابه المعروف «آئين اكبرى» . وبما أن سائر العاملين برئاسته كانوا بالطبع اقل درجه منه . فلا بد ان تكون رواتبهم كذلك أبسط وأصغر . ولا بد كذلك ان تكون فى بساطة هذه الرواتب ، وضآلتها درجات . باعتبار تفاوت درجاتهم من الملاحين إلى

(١) ظفر الوالد - ج ٢ ص ٥٨٠ .

(٢) حقيقة السورت - ص ٧٧ - بمبائى .

(٣) عربوں کی جہازرانی ص ١٦٦ نقلا عن سفرنامہ حرمین .

الحمالين . والمأسوف له ان الرحالين الذين ركبوا السفن لم يلقوا بالهم إلى هذه الناحية ، ولم يعتنوا بها اعتناء كبيرا كما يظهر ذلك من كتبهم التي وضعوها لوصف رحلاتهم . فان كتبهم الوصفية تكاد تكون خلوا عما يتعلق بهذه الناحية . والحقبة ان الربان لم يكن في نظره اهمية للرائب فلقد كان يمارس بنفسه التجارة التي كانت تدر عليه اموالا طائلة وارباحا هائلة . وتارة كان يتجر في بضائعه الذاتية ، وحينما كان يصبح وكيلا لتاجر كبير ، فكان يحمل معه بضائع مختلفة ، ويبيعها في ميناء يحصل فيه على ربح اكثر وفائدة اعظم . وبمطالعة كتاب «الف ايله وليلة» والكتب الاخرى التي وضعها السياحون في وصف رحلاتهم . الحافلة بالتجارب ، والمغامرات ، نخلص بان الربانين كانوا عامة يشتغلون بالتجارة . وكان ذلك اكبر مصدر لدخلهم الذاتي .

### ﴿مرور السفن بالسواحل الجغرافية﴾

ولو أننا قد اسلفنا ان ملاحاة السفن كانت تجرى من غجرات إلى جزيرة العرب ، وايران ، وافريشيا ، ولنكا ، وغيرها من البلاد . غير ان الكتاب الذي وضعه سليمان المهري في القرن التاسع الهجري (الخامس عشر الميلادي) ضمنه فهرسا خاصا . فننقل هنا منه ما يتعلق بكجرات :

« من ديول ، (السند) إلى «ديو» . ومن «ديو» إلى «المسقط» ، ومن «كهنبايت» إلى «عدن» ، ومن «ديو» إلى «ملاغا» و«شاقام» (بنغاله) ومن «زيلع» (الحبشه) إلى «غجرات» (أى ديو أو كهنبايت) ومن «براه» إلى «غجرات» ، ومن «عدن» إلى «غجرات» ، ومن «قشن» إلى «غجرات» . ومن «ظفار» (اليمن) إلى «غجرات» ، ومن «ديو» ،



إلى «مشقاص»، ومن «ديو»، إلى «شحر»، و«عدن»، ومن «مهائم»، إلى جزيرة العرب<sup>١</sup>.

وتلك هي المناطق التي كان يكثر إليها تردد السفن ذاهبة وآتية وإلا فان ملاحظتها كانت تجري من «كهنبايت»، و«ديو»، و«بهروج»، و«مهائم»، وغيرها من المناطق إلى «البصرة»، و«قطيف»، و«لنكا»، و«مدراس»، (معبر) و«كاليكت»، و«بنغال»، و«جاوه»، و«سماتراء». غير ان معظم السفن التي كانت تمر بجاوه، وسماتراء كانت من السفن القاصدة للصين. واعتقد ان معظم هذه السفن كانت من خارج البلاد (البلاد العربية) فلم يتسنى لي الوقوف على كتابة تثبت ان السفن العجراتية بالذات هي التي ذهبت إلى الصين.

### الطرق البحرية ومسافاتها

يصعب كثيرا ان نذكر ما هي الموانئ التي كانت تعبرها السفن العجراتية في طريقها إلى الغاية، المتصودة. وماذا كانت المسافات الشاسعة بينها. غير ان القدر الذي امكننا العثور عليه من ذلك، يتتبع تلك الكتب التي وصف فيها المسافرين رحلاتهم، نقدمه فيما يلي:

عندما كانت تسير سفينة من (البصرة) او (سيراف)، كانت تمر أولا بجزيرة «خارك»، التي كانت على مسافة خمسين فرسخا التي تعادل مائة وخمسين ميلا. وعلى بعد ثمانين فرسخا من «لارك»، كانت جزيرة «لاوان»، وبينها وبين جزيرة «ايرون»، سبعة فراسخ، وبينها وبين جزيرة «خين»، نفس المسافة، الآتفة الذكر، ثم على نفس المسافة كذلك جزيرة «كيس»، (قيس)

(١) قلادة الشمس.

وعلى مسافة ثمانية فراسخ جزيرة «ابن گاوآن» ، وعلى بعد سبعة فراسخ جزيرة «هرمز» وكانت تقع على مسافة تقدر بمسيرة سبعة ايام منطقة «ثاوا» التى كانت منطقة مركزية من السند . ومن اجل ذلك فان السفن التى تقصد المرور بالسند ، كانت تصل من هنا إلى «ديول» ميناء السند المعروف ثم تنجيه منه إلى گجرات . واما التى كانت تريد الوصول اليها مباشرة فقد كانت بعد سيرها من هرمز ، تقف اولا فى ميناء «كوتش» ثم تغادره إلى «سومناثه» ومنها إلى «ديو» فننقلها إلى «كهنبايت» (او گوگه) ، فننقلها إلى «بهروج» فننقلها إلى «دمن» (أو راندير - سورت -) فننقلها إلى «مهاثم» فننقلها إلى «تهانه» . وكهنبايت على بعد ثلاثة فراسخ من «سومناثه» وعلى مسافة ثلاثين فرسخا منها «بهروج» وعلى ستة فراسخ منها «سوبان» وعلى مسافة خمسة فراسخ كانت «تهانه» . ومن الموانئ التى كانت تقف فيها السفن كذلك : «صيمور» و «دلهي پور» و «كانجى» و «درود» .

### الاستيراد

يتعذر ان نقدم إلى القراء قائمة دقيقة بملك الاشياء التى كانت تستورد ، عن طريق هذه السفن من الخارج . ولكن الذى تيسر لنا الاطلاع عليه عن ذلك ، بمطالعة مختلف الكتب والمصادر التاريخية ننقله فيما يلى :

لقد كانت بلادنا فى قديم الزمان ، تستورد من مصر وجزيرة العرب ، الذهب ، والفضة ، والنحاس الاصفر (Brass) والقصدير (Tin) ، والرصاص (Plumb) ، والزئبق (Mercury) والكحل (Eye Powder) ، والزجاج (Glass) ، والاحجار الكريمة ، والخمر ، والمنسوجات وغيرها من البضائع . وما كان يأتى به التجار من ايران : العبيد ، والاماء ، والذهب ،

واللآلئ، والتمور، والخمر، والاقشة. وكانوا يستوردون الذهب، في بهروج، من افريقيا. وكانت تستورد التوابل من مالابار، ولنكا. وما كانوا يأتون به إلى كهنبايت: الذهب، والفضة، والنحاس الأحمر، والخليل، والكحل، والجلود.

وأثناء عملية تفريغ السفن في ديو، كانوا يشاهدون منزلين من البضائع الفستق، والمويز، والورد. وما كانوا يفدون به كذلك الاسلحة والخليل، والمنسوجات الحريرية، والزراي.

### التصدير

ولا يمكننا كذلك ان نقدم قائمة كاملة بالسلع والبضائع التجارية التي كان يأخذها التجار معهم إلى الخارج. وربما يلي تعرض اسماء تلك الاشياء التي ثبت عندنا تصديرها إلى الخارج:

كانت كهنبايت تصدر إلى جزيرة العرب، وايران، وافريقيا الزنجبيل والقطن (Cotton) والمقل، والأطياب والسكر، والزيت، وانواع النسيج من الشف، والشمع الأحمر (Sealing Wax) والآملج، والاحذية، والاقشة الحريرية. وكذلك كانت بهروج تصدر الرز، والبذر، والسمن، والقطن والسكر، والشمع الاحمر، والموسلين (Muslin) والمنسوجات الاخرى من الطراز الفاخر الجيد، إلى الجزيرة العربية، ومصر. ومن بين ما كان يصدر إلى ايران كذلك النحاس الأصفر (Brass) والسنغ، والصندل، وانواع أخرى من الخشب. كما كان يصدر من هنا أيضا الشمع الاحمر بوفرة وغزارة، ومن كهنبايت كانت تصدر الاحذية، وانياب الفيل (العاج

(Ivory) . وكانت منسوجات تهاه مشهورة كان العرب يستوردونها بكميات كبيرة . ومن كهنبايت ، وبهروج كان يصدر خشب ساكون ، إلى البصرة . وما كان يستصجبه التجار معهم إلى فلسطين : القردة ، والبغاوات واما الورق فكان تحفة هذه البلاد الخاصة فكان يغزو اسواق جزيرة العرب ، والشام ، ومصر وكان الناس يقبلون على هذه التحفة اقبالا عظيما ، ويعجبون بها أيما اعجاب<sup>١</sup> .

ومن الاشياء التي كانت تصدر من كجرات ، من القرن السادس عشر إلى القرن الثامن عشر ( من سنة ١٠٠٠ هـ إلى سنة ١٢٠٠ هـ ) خيوط الزركشة وانواع من الاقمشة المزركشة ، وغير المزركشة ( نحو ابريشم ، وزرى وزربفت والمخمل ، وكخواب ، ومشروع ) والسيوف ، والنبال ، والقسي ، والمرواريد والمرجان . على ان الفضة كانت تستورد من ايران والروم ويقول القاضي مرتضى حسن البلكرامى فى كتابه :

وتمتاز كجرات بصناعة القمطر ، والهندوق ، والاقمشة من نسيج الخيوط الذهبية ، المنطقة ، وانواع المنسوجات الاخرى ( كخواب وزربفت ، ومشروع ، وثافته ، وثات بند ، والمخمل ) وكانت هذه الصناعة راقية جدا . وما تشتهر به هذه المنطقة كذلك السيف ، والجمعة ، والنبال ، والاقواس . وقد رأيت هذه الاشياء كلها بأمر عيني ، فوجدتها فى غاية الجودة والندرة<sup>٢</sup> ،

(١) مقدمة مرآة احمدى بمباى (٢) جهاركاشن (مخطوطة) تصنيف

رائس جترمن (٢) حديقة الاقاليم - الاقليم الثانى . مخطوطه توجد فى مكتبه راجه سليم بور بلكهناؤ .

وفي نفس هذا العهد كان يصدر من سرخيز (سركهيج) إلى الخارج بكثرة هائلة. وعلاوة على البلاد العربية كان هذا الصادر يغزو الاسواق الاوربية. فقد كان طلبه في البلاد الاوربية كثيرا<sup>١</sup>.

وفي أواخر القرن الثامن عشر، ازدهرت في كجرات زراعة التبغ (التبغ) ازدهارا باهرا. وفي سنة ١٠٤٧ هـ سنة ١٦٣٢ م كانت تشحن السفن في سورت بالتبغ لتصديره إلى الخارج. ومما ثبت ان التبغ قد صدر في سنة ١٦٢٠ م سنة ١٠٣٠ هـ إلى محجة (اليمن) واراكان، بنفس الطريقة<sup>٢</sup>.

### اسماء ملاحى السفن الكجراتية

من الصعب احصاء اسماء الملاحين للسفن الكجراتية ؛ لان الاسطول البحرى الرسمى يوجد منذ عهد سلطان احمد بصفة دائمة. وكان هذا الاسطول يحتوى على مختلف السفن، فبعضها كانت للمسافرين، وبعضها للتجارة، وبعضها للحرب. وكان من اللازم وجود عدد من الضباط في سفينة واحدة. ولقد كان مرور السفن ذهابا وإيابا بمعدل الف سفينة للمسافرين ومائة سفينة تجارية سنويا على عهد مظفر الثانى وكان عدد السفن الحربية الراسية في ميناء ديو، يبلغ مائتى سفينة وكذلك كانت ملاحى السفن دائبة في «بهروج» و«راندير» و«سوباره» و«صيموره» و«تهانه» و«مهاثم» وغيرها من المناطق. وكان معظم ملاك هذه السفن كجراتيين، قلة منهم كانت من اصل كجرات. والكثرة الكاثرة منهم كانت تمثل أولئك العرب والايرائين الذين نزحوا إلى كجرات، واستوطنوها بناء على ذلك لو اردنا ان نحصى اسماء الجميع من ملك البحر، و اميرالبحر لكل

(١) مظفر الواله . ج ١ ص ٢٢٨ (٢) معاشى حالات هند، ص ١١٦

ميناء ، والريانيين ، والمعلمين فقط ، فان ذلك يجعلنا نحتاج إلى ذكر حوالي ألف اسم . ونحن نورد هنا أسماء الذين عاشوا في القرن الثامن ، والعاشر والثاني عشر منهم . وان اهتمام المؤرخين بكتابة اسمائهم في كتبهم يدل على انهم كانوا مهرة ، ودارعين في اعمالهم وفنونهم . ولقد سبق ان قدمنا أسماء لبعض اولئك الذين شغلوا منصب ملك البحر ، وامير البحر . وهنا نود اثبات أسماء لبعض الضباط والرؤساء الآخرين :

في القرن التاسع الهجري كان الربان ( اسماعيل نائنه ) ، رجلا ذا شهرة كبيرة ، ومن اجل هذه الشهرة كان قد اصبح من بعد ملك البحر . وفي القرن الثامن كان يمتاز الربان ( ابراهيم ) بالسمعة الطيبة ، والهيبة الذائع . وكان نفسه يملك عددا من السفن كما كانت في ملك اخيه كذلك عدة سفن كانت ملاحتها تجرى من كندهار ( كجرات بهروج ) إلى الصين . وفي سنة ٧٢١ هـ ١٣٢١ م كان يتولى منصب المعلم ( حسن ) الذي كان يسافر من ناندير ( راندير التي تقرب من سورت ) إلى جزيرة العرب . ولقد وجد كذلك في القرن التاسع ربان اسمه ، ( موسى مندل الزنجي ) الذي كان ماهرا كبيرا في الفن في عصره . وسفنه أيضا كانت تصل إلى جزيرة العرب . وكان المعلم حيوة المهدي معلما مشهورا ، وقد تعرض لذكره مؤلف ظفر الواله ، على وجه خاص . وعاش في القرن العاشر . وكان يلزم السفن الذاهبة من كجرات إلى الجزيرة العربية . ووجد في نفس هذا القرن الربان المشهور ( محمد عيسى ) الذي كان اتصاله بالسفن العربية كذلك اتصالا اكيدا . وفي سنة ٩٧٣ هـ ١٥٦٥ م كان الربان المشهور ( حسن علوان ) في سفينة الغ خان . ومات غرقا بسبب غرق هذه السفينة .

وفى حوالى سنة ١١٥٠ هـ كان الشىخ واكر ( واكور ) معلما ومصفنا مشهورا . وفى حوالى سنة ١١٩٦ هـ ١٧٨١ م كذلك كان عنايت ( عنايت الله ) بن الشىخ المذكور ، معلما مشهورا ، وكان يقيم فى جزيرة بمبئى .

### المؤلفات البحرية

يوسفى اتنى لا استطيع ان اقدم الى القراء معلومات دقيقة عن الكتب والمؤلفات التى وضعت فى الملاحة البحرية . فمن الصعب ان استقصى . اسما الكجراتيين الذين ساهموا فى هذا المضمار العلمى والتاريخى بوضع مؤلفاتهم . غير انه قد اتفق لى ان اطلع على بعض هذه الكتب التى تؤيد تقديرنا انه لا بد ان يكون الكجراتيون الآخرون أيضا قد وضعوا المؤلفات فى هذا الموضوع . وتلفت هذه الذخيرة تسيحة لسيطرة الحكومة البريطانية على الهند ، وعدم اهلية ابناء الوطن للتقدير ، والثقافة العالمية فى فن الملاحة الاوربية . فبهذه الاسباب المتضافرة ، هى التى تسببت فى حرماننا من هذه التحفة العلمية . والكتب التى قدر لها البقاء مبعثرة فى مختلف المكتبات لا تبلغ عددا كبيرا . ومن بين هذه الكتب الموجودة كتاب مؤلف باللغة السندية او باللغة الكوكنية . وحينما سافرت الى بمبائى سنة ١٩١٣ م بغية الوصول الى حقائق تاريخية مطمورة وقيام بالبحوث العلمية قدرت لى رؤية الكتابين فى مكتبة المسجد الجامع بيمبائى ، احدهما كان مكتوبا بخط النسخ . وكان موعدا سفرى قد حان ، ولم تكن لدى فرصة كافية فلمذا وذلك لم استطع ان اتبين ان هذا الكتاب موضوع باللغة السندية او باللغة الكوكنية .

ويبدو أن هذا الكتاب شرح لكتاب عربى . وكانت تنقصه الصفحات الاولى . وقد استعملت اللغة العربية فى بعض المواضع منه .

كمبارة : معرفة ابعاد الكواكب المشهور عند الجمهور بعد الجاه عن نقطة النكرة سبع وثمانون درجة ، مثلاً . وكل شئ معنون بكلمة «معرفة» بالخط الجلى الممتاز . وما وقع عليه نظرى فى هذا الكتاب جملة : «صحيح قول معلم سليمان» وقد استعملت فيه ايضا الفارسية فى بعض الامكنة . وما ورد فيه ذكر المسافات البحرية المقدرة ، واسماء الجزر . ومن المأسوف له ان الكتاب ليس فيه ما يدل على شخصية مؤلفه واسمه . وما تهدي إليه المطالعة ودراسة الآثار وتبعتها ان هذا الكتاب قد خرج إلى حيز الوجود سنة ١٠٨٤ هـ ١٦٧٣ م .

والكتاب الثانى مكتوب بخط النسخ ، وحجمه متوسط ، وهو مكتمل الصفحات . ولغته اما سنديّة أو كوكنية ، كما توجد فيه عبارات باللغة الفارسية . ويكتب كاتبه فى ختامه :

«كاتبه ومالكه فقيرا الحقيقير برتقصير معلم عنايت بن معلم شيخ داکو ( ڈاکور ) در جزيرة بمبئی . ماه رجب ، الترجمة :

( كاتبه ومالكه ( الفقير الحقير المقصر ) المعلم ، عنايت ابن المعلم ، الشيخ داکو ( داکور ) . جزيرة بمبائی - شهر رجب . )

ولم يحرر الكاتب فيه السنة التى قمت فيها كتابته . غير ان القرائن تدل على سنة ١١٩٦ هـ ١٧٨١ م . ويظهر ان هذا الكتاب ليس تصنيفا له وانما هو منقول من كتاب آخر ؛ لانه لا توجد فى كتابته نسق وترتيب . وتتخلله اليوميات . فمن الممكن جدا ان يكون ذلك الكتاب فى الاصل مفكرة السفينة للمعلم الشيخ ، يسجل فيها يومياته .

والكتاب الثالث فى هذا الموضوع كان باللغة الكوكنية ( أو باللغة الكجراتية ) الذى كان موجوداً عند الاستاذ يوسف كهتکتهی ( بی . اے )



مدير المسجد الجامع - بمبائى - سنة ١٩٣٠ م ١٣٤٩ هـ ، ولم يعثر على هذا الكتاب بعد وفاته . والكتب التى جمعها الاستاذ قد اشترتها جامعة بمبائى على أثر وفاة المغفور له .

وقد وقعت إلى هذه الكتب بالصدقة . ومن المؤكد ان احدا اذا تصدى للبحث عن مثل هذه الكتب وجدها بعدد لا بأس به . وخاصة اذ بحث عنها فى تلك الاسر التى مضى فيها المعلومون قبل اليوم بحوالى بخمسين سنة . ولا تزال توجد فى سورت اسرة من هذه الاسر ، وتعرف هذه الاسرة باسم « عالم » وتشتغل بالتجارة .

وان ابن ماجد كان قد وضع فى هذا الموضوع خمسة وعشرين كتابا وكان احدها « نصيدة مكية » وهذا الكتاب ألفه ابن ماجد سنة ٨٩٥ هـ ١٤٧٩ م ، وصف فيه احوال مكة ، وجدة ، وكالى كت ، وديول ، وكوكن ، وكجرات ، وهرمز البحرية .

وكذلك تناول سايان المهرى جزائر خليج فارس ، وبحر العرب ، وبحر الهند ، وهوائها بالذكر المفصل فى كتابه « تحفة الفحول فى تهديد الاصول » ، وأشار أيضا إلى جهات النجوم . وذكره لحالة موانئ مدراس ، وكجرات والسند ، وبنغاله اكثر وضوحا وجلاء على وجه الخصوص . وهو من مؤلفات سنة ٩١٧ هـ ١٥١١ م . وهناك كتاب آخر اسمه « العمدة المهرية » وهو يحددنا ما هى الموانئ التى كانت تبدأ منها السفن ملاحمتها ، وإلى أية موانئ كانت تتجه عادة . فهو يذكر مثلا ان حركة ملاحمة السفن تظل دائبة نشيطة من « زيلع » و « عدن » و « بربرد » و « كشن » و « خلفات »

و «اليمين» و «كلمات» إلى موازني كجرات دائما طول السنة . وكذلك أن «ديو» و «مهاثم» و «كهنبايت» تبدأ منها السفن سيرها قاصدة البلاد الاجنبية .

### ❦ مواضيع الكتب البحرية ❦

ولقد كانت هذه الكتب تحتوى على مواضيع ومعلومات شتى .  
واقادة للقارى تقدم فيما يلي موجزا . ونرى ان القراء إلى جانب استفادتهم سيجدون فيها متعة علمية :

فن أهم ما كانت تشتمل عليه هذه الكتب : منازل القمر ، وتقسيم  
البروج ، ومعلومات لازمة عن السفينة ، والاشكال المعروفة للنجوم .  
وضرورة العلوم الرياضية والفلكية . وبيان مختلف الانواع للرياح .  
وترتيبات السفن ، واحوال السواحل ومعرفة البلاد بالنجوم ، وحاجة  
الملاحين من ثلاثة انواع ، وبيان الجزر المشهورة والاطموس المعلومه ،  
وتقويمات لمختلف الامم ، ووصف سواحل الهند والبحر المحيط ، وبيان  
مختلف البحار وفروعها فى العالم ، ومعرفة اللون والطعم والرائحة وما إلى  
ذلك لكل ماء . والتقويم الذى كان يحتوى على حساب الاوقات وحدوث  
الطوفان . وتعيين القبلة ، وعلم استعمال الحك . وعلم بعض الآلات البحرية  
وبعض الآلات الفلكية اللازمة . المباحث الفلكية ، والبحرية المختلفة  
وايضاح بعض المصطلحات الخاصة للملاحين واسماء النجوم ، وتقدير  
المسافة بالنظر إلى القطب الشمالى ، والجاء ، والفرقد ، والميخ وبوضع اليد  
على العين . وبيان معالم البر والعلم بإمكانة المنارة التى تعرف بثلاث هاؤس

• (Light House)

## السفينة الأولى لأوروبا

البحوث العصرية تثبت ان سفن الامبراطور الرومى كانت تصل إلى كالكت، وقد استكشفت أيضا بعض العملات . على ان هذه السفن انقطعت ملاحظتها على اثر تعرضها للزوال والانقراض . ولم تصل بعد ذلك سفينة من اوربا إلى الهند حتى القرن الخامس عشر الميلادى . ولعل القراء يعجبون عند اطلاعهم على ان السفينة البرتغالية التى كانت اول سفينة اوربية فى القرن العاشر الهجرى (السادس عشر الميلادى) كان القادم بها إلى الهند ايضا كجراتيا كان وطنه الاصلى «نجد» بجزيرة العرب . وكان يسمى الربان المعلم احمد بن ماجد . وكان اكبر ملاح محرب من بحر بربرا إلى بحر الهند وبحر العرب ، والبحر الاحمر ، وبحر فارس وكان اكبر متضلّع ماهر فى علوم الملاحة والآلات . وهو الذى كان دليلا لواسكودى غاما (البرتكيذى) فهداه إلى الطريق واتى به إلى الهند . ويعترف بصحة هذا الحادث كل من المؤرخين العرب والبرتكيزيين . فقد كتب احد علماء كجرات المشهور قطب الدين النهروالى فى كتابه البرق اليمانى :

ان الاحداث التى ظهرت فى بداية القرن العاشر الهجرى كان من بينها حادث وصول البرتغاليين احدى الامم الاوربية إلى بحر الهند . فكان فريق منهم يركب البحر من مضيق سبتة (اسبانيا) ويمر ببحر الظلمات (الاطلنطى) فيصل إلى ما وراء جبال القمر التى هى منبع لنهر النيل . ويبلغ فى الشرق إلى مكان يقع فى مضيق قريب من الساحل . وفى احد طرفيه تقع الجبال وفى الآخر يقع بحر الظلمات (الاطلنطى) حيث كانت الامواج شديدة عاتية . ولم يكن من الممكن ان تبقى سفنهم هناك وتقاوم الامواج

فكانت تصاب بالتكسر والتفكك وما كان احد منهم ينجو بحياته . وهكذا ظلموا يهلكون في هذا المكان . ولم يستطع احد منهم ان يصل إلى بحر الهند ناجيا بحياته . حتى دلهم رجل ماهر من الملاحين اسمه احمد بن ماجد ، فاستصحبه رئيس هؤلاء الاوربيين وقدم اليه في الطريق الاشياء المسكرة ، فعند ما اصبح ثملا بفعلها ، لا يدرك ولا يعي جيدا تجاذب معه اطراف الحديث ، وسأله عن الطريق فدله عليه عن غير وعى ورشد . وقال له عليكم ان لا تقربوا من الساحل بادئ الامر وواصلوا التوغل في البحر ، ثم ارجعوا من بعد ذلك فلا تدرركم امواج البحر العاتية . ولم يعد اليه الرشد الا بعد ان عمل واسكودى غاما بنهيخته . ثم اخذت تصل سفينة بعد اخرى للبرتغاليين إلى بحر الهند . واتخذوا جوا مركزا بحريا لهم .

وكتب في ذلك احد المصاحبين لواسكودى غاما في السفر واسمه «بروس» بوضاحة وتفصيل أكثر ، حيث يقول :

عند ما كان واسكودى غاما في «مالندى» ، جاء بعض التجار الوثنيين من «كهنبايت الواقعة بكجرات» ، بقصد زيارة امير البحر . وكان معهم مسلم عربى من قوم «مور» ، اسمه «ماليموكناء» (معلم جنجا) وكان ذلك لقبا هندية لأسد البحر ابن ماجد المعلم . وقد رضى هذا الشخص بان يصحبنا نظرا لتلك المتعة التى احسن بها فى صحبة رفاقنا ، وبغية ارضاء الملك المالندى الذى كان يبحث عن دليل سفينة للبرتغاليين يدلهم على طريق الهند . فلما جرى الحديث بينه وبين واسكودى غاما اطمئن الى معلوماته ، والماماته الواسعة ولا سيما بعد ان اراه هذا «مور» خريطة كاملة لساحل الهند ، وكانت هذه الخريطة قد اعدت مفصلة بترتيب خطوط نصف النهار ، والخطوط

المتوازية على طراز خرائط قوم دمور، (العرب المسلمين) - غير انها ما كانت تشتمل على اعلام ورموز اتجاهات الرياح وبما ان تلك المربعات التي تكونت من خطوط نصف والخطوط المتوازية هذه كانت صغيرة جدا، فان طريق الساحل الذي كانت تدل عليه خطوط الشمال والجنوب والشرق والغرب المقاطعة لخطوط نصف الهار - كان صحيحا جدا - ولم تكن على هذه الخريطة أيضا علامات كثيرة لاتجاهات الرياح كما كانت توجد في الخرائط البرتغالية - وكانت هذه الخريطة بمثابة اساس الآخرين -

وأرا واسكودى غاما هذا المسلم العربي (من قوم مور) ذلك الاصطربالاب الخشبي الكبير الذي كان عنده - كما اراه عدة اصطربالات أخرى مصنوعة من النحاس الاصفر - ولكن لم يكن ذلك كله غريبا او جديدا في نظره فلم يد منه استغراب وحيدة لرؤيتهما - وقال ان الملاحين في البحر الاحمر يستعملون الآلات الحساسة، لتقدير ارتفاع الشمس والنجم القطبي، الذي يستعينون به كثيرا في ملاحة السفن - وهذه الآلات اما تشكل مثلثا، أو دائرة مربعة - واضاف قائلا: انه هو وجميع الملاحين من كهنبايت (كجرات) وسائر الهند لا يمارسون الملاحة إلا بالاستعانة ببعض النجوم الجنوبية والشمالية، وبعدة نجوم أخرى خاصة - توجد في اسماء متوزعة من الشرق إلى الغرب - وهؤلاء لم يكونوا ياجئون في تقدير ارتفاع الشمس إلى هذا النوع من الآلات التي أراها اياه واسكودى غاما وجاء فورا بآله ليريه اياها - وكانت هذه الآلة تتركب من ثلاث خشبات - وقصارى القول ان هذا الحديث الطويل الذي اجراه هؤلاء الناس مع هذا الملاح كان السبب في اعادة اهتمام واسكودى غاما له - فقد احس

بأنه لم يكسب رجلاً ماهراً فحسب بل انه عثر على كنز فياض ، وظفر  
بذخيرة كبيرة من المعلومات المهمة . وخشية أن ينفلت من هذا الملاح  
العليم بصورة ما اذا ابطأ في السفر إلى ما كان يستهدفه ، بادر إلى اصدار  
الامر باقلاع السفينة وبدء الرحلة إلى الجهة المقصودة . فقد بدأ سفره  
التاريخي إلى الهند في ٢٤ ابريل سنة ١٤٩٨ م ( سنة ٩٠٤ هـ ) حتى انتهى  
إلى «كاليكت» .

( انتهى المقال )

« مع الشكر لمجلة «معارف» الصادرة عن مجلس دارالمصنفين بأعظم  
كده نقلا عن عددها الصادر في سبتمبر ١٩٥١ م . »

تعريب : عبدالرمان القاسم الكيرانوي

## المرأة فى فن الرسم المغولى

للاستاذ محبوب الله مهبوب

لم يقدر للمرأة فى حين من الأحياء ان تحظى بمنزلة رفيعة فى  
شعرنا او فى رسمنا وليكنها بقيت محتجبة مستورة لا يتوصل اليها الشعر  
والرسم حيناً ما .

واذا تيسر لها ان تخرج من مكمنها فلم يكن خروجها الا لتودع  
الى استارها بسرعة كما اخرجت منها عند ما دعت الحاجة الماسة وادى الامر  
الى انها لم تحز قط منصب القيادة او منزلة المقود ، فلننظر فى سائر  
انواع الفنون الجميلة ونجد حقولها باسرها فارغة عنها - ولا يخص هذا  
نوعاً دون نوع ولكن الظاهرة عامة شاملة ، فلناخذ اى فرع من الفنون  
الجميلة الرسم ، او الموسيقى او العمارة ، او الادب ، ونفحصها وننتهى الى  
ان المرأة لم تلعب فى احد منها دور القيادة ولا دور المساهمة فى الرفف ،  
ولكن لماذا هذا كله ، وماذا كانت الاسباب والعوامل التى اسفرت عن  
هذه الظاهرة ، وخير الجواب على هذا السؤال ما تدانا عليه صفحات التاريخ .

وظلت الحالة هى الى حد ما فى الرسم المغولى ، ولم تحظ فيها  
ايضاً بنصيب مرموق ، ولعل السبب فى ذلك ان كل قوم وكل بلد يتعلق  
بها تقاليد ومراسم منها صحيحة ومنها غير صحيحة ، ولم يستثن المغول من  
تلك الكلية المطردة ، اللهم الا انهم كانوا مضطرين اليها باسباب تاريخية .

ومهما كان الامر ، يشهد الرسم المغولى بانه لم يتنسم حق القرن  
السادس عشر بنفحة من نفحات المرأة ، فضلاً ان يكون لها فيه دور  
للكل ، ولكن الجهة المنفية للمرأة هذه كما يشهد التاريخ تحولت على مر

الزمن الى جهة ايجابية مستقلة واسفرت عصبية القرون الماضية عن نتيجة ذى عبرة، فان المرأة التى عاشت فيما مضى مستورة بحيث يرتعش يد الفنان دون رسم معالمها، ويعجز قلبه دون تعبير اسرارها، اصبحت الآن متمكنة على منصة الفن، واشربت في قلب الفنان، فظهر الشعر والرسم اثر التصاقهما بها مظهرًا جديدًا والمرأة التى كانت تحتشم من وضع خطوة على المنصة اصبحت الآن لا تحتشم ولا تستحيى من كشفها على المنصة كشفاً جلياً .

ويتقدم فن الرسم في هذه الظروف الى عصر جهانجير الملك، الذى لو لم يقدر له الملوكية لكان ميكائيل اينجلو، ولو لم يكن من ورثة الاسرة التيمورية لكان مانى وبهزاد. فانه اذا تيسر لشاهجهان ان يبنى بعبرات حبه تاج محل، فبالاخرى لجهانجير ان يخلق بقلبه الواجد مونايزا،

والحقيقة ان الاسرة الملكية ( المغولية او التيمورية ) كانت متشددة في الرقابة على المرأة، بحيث لا يتصور خروجها عن مكمنها او سفورها لمقدري الفن، فكانت الملكات والاميرات في القصور الشائخة التى تهباً لمن فيها جميع وسائل التسليمية، تحت رقابة شابات قوية البنية والصحة، والمحمود اليهن تزويد الملك بجميع ما يجرى في القصور لحظة فلهظة، يقول المنوتشى : تعهد بحراسة الملكة والاميرات الى النساء الكاشميريات والازبكيات اللاتى اشتهرن بقوة الصحة والبنية فكانت هولاء الحارسات يلازم الملكة والاميرات في الاسفار، ويحرسن على المحفات بالسيف المسلولة .

ويقول برنير انه كان في غاية اشتياق لروية النساء من الاسرة الملكية ولم تيسر له فرصة الا في حالة يصفها هو بنفسه .



تيسر لى مرة ان ادخل القصر لمعالجة الخائض الكبيرة التى انهكتها  
العلّة حتى لم يكن فى وسعها ان تصل الى الخارج كالمعتاد ، فالحفونى يبرد  
كاشميرى يتهدل على الى الاقدام كالخار الكبير ، واخذ احد الحصيان بيدي  
وقادنى كما يفود البصير الاعمى .

ثم يذكر برنير العقوبة التى كانت مقدرة لمن يسيئه حفظه ويقع  
بصره ولو عن غير قصد على احدى الملكات او الاميرات فيقول :

من المستحيل ان يتقرب حتى متنفس الى اولئك السيدات ، ومن  
المستحيل ان ينظرهن احد ، والاسف كل الاسف لمصير فارس تجذبه  
الاقدار صدقة الى محفاتها ، فانه مهما كان على المنزلة ورفيع المرتبة لن  
يتخلص من ايدي الخواص والحصيان بدون الضرب ، وهؤلاء الخدم  
ينتهبون فرصة اللطم والضرب ولا يمكننى ان انسى فيما انساه . ما حدث  
لى مرة اذ جرنى الشوم الى مثل تلك الحالة ، ولم استطع الا بعد الجهد  
البالغ ان اخلص نفسى من القسوة التى كانت تصب على كثير من الفرسان .  
وكنت اذا ازمعت ان اذود عن نفسى مهما يؤول اليه الامر ، وان لا اسمح  
لهم بضربى طوعا ، فسلكت سيفى ولحسن الحظ كان حصانى ايضا من اجود  
الافراس مما امكنتنى من التسلق من صفوف المهاجمين ، فتزلت ايضا توا فى  
نهر صادقى وعبرته سابجا رغم سرعة تيار الماء .

ولم تكن الحراسة موقوفة على اولئك النسوة ولكن كان الحصيان  
ايضا يوظفون ليحرسوا الملكات والاميرات من جهة ويراقبوا الحارسات  
من جهة أخرى وقيل ان عهد الحصيان بدأ فى عصر الوليد الثانى .

وهنا رسم يمثل ولادة الامبراطور اكبر، نرى فيها ولادة اكبر من بطن الملكة حميدة بانو، فننظر فيها بجانب الطبيبين المستعدين للاسعاف الطبى مع بعض الجوارى الذاهبات الآتيات في الاشغال احد الخصيان قائما بينهن بسيفه المسلول وبصدده البارز يكامل الوقار ويقع نظره على جارية لاجارية ويفحص حركاتها وسكناتها.

وعما يذكر ان الرسوم لا تصور عامة نساء الاسرة الملكية والطبقة العالية وانما هي تصور امرأة خيالية، اللهم الا انها رسمت بحيث تتجلى امامنا كأنها متنفسة حية لجمال تلك المرأة الخيالية وتناسب اعضائها وغضاضة جسمها وبدنها وهيئتها في ما يحيط بها، لفن يذهب بنا الى عالم الوجد، فهنا رسم يمثل لنا امرأة تجلس على مكان مرتفع كقعد صغير تستعد للاغتسال، ويرى على يمينها وشمالها بعض الاواني للغسل والاغتسال. وهنا نموذج آخر يقدم لنا امرأة يقوم على اغتسالها خادمتها. ونموذج ثالث تجفف فيه المرأة نفسها شعرها في الشمس.

ونجد نماذج حية كثيرة مثلها في الرسم المغولى، وكثيرا ما نجد في الرسم المغولى صورة ذات جهتين، مثلا هنا صورة لامرأة مسلة لها ضفائر معقودة يلاعب شعرها قفاها، وهنا صورة لهندوسية لها ضفائر معقودة بطريقة هندوسية خاصة، ونجد هذا الفرق في تصفيف الشعر الى القرن السادس عشر، ولكن لافرق فيما بعد، ولعل السبب في ذلك يرجع الى تقليد الهندوسية المرأة المسلمة في تزيين الشعر او اتباع هذه تلك.

وتوجد صورة للملك جهانجير والملكة نورجهان في مجلس يمثل المأدبة التى اقامها الامبراطور بمناسبة انتصاره في دكن، فترى في الصورة اطباق

واوان، على ان الحضور عليها ليسوا الا ثلاثة افراد. الملكة نورجهان والامير خرم والملك نفسه، ويوجد بجانب ذلك صور أخرى تمثل مناظر مختلفة من الضيافات باوانيها وظروفها، ففي بعضها تظهر خادمة تحرك مروحة كبيرة عادية او مصنوعة من ريش الطاووس وما لا يخفى ان هذه المناظر كلها لم تظهر الا في بداية القرن السابع عشر، والرسوم فيما مضى خالية عنها،

وما عدا ما ذكرنا، تمثل الرسوم مناظر انزهات النساء في الحدائق فنجد في بعضها امرأة جالسة في حديقة لوحدها وفي غيرها عقد من اللواق، وهي تشم وردة .

ومن الظاهر ان الفنان لم يكن ملما بالحياة الاصلية الجارية في داخل القصور، ولكنه حكى ما تسرب اليه وما التقطه آذانه وهدى اليه فكرة وكثيرا ما اقيمت مآدب في القصور للاقرباء ففي مثل هذه الصور نجد شيشة في وسط المجلس والنسوة جالسة حولها وفي ايديهن كؤوس كاذن يشربن مشروبا حلوا . وهنا رسوم تجلس فيها الاميرات، في المحفات، وهي تمثل رحيل الاسرة الملكية للصيد او النزهة، ونرى فيها احدى الازبكيات او التاثرات القويات بسيفها المسلول تمشى على فرسها جنباً الى جنب الاميرات، ومثل هذه المشاهد من امتع المناظر واجملها .

وتليه رسوم الحفلات الملكية، وهي نماذج منقطعة النظير تمثل مجالس الرقص والفناء والطبول ولم يكن الراقصات يعرضن فنونهن في هذه المناسبة ولكن الخصيان ايضا كن يساهمن ويعرضن رقصتهن في القصر الملكي للاعراب عن ما تكن في قلوبهم من البهجة والنشر .

ويوجد رسم آخر يمثل ولادة الامبراطور أكبر في حصن امركوت وابوه همايون يبعد منه بثلاثين ميلا على انه يزود بالاخبار لحظة فلحظة، وفي الصورة تظهر الجوارى والخادومات منهنمكات في اشغالهن، ويرى فيها ايضا المنجم الشهير مولانا تشاند الذي اذن في اذن المولود .

وظل المشروبات الروحية والرقص والغناء من لوازم الحياة في الاسرة المغولية، فكانت الليالي تقضى في الرقص والغناء تدار فيها على الحضور الكوؤس، وتعرض علينا الرسوم بعض هذا المناظر ايضا، فنرى في بعضها احدى الفانات تجالس الملك، والرسوم التي يعود زمنه الى نهاية العصور المغولية تمثل الفانات وهن يطيرن الطيارات الورقية، كما توجد شابات يقرعن الدفوف والطبول ويعزفن الآلات الموسيقية الاخرى، وهنا رسم من العصر الجاهنجيرى فيها صور الراقصات بهذا الترتيب .

|             |            |
|-------------|------------|
| روب كمارى   | تشندر والى |
| نادره       | مهر وكنور  |
| مهتاب بى بى | رنجىلى     |
| محبوبين     | مهر و      |

### وكل رخ

ويتجلى منها ان البلاط المغول اشتمل على الراقصات من الديانتين الاسلام والهندوسية،

وكانت اميرت المغول مولعات بالادب والفن والشعر، ومازال في المتحف المركزى بـلاهور يوجد رسم للاميرة زيب النساء وهى جالسة على

فراش وخام في الملابس السوداء. تكتب شيئا، ويرى خلفها نهر الجانج  
كما يوجد في بهارت كلايهون بينارس رسم من العصر المغولي يمثل امرأة  
رسامة وخلفها امرأة اخرى، لعلها خادمتها التي تساعدتها على ترتيب  
الاشياء واحضارها عند لزوم الحاجة، وامامها امرأتان مستتان ويقرب  
منهما طفل وفي يد الرسامة ورق وامامها عدة الوان .

وهكذا توجد النساء الرسامات في العصر المغولي .

## الأنباء الثقافية

عند ما كانت السنة المالية على وشك الانتهاء في شهر مارس ، كان المجلس في اوج نشاطه لتحقيق اكثر ما يمكنه من الانجازات في السنة المنصرمة ، فصدر خمس مطبوعات ، وهى : موسيقى الشرق والغرب وهو مجموعة تقارير للسينمار المنعقد حول موسيقى الشرق والغرب الذى تبناه المجلس ، والكتاب وصف ممتع ومنعش للقضايا والتاثيرات الاساسية لتطور الموسيقى وهوياتها وقد ساهم في المناقشات الممتعة كبار رجالات الموسيقى من مختلف اقطار العالم .

والكتاب الثانى : مظاهر من الثقافة الهندية ، وهو اول مطبوع من سلسلة البيلوجرافيا التى رسمها المجلس لارشاد القارى العام فى ارتياد الهند ، ويشتمل على اسماء نخبة من ما الف فى فنون المتحف والرسم والرقص والمسرحية والصناعة اليدوية والآثار والبناء والنحت وفنون الموسيقى وما على شاكلتها .

وتقدم المجلس خطوة اخرى فى تنفيذ برنامجه لنشر التراجم وهذا بالرغم من المشاكل المتعلقة بمبادلة النقود والمترجمين والموزعين فاصدرت مطبعة جمعية الفنون الاجتماعية يبتغون مع تعاون المجلس ، ترجمة لباكوت كيتا وقدمها بطبعة انيقة .

كما ترجمت فى اللغتين الاردوية والهندية ، مذكرات مارشل ولى خان بالفارسية ، وتحتوى هذه المذكرات على وصف من الايام التى قضتها افغانستان فى الكفاح لاجل الحرية .

وما زالت مجلات المجلس محظية باهتمام القراء وممتعة لهم فنشرة المجلس المسماة «I. C. C. R. News letter» اثبتت في نهاية سنتها الثانية بانها كفت حاجة لمثل هذه النشرة للطلاب الاجانب في الهند .

وظل المجلس يرحب بالضيوف الاجانب فاستقبل من بين من استقبل المستر بنيامين موريس سكرتير المعارف من برازيل والدكتور اوب جمالوف مدير اكاديمية الازبكستان للعلوم، والسيدة اى . سى . ايل دورنج كاسبر الخبيرة بالاقتصاديات وطالبة للعلوم الاثرية . والمستر لاورنتين شيبان احد الرومان المكيين على دراسة اللغات الهندية الآرية وقام المجلس بمساعدة كليهما للمضى في دراساتهما .

ودعا المجلس المستر سيني سى الاخصائى التركى الشهير فى فنون البناء والعمارة . لزيارة الهند ولدراسة فن العمارة وطرق البناء فى الهند ، وزار المستر سيقى سى دلهى وآجرا وتشندى جره وبومبائى وحيدرآباد . وفى اثناء مكوثه بدلهى وجد فرصة للاجتماع مع الدكتور ذاكر حسين نائب رئيس الجمهورية .

ونزل من برازيل ضيفا على المجلس المستر كارلو لاسيروا الصحفي الشهير وزعيم الحزب المعارض .

وساعد المجلس الدكتور ب . ن . دهر مدير معهد النمو الاقتصادى الذى بعث الى جامعة لندن ليلقى محاضرات الطاغور فى المدرسة اللندنية للدراسات الافريقية والشرقية ، وحاضر الدكتور دهر حول تجارب الهند فى الشؤون الاقتصادية .

والدكتور مورتى رئيس قسم الفلسفة فى جامعة والتير بولاية  
آندھرا برديش ، التى محاضرات فى مختلف بلدان الشرق الجنوبى من بينها  
اليابان وتھائى ليند وذلك فى طريق عودته من الولايات المتحدة حيث  
ذهب للاشتراك فى المؤتمر المنعقد حول الديانة فى ملل العالم .

وساعد المجلس بالنيابة عن وزارة المعارف وفدا لطائفة المسرحية  
من كالكتا ، لتمثيل المسرحيات السنسكرتية فى كھاتمندو (نيپال) .

وارسل المجلس المستر جگن ناتھ آزاد اھد شعراء اللغة الاردوية  
الى نيپال لثلاثة ايام المساهمة فى مجلس الشعر الذى اقيم بمناسبة يوم ميلاد  
ملك نيپال ،

ورحب المجلس البروفيسور على مزورى استاذ العلوم السياسية  
والادارة العامة فى كلية جامعة مكسرير باوغاندا ، وقدم البروفيسور الى  
الھند فى رحلة المحاضرات لاسبوع والتى البروفيسور فى دھلى محاضرة تحت  
اشراف للمدرسة الھندية للدراسات الدولية ، وكان الموضوع العلاقات بين  
الھند وافريقيا .

### المعسكرات الصيفية

ونظم المجلس فى هذا الصيف كالمعتاد معسكرتين للطلاب الاجانب ،  
فى المناطق الجبلية ، فاقم اھدهما فى كاشمير وثانيمھا فى اوتى فى جنوبى الھند  
وافتتحا فى ١٥ من شھر مايو .

### الهدايا

واھدى المجلس كتباً الى كوريا الجنوبية واوغاندا لتقديمھا الى  
المكاتب الالائقة والتى رجالات الادب ، بالنيابة عن وزارة المعارف ،



وارسل كذلك تحت نفس البرنامج كتباً الى كل من نيبال وبولاند وارجنتين والمغرب .

وغادر مستر انعام رحمان سكرتير المجلس في ١٩ من شهر يونيو في رحلة لمستغرق نحو شهر كامل للاشتراك في سمينار دولي ينعقد في تشيوكوسلواواكيا ، بشأن تقدير تجارب حول نشر المعارف في البلدان الشرقية عن طريق التعليم خارج المعاهد . وسيروح المستر رحمان في رحلته المحر ، ورومانيا وبلغاريا بدعوة من حكوماتها .

---

## **INDIAN COUNCIL FOR CULTURAL RELATIONS**

**AZAD BHAVAN, NEW DELHI I**

***President : Mr. M. C. Chagla***

The objects of the Indian Council, as laid down in its constitution, are to establish, revive and strengthen cultural relations between India and other countries by means of:

- ( I ) Promoting a wider knowledge and appreciation of their language, literature and art ;
- ( II ) Establishing close contacts between the universities and cultural institutions ;
- ( III ) Adopting all other measures to promote cultural relations.

# THAQĀFATU'L - HIND

Vol. XVII

July 1966

No. 3

*Editor:*

**S. Taiyebali Lokhandwalla**

## CONTENTS

| Subjects                                           | Contributors                    | Page    |
|----------------------------------------------------|---------------------------------|---------|
| 1. Art in India : Drama, Dance and Music           | ...                             | ... 1   |
| 2. Spot-light on the History of Islam in India (2) | ... MR. MOHIUDDIN ALWAYE        | ... 14  |
| 3. Literature in Modern India                      | ... MR. C. K. CHATTERJI         | ... 30  |
| 4. Village Industries in India                     | ... MR. JAMIL-EL-RAHMAN DEHLAVI | ... 44  |
| 5. Kashmiri Folk Songs                             | ... MR. A. M. K. MASUMI         | ... 51  |
| 6. Taj Mahal (Poem)                                | ... MR. ALI ABU AL-ALA'A        | ... 75  |
| 7. The Gujarat Fleet                               | ... SYED ABU ZAFAR NADVI        | ... 78  |
| 8. Women in Mughul Painting                        | ... MR. MAHBOOBULLAH MUJEEB     | ... 106 |
| 9. Cultural News                                   | ...                             | ... 113 |

# **THAQĀFATU'L-HIND**

(INDIAN CULTURE)

**PUBLISHED QUARTERLY**

(JANUARY, APRIL, JULY and OCTOBER)



*Rates of Subscription, Post Free*

| INLAND      |           | FOREIGN     |        |
|-------------|-----------|-------------|--------|
| Single Copy | Rs. 2.50  | Single Copy | 5 Sh.  |
| Annual      | Rs. 10.00 | Annual      | 20 Sh. |

Copies are sent only on prepayment and not by V. P. P.

All remittances and requests for supply of copies are to be addressed to the Secretary, I. C. C. R. and not to the Editor.

Books for reviews and journals in exchange etc. are to be addressed to the Editor.



Printed and published by

INAM RAHMAN,

SECRETARY, INDIAN COUNCIL FOR CULTURAL RELATIONS,  
Azad Bhavan, New Delhi-1.

Printed at the Nuri Press Limited, Madras-13.

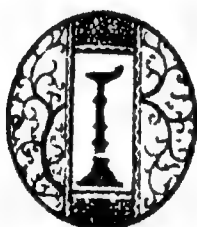


# THAQĀFATU'L-HIND

(INDIAN CULTURE)

VOL. XVII

No. 3

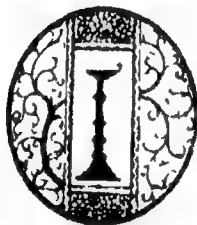


JULY 1966

# ثقافت المهنة

العدد الرابع

المجلد السابع عشر



أكتوبر ١٩٦٦

طعما ونفرا

إنعام الرحمن ،

سكرتير مجلس الهند للروابط الثقافية

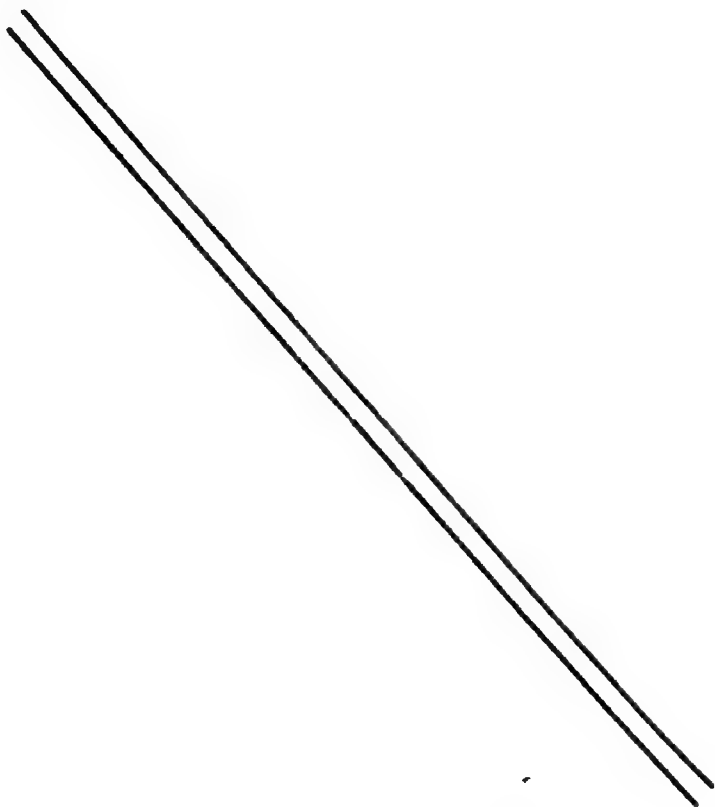
آزاد بهون ، لبر دلى - الهند

فى مطبعة نورى المحدودة بمدراس ١٣٠

NEW PUBLICATIONS  
UNIVERSITY OF SYDNEY

# ثقافة المثلث

مجلة علمية ثقافية



جلد ١  
عدد ٥

المجلد السابع عشر  
العدد الرابع  
أكتوبر ١٩٦٦



## مجلس الهند للروابط الثقافية

الرئيس : المستر محمد علي كريم تشاجلا

يهدف المجلس - كما ينص دستوره - إلى إنشاء وإحياء وتعزيز الروابط الثقافية بين الهند والبلاد الأخرى بالوسائل التالية :

- (١) التوسع في معرفة وتقدير لغاتها وآدابها وفنونها
- (٢) إنشاء الروابط الوثيقة بين الجامعات والمعاهد الثقافية
- (٣) اتخاذ جميع التدابير الأخرى لتنمية الروابط الثقافية

ثقافة الهند

رئيس التحرير  
شمعون طيب علي  
لو كهند والا

بدل الاشتراك عن سنة (ويُدفع مقدما بحوالات أو شيكات) : في المدة عشر روبيات في الخارج عشرون شلما. ثمن المدة في الهند روبيتان ونصف. في الخارج خمس شللات .  
المراسلات : باسم سكرتير المجلس اذا كانت تتعلق بارسال المحلة أو بدل الاشتراك . وباسم رئيس التحرير : اذا كانت تتعلق باستعراض الكتب أو مياداة المحلات .

مجلة عليّة ثقافية  
يُصدرها مجلس الهند للروابط الثقافية  
مرة كل ثلاثة أشهر  
يناير - ابريل  
يوليو - اكتوبر

## محتويات العدد

الصفحة

|    |       |   |                                                                                            |
|----|-------|---|--------------------------------------------------------------------------------------------|
| ١  | ..... | ١ | حياة غاندى                                                                                 |
| ١٢ | ..... | ٢ | أضواء على التاريخ الإسلامى فى الهند (٢) ..... الاستاذ عى الدين الألوائى                    |
| ٢٦ | ..... | ٣ | غاندى والسياسة والآداب ..... للاستاذ عابد سهيل<br>( تعريب : للاستاذ هاسم الانصارى )        |
| ٣٣ | ..... | ٤ | حدائق وقصور المنول ..... للاستاذ محمد اظهر انصارى<br>( تعريب : للاستاذ زاهر عرب الزهقى )   |
| ٦٧ | ..... | ٥ | اول تاريخ للصحافة الهندية ..... للاستاذ نادم سيتاڤورى<br>( تعريب : حميد الزمان الكيرافوى ) |
| ٩٦ | ..... | ٦ | الآباء الثقافية                                                                            |



## حياة غاندى

### نشأته

ولد «الماتما غاندى» فى ٢ اكتوبر سنة ١٨٦٩ فى «بوربندر» احدى الولايات الهندية ، وقد ظل الغانديون الذين هو من سلالتهم وزراء فى مقاطعة «كاتهيوار» مدى ثلاثة اجيال . وكانوا دائما ينالون حظا وافرا من الثقافة .

### تربيته

كان والده هندوسيا متدينا ، وغرس فى نفس ولده روح المحبة للمدرسة وللمعتقدات التقليدية ، وهكذا نشأ غاندى زاهدا فى الحياة المادية حتى وصل به الزهد فى الدنيا الى أن ينفق كل ما أورثه جده ووالده فى أوجه البر ونشاط الخير ، وكان يعتقد أن المال سراب زائل لا يحسب له حساب .

### زواجه

لما بلغ غاندى الثامنة من عمره أعد له والده معدات زواجه على الطريقة المتبعة فى الهند . فلما بلغ الثالثة عشر عقد قرانه — وكانت زوجته تقاربه فى العمر . أنجب منها طفلا وهو فى سن الرابعة عشر والنصف ، حتى اذا بلغ التاسعة عشر أصبح والد لاربعة اطفال .

### سفره الى انجلترا

سافر غاندى الى لندن لدراسة القانون باحدى كلياتها ، وعارض اهل زوجته فى ذلك كما أظمر أهل طائفته الدينية عدم الرضا على هذه الرغبة ، ولكنه تغلب فى النهاية على هذه العقبة ، وتوجه نحو انجلترا ، وهو فى سن التاسعة عشرة من صيف ١٨٨٨ .

عند ما وصل الى لندن بهرت الثقافة الانجليزية أعينه ، وتجلت له لندن بهجة باهرة ، كما نجده يتحدث في كتابه «تجاربي مع الحق» عن تلك الفترة من عمره ... حاكيا كيف كان يحلم أن يحيا في لندن حياة الرجل «الجنّلمان» ... فيشتري بدلة سهرة بعشرة جنيهات .... ويأخذ دروسا في الرقص والالقاء .... ويشترى ملابس فاخرة من بوندستريت — مركز أزياء السادة — في لندن .... ثم لا يكتفى بذلك بل يتلقى دروسا في اللغة الفرنسية ويشترى «فيولين» (Violin) بثلاثة جنيهات ليتعلم العزف عليها .

ولكنه ما لبث ان استفاق يوما على صوت يهتف من اعماق ضميره : «هل أتيت الى لندن لتطلب العلم أم لتشدد المتعة والترف ؟ » أم من أجل هذا تركت وطنك واهلك وكل ما هو أثير لديك عزيز على قلبك . وأخذ منذ ذلك الحين يقتصد في مصروفاته بقدر ما يستطيع ، هجر الموسيقى ، والرقص ، والالقاء ، وعاد الى الحياة التي كان يحياها في وطنه ، حيث كان كثيرا ما يغشى المعبد ، ويتعلم مبادئ «راما» الروحانية ، وساعده هذه الحياة البسيطة على التفرغ لدراسته ، فاجتاز امتحاناته بنجاح كبير ، حتى قال اجازة الحقوق فعاد الى وطنه .

### غاندى في جنوب افريقيا

علا اسم غاندى في المحاماة بعد عودته من انجلترا بعامين ، فدعاه رجل ثرى من بومباي لينوب عنه في مهمة له بجنوب افريقيا . وكان هذا الرجل كريم الخلق ، فقبل غاندى دعوته بطيب النفس والرضا .

لقد كان سفر غاندى الى «الناٲال» بجنوب افريقيا في عام ١٨٩٣ نقطة تحول في حياته وقلبه رأسا على عقب .

غير ان تلك الفترة التى كان غاندى يناقش فيها ظروف القضية التى جاء من أجلها الى الناطال ويقرأ فيها ويهتم بالقانونيات كانت حدا فاصلا وهاما فى حياته . . . اذ كان خلال ذلك قد بدأ يدرك ما كان يتعرض له الرجل الملون الذى يعيش فى جنوب افريقيا من أذى وامتهان واحتقار .

فلاول مرة فى حياته تعرض للاهانة بسبب التمييز العنصرى عند ما القى به من القطار الذى يركبه لانه من الملونين فى جنوب افريقيا الذى لا يحل لهم الركوب فى قطار واحد مع البيض . . . كما ضرب يوما لمسيره فى بعض الشوارع بعد ساعات المرور المحددة للسود .

لقد بدأت مشكلة الملونين فى جنوب افريقيا تشغل باله وتجعله يتجه اليهم بقلبه ، فاخذ على عاتقه العمل على تحريرهم من النواحي القانونية والاجتماعية ، وتحمل فى سبيل ذلك أنواعا شتى من الاذى والعذاب كتعطيل عمله . . وضربه بالارجل . . وحبسه الحبس المتكرر .

وأن هذه الفترة تزداد أهمية من حيث أثرها فى كفاح غاندى فيما بعد . . . فى الهند نفسها . . . لان نشاط غاندى هذا فى جنوب افريقيا جعله يؤمن بعمقيدته ونظريته المعروفة ، تلك هى نظرية — لا عنف ولا تعاون — بمعنى عدم التعاون مع فاعلى الشر من جهة . . . ومن جهة اخرى الاستعداد لتحمل الاذى دون ايقاع الاذى بالغير .

### العودة الى الهند

عاد الى الهند تلبية لرغبة كثير من أصدقائه لقيادة حركة منظمة المناهضة للحكم البريطانى . وما كاد غاندى يتأدى بالجهد حتى اندلعت نيران

الثورة فى الهند من أقصاها الى أقصاها ، وأخذت تزداد شدة وعنفًا حتى اضطرت الحكومة الى دفع هذا الخطر بالقاء القبض على غاندى وما كاد هذا النبأ ينشر فى البلاد حتى اندفعت الجماهير ثائرة زرافات نحو مدينة «امرتسر» فأمر الجنرال «داير» ضابط البوليس العام بتفريق شمل هذه الجموع المحتشدة .

وفى يوم ١٣ ابريل احتشدت مرة اخرى فى نفس المكان أثناء احدى الحفلات التى جمعت بعض الشعراء الوطنيين . فأصدر الجنرال أمره بإطلاق الرصاص على الجماهير صونا للامن فقتل عدد يتراوح بين خمسمائة وستمائة من الوطنيين .

### ••• غاندى وحركة العصيان المدنى •••

سار الشعب بخطى متتدة مؤيدا ومعضدا زعيمه وسلم اليه مقاليد أموره — فطالب غاندى الحاكم العام فورا بتنفيذ قرارات حزب المؤتمر الوطنى فى مدى شهر واحد والالاء الى خطة عدم التعاون مع الحكومة ، وكان نص خطابه كما يلى .

«ان أسمى سبيلين لابد من سلوك أحدهما فاما ان اسلم بكل تصرفات الدولة البريطانية اذا كان الدستور الانجليزى يقرها وعلى هذا يجب أن اطالب الحكومة باقامة العدل تطبيقا لنصوص هذا الدستور الذى لازلت اعتقد أنه من أسمى دساتير العالم ، أو أن أمر الشعب بعصيان الحكومة حتى تجاب مطالبنا .»

وكان غاندى يرمى من توجيه ذلك الخطاب الى ائذار الحكومة يدا حركة العصيان المدنى فتحيث الحكومة فى الامر ولم تجد سبيلا تسلكه ازاء هذا الوعيد والتهديد .

ثم أعلن غاندى فى يوم ٢٨ يوليو سنة ١٩٢٠ تنفيذ مبدأ عدم التعاون مع الحكومة وسرعان ما سرت هذه الدعوة الى جميع الولايات الهندية الشاسعة ، ثم نشر فى اليوم ذاته عناصر هذا المبدأ وهى .

١ - التنازل عن جميع الرتب وألقاب الشرف والاستقالة من الوظائف الحكومية .

٢ - عدم الاكتتاب لديون الحكومة .

٣ - مقاطعة مدارسها .

٤ - اهمال تطبيق قانون الدولة ووضع مجلس تشريعى جديد يحل محله ومعنى ذلك رفض التقاضى امام المحاكم بالقانون الانجليزى وابطال عمل المحامين الذين يترافعون بنصوصه .

٥ - مقاطعة المجالس التشريعية فى الولايات .

٦ - عدم حضور اى اجتماعات الحكومة او أداء أوامرها وواجباتها الرسمية .

٧ - الامتناع عن قبول الوظائف الحربية والمدنية .

٨ - مقاطعة البضائع الانجليزية وعدم استخدام وسائل المعيشة الانجليزية .

انتشرت حركة «سوديشى» فى شتى أنحاء الهند وحرص الشعب على مبادئ غاندى بحذافيرها . واجتمع عدد كبير من سكان بومباى حول كومة من الاقمشة الاوروبية التى أشعلت فيها النيران . وأخذوا يرقصون . ولم تستطع الحكومة وقف الاضطرابات والانقلابات التى تتابعت فى الهند وتفاقت الكراهية بينها وبين الجماهير . وفى مايو سنة ١٩٢٠ أضرب اثنا



عشر ألفا من عمال المزارع فاضطر أصحابها بالاستئجار بالحكومة ، فوقعت  
اذ ذاك معارك دامية لم يعرف على التحديد عدد ضحاياها .

### القبض على غاندى

وفى يوم ١٠ مارس ١٩٢٢ هاجم رجال البوليس دار غاندى  
وقبضوا عليه وعلى بعض اتباعه تمهيدا لمحاكمتهم ، وسمح للسيدات بمتابعة  
المقبوض عليهم الى باب السجن .

### المحاكمة

كان لهذا الحادث الفاجع وقع صدى الصاعقة فى أنحاء البلاد ،  
وانتشر النبا بين طبقات الشعب ، ولم يقتصر انتشار الخبر على بلاد الهند ،  
بل تعداها الى كافة أنحاء المعمورة . فارسلت الصحف العالمية مندوبين لها  
الى الهند لحضور جلسات محاكمة الزعيم الهندى .

وفى يوم السبت ١٨ مارس ١٩٢٢ غصت قاعة الجلسة فى أحمدآباد  
بجماهير الشعب ، وكان التحقيق يجرى بسرعة فائقة لىكى يصدر الحاكم  
عاجلا . وفى بدء انعقاد الجلسة تبادل المستر س . ن . برومفيلد القاضى  
التحية مع غاندى ، ووجه اليه أسئلة محرجة ولكن غاندى كان يرد عليها  
بحكمة وثقة .

وجهت الى غاندى تهمة قلب نظام الحكم ، ونشر عبارات مثيرة على  
صفحات الجرائد ، وألقى غاندى خطابا أمام المحكمة يقول فيه :

« لقد كنت اريد أن أتجنب العنف ثم كان على أن أختار بين  
أحد الشيئين . . . اما الخضوع لنظام أو من بانه يضر ببلادى ضررا بالغا . .  
واما ان أحتم خطرا لجماهير الثائرة ، وقد انفجروا بعد ان فهموا حقيقة

الامور من شفتى .. اتنى ادرك ان مواطنى قد طاش صوابهم فى بعض الحالات ..

واننى لحزين —

حزين كل الحزن من أجل ذلك ...

لهذا فانتى هنا أمام المحكمة أقدم نفسى ...

لا لأنال عقوبة مخففة ... بل لأتلقى أشد العقوبات ...

ويرد القاضى على غاندى :

انك فى نظر الملايين من مواطنيك وطنى غيور كبير .. وحتى أولئك الذين يخالفونك فى رأى ينظرون اليك نظرة احترام بالغ ويرون انك رجل ذو مثل عليا وحياء طاهرة شريفة .. ولكنك مع ذلك لم تجعل للحكومة وسيلة لان تتركك حرا طليقا .

ويحكم القاضى على غاندى بالحبس ست سنوات حبسا بسيطا وهو يقول له :

اذا كان مجرى الحوادث فى الهند يسمح للحكومة يوما ان تخفض هذا الحكم ... فلن يكون هناك من هو أسعد منى بذلك .

شهد الحاضرون مظهرا رائعا من مظاهر الاجلال والرهبة لم يألفوه فى تاريخ الهند ، اذ بدا تقدير القاضى لغاندى وعطفه عليه ، وتكريمه وتمجيده لشخصه ولكن ذلك لم يمنعه من أن يطبق عليه أخف عقوبة نص عليها القانون .. فلك هى السجن ست سنوات لحكم به .

نظر غاندى الى اصدقائه عقب صدور الحكم عليه نظرة وداع واشفاق واقتيد الى سجن «سابرمتى» واثناء اقامته فى السجن كتب الى اصدقائه يصف مايلاقيه من حسن المعاملة من ارباب السجن ثم نقل الى سجن (يرودا) وهو أكثر عزلة من السجن الاول ومجاور لـ «بوناء» ثم اذن له بالقرأة والكتابة وتحرير الرسائل .

وتمضى السنوات بغاندى وهو فى سجنه حتى تسوء صحته مما يقتضى اجراء عملية جراحية له فى فبراير عام ١٩٢٤ ثم الافراج عنه دون قيد او شرط .

وبعد ذلك بدأ غاندى يعمل على توحيد الصفوف بين الهندوس والمسلمين والقضاء على نظام المنبوذين . . والعمل على الاكثار من الاقمشة التى تنتجها المغازل اليدوية فى البيوت . . حتى شجر اخيرا الخلاف فى الرأى بين الفريق الذى يرى ان يقتنع بالاسنفلال الذاتى داخل الامبراطورية البريطانية من امثال غاندى وموتى لال نهرو . . وبين الفريق الاخر الذى يتألف من الشباب بزعامه جواهر لال نهرو . . الذى كان يطمع فى اعلان استقلال الهند التام فورا . . حتى كتب الفوز فى ذلك الخلاف لعناصر الشباب . . فلم يسع الا ان ينزل على رغبة الاغلبية . . ومنذ تلك اللحظة . . واصبح الاستقلال الكامل هو الهدف الذى تسعى اليه الهند .

### قوانين الملح

وجاء عام ١٩٣٠ من تاريخ سنوات نضال الشعب الهندى بقيادة افكار الشبان السياسيين . . ليعود غاندى من جديد لاعلان العصيان المدنى . . مؤكدا عزمه على خرق قوانين الملح التى أثقلت كاهل الفقراء .

وفى ١٢ مارس ١٩٣٠ مشى غاندى وأتباعه مسافة مائتى ميل حتى وصلوا ساحل البحر وفى مقدمتهم غاندى يحمل فى يده دلوًا يملأه من ماء البحر ليقطره ويستخرج منه الملح .

وقبض على غاندى لهذا التصرف . ولكن ذلك لم يوقف حملة العصيان فقد هاجم الهنود مستودعات الملح بقيادة السيدة سورجنى نايدو ، فضربهم البوليس ضربا مؤذيا فى أكثر من بلد هاجموا فيها مستودعات الملح ، مما أتعب الحكومة ، حتى اضطرت آخر الأمر الى الافراج عن غاندى وبقية الزعماء ، وأخذ نائب الملك يتفاوض معهم فى يناير ١٩٣١ حتى استطاع ان يقنع غاندى بإيقاف حركة الجهاد السلبى ، ورضى نائب الملك بالغاء قانون احتكار الملح ، ثم اتبع ذلك باصدار عفو عام عن جميع من قبض عليهم . واتفق الطرفان على عقد مؤتمر المائدة المستديرة فى لندن لوضع مشروع دستور للهند .

﴿مؤتمر المائدة المستديرة﴾

وأبحر غاندى الى لندن فى ٣١ أغسطس ١٩٣١ يحمل معه ست عجلات للفزل ، كان يعمل على واحدة منها خلال استقباله للجموع العديدة التى وفدت لزيارته من العظماء والمحبين والفضوليين . أما مؤتمر المائدة المستديرة فقد فشل . واستمر حزب المؤتمر الوطنى للهند فى نضاله للحصول على الاستقلال التام للهند ، حتى جاء عام ١٩٤٢ ، وعرض غاندى للجنة التنفيذية للمؤتمر التى كانت منعقدة اذذاك فى بومباى قراره الشهير - اجلو عن الهند ... ثم اعلن عن عزمه على خوض معركة جديدة ضد الاستعمار البريطانى ، فلم تمض أيام حتى كان الانجليز قد قبضوا عليه .

وقد ظل غاندى فى تلك المرة معتقلا فى قصر «أغاخان» فى بونا حتى فبراير ١٩٤٤ حيث اطلق سراحه بسبب سوء حالته الصحية .

ومع خروج الانجليز من الهند، كانت الفتنة بين الهندوس والمسلمين في الهند وباكستان قد أخذت تطل برأسها ليثبت غاندى من جديد أنه رجل الساعة، انه المنقذ الوحيد من تلك المحنة، فاخذ يتنقل من بلد الى بلد، يدعو جميع الهنود للحبة والسلام. فلما وصل الى كالكوتا فرض على نفسه الصيام حتى الموت وآلى على نفسه الا يرجع عن ذلك حتى تنتهى الاضطرابات الطائفية، فلم تمض ايام حتى عاهده اهل المدينة على الاستجابة لنداءه - ثم انتقل غاندى الى نيودلهى وآلى كذلك على نفسه هناك ايضا أن يصوم مرة اخرى حتى الموت، فلم تمتد ايام صيامه سوى من ١٣ الى ١٨ يناير حيث تقدمت لجنة السلام تمثل جميع عناصر السكان في دلهى توقع عهدا بان تكون صلتهما بالمسلمين صلة الاخ بأخيه، وأن تحمى حياتهم واتذود عن عقيدتهم. ثم لم يمض على ذلك يومين حتى انفجرت قبلة بالقرب من غاندى وهو يخطب للصلاة في حشد، ثم تكررت المحاولة بطريقة اخرى في ٣٠ من يناير ١٩٤٨، عند ما كان غاندى يقترب من منصة الخطابة ليخطب في المصلين، اذ اعترض طريقه شاب هندوسى فاطاق عليه ثلاث رصاصات من مسدس كان يحمله. تلقاها غاندى فاتحا لها ذراعيه، قبل ان يسقط مبتسما

### من أقوال غاندى

ليس رسالتى قاصرة على تنمية الشعور بالاخوة والانسانية بين الهنود وحدهم .. ولا هى قاصرة على تحقيق استقلال الهند .. وان كان ذلك قد ملك على كل وقتى .. ولكننى أؤمل ان احمل رسالة الاخوة بين البشر جميعا عن طريق تحرير الهند.

«ان الحق هو عقيدتى .. والبعد عن العنف هو وسيلتى .. فلقد كفرت

بشريعة السيف الى غير رجعة ..»

«اذنى أود أن احسن بان ربح الثقافة تهب من جميع انحاء العالم حول  
يأتى .. وليكننى لا اقبل أن يكتسحنى احد بتياراتها أمامه ..»

«ان كلمة الاستقلال تفقد كل معنى لو اننا استبقينا خمس سكان الهند  
راسفين فى اغلال الذل والعبودية وحرمانهم عامدين من ثمرة ثقافتنا القومية،  
اننا لوتجردنا من انسانيتنا بالابقاء على هذا النظام فلا يحق لنا ان نطمع فى  
أن نشكو الى الله عند ما نقف بين يديه من تجرد غيرنا من انسانيتهم نحوذا .  
﴿﴾ تعاليمه ونصائحه ﴿﴾»

انطوت نصائح غاندى الثمينة على تلقين الهنود واجبات تتلخص فى  
الامور الآتية :

- ١ — أن يعملوا على قول الحق .
- ٢ — أن يتحابوا .
- ٣ — أن يمرنوا اجسادهم على الرياضة البدنية .
- ٤ — أن يحافظوا على أودهم فقد بين لهم كثيرا ان الطعام لم يخلق للحفاظ  
كيان البدن . وأن من الواجب الاقلاع عن اجماده بالغذاء الزائد  
وشرب الخمر ، وادمان تعاطى المخدرات .
- ٥ — أن يتبسطوا فى اقتناء لوازمهم .
- ٦ — ان يعتقدوا ان خير المال ما جمع من الكد والتعب ان لا بركة فى  
مال يحنى بغير مشقة .
- ٧ — ان معاونة الجار واجبة .
- ٨ — أن يثق أبناء الشعب ان الناس سواسية ، فلا فرق بين اجناس البشر  
المختلفة .
- ٩ — الا يعرقل الخوف مسعاهم .

## أضواء على التاريخ الاسلامى فى الهند

قلم عى الدين الألوانى

(٣)

سبق أن عرفنا الأثر الذى تركه مجدد الألف الثانى الشيخ احمد السرهندى ، فى تاريخ دعوة الاسلام وتطوراتها فى القارة الهندية ، وجاء بعده الشيخ الامام شاه ولى الله الدهلوى ( ١١١٤هـ - ١١٧٦هـ ) . فشرع فى مهمة التجديد الدينى من جميع نواحيه ببات وهمة ونشاط ، وحكمة وأناة ، وبدأ فى ارشاد المسلمين الى مواطن الضعف فيهم . وشرع لهم مناهج علاجه الناجع ، وفى توجيههم الى مبادئ سامية وأخلاق فاضلة ، وخصال حميدة ، حتى نجح فى تكوين فكره شاملة الاسلام ونظمه ، واهتم بنشرها وشرحها فى كتيبه ومؤلفاته ، وخطبه ، وعظانه . حتى أتاح الله له أن تتخرج على يديه جماعة صالحة من أبنائه وتلاميذه وأتباعه . وأما الافاضة فى بيان آرائه وأفكاره ، والاحاطة باعماله وخدماته . فيطول بها الكلام ، ولا يسع لها المقام .

ولقد علمنا مما سبق أن العلماء والمشايخ قلما كانوا يهتمون فى تلك الفترة بدراسة الكتاب والسنة . وندبر معانيهما . وكان جل همهم الكتب الفقهية والكلامية ، فأرشدهم إلى هذا الوطن والضعف ، وصنف كتابا جامعا فى اصول التفسير . وترجم لهم ألفاظ القرآن الكريم ومفرداته باللغة الفارسية التى كانت اللغة الرسمية السائدة فى البلاد حينذاك لىكى يفهم العامة معانيها عند تلاوة القرآن بأصله العربى ، وكذلك أرشدهم إلى

أصول الحديث النبوى ومافيه من معان سامية وتوجيهات حكيمة ، وأسرار بالغة ، ودعا الناس كافة إلى الاعتصام بكتاب الله وسنة رسوله . فنبههم هذا الامام المصلح الى ترك التقليد الأعمى ، والأخذ بأقوال الفقهاء بعد البحث والتحقيق ، فبين لهم أسباب اختلاف المجتهدين ، وشرع لهم مسألة الاجتهاد والتقليد ، فلا يخفى على من اطلع على كتابه الشهيد «حجة الله البالغة» ، وكذلك «الانصاف فى بيان سبب الاختلاف» أنه كان يسعى للتوفيق بين مذاهب الأئمة ، وله بحوث قيمة فى هذا المضمار .

ومن الخدمات الجليلة الفريدة التى يسجلها التاريخ بمداد من نور ، جهده البالغ فى نشر علوم السنة فى الهند ، وهو أول من شرح أول كتاب فى الحديث ، وهو «كتاب الموطأ» للامام مالك بن أنس رضى الله عنه فشرحه بالعربية والفارسية تعميما للفائدة ، ونشرا للاحاديث النبوية الشريفة ومعانيها بين العرب والعجم . وكذلك شرح تراجم أبواب البخارى ، ووضع رسالة ممتازة باسم «الفضل المبين من حديث النبی الامين» ، وأما كتابه المذكور آنفا «حجة الله البالغة» فكتاب فريد لا نظير له فى أسرار الحديث والفقه والتصوف النقي . وبفضل حركاته الاصلاحية دب النشاط فى المدارس الدينية وبين العلماء وجمهور المسلمين ، ونشطت اللغة العربية ، ونهضت السنة ، بعد أن كان الناس يأخذون بما جاء فى كتب الفقه ، من غير تبصر ولا تفكر ، وكانوا يقلدونها تقليدا أعمى ، بل كان كل كتاب وضع قبل زمانهم بيد فقيه أو شيخ يعتبر حجة فى الاسلام ، ولا يحيدون عنه قيد أملة ، وينظرون الى من يدعوهم الى البحث والتحقيق ، بعين الازدراء .

وكان هذا الشيخ الجليل نعمة كبرى فى سبيل نشر علوم الكتاب والسنة فى أرض الهند ، وانتشار التعاليم الدينية الصحيحة .



وقد من الله على الأمة المسلمة في الهند بجماعة صالحة من أبناء هذا المصلح الكبير، وتلاميذه الاجلاء الذين اغترفوا من ينابيع أفكاره الخصبية، وآرائه النيرة، وأرسلوا النور والعرفان الى أرجاء الهند المليئة بالخرافات والشرك والضلال، وأضاءوا الطريق أمام المسلمين بأنوار الكتاب والسنة وأشعلوا في قلوبهم نور العلم والتقى، وجاهدوا في سبيل توطيد دعائم الدعوة الاسلامية واعلاء كلمة الله، وتنفيذ الشريعة الالهية وبذلوا كل غال ورخيص في تذليل العقبات، وتمهيد الطرق أمام الأجيال القادمة ليعيشوا عيشة اسلامية حقة بعيدة عن الجمود والتقليد والخوف والجبن.

وهكذا سجل تاريخ الدعوة الاسلامية في الهند الشيخ الامام شاه ولي الله الدهلوى، في سجل أبطال هذه الدعوة، ودره تاجها في هذه البقعة الشاسعة العريقة منذ القدم.

وأن الامام ولي الله الدهلوى قد سقى شجرة الاصلاح والتجديد التى غرسها الشيخ السرهندي من علمه وفكره الناضج، وقد انحصرت مساعيها في تنقيح الأفكار وتذليل العقبات للحركة الدينية الشاملة، وتمهيد السبيل لاقامة شعائر الدين، واعلاء كلمة الله، وكانت أهدافها الاولى تنوير الأذهان وصقل الأفكار، وتهيئة القلوب لقبول الدعوة، وإعداد النفوس للبذل والتضحية في سبيل الله، وتحرير العقول من الجمود والتقليد الاعمى، وتخليص نفوسهم من الخوف والجبن.

وقد ظهرت فعلا أمارات الاصلاح والتجديد، وتباشير اليقظة الفكرية، والنهضة الاسلامية في طول الهند وعرضها، بفضل جهودهما. وظهر من بعدهما مصلحان كبيران قاما بالحركة الدينية العظيمة الشاملة،

والدعوة الاسلامية الجامعة ، واضطلعوا بهذه الاعباء الخطيرة حتى ماتا شهيدين فى سبيل تبين معالم الاسلام ، وإحياء نظمهم البيضاء ، بعد أن رسما الخطوات العملية للمصلحين ، وأنارا الطريق أمامهم للبذل والتضحية بكل رخيص وغال فى سبيل تحقيق أهداف نبيلة ، وغاية منشوده .

والامامان المصلحان ، هما السيد احمد بن عرفان ، والشيخ اسماعيل بن عبد الغنى بن ولى الله الدهلوى .

وقد ولد السيد احمد بن عرفان فى عام ١٢٠٥ هـ فى بيت علم وورع وتقى ، وتلمذ على الشيخ المفضل عبد العزيز بن ولى الله الدهلوى ، وقام السيد احمد بن عرفان بالدعوة الاصلاحية بين أصحابه ومريديه للرجوع الى كنف الشريعة الخالصة واجتناب البدع والخرافات ، والابتعاد عن جميع أنواع شوائب الشرك المتغلغلة فى حياتهم الاجتماعية لحديث عهدهم بالاسلام ، أو بشديد اختلاطهم بالمجتمع الوثنى ، وقام الشيخ وأصحابه فى خلال الفتره من ١٢٣١-١٢٣٦ هـ بجولات واسعة فى أنحاء الهند .

وكان الناس يقبلون على الاستماع الى مواعظهم وارشاداتهم ، وهرعوا لاستقبالهم والترحيب بهم فى كل مدينة أو قرية نزلوا بها .

وفى أواخر عام ١٢٣٦ هـ سافروا الى الحجاز لتأدية فريضة الحج ، والقيام بدعوة شاملة الى الاسلام والاصلاح الدينى فى ربوع القارة الهندية ، وغيرها بقدر ما متاح لهم الفرص ، وتسمح لهم الظروف . وقاموا بغرس نواة صالحة للدعوة الاسلامية فى أثناء الطريق فى الحدود الشمالية الغربية للهند ، حيث استفحل الانحلال ، وعم الفساد فى اخلاق الناس وعقائدهم وأعمالهم ، وتشرف ألوف من الناس بصحبتهم ، واستفادوا من معارفهم

ومعكبرم أخلاقهم . غير أن مئات الآلاف من الناس قد اسبلوا بفضل هذه الرحلة الميمونة .

وفي تلك الأيام قد ألقى بعض العلماء من ضعاف النفوس بسقوط فريضة الحج لعدم الأمن وخوف الفتن في الطريق ، وجاءت رحلة الشيخ احمد بن عرفان وصحبه الى بيت الله الحرام ، وعودتهم سالمين غانمين بعد ما أثمرت وآتت أكلها دليلا حيا على خطأ رأى هؤلاء العلماء ، وفتاحة عهد جديد في تاريخ الدعوة الاسلامية الشاملة .

ومما هو جدير بالذكر في هذه المناسبة . وفاة لحق التاريخ ، وتذكرة لكل من له قلب أو ألقى السمع ، فكانت دعوة هؤلاء المصلحين قائمة على احياء السنة النبوية الخالصة ، والاعتصام بحبل الله المتين ، وتنقية الدين الخنيف من شوائب البدع والخرافات ، وتصحيح العقائد الدينية من أدران الشرك ، ونشر التوحيد النقي في الأمة المحمدية ، ولكن علماء السوء وأصحاب البدع لم تعجبهم هذه الدعوة السمحاء ، وخافوا على فوات منافعهم الخاصة ، وضياع نفوذهم الزائف في عامة الناس ، وأثار هؤلاء العلماء الاوهام والشكوك في أذهان البسطاء لكي يثوروا عليهم بدافع الحرص على التقاليد الموروثة من آباءهم وأجدادهم ، ودب الخلاف والتفرق في صفوف المسلمين ، وكادت تذهب ريح هذه النهضة المباركة ، والفتوح الباهرة ، وتبوء مساعيهم الهزيمة بالفشل ، ولكن السيد احمد بن عرفان ومن معه من المصلحين الكبار ، لما رأوا اشتداد مقاومه علماء البدع ، وتحريضهم لرجال القبائل ضد هؤلاء الدعاة المخلصين ، بحجة أنهم خارجون على ما وجدنا عليه آباءنا الاولين ، غادروا البلاد الواقعة في الحدود الشمالية الغربية

للقارة الهندية الى بلاد كشمير . وفي أثناء الطريق نشبت حرب دامية في موضع بين كشمير والحدود الشمالية وبين هؤلاء المجاهدين وأعدائهم ، واستشهد فيها العالمان الجليلان ، والمصلحان العظيمان ، السيد احمد بن عرفان والشيخ اسماعيل بن عبد الغنى وذلك في عام ١٢٤٦ هـ بعد أن أيقظا قلوب الملايين . وأرسلا النور والعرفان الى نفوسهم ، وشحذا الهمم والعزائم للجهاد والنضال في سبيل الدعوة الاسلامية ، ومهدا الطريق بدمائهما الطاهرة لحركة اسلامية شاملة في تلك البقاع الشاسعة .

ويرجع الفضل الأكبر في النهضة الدينية الاصلاحية التي تراها اليوم في بلاد الهند الى الحركة المباركة التي قام بها هذان الشهيدان المصلحان وزملاؤهما وبذلوا كل الجهود لنشر المبادئ الدينية الحقة والسنة النبوية الخالصة ، ومحاربة البدع والمنكرات وأن الكتاب القيم «تقوية الايمان» الذى ألفه الشيخ اسماعيل الشهيد ، في التوحيد ، كان بمثابة مرجع عام للداعين الى التوحيد الخالص ، وتطهير عقائد المسلمين من أدران الشرك والالحاد ، وترك هو وشيخه السيد احمد الشهيد مؤلفات قيمة ، ورسائل نافعة للاسلام والمسلمين ، لتكون قبسا للمصلحين ، ورمزا للعاملين .

وكان الامام الشهيد اسماعيل بن عبد الغنى بن ولى الله الدهلوى يعد حقا خليفة أبيه وجده . ووارث علومهما ، وهو بمثابة درة التاج لبيت الدهلوى ، وخرج هذا البيت ستة من أعلام العلم والفضل والتقى والجهاد في تاريخ الدعوة الاسلامية في الهند ، وأصبحوا جزءا لا يتجزأ من حياة الأمة الاسلامية وكيانها ، ونهضتها الدينية والاصلاحية في ربوع البلاد ، وهم : الشاه عبد العزيز بن ولى الله الدهلوى ، ورفيع الدين ابن الدهلوى ،

وعبد القادر بن الدهلوى، وعبد الغنى ابن الدهلوى، والشاه محمد اسحاق سبط الامام الدهلوى، والشيخ اسماعيل بن عبد الغنى بن الدهلوى.

ونجحت الحركة الاصلاحية التى قام بها هذان المصلحان فى ايقاظ الحمية الاسلامية، واذكاء قلوب المسلمين، وبعث الهمم الغافلة، وكانت اهدافهما المنشودة هى احياء نظام الاسلام الكامل وتنفيذه فى البلاد.

وبين السيد احمد الشهيد، والشيخ اسماعيل الشهيد هذه الاهداف فى رسائلهما ومؤلفاتهما - بعد أن مهد لهما ولى الله الدهلوى بتنقيح الأفكار، وتطهير النفوس، وتنوير العقول بأنوار الكتاب والسنة، فكان الطريق ممهدا للقيام بحركة اسلامية شاملة، ودعوة اصلاحية جامعة.

وعلى رغم إحراز هذه الحركة نجاحا ملحوظا فى الإصلاح الدينى، واحياء التعاليم الاسلامية الصحيحة، ونشر السنة ومحاربة البدع، لم تحرز انتصارا فى إقامة حكم إسلامى عام، وتنفيذ شريعته فى تلك البقاع، وبينما كانت آثار هذه الحركة الاصلاحية تستمر بأيدي العلماء المصاحين المكافئين فى داخل الهند وخارجها، قامت فى الهند الثورة الكبرى ضد الانجليز المستعمرين، وذلك فى عام ١٢٧٣ هـ ١٨٥٧ م وكان المسلمون فى طليعة الثوار، وثار الجيش الهندى أيضا ضد الحكم الانجليزى الغاشم، وأرادوا القضاء على سلطة بريطانيا فى البلاد، ودامت الثورة بضعة أشهر، ولكن القدر لم يسمح لها بالنجاح، والظروف لم تتح لها الانتصار، واستطاع الانجليز بواسطة جيشهم، وبعض عملائهم من الهنود أن يقضوا على الثورة، ويفتكوا بالثوار المجاهدين. ومنذ هذه الثورة تعرض المواطنون المخلصون لأنواع من الاضطهادات والمضايقات من جانب الحكومة البريطانية فى الهند.

وصار المسلمون عرضة لنتكيب الانجليز، ونصب اعيانهم للانتقام منهم، لمساهمتهم الرئيسية فى الثورة ضدّهم ونظرا لمقاومة الحكام المسلمين الشديدة للمستعمرين .

واستخدم الانجليز سلاحهم الشهير «فرق تسد» واستعملوه فى الهند ذى حدين : للتفريق بين المواطنين عامة ، باسم الهندوس والمسلمين ، والسيخ والمسيحيين ، وما إلى ذلك من الطوائف التى تتكون منها القارة الهندية ، وللتفريق بين المسلمين خاصة ، بايجاد الفتن فى صفوفهم ، كهذا سنى وذلك شيعى ، وأن فلانا وهابى ، وآخر من أهل الحديث ، وهكذا؛ ثم كانوا يحرضون العامة والجملة من أتباع كل جماعة ضد الجماعة الأخرى ، وبهذه الوسيلة نجح الانجليز فى بث سموم الفرقة بين المسلمين ، واشعال نار الفتن والتعصب الطائفى فى البلاد ، وانتشر نوع من الخوف واليأس فى قلوب ضعاف النفوس من المسلمين .

وعند ما أصبح أمر المسلمين ، كما ذكرنا من حالة سيئة بسبب اضطهاد الانجليز ، وتفرق الكلمة بين المسلمين انفسهم ، والجن ، والفرع ، واليأس الذى انتشر فى الأمة بأيدي علماء السوء ، وضعاف الهمم ، قامت فى البلاد حركات ثلاث لها أعظم الأثر فى الدعوة الاسلامية فى الهند ، قبيل الاستقلال وبعده ، وهى بمثابة مدارس فكرية ثلاث بالنسبة الى مسلمى الهند اليوم . وهذه الحركات الثلاث تستهدف ، أولا وقبل كل شئ ، الى النهضة التعليمية كل فى دائرة أفكارها ، ولها صفحات مجيدة فى ميدان نشر العلوم الاسلامية ، والثقافة العربية بين المسلمين فى شبه القارة ، وساعدت على تكوين جيل

منه البناء الاسلام، وقد عملوا لواء هذه الدعوة في ربوعها، وعملوا لاعادة الشجاعة الفكرية، وإيقاظ الهمم الراكدة، وإيقاد شعلة النور والعرفان في قلوب الملايين.

وكانت هذه المدارس الفكرية الثلاث - إن صح هذا التعبير - بمثابة المراكز العلمية لنشر العلوم الاسلامية واللغة العربية بين المسلمين في القارة الهندية.

وخرجت هذه المراكز رجالا بارزين مسلحين بقدر واف من المعارف والعلوم فقاموا بحمل لواء الدعوة الاسلامية في تلك البقاع، وعملوا لاعادة الشجاعة الفكرية الى قلوب المسلمين بعد أن اعتراها الفتور والضعف واليأس بسبب اضطهاد الاستعمار الانجليزى وتصرفات علماء السوء واعمال ضعاف النفوس الذين لا ينبون في أوقات المحن، ولا يجاهدون في سبيل الله حق جهاده.

ولما حدثت الثورة الهنديه الكبرى في سنه ١٢٧٣ هـ - ١٨٥٧ م - بأيدى العناصر الوطنية المتحمسه في الجيش الهندي للقضاء على سلطة الانجليز في البلاد، وامتصاصهم لدماء الشعب، نهض المسلمون في طليعة الثوار لمكافحة الحكم الأجنبي، فقد بلغ اضطهاد الحكومه الانجليزيه للوطنيين أشده، ولا سيما المسلمون منهم، لأنهم كانوا في مقدمة المناضلين لأجل تحرير الوطن، كما أنهم كانوا يحكم هذه البلاد قبل حكم الانجليز الغاشم. ومن الأساليب التى استعملوها ضد المسلمين إيجاد الفتن وبث بذور الشقاق في صفوف المسلمين أنفسهم، ثم بينهم وبين إخوانهم المواطنين من الطوائف الأخرى، وكذلك ابعادهم عن المراكز العلمية

الهامة ، ومنابع الاشعاع الثقافى العام . ولما اشتدت وطأتهم بمستقبل المسلمين ، ومحاولتهم للقضاء على كياناتهم الخاص ، قام جماعة من المفكرين المصلحين بعزم وحزم لانتشال المسلمين من هذه الهوة ، وسد الثلمة التى حدثت فى حياتهم الدينية والسياسية .

ومن الذين نهضوا بهذه المهمة الخطيرة ، من آثروا فتح المعاهد الدينية الحرة ، وتعميم التعليم الدينى المجانى فى المدن والقرى ، بحيث لا يكون للحكومة الاستعمارية أى إشراف ولا رقابة فيها ، لأنهم رأوا فى الحكومة الانجليزية اضطهادا للشئون الاسلامية ، والحركات الوطنية ، ودعاية للمدنية الغربية . وكان فيهم أيضا من دعا الى ضرورة نشر التعليم العصرى بين المسلمين والاعتطاف من ثمراته ، والجمع بين العلوم الدينية والعصرية . على حد تعبيرهم - وفى مقدمة هؤلاء المصلحين ، السيد احمد خان ، الذى دعا المسلمين الهنود الى الاقبال على التعليم العصرى ، بجانب التعليم الدينى ، فأسس كلية كبيرة فى مدينة «عليكرة» فى عام ١٢٩٣هـ - وهى التى أصبحت الآن جامعة «عليكرة الاسلامية» الشهيرة فى شبه القارة الهندية . وصارت جامعة عليكرة مركزا للاشعاع الفكرى المزدوج بين الثقافة الاسلامية والثقافة الغربية . وفى ظل هذا المعهد الثقافى العالى نشأت مدرسة فكرية جديدة فى الهند ، ولم يسبق لها مثيل فى تاريخها المديد .

وكان لحوادث الثورة الكبرى المضادة للانجليز أثران فى قلوب المصلحين المسلمين ، فبينما أقتى جماعة منهم بوجود مشاركة المسلمين فى الثورة نظرا لسياسة الحكومة الاستعمارية القائمة على اضطهاد المسلمين ، ونشر الحضارة الغربية فى البلاد بجميع الوسائل ، رأى بعضهم أنه من



المستحسن القيام بإزالة سوء التفاهم الذي وقع في قلوب رجال الحكومة تجاه المسلمين، وللتقريب بين وجهة نظر الطرفين، واختاروا لذلك سبيل نشر الثقافة المزدوجة من الغربية والشرقية، ومحاكاة الانجليز - الى حد ما - في طرق المعيشة، وكان السيد احمد خان واضرابه من اوائل المؤيدين لهذا الرأي .

ولا يمكن لاحد أن ينكر ما لهذا الرجل من فضل على النهضة التعليمية المتوثبة في المجتمع الاسلامي في الهند، بواسطة تلك الجامعة التي أسس بنيانها، وثبت كيانها، وأرسى فواعدها، إذ كان المسلمون حيارى بين الصراعين الفكرين المتطرفين، وصراع يجذبهم إلى النظام التعليمي الغربي الخالص، وآخر يجرهم إلى المنهج التعليمي العقيم المتبع في المدارس الهندية القديمة. وعلى رغم العيوب التي يصيبها عليه زاعدوه جزافا، والتهم التي يوجهها إليه معارضوه في مبادئه وفلسفته وآرائه . وفي طرق اصلاحاته ومناهجه، فله يد طويلة في تثقيف الأمة الاسلامية وتنويرها.

ومن ضمن القائلين بوجوب مقاومة الحكومة البريطانية والمشاركة في الثورة ضدها، ومقاطعة معاهدها ومدارسها. جمع غفير من الشيوخ والعلماء، ودعوا إلى نشر التعليم الديني على المنهج القديم الذي ورثوه عن شيوخهم جيلا بعد جيل. وراعوا في ذلك نظام التدريس والالقاء والاملاء والسماع المتبع لدى السلف الصالح. وأول مدرسة دينية أُنشئت الى حيز الوجود من هذا الطراز هي « دار العلوم » في « ديوبند ». وقد أصبحت الآن هذه المدرسة من أشهر المعاهد الدينية في الهند، ويأتي إليها الطلاب من شتى بلدان آسيا وأفريقيا، والدراسة والاقامة فيها بالمجان. فضلا عن

أنها تنفق على مئات الطلبة الغرباء . ولعلمائها صفحات مجيدة فى الكفاح الوطنى ، ونشر الدعوة الاسلامية فى ربوع البلاد . وجدير بالذكر أن معظم الزعماء المسلمين السياسيين فى شبه القارة الهندية قد تلقوا علومهم فى جامعة عليكرة ، وتشربت قلوبهم بروح الكفاح فى سبيل الاسلام والوطن والأمة ، وساهموا مساهمة فعالة فى تحرير الوطن من الحكم الانجليزى الغاشم .

وكان من جراء الاختلاف فى وجهة نظر هاتين المؤسستين التعليميتين - ديوبند ، وعليكرة - أن نشأت فى الهند مدرستان فكريتان ، مدرسة تحافظ على منهاج التعليم القديم ، وتقفل أبوابها أمام الأفكار العصرية التى وردت فى طى الاعاصير الغربية ، وأنظمة التعليم الحديثة . وتتبع هذه المدرسة الفكرية مئات من دور العلم ، ومعاهده فى مختلف مدن الهند وقراها . فكما ترى بعض مواطن النقص ومواضع الخلل فى المناهج التعليمية القديمة المتبعة فى هذه المدارس الدينية ، نجد فى مناهج أصحاب المدرسة الفكرية الأولى ميولا متدفقة إلى النظم الأوربية المنطوقة ، وأن أبوابها مفتوحة على مصاريعها أمام الأفكار الأجنبية الطائشة . فربما لا يتفق هذا وذاك مع طبيعة الروح الاسلامية البعيدة عن مظاهر التقاليد الانجليزية الجوفاء ، وحضارة الغرب الفاتنة ، لأن الدعوة الاسلامية حركة قوية علمية بعيدة عن النظريات الحديثة الملفقة ، وهى فطرة الله التى فطر الناس عليها ، ولا قيمة فى دائرتها للفوارق اللغوية والعنصرية والجغرافية ، وليس فيها غموض ولا تعقيد ، وتدعو إلى الأخوة والمساواة وتعارض التفرقة بين إنسان وأخيه الإنسان ، وليس فيها إجبار ولا إكراه ، ولا إكراه فى الدين ، قد تبين الرشد من الغي .

ولا تزال هاتان المدرستان الفكرتان تقومان بخدمات جليلة لمسلمي الهند، وتسيران بهم إلى مدارج العلم والثقافة، مع اختلاف وسائلهما، ونظم المناهج التعليمية لدى أصحابها، والمعاهد التي تتبع طريقة كل منها. ولكل منها وزن في ميزان الخدمات العلمية في شبه القارة الهندية. وإلى جانب هاتين المدرستين الرئيسيتين، نشأت في البلاد مدرسة ثالثة تبذل جهودا في سبيل نشر العلوم الإسلامية واللغة العربية في أنحاء البلاد، كما هي تشارك في شتى ميادين النشاط الفكري الإسلامي بوجه عام. وأتت هذه المدرسة الفكرية بعد مضي حوالى ربع قرن من الزمن على مدرستى عليكرة وديوبند، إذ أسست «دار العلوم» التابعة «لندوة العلماء» في مدينة «لكهنو» في شمالى الهند، وذلك في عام ١٣١١ هـ. ومن ميزات دار العلوم هذه إدراج المكتب الحديثة واللغات الأجنبية في مقرراتها الدراسية، إلى جانب منهج قويم من العلوم الإسلامية والآداب العربية، وتبعثها معاهد عديدة في مختلف أنحاء البلاد، سواء في مناهجها التعليمية ونظمها الدراسية. فبينما تهتم «ديوبند» بالمكتب العلمية القديمة، تهتم «ندوة العلماء» بالمكتب العلمية الحديثة. ويقال إن خريجي الأولى يمتازون بتمكنهم في الفقه الإسلامى وعلم الحديث، ويمتاز خريجو الأخرى بتمكنهم في التاريخ والآدب العرب.

وكما رأينا اختلافا في وجهة نظر «ديوبند» و «عليكرة»، وأهدافهما وأفكارهما ونظم التعليم فيهما، نرى فرقا في آراء مدرستى «ديوبند» و«لكهنو»، الفكرتين في ميادين النظم التعليمية، والآراء المذهبية، مع أن كلا منهما يتوق إلى الخدمات الدينية والعلمية، وإنشاء المجتمع الإسلامى

المتدين وأنجب كل منهما رجالا فى حقول الدين والعلم والاصلاح .  
ولا يتم تاريخ الحركة الإسلامية فى القارة الهندية فى القرن الأخير إلا  
بالإشارة إلى خدمات هذه المدارس الفكرية الثلاث وتوابعها ، وتسجيل  
جلائل أعمالها فى صفحات من النور . وهى التى تطورت بها الدعوة  
الإسلامية فى الهند ، وأخذت يدها إلى مدارج الرقى والنهوض ، وفتحت  
آفاقا جديدة فى سبيل الدين والعلم والخلق فى تلك البقاع الشاسعة . وكما  
أن لها فضلا مشتركا فى ربط الهند ولا سيما الهند الإسلامية بالعالم العربى  
والإسلامى ، وفى توثيق عرى الروابط الودية مع تلك الاقطار النائية .

( يتبع )

عبد الدين الألوانى

المدرس بجامعة الأزهر

ومحرر القسم الانجليزى

بمحلة الأزهر بالقاهرة

## غاندى والسياسة والآداب

للامتاذ عابد سهيل

لابد للتفكر فى فلسفة غاندى الادبية من ان نكون مستذكرين دائما  
تقاليد الفلسفة الهندية القديمة، فان غاندى لم يكن فيلسوفا بالمعنى الذى  
يسود فى اوربا للكلمة، فانه لم يقدم نظرية بسيطة اما بشأن حقيقة اللىكون  
او عدم الوجود، كما لم يبحث بمبادئ العلم. بل الفلسفة لها باعتبار الهند  
معنى مختلف، فقد استخدم فيها للفلسفة كلمة «درش» وهى مشتقة من  
«ورش» ومعناها الرؤية، والتبصر فى اعماق الروح، ومع ان الفلسفة  
الاوربية لها تأثير فى نظام حياة على ان الفلسفة الهندية ما زالت علاقتها  
بالحياة مباشرة، وكانت الفلسفة فى الهند على كل خطوة توجه صبغة الحياة  
والفكر، والثقافة والحركات الاجتماعية.

ولم يقتصر الفلاسفة الهنود القدماء مثل شنكراچاريه والبوذا  
ورامانج بتبليغ الفلسفة التى آمنوا بها، وانما صوغوا حياتهم ايضا بصيغتها  
ومن هنا نقول:

ان علاقة فلسفة غاندى مع ثقافة البلاد وقيمها الخلقية ونمط  
الحياة، عميقة الجذور، بل ترعرعت فى حجره وتغذت بلبان فكره، ولم  
يكتف غاندى بدوره بنشر المبادئ التى كان يؤمن بها، ولكنه صبغ حياته  
بصيغتها ومن هذه الوجهة لا ريب فى انه كان فيلسوفا.

واعتبر الفلاسفة هيراكلايتس ونيشيس وهيجل وجرين - الحرب مما  
لا مناص لها لبقاء المجتمع البشرى - وقال الفيلسوف الشهير وليام جيمس

خلال اشاداته بمزايا الحرب ، انها تخلق فى الامم شعورا بالمسؤولية والاحتفاظ بالنظام وبالاخاء والشجاعة ، على انه يمكن لنا تحقيق هذه الغايات اذا غيرنا اتجاه النفس البشرية وشغلناها فى مهمة تسخير الفطرة .

وهذا يصح الى حد ان يتناسى البشر اختلافاته الاساسية او على الاقل يتجاهلها عند محاولته لتحقيق غاية محددة فيسعى متكئاً لنيل مرامه ، على ان هذا العميان او التجاهل موقت ، فانه بمجرد ان يحقق البشر غايته تظهر الاختلافات الاساسية ولعلها تبرز اكثر من ذى قبل .

والوحدة الحاصلة لاجل تحقيق غرض خارجى - وحدة مؤقتة مشرفة على الزوال ، محرومة عن المتانة التى من شأنها اصلاح العلائق البشرية وايصال البشر الى السلام الدائم وسلامة المجتمع - ومن هنا يرى غاندى ان الحرب ليس بدله تحويل المواهب البشرية الى التسخير ، ولكنه هو الجهد للحصول على قوة روحية .

واعتبرت النصوص الهندوسية المقدسة الحلم واحتمال المصائب للغير وتحصيل العلم الصدق قيما عالية .

واو لم تكن فلسفة الهند القديمة موسسة على مبدأ عدم الازدراء ولو لم يرث غاندى هذا التراث الفكرى العميق الجذور ، لما تيسر له دعاية مبادئه ولقاسى فى نشرها اكثر مما قاساه .

وغاندى يوكد التقدم الروحى والفردى للبشر جنباً الى جنب تقدمه الاجتماعى ، ويوكد بانما هى فلسفة الحياة البشرية وقد استهتت التى ترشد الى القضايا المتعلقة بالمجتمع البشرى فى تشاوجيه اوبانشياد ، تلقين وتاكيد

تكريس الحياة كلها على التضحية والجهد لنيل المعرفة، ولضم الذات في برهما وآتما (الروح العظمى) والايشور (الاله المطلق) الذى هو الكل ويرى غاندى التمسك بالمبادئ الخلقية من الامور اللازمة للاستمتاع بحياة هادئة عفيفة مليئة بالفرح، وهذه المبادئ محددة معينة كمبادئ الصحة، لا تقبل شرطا ومن الممكن مخالفة تلك المبادئ كما يمكن الخروج على مبادئ الصحة على ان مخالفتها تسفر عن انطفاء نور الروح والفرح الحقيقى.

### السياسة والآداب

ولم يكن فى السياسة مكانة للخلق قبل غاندى، فكانت الفكرة الشائعة ان مهمة الزعماء السياسيين تنحصر فى نيل الحكومة والقيام بمهام بالحكم، وليست مهمتهم اصلاح اخلاق الشعب، ومع انه من الامور اللازمة ان يتخلق الفرد بالاخلاق الحسنة ويتبع مبادئ الآداب، ولكن لا يلزم تنفيذ تلك المبادئ فى الحقول السياسية التى تدور حول مصالح الحكومة وتضادها، وهكذا ليس من الامور المهمة تخلق الزعماء السياسية بالاخلاق الحسنة، اذ المأمود اليهم حل مشاكل القوم والوطن التى هم منه.

وينقد غاندى هذه النظرية بطريقتين:

١ - بينما نؤمن باهمية القضايا السياسية للقوم لانرى انها اهم من القيم الخلقية، اذ اعلى قيمة الحياة ليست الاحياء عفيفة تودى مطالب الخلق كلها، فان سرور البشر لا يتوقف على المال والقوة، ولكنه يتوقف على تكريس الفرد لخدمة البشرية، وهى اعلى سرور واثمن القيم الاخلاقية، ولاتتأتى هذه الامور الا من شخص يجعل غايته خدمة البشر دون ما غرض. واسمى الفرع البشرى هو فى كمال روحه وارتقاؤه، ويحتوى هذا على سر

التقدم الفردى والاجتماعى ، فانه اذا حاول فرد او مجتمع نيل التقدم على حساب هزيمة الغير ، فصوره الزوال لامحالة .

٢ — وان سلينا بان القيمة العليا هي نفس الثروة والقوة فلا يلزم ان نقول ان نيلهما موقوف على وسائل غير خلقية ، بل الحق انهما تصيران عسيرتى المثال ان اتخذنا الوسائل الغير الخلقية . واستدلال غاندى هذا يذكرنا الفيلسوف كانت الذى جاهر بان الافادة من مبدأ غير خلقى لا يمكن الا عند ما يستأثر باستخدامه افراد معدودة ، ويحترز منه الآخرون ، فانه ان استخدمناه على سبيل العموم فسيمعارض نفسه ويصبح نقيضا لنفسه فلنأخذ - الكذب او خلف الوعد على سبيل المثال ، فيمكن لافراد معدودة ان يفيدوا من الكذب ولكن اذا كذب كل فرد فتعدم الفائدة المنشودة به ، اذ لن يثق احد احدا - وهكذا يقول غاندى اننا اذا استخدمنا للحصول على القوة والثروة جميع الوسائل الخاطئة ، فلن نتمكن من نيلهما . وبينما يخلع غاندى الالهمية الاساسية على الصدق وعدم العنف لاصلاح روابط البشر الفردية والاجتماعية ، يصر على طمأنينة الروح والفرح الدائم .

ويقدم غاندى ضد العنف حجتين وهما من اهم الحجج .

١ — ان الغاية مهما كانت مستحسنة مجيدة لا يخلو من التنجس الى حد كبير عند ما تستخدم لتحقيقها وسائل خاطئة ، والمنتصر يتنفخ بسكر انتصاره مما يفقده البصيرة الى فوزه .

٢ — والانتصار المحرز عن طريق عدم العنف وعدم التعاون على عكس الانتصار الاول ، فان المفتوح لا يترك عندئذ فى يدى الفاتح ، ولكن



كلا منهما يجد فرصة لادراك اخطأهما، ويسعيان لايجاد مجتمع حسن قائم على المساواة والدبابة فى محل مجتمع قائم على عدم المساواة الاقتصادية.

### الخلق والثروة

واعتبر غاندى تحصيل الثروة الزائدة عن الضرورة من الامور المعارضة للخلق الحسن، فانه ليس من السهل فى مجتمع يسوده السلب والنهب ان نحكم الحب ونجعل منه مهيمنة مسيطرا بل الحق ان الحب والاستحصال شيان مضادان، وقال غاندى :

ان تحصيل ما لا يلزم البشر فى حاجاته الاساسية العاجلة، نوع من السرقة، فان الله خلق من الاشياء ما يكتفى لحاجات المرء وسينتفى الفقر والافلاس من العالم اذا عهد البشر ان لا يدخر اكثر مما يحتاج .

وتحصيل الثروة الزائدة اتم اجتماعى بل جريمة خلقية . ولكن مع ذلك لا ينبغى القضاء على تلك الجريمة بطرق عنفيه، بل المباح للقضاء على عدم المساواة مثلها، هو استخدام «ستياجره» اى طرق عدم العنف فاننا اذا اكرهنا احدا على فعل شئ فما يحدينا هذا الاكراه اذ الخلق يقوم على اساس الحرية الكاملة والطوعية . ولعله من الممكن اصلاح الظروف لمدة قصيرة عن طريقة الاعمال الماكنكية، ولكنه يقضى الى انتفاء التزام البشر القيم الخلقية، فان القضايا لا بد ان تكونها خلقية من ان تصدر عن شعور وعن طوع .

ويقول غاندى فى محل :

وانتهيت الى ان اقناع الفكر لا يكتفى لتأدية مهمة وانما لابد من اقناع القلب ايضا ، واقناع الضمير والقلب هذا له اهمية بالغة فى فلسفة غاندى . فان الغاية طبقا للفلسفة الهندية القديمة هو ضم حياة الفرد فى ذات البرهما ، ويولى غاندى فى فلسفته لهذه النظرية اهمية اساسية على انه شرحها باختلاف يسير فانه يرى ان الصدق والاله والبرهما اسماء لموجود واحد ، يقول فى محل :

وكثيرا ما اسمى دياتى ديانة الصدق ، واخذت منذ مدة اقول ان الصدق هو الاله بدلا من القول بان الاله هو الصدق ، وذلك ان من انكر الاله كثير ، وليكنى ماسمعت الآن من انكر الصدق ، فغاية الحياة ، سواء تكون صدقا او الها ، لاتغير فى طرق حصولها ، والطريقة الوحيدة لضم الذات فى الذات الاعلى انما هو دائما عدم العنف والحب او خدمة البشر دون عناد ، والوسيلة الوحيدة لحصول الاله هو العكوف على خدمة مخلوقه . وورد فى رامائن :

ان قوة من يتخذ الجدل والقتال ليست قوة مستحسنة ، وليكن القوة الحقيقية انما هو قوة يحظى بها راهب او زاهد . واكد غاندى التقدم الروحى للبشر ، ويرى من الخطأ ان نعتبر عدم العنف امارة الجبن والوهن ، بل الحق انه لا يمكن اتخاذ عدم العنف الا من تكون له سيطرة تامة على نفسه . وفلسفة الحياة للغاندى مصطبغة بفلسفة رامانج وشنكراچاريا وهو ايضا يرى مثل الويدانتا ان الفرد فى سعى مستمر فى ضم الذات مع ذات

البرهما عن غير قصد ، على انه يقول بضرورة السعى عن شعور ، فانه هو القيمة العليا للحياة . واما القيم الاخرى مثل الصحة والثروة والفرح فهي في الدرجة الثانية ، ويرى غاندى ان كل شئ يحول دون المقاصد البشرية العليا قبيح غير خلقى والثروة قبيحة لانها تقيم جدارا حائلا بين المرء واخيه ومع ذلك يولى فى فلسفة الحياة اهمية عليا الى العمل ، وكان فردا عمليا ، ولم يكتف بالعمل على عدم العنف بنفسه ، واكتمه جعل منها بيد الشعب الهندى سلاحا قويا فى الكفاح الوطنى لاجل الحرية ، وقوم اخلاق وسلوك شعب كان ينوء منذ قرن تحت نير العبودية .

من مجلة «آكل» الاردنية

## حدائق وقصور المغول

للاستاذ محمد اظهر أنصاري

في عصور ما قبل الاسلام أقام ملوك الهند قصورا جميلة لتذكر الاجيال التي تأتي بعدهم بأعمالهم الجميلة في فن العمارة، وكذلك شيد ملوك فارس قصورا على ضفتي نهر «دجلة» (Tigris) وفي أماكن أخرى، وبني سلاطين دلهي كثيرا من القصور وأنشأوا كثيرا من المدن الجديدة، ومن بين هذه القصور والمدن يمكن أن نذكر كلا من «قصر فيروزي» (Qasr-i-Firuzi) و«قصر سفيد» (Qasr-i-Safid) القصر الأبيض و«كشك سبز» (Kusk-i-Sabz) و«تغلق آباد» (Taghlaqabad) و«كوتلا فيروز شاه» (Kotla Firuz shah) والسائحون الأجانب الذين زاروا هذه الأماكن في تلك الأوقات بهرت هذه القصور أنظارهم بجمالها وعظمتها وجلالها. وقد كتب ابن بطوطه عن مدينة «تغلق آباد».

(١) هذا البحث ترجمة للنص الانجليزي الذي نشر في مجلة «Islamic Culture»

عدد شهر يناير ١٩٥٩

(٢) الدكتور محمد اظهر أنصاري محاضر للتاريخ في جامعة اله آباد وهو يحمل شهادتي الماجستير في الآداب والدكتوراة في الفلسفة

(٣) انظر كتاب «Life in Gupta Age» بقلم «Saletar» (P. 198) (Bombay 1943)

for a short account of Royal palaces of the Guptas

(٤) راجع كتاب اقبال بعنوان «ايران بعهد ساسانيين»

(٥) راجع كتاب «أشرف» ص ١٤٧ بعنوان

«Life and Conditions of the People of Hindustan»

فقال: «إن فيها بيت المال (The Treasury) وقصر بادشاه»  
 (The Palace of Badshah) وفي قلعتها أقيم قصر كبير كسيت بالذهب  
 قطع الآجر التي استعملت في بنائه، وفي وقت شروق الشمس لا يستطيع  
 أى إنسان أن يطيل النظر إلى هذا القصر».

ومن المعتاد في آسيا الوسطى وفارس أن تحيط الحدائق بالمباني لأن  
 المهندسين قد اعتادوا في تصميماتهم مراعاة أن يكون كل مبنى في وسط  
 حديقة ذات تنسيق جيد. ومن ثم نقل الأباطرة المغول في الهند الطراز  
 المعماري لأسلافهم في آسيا الوسطى، ومن ثم أيضا فقد اعتادوا أن ينشئوا  
 أولا الحدائق ثم يبنوا في وسطها قصورا رائعة.

وإبان غزوة «بابر» (Babar) شمل النشاط المعماري بعض الأضرحة  
 الرائعة، كما أقام «اللوديون» (The Lodis) بعض المناطق السكنية في «آجرا  
 (Agra) وليكنهم لم يصلوا إلى مستوى جيد. وقد شاهد «بابر» مدن آسيا  
 الوسطى. وكان سلفه العظيم «تيمور» قد حول مدينة سمرقند إلى مدينة  
 جديدة بأن تحمل اسمه وقد أورد في مذكراته وصفا تفصيليا لها. وفي هذه  
 المدينة شيد تيمور قلعة وبنى بها قصرا عظيما من أربع طوابق يعرف باسم  
 «جل سراي» (Gulsarai) كما أنشأ حديقةتين: الأولى تسمى «باغ بلندي»  
 (Bagh-i-Bulandi) تسمى الثانية «باغ دل كشا» (Bagh-i-Dilkusha)  
 وأنشأ فيها ممرات جميلة تحفها من الجانبين أشجار «الحور» البيضاء،  
 وأمر الفنانين في بلاطه أن يسجلوا بالرسم في كل أنحاء القصر  
 أمجاده في الهند، كما بنى الأمير «ألغ بيغ» (Ulugh Baig) حديقة الميدان

(١) راجع «رحلة ابن بطوطة ص ٩٣

(٢) راجع كتاب «Tuzuk-i-Baburi» بقلم «Beveridge» ص ٧٤-٧٨

(Bagh-i-Maidan) بحوار «كوهك أبلاند» (Kohik Upland) وقصرا يسمى «چهل ستون» (Chihl Sutun) وحمامات ساخنة، أما الأمراء على اختلاف مراتبهم وحسب إمكانياتهم فقد حذوا حذو مليكهم في تشييد القصور وإنشاء المناطق السكنية وإقامة الحدائق، وقد ظلت حديقة «چهار» (Chahar) التي أقامها «درويش محمد ترخان» فريدة في جمالها وتخطيطها وفوق مستوى المنافسة بين غيرها من الحدائق.

ولما كان «بابر» قد اعتاد على هذه العظمة والفخامة في الحدائق والمباني كان من الطبيعي أن يتضايق من المنشآت المعمارية في الهند، وقد صدمه أن الفن المعماري الهندي لا يهتم إطلاقا بمداول وقنوات والمياه الجارية، ولم يستطع بابر أن يبعد عن مخيلته صورة حديقة «چهار» التي أقامها «محمد ترخان» في سمرقند فقرر أن ينشئ على غرارها حديقة جميلة في «أجرا» (Agra)، ووصف بابر بأسلوبه الجذاب حديقة «چهار» في كتابه «ترك بابري» (Tuzuk-i-Baburi) وعلى نمط الحمامات الموجودة في سمرقند شيد واحدا في عاصمته الهندية واتباعا لتقاليد آسيا الوسطى فإن كبار الأمراء أيضا قد حذوا حذو «بادشاه» (Badshah) وهكذا فإن مدينة أروستقراطية قد قامت على الجانب الآخر لنهر جمنا (Jamuna).

ولم يحاوز أبو الفضل الحقيقة إذ يقول: إن الناس كانوا يرتجلون في إنشاء حدائقهم بلا نظام، ولكن منذ وصول بابر إلى الهند بدأوا يهتمون

(١) راجع المرجع السابق ص ٧٩-٨٠، وقد أورد المؤلف في مذكراته

وصفا تفصيليا لقصر چهل ستون (٢) انظر «Tuzuk-i-Baburi» ص

٨٠-٨١ (٣) المرجع السابق ص ٤٨٧ وص ٥١٩ (٤) المرجع السابق ص

٥٣٢-٥٣١ (٥) Tuzuk-i-Baburi ص ٥٣١ (٦) المرجع السابق ص ٥٣٢

بتنظيم وتخطيط الحدائق التي ينشئونها كما بدأ عهد جديد في حياة الطبقة العليا في المجتمع الهندي، وكانت الحمامات والحدائق هما الشيطان اللذان ساهم بهما بابر في التخطيط المعماري في الهند، فبالإضافة إلى قصوره الملكية التي أنشأها وسط الحدائق فإنه قد استحدث طرازاً معمارياً نقله عنه خلفاؤه وطوروه وأدخلوا عليه التحسينات، وهذا الطراز يبلغ قمة روعته في حديقة فيض بخش (Bagh Fayed Bakhsh) ونشاط باغ (Nashat Bagh) في كشمير وحديقة «دل كشا» (Dilkusha) وفرح بخش (Farah Bakhsh) في لاهور، وبعض السمات الرئيسية في التصميم والديكور المعماريين اللذين اقتبسوا من آسيا الوسطى وظلا يعملان حتى نهاية ذلك العصر كانت من الأسس التي تم عليها إنشاء حديقة «چهار باغ» (Chahar Bagh) وإقامة مناطق سكنية بين الحدائق، وبناء الحمامات، وشق قنوات المياه الجارية وتزيين حوائط الغرف بالرسوم والنقوش ذات المغزى الأخلاقي.

### ١٠٠٠ نصيب همايون في التطور المعماري

وقد ساهم همايون بنصيبه قبل أن ينشغل بغزواته طلباً للعرش، فقد بنى المدينة التي أطلق عليها اسم دين پناه (Din Panah) في دلهي كما بنى ثلاثة عمارات أخرى، وقد سجل ذلك مؤرخو عصره. وعلى الرغم من أن معظم عماراته الفخمة لم يعمر طويلاً فإننا نقرأ أوصافها ونقدر دوره في المساهمة بنصيب في النواحي الثقافية خلال عهده القصير الذي لم يتعد ثمانية أعوام.

(١) 'Ain-i-Akbari' الطبعة الفارسية جزء أول ص ١٠٠ والطبعة

### دين پناه (Din Panah)

والمدينة التي أقامها همايون كانت على ضفة نهر جمنا (Jamuna) في الموقع الذي شيد فيه شبر شاه (Sher Shah) فيما بعد قلعته التي تعرف الآن باسم قلعة پراانا (Purana Qila) ، وقد فكر همايون في أن يقيم في هذه المدينة قصرا فخما مكونا من سبع طوابق تحيطه الحدائق وبساتين الفاخرة . وحين عودته من جواليار (Gwalior) سنة ١٥٣٣ تخين اللحظة السعيدة فأرسي يديه حجر الأساس في حفل ضم رجال الدين والأشراف والأمراء والجنود ، وكل من هؤلاء . تقدم بدوره فأرسي بعض الأحجار مثلما فعل الملك ، ثم سارت أعمال البناء بهمة ونشاط ، وطبقا لما جرت به العادة في مثل هذه المناسبات فإن الشعراء قد نظموا مقطوعات الشعر التي أرخت لهذا الحدث السعيد ورفعوها الى الامبراطور ، وكان من بين هؤلاء الشعراء أمير الظرفاء (Amirul Zurafa) مولانا شهاب الدين احمد مؤيمائى وخواندمير<sup>٢</sup> (Khwandmir) .

### بيت السحر (Khana-i-Tilism)

وأكثر العمارات التي بناها همايون بهجة كانت مجموعة العمارات التي شيدها وسمّاها «خانه طلسم» (Khana-i-Tilism) أو «بيت السحر» ، وكانت تضم عددا من العمارات على ضفة نهر جمنا في «آجرا» وكانت في

(١) (Qanun-i-Humayuni) ص ٨٤ بالطبعة الفارسية وص ٦٠

بالترجمة الانجليزية (٢) الطبعة الفارسية من المرجع السابق ص ٨٥ وص ٦٢

من الترجمة الانجليزية (٣) المرجع السابق ص ٨٦ من الطبعة الفارسية

وص ٦٢ من الترجمة الانجليزية .



مجموعها تسمى بيت السحر أو «عمارة سحر» (Imarat-i-Tilism) والجزء الرئيسى من هذه المجموعة كان عبارة عن ثلاث على صف واحد تسمى على الترتيب: «خانه مراد» (Khana-i-Murad) و«خانه سعادت» (Khana-i-Sa'adat) و«خانه دولت» (Khana-i-Dawlat) ، أما بقية العمارات فكانت تحيط بهذه الثلاثة .

وكانت «خانه مراد» أكبر هذه الثلاثة ، ومكونة من طابقين وعلى هيئة مستديرة مئمنة الأضلاع وفى وسطها خزان للمياه مئمن الجوانب ، وفى وسط هذا الخزان توجد فتحة تتفرع منها فروع تتجه إلى كل الاتجاهات وتصل بكل غرفات وأجنحة المبنى . وحول هذه الفتحة أقيم برج مئمن الجوانب . وفوق هذا البرج ثبت لوح من الحجر المنقوش ، وقد سدت جميع الفجوات بعناية كبيرة وملئت بالملاط والجير حتى لا تتسرب المياه نحو الفتحة إذا ما امتلأ الخزان . وكان «خانه مراد» مبنى من طابقين يحتوى على قاعة علوية نصب فيها سرير مذهب ووضع بها صندوق كبير من خشب الصندل وبعض «الشلت» ، وفرشت أرضيتها بأبسطة خاسية (Khasa Coverlets) ، ونشرت على هذه الأبسطة مفارش من الحرير الموشى بالتطريز وضع عليها عديد من مختلف أنواع الفاكهة والشراب . وفى الواقع كان هناك كل شئ يجلب البهجة والراحة والسرور .

(١) (Qanun-i-Humayuni) ص ٧٨ و (Gulbadan) ص ٣٣

(٢) المرجع السابق ص ٧٩ (٣) المرجع السابق ص ٧٩

و (Gulbadan) ص ٣١ (٤) (Gulbadan) ص ٣١ .

(٥) (Gulbadan) ص ٣٤

أما «خانه سعادت» فكانت تقع وسط العمارتين الآخرين ، وكانت أيضا مشمنة الجوانب ، ولكنها كانت أصغر من الأولى في الحجم ، وكانت تحتوى على خزان للمياه في وسطها وعدد من الأروقة والشرفات ، وفي كل من جهاتها الأربعة كانت توجد بعض الدهاليز ، وأحد هذه الدهاليز كان يطل على «خانه مراد» وآخر كان يطل على «خانه دولت» ، وكل منهما كان على هيئة «شرفة للقصر» ، وكان مصمما بحيث إذا أغلق أحد الأبواب يظهر باب آخر ، وإذا أغلق هذا الأخير ظهر الباب الأول وهكذا . وفي حجرته العليا فرشت سجادة للصلاة كما كان يوجد عدد من الكتب ولوحات الصور واللوحات الخطية التي علقت بتنسيق وبنظام .

والعمارة الثالثة التي كانت تعرف باسم «خانه دولت» لم تكن تقريبا على هيئة الشكل الثماني ، وفي الدور العلوى منها كانت توجد القاعة التي اتخذها همايون مجلسا لتصريف مهام الدولة ، وهذه القاعة كانت مزينة بأنواع من الأسلحة مثل السيوف العربية المرصعة بالجواهر والدروع المذهبة والخناجر العريضة المنقوشة وما إلى ذلك .

---

(١) (Porticoes) (٢) (Dalan) (٣) فقدت من كتاب

«جلبدن» بعض الصفحات التي كان من المحتمل أن تفسر سر الحركة الميكانيكية لهذه الأبواب (٤) «مرقعهاى لطيف مع تصويرها» (٥) لم يرد «جلبدن» ما يفيد أن هذا المبنى كان ثمانيا كما لم يذكر ذلك «خواندمير»

(٦) (Qanun-i-Humayuni) ص ٨٠ (٧) المرجع السابق ص ٨٠ ، ٨١

و (Gulbadan) ص ٣٣ ، ٣٤

### ❦ قصر روان والعمارات الأخرى ❦

وبالإضافة إلى هذه العمارات الثلاثة بنى همايون عددا قليلا من القصور، فبحوار قلعة آجرا بنى قصرا به عدد من الحجرات وكثير من القاعات، وكان هذا القصر شاهق الارتفاع مما جعل الكتاب الذين شاهدوه وقتئذ يقولون عنه: «إن الذى يجلس على سطحه يجد نفسه قريبا من سكان السماء»، كما شيد مبنى فى قلعة جواليار من الحجر المزركش وكل جوانبه كانت محلاة بالنقوش والديكورات.

### ❦ قصر روان ❦

وهذا القصر هو أحدث ما بناه همايون، وهو مكون من ثلاث طبعات، وكانت أجزائه المنفرقة مرتبطة بطريقة بطريفة فنية بحيث يصعب أن تفصل جزءا عن آخر، وهذه الأجزاء المترابطة كان من الممكن تحريكها وأن تنتقل من مكان إلى آخر حسب الرغبة، أما السلم الذى يوصل إلى الدور العلوى فكان من الممكن أيضا تحريكه ونقله. وكان القصر مزينا بمختلف الألوان، وكانت ستائره المستوردة من ختن وتركيا وأوروبا مزركشة بسبعة ألوان، وكانت تعلو القصر قبة ذهبية تتلألأ فتجسب أن العالم الأرضى يتنهل إلى الشمس.

### ❦ الامبراطور أكبر وخلفاؤه ❦

إبان حكم الامبراطور أكبر وخلفائه كان الأباطرة يقيمون معظم أيام السنة فى ثلاث مناطق هى آجرا (Agra) ويتبعها فتحپور (Fathpur)

(١) (Qanun-i-Humayuni) ص ٨١، ٨٥ (٢) المرجع السابق

ولاهور (Lahore) ودلهى (Delhi) التى أضيفت الى القائمة فى عهد «الشاه جهان» .

### فتحپور سىكرى (Fathehpur-Sikri)

كانت آجرا هى عاصمة الأباطرة المغول منذ أن غزا بابر (Babar) الاراضى الهندية الى أن أنشئت مدينة شاهجهان آباد (Shahjahanabad)، وقد ظلت آجرا عاصمة اللوديين طوال حكمهم . وقد هدم «أكبر» القلعة القديمة وبنى مكانها قلعة جديدة ، ولم يقع اختياره على آجرا لتكون عاصمة له وإنما اختار فتحپور سىكرى (Fathehpur Sikri) التى تقع على بعد أربعة عشر ميلا من آجرا ، ومن الغريب أن هذه المدينة الجديدة لم يتعرض لها مؤرخو البلاط ولا الجغرافيون فى ذلك العصر ولم يرد لها فى كتاباتهم وصف دقيق ، وهذا يلجئنا للرجوع الى ما كتبه عنها علماء الآثار فى عهدنا الحديث حتى يمكن وصف هذه المدينة ومبانيها .

وحينما قوى نفوذ أكبر ، وازدادت مكانته واتسع ملكه وتضاعفت ثروته فكر — ككل ملوك الشرق — فى أن ينشئ عاصمة جديدة ، وبالإضافة الى موقع «سىكرى» فى مكان مرتفع فإن نصيحة الشيخ «سليم چشتى» الذى كان له نفوذ متسلط على الامبراطور «أكبر» جعله يختار «سىكرى» لينشئ عليها عاصمته الجديدة ، وهناك أقام عدة عمارات تحمل مزيجا من الطرازين المعماريين الهندى والاسلامى . وقد اهتم «أكبر» بهذا العمل اهتماما كبيرا ، فكان من نتيجة ذلك أن قامت فيلات أنيقة وقصور جليلة حققت مهمتها كملجأ من الحر المحرق ووقاية من القر الزمهريرى .

وفى شهر ربيع الاول عام ٩٧٠ هجرية (أكتوبر نوفمبر سنة ١٥٦٢ ميلادية) أمر الامبراطور «أكبر» مهندسين بأن يبدأوا العمل فى بناء المدينة الجديدة ،

وقد تم تشييد عدد من الأبنية تشمل قصرا خاصا لاقامة الامبراطور وحمامات وحدائق وملعبا لليلة وساحة للفروسية ولعب البولو والبرجاس، وديوان عام وهذا كان يقع بمقره الخاص المسمى «دولت خانه» (Dawlat Khana) وكان عبارة عن قاعة الاجتماع ذات اتساع كبير ومظهر جميل وتشرف على كل المدينة، وديوان خاص، و«يانش محل»، وهذا كان عبارة عن بناء هائل يرتكز على أعمدة تربطها عقود وفيه بهو واسع، و«خوابگاه»، والحرملك (جناح الحريم)، وكانت نوافذ هذا القصر من الزجاج، وفي فصل الصيف كان «الخس» يوضع أمام الأبواب ويرش بالماء فيرطب الهواء ويعطره. وفي أجنحة الامبراطور الخاصة بنى قاعة داخلية، وأنشأ فيها خزانة كبيرة نظيفا للمياه يحته في الحجر وسماه «كپور تلاق» (Kapur Talao) وكان مربعا تقريبا، إذ كان طوله يبلغ ثمان وثلاثين ياردة وعرضه ست وثلاثين وعمقه أربع ونصف ياردة، وقد قام الامبراطور ذات مرة بملء هذا الحوض بقطع النقود النحاسية التي وزعها على الفقراء والمحتاجين.

وقد أنشئت بهذه المدينة حدائق كبيرة تشبه جنات الفردوس فجعلت احياء الامبراطورية جميلة رائعة، وكانت هذه الحدائق تروى بماء يضخه اليها جهاز اخترعه الامبراطور بنفسه. وكذلك أقيمت السواقي لجلب الماء من مسافة بعيدة. وهذه السواقي كان يديرها الرجال أو الثيران بمعدل رجلين لكل ساقية واحدة أو ثور واحد لكل ساقيتين.

وبالإضافة الى القصور الملكية فان المدينة قد امتلأت بالقصور التي بناها النبلاء وموظفو الدولة، ولا بد أن «فتحپور» إبان مجدها كانت مركزا تجاريا واقتصاديا مزدهرا، وقد اجتذبت الرغبة في مجاورة الامبراطور

الناس من كافة الأماكن القريبة والبعيدة ، ومسافة الأميال الأربعة عشر التى تفصل «فتحپور» عن «آجرا» لم تكن أرضا مهملة، وقد وصفها فينش (Finch) فقال: «إنها كانت سوقا للمواد الغذائية وغيرها من الأشياء، ومفعمة بالعمران كما لو كانت جزءا من المدينة، وحافلة بالناس كما لو كانت سوقا عامرة» .

وعظمة «فتحپور» لم تعمر طويلا فإن السد الذى كان يحجز المياه فى الخزان الكبير قد تداعى فطغت المياه وجرفت كل شئ فسببت الشقاء والدمار، ومن حسن الحظ لم تصب المباني الامبراطورية بأية اضرار ولكن المدينة لم تستعد مجدها بعد هذه النكبة، كما أن بقاء الامبراطور «أكبر» فى مدينة لاهور (Lahore) بعيدا عن «فتحپور» قد جردها من نكهتها، وحينما عاد «أكبر» اقام فى قلعة «آجرا»، وقد أقام «الفيضى» فى «فتحپور» - المدينة المهجورة - مدة يومين وهو فى طريقه الى «أحمد نجر» (Ahmadnagar) وكانت «فتحپور» آنذاك مدينة بهيجة حتى بعد زوال مجدها، وقام «الفيضى» بزيارة القصر الامبراطورى والقصور الأخرى، وذكرته هذه الزيارة بالأيام الماضية فبكى وانتحب، وحينما زارها «فينش» كانت مدينة مهجورة وقد كتب فى وصفها ما يلى: «فى وسط كل الأطلال التى تمتد كصحراء مهملة، والتى تحف الأخطار بمن يجتازها ليلا توجد المباني المهجورة التى ليس بها أحد من السكان، وكان كثير من الأراضى قد حولت الى حدائق، ومن كثرة ما بها من الحشائش والاعشاب يستبعد المرء أن يكون هذا الموضع قد كانت به ذات يوم مدينة» .

### المقر الامبراطورى فى آجرا

«آجرا» مدينة قديمة جدا، وقد برزت شهرتها فى عهد «سكندر لودى» (Sikandar Lodi) وصارت فيما بعد عاصمة المغول وللشورس (Surs) وفى

عهد «أكبر» وخلفائه كان من الممكن أن تبارى وتباهى كثيرا من عواصم العالم، وقد وصفها «فينش» بقوله: «لقد كانت مدينة لطيفة واسعة الأرجاء كبيرة ولا يمكن إحصاء من تزدهم بهم من السكان، وفي الواقع أنها كانت مدينة بهيجة ورائعة على الرغم من وصف «جوردن» (Jourdain) لها بغير ذلك إذ يقول: «بأن شوارعها كانت قذرة ضيقة فيما حياها التجارى (The Bazar) فقد كان هذا الحى كبيرا ولطيفا، وكانت شوارع هذه المدينة مزدحمة حتى أن الناس كانوا يعانون مشقة كبيرة أثناء السير فيها، وللضخامة الهائلة في عدد المارة كان لا يمكن التحرك في الشوارع أو في السوق إلا بصعوبة، وكانت مدينة مفتوحة بلا أسوار. وتمتد بجذاء النهر الذى كان يرغب كل شخص أن يكون منزلة على ضفة، وكانت تضم عددا من قصور النبلاء التى كانت تقع في الأغلب على ضفتى نهر «جنا» الذى كان يخترقها متخذاً شكل الهلال، وكان معظم الناس يسكنون على الضفة الغربية حيث يوجد قصر الامبراطور. وقد أطلق «شاهجهان» على هذه المدينة اسم «أكبراباد» (Akbarabad).

وفي مدينة يمثل هذه الروعة أقام الثلاثة الأول من أباطرة المغول على الضفة الغربية من نهر «جنا». فقد بنى فيها «أكبر» حصنا كانت حوائطه في البداية من الآجر، ولكنه أعاد بنائه مرة ثانية من الحجر الاحمر المنحوت، وقد تم بناء هذا الحصن تحت إشراف أمير البحر «مخلص خان» واستمرت عملية البناء ثمانية أعوام، وكان طول السور الذى يحيط به ثلاثة آلاف ياردة، وارتفاعه ثلاثون ياردة أما عرضه فكان عشر ياردات، وحول هذا الحصن حفر خندق عرضه عشرون ياردة وعمقه عشر ياردات ويملاً من مياه

«جناء» وكان لهذا الحصن أربع بوابات رئيسية واثنين صغيرتين، وكانت مكاتب الموظفين بداخل الحصن وكذلك الاسواق والقصر الامبراطورى وهذا القصر كان يحتوى على قاعتين للاجتماعات وعلى جناح خاص بالامبراطور أكبر، وحدائق الحرم ملك ومكتبة .

وقد وصف «فينش» هذا الحصن وقاعات الاجتماع، وطبقا لهذا الوصف فانه كان للحصن أربع بوابات تقع إحداها في الجهة الشمالية بينما توجد أخرى في غربى السوق وكانت تسمى «كاتشيهرى جيت» (Kachehri Gate) وفي داخل هذه البوابة كانت تقع المحكمة أو بيت القاضى (Kachehri)، وتجاه بيت القاضى كانت توجد محكمة أخرى تنعقد ثلاث ساعات في صباح كل يوم لتفصل في منازعات الايجارات والكفالات والاراضى والغرمانات والديون، وخلف هاتين البوابتين كانت تقع الثالثة - ومن المحتمل أن تكون هذه البوابة الثالثة هي التى كانت تسمى «هاتيپول» (Hatipol) - وقد نصب عليها تمثالان لاثنين من الراجات الهندود (أمرام الهند)، وعبورها يدخل الزائر شارعا لطيفا تحفه من الجانبين المنازل التى تتخلها الترسانات والمعدات الحربية، وفي نهاية هذا الشارع توجد البوابة الرابعة التى توصل الى المقر الامبراطورى، وهذه البوابة كانت دائما مغلقة، وليس هناك من أحد الا الامبراطور وأعضاء أسرته وكان موقعها في الجهة الجنوبية وتعرف باسم «بوابة أكبر» (Akbar Darwazah) وفي هذه المنطقة يوجد بيت الراقصات، حيث كان يوجد منهن المئات ينتظرن طوال الأربع وعشرين ساعة يوميا وهن على استعداد لتلبية طلب الامبراطور أو إحدى حريمه للرقص أو للغناء، وكانت البوابة الخامسة تقع بجوار النهر وتسمى



«درشنى» (Darshani) ومن هناك كان الامبراطور يتأمل شروق الشمس ويوزع العطايا على الناس الذين يتجمعون أمامها، وأمام هذه البوابة كانت توجد الساحة التى تنعقد فيها مباريات بين الفيلة والاسود والجاموس وغيرها من الحيوانات .

وبعد عبور البوابة الثالثة يصل الانسان الى قاعة فسيحة تتصل بها غرفة الحرس، وحول غرفة الحرس هذه يظل القواد - حسب رتبهم - فى نوبة استعداد تدوم سبعة أيام، وعلى مسافة من هذا المكان توجد قاعة اخرى حولها سور من الحديد ولايسمح بدخولها الا لمن تقتضيه الضرورة، وبعدها توجد قاعة أخرى حولها أيضا سور ويعلوها برج، وهنا يوجد مرتفع فيه قاعة يتربع فيها الامبراطور على عرشه، وعلى يمين العرش رسمت صورة للمسيح، وعلى اليسار صورة للعدراء مريم، ولم يكن يسمح بدخول قاعة العرش هذه الا للقواد الذين يرأسون أربعمائة فارس على الأقل وفى نهاية «الحضرة» - كما كانت تسمى قاعة العرش - عُلقت اجراس ذهبية .

وقد وصف «بلزاييرت» (Pelsaert) عظمة ونخامة قصور البلاط المغولى فقال : خلق مساكن النبلاء يقبع «برج الشاه» (Shahburj) وحوائطه قد بنيت من الحجر المنحوت، وقد بنى على ارتفاع متوسط وله مشارف جميلة على كل جانب، ولاسيما ناحية النهر، وهو يتفوق على معظم البنايات الشهيرة فى العام، وعلى مسافة قصيرة منه كان يوجد مبنى الـ «غسل خانة» (Ghosl Khanah) وقد زين فى إسراف بالرخام وله أربع زوايا، وفيه مقاعد مرتفعة وتعلوه قبة حلى سطحها بصفائح الذهب فبدت عليه الفخامة الامبراطورية لا من المسافات القصيرة فقط بل كانت الأبهة تبدو عليه من

المسافات البعيدة أيضا ، ولم يكن بالحصن الا حجرات قليلة - أو ليس فيه منها شئ - بل كانت كل مساحته تشغلها بصفة رئيسية البنايات الفخمة والدور والأجنحة التي تشغلها سيدات القصر مثل «مريم الزمان» و«أم جهانجير» وزوجة الامبراطور : «نور محل» ، وبالحرملك كان يوجد ثلاث بنايات تسمى «إتوار» (The Itwar) و«سنيشر» (The Sanichar) و«منجل» (The Mangal) وفيها قد اعتاد الملك أن ينام أثناء النهار ، وهناك أيضا كانت توجد بناية ثالثة تسمى «بنجالى محل» (Bengali Mahal) حيث تقيم نساء من جنسيات مختلفة ، ومن ثم فإن الحصن كان يبدو أكثر شبها بالمدينة منه كمجرد قلعة حربية .

وقد أحدث «شاهجهان» بعض التغييرات فقد حول مبنى «الخلل خانة» القديم الى قاعة مرتفعة من الرخام ، وبني بجوارها عدة مباني أخرى كان أهمها هو «الحمام» الجديد ، وكان هذا الحمام بديعا فى بئاته ، ويصفه القزوينى فيقول : «أن أسائذة فى النحت لا يمكن أن يتصوروا أفضل منه» وكان هذا الحمام مزينا بالنقوش وبعض الفنون الأخرى ، ويحتوى على حجرة للملابس ومغسل بارد ومغسل ساخن ، وفى القاعات والحجرات علقت المرايا المستوردة من حلب على الحوائط الداخلية المواجهة للنهر وللحديقة لتعكس للجالس بداخلها مناظر الحديقة والمياه ، وبنيت الكبارى المتحركة التى يمكن أن ترتفع بسلاسل من الحديد ، وكانت هذا الكبارى - المقامة على الخندق المحيط بالحصن أمام البوابات الرئيسية - ترفع ليلا وتستوى نهارا ، كما أقيمت مئذنتان بداخل الحصن وصفهما «المانريق» (Manrique) فقال : إنهما كانتا جميلتين بحيث تستحقان أن يتجسم الانسان سفرا طويلا

كى يراهما «وكانت حوائطهما الداخلية مكسوة برفائق الذهب التى بذل فيها أساتذة الصياغة، كل جهودهم ليظهروا مهاراتهم وبراعتهم لا فى التشكيل والنقش فقط بل فى التلوين أيضا، وقد اتخذ الامبراطور فيها حجرة استراحته، وعلى مسافة قصيرة كانت توجد حديقة مليئة بالأشجار تتنوع بالروائح العطرة، وتنتهى هذه الحديقة بحجر مورق يمتد حتى يصل الى نهر «جمنا» المتدفق بهدوء وفى وقار، وهناك يوجد مرسى للقوارب الامبراطورية حيث كان الامبراطور يستقل أحد قواربه طلبا للترفيه أو لزيارة أحد النبلاء فى منزله على النهر.

وفى الربع الثانى من القرن السابع عشر وصف تافرنير (Tavernier) أيضا القصر الامبراطورى فى «أجرا» مع اختلاف بسيطة فى التفاصيل، وليس هناك من جديد يستحق الملاحظة سوى أنه فى السنة الثانية من عهد أورنجزيب (Aurangzeb) بنى حائط مزدوج، وربما كان سبب هذا هو رغبته فى الاحتياط حتى لا يهرب والده.

### مستنقع حصار لاهور

فى عام ١٥٨٦ نقل أكبر عاصمته من «فتحپور» الى «لاهور» حينما ازداد خطر خصمه «أوزبك» وتهديده له، فقد كان من الضرورى أن يكون على حذر دائم، وعلى مسافة مناسبة تمكنه من أن يوجه الى وكر خصمه ضربة قاضية فى الوقت المناسب، وكان هذا الوكر يتمثل فى عاصمة خصمه (كابول)، وفى لاهور بنى أكبر حصنا وأقام عدة بنايات لسكناه، ولا تزال القلعة قائمة حتى اليوم، وقد ظل هناك حتى عام ١٥٩٨، وهو العام الذى توفى فيه عدوه «عبد الله خان أوزبك».

وفي يوم الاثنين ٢٠ نوفمبر عام ١٦٢٠ ميلادية (٥ محرم عام ١٠٣٠ هجرية) اتخذ «جهانجير» القصر الامبراطورى فى لاهور مقرا لسكنائه، ومنذ ذلك الوقت حصلت بعض التغييرات بناء على أوامر الامبراطور فقد هدمت بعض البنايات القديمة وبنيت مكانها أخرى جديدة تحت إشراف مأمور خان (Mamur Khan) الذى اجتهد فى بناء قصور جميلة ودور تنعش النفس لتكون قصرا لسكنى الامبراطور وقد زينت هذه البنايات بالرسوم والنقوش التى قام بها فنانون البلاط، كما أنشئت أيضا الحدائق الجميلة، وقد كلف هذا المشروع كله الخزينة الامبراطورية مبلغ سبعة ملايين روية تقريبا.

والوصف الذى جاء على لسان «فنش» للقصر الامبراطورى فى لاهور يعتبر أكثر دقة وشمولا من وصفه للمقر الامبراطورى فى آجرا ولكنه طويل ومعتمد، ولهذا لا يمكن أن ننقل هنا الا بعض السمات الواضحة فيه، وقد أورد أولا وصفا جميلا للمصور المرسومة على حوائط القصر، وكما جاء على لسانه فان واحدة من هذه الصور كانت فى حجرة استراحة الامبراطور، وثانية كانت فى إحدى القاعات، أما الثالثة فكانت فى قاعة أخرى تقع بالقرب من نافذه الـ «درشن» (Darshan)، وكانت الرابعة فى الجناح الداخلى، والخامسة كانت فى دار «أم خسرو»، والسادسة كانت فى إحدى قاعات هذا المبنى، ثم قال: ان منار Akash Diya، قد أقيم أمام المقر السكنى الـ «أم خسرو» وقال أيضا: إن الحوائط والسقوف كانت مكسوة برقائق الذهب كما ازدانت الحوائط من أسفلها الى ما يقارب طول قامة الرجل — أى حوالى ثلاثة أقدام — بما ركب عليها

من المرایا التي استوردت من فينيسيا (البندقية) في وحدات متلاصقة كل منها ثلاث مرایا .

وقد وجد «الشاهجهان» أن كلا من جناح النوم والمقر الامبراطوري والحمام لايناسب ذوقه ولا يوافقه فترك كل هذا على حاله وأقام عدة بنايات أخرى في نفس المنطقة ، ودعا مهندسيه وأمرهم بأن يقدموا له تصميمات جديدة ، وقد أحدث بعض التغييرات ، واقترح بعض التحسينات القليلة ، وفي النهاية وافق على المشروع الجديد ، وعهد بالتنفيذ إلى قادرخان (Qadir Khan) وأعطاه تعليمات محددة بأن ينتهى من البناء كله قبل عودة الامبراطور من كشمير ، وقد تم كل شئ طبقا لما كان مقررا . وهكذا فان المباني التي تجتذب اليوم اهتمام السياح في حصن لاهور قد بنيت على الأرجح في النصف الأول من القرن السابع عشر .

حصن شاهجهان آباد في دلهي

كانت دلهي عاصمة للهند منذ عهد التتمش (Iltutmish) حتى عهد سكندر لودي (Sikander Lodi) الذي نقل عاصمة ملكه الى «آجرا» ، وقد اتخذ المغول آجرا أيضا كعاصمة لهم ، وكانت «دلهي» بالنسبة لهم مجرد محطة استراحة يتوقفون فيها كلما قاموا بزيارة للشمال ، وقد اعتاد «جهانجير» أن يعسكر على أرض سليمجره (Salimgarh) وفي السنة الحادية عشر من حكم «شاهجهان» فكر في أن يتخذ من دلهي عاصمة له مرة أخرى فبنى مدينة جديدة تسمى «شاهجهان آباد» وبنى حصنا جديدا في موقع يحاور نهر «جمنا» جنوب «سليمجره» ، والذي اختار هذا الموقع هم فلكيو البلاط ، وفي خلال تسعة أعوام ونصف ظهرت الى الوجود في دلهي القلعة الحمراء

بكل أبحادها وعظمتها ولتخلد ما يسمى بعهد شاهجهان الذهبى — ومباني هذه القلعة — على ما هي عليه اليوم — ليست الا شجرا لما كانت عليه أيام شاهجهان وأورنجزيب بعد أن جردها عما كانت تتحلى به من صحائف ونقوش ذهبية «المهراتيون والأفغان والبريطانيون» فقد تهدم عدد كبير من المباني الأصلية وسوى بالأرض ولا يمكن أن نعطي وصفا دقيقا لكل القصر الامبراطورى لأنه خارج عن نطاق هذا البحث ، وإن كان لابد من أن نقرر وصفا مختصرا لحالته التى كان عليها .

كان هذا الحصن «القلعة الحمراء» مجموعة من المباني ومحاطا بحائط جميل بنى من الأحجار الرملية الحمراء المنحوتة ، وتعلوه بعض الشرفات متفرقة هنا وهناك ، وكان يظل على النهر الذى لا يفصله عنه الا منطقة رملية ، وفيما عدا الناحية التى يطل منها على النهر كان الحصن محاطا من جميع جوانبه بخندق ، ويتصل بهذا الخندق حديقة كانت تظل مليئة بالأزهار والشجيرات الخضراء فى كل فصول السنة ، وتنسق ألوان هذه الحديقة مع اللون الأحمر لحائط الحصن فتؤثر فى نفوس المشاهدين تأثيرا حسنا ، وكان يتلو الحديقة أحد الأحياء السكنية الامبراطورية الكبيرة فى مواجهة بوابة الحصن حيث ينتهى شارعان كبيران من شوارع المدينة ، وكان الحراس من قبائل الراجبوتانيين يتولون حراسة هذا الحى وينصبون خيامهم فيه ، وعند مدخل البوابة الرئيسية لم يكن هناك شئ جدير بالاهتمام سوى تماثيل من تماثيل الفيلة يعلو كل منها راكب — ووصف بيرنير (Bernier) هذين التماثيل فقال : «ان هذين الفيلين الضخمين اللذين يعلو كلا منهما أحد الأبطال ينبعث منهما شعور بالرهبة والجلال ، وقد جعلنا فى أشعر برهبة واحترام لا يتيسر لى وصفهما» ؛

وبعبور بوابة الحصن يدخل الانسان شارعا طويلا واسعا تقسمه في الوسط قناة تجرى فيها المياه ، ويحفظها من كلا الجانبين طريق ، وعلى كل من الجانبين توجد دواوين (Diwans) ترتفع عن الأرض بخمسة أو ستة أقدام ، وهذه كانت تحدها بواكى مغلقة يبلغ عرضها حوالى أربعة أقدام ، وفى هذه الدواوين كان جباة ضرائب السوق وصغار الموظفين يزاولون أعمالهم ، وعلى الطريق المرتفع كان صغار الأمراء والعسكريون يشرفون على الحراس أثناء الليل .

وكانت هناك بوابة أخرى تقع فى الجانب الغربى للحصن ، وكان لها شارعا واسعا ودواوين ، ولكن الشارع كان محاطا بدكاكين بدلا من البواكى ، وهنا كان يقع السوق ، وبالإضافة الى هذين الشارعين الرئيسيين كان هناك الكثير من الشوارع الفرعية الأخرى التى تتفرع الى اليمين وإلى اليسار ، وكل من هذين الشارعين كان ينتهى الى بهو كبير فى وسطه حوض مليئ بالمياه ، وكانت النقار خانه (The Naqqar Khanah) تقع على الجانب الشرقى منه ، وعلى الأغلب كانت المباني التى تحيط بهذا البهو يقيم فيها مختلف العمال والخدم الذين يعملون فى خدمة الامبراطور .

وعلى البوابة الرئيسية كانت توجد «النقار خانه» وفى مقابلتها من جهة اليمين توجد قاعة الاجتماعات الخاصة والعامة التى قال عنها «بيرنير» أنها قاعة فخمة تزينها عدة صفوف من الأعمدة التى طعمت بالذهب وكذلك كان السقف أيضا محلى بالذهب ، وكانت هذه القاعة ترتفع عن الأرض ارتفاعا ملحوظا ، وكانت جيدة التهوية ومفتوحة بغير جدران من جوانبها الثلاثة التى تطل على البهو ، وفى وسط القاعة المجاورة للقصر الامبراطورى

وعلى ارتفاع أعلى من قامة الانسان كانت توجد فتحة فسيحة أشبه بالنافذة الكبيرة ، وفيها كان يتربع العاهل العظيم كل يوم على عرشه ، وهذه الفتحة كانت محاطة من ثلاثة جوانب بقضبان فضية كما أقيمت أيضا قضبان ذهبية بالقرب من الحافة التي كانت تسمى «جهروكا» (Jharoka) .

وهناك بناء هام آخر وصلت إلينا أوصافه وهو مبنى الاستحمام (Ghosh Khanah) - وهذه الغسل خانة كانت تقع على مسافة قصيرة من القاعة السابقة في مواجهة النهر ، ولكي نصل إليها لابد من عبور بهوئين ، وكانت تواجه النهر من جهتها الشرفية ، وفي ناحيتها الغربية يقع أحد الأبناء ، وعلى يمينها يوجد الحمام . وعلى يسارها يوجد مبنى يسمى «خوابگاه» (Khwabgah) وهذا المبنى كان عبارة عن صالة أنيقة فسيحة بها نقوش ذهبية وترتفع عن الأرض بحوالى أربعة أو خمسة أقدام ، وفيها كان يجلس الامبراطور مع القلة من خاصته ، وفي وسطها كان يجري نهر بهشت (Bahisht) الذى يبلغ عرضه أربع ياردات وبه كثير من السمك الجميل الذى طوقت رأس كل واحدة منه بطوق ذهبي محلى بفصوص من الياقوت واللؤلؤ ، وكان لايسمح بدخول أحد من الغرباء الى مجلس الامبراطور حين تربعه على كرسى العدالة ، وحتى السفراء لم يكونوا يستثنون من هذا الحظر .

وبجوار الغسل خانة يقع مبنى الحمام الذى كان يحتوى على مغسل ساخن ومغسل بارد وعلى حجرة للملابس ، وكانت أرضية المغسل الساخن - بما فيها من تنوء مستطيل مرتفع عن الأرض في وسطها ويشبه المصطبة - كلها من المرمر ومطعمة بمختلف الجواهر والاحجار الكريمة ، أما المغسل البارد فقد كان في وسطه حوض مربع تحوطه قناة يجري فيها الماء وتصل



بهشت، وعلى كل من الزوايا الأربع للحوض ركبت صنادير تمده بالمياه، وكانت أرضيته أيضا مثل أرضية المغسل الساخن مكسوة بالمرمر المطعم بالأحجار الثمينة، وكذلك كانت أرضية حجرة الملابس التي كانت تقع بجوار النهر، وعلى حائطها الداخلي المواجه للنهر ركبت عدة مرايا مستوردة من سوريا لتعكس الى داخل الحجرة جمال النهر.

وقبل أن نتناول بالبحث بعض الملامح العامة للمباني ينبغي علينا أن نقول شيئا عن الحدائق الامبراطورية التي كانت موجودة داخل الحصن والتي كانت عبارة عن حديقتين متصلتين إحداها تسمى حديقة متعة الحياة (Hayat Bakhsh) والثانية تسمى حديقة ضوء القمر (Mahtab Bagh). ولا يزال جزء من «متعة الحياة» موجودا حتى اليوم بينما أزال البريطانيون «مهتاب باغ» إزالة تامة، وكانت هاتان الحديقتان متلاصقتين كل منهما بجوار الأخرى وتقعان في المساحة التي تبدأ في شرفة بيت اللؤلؤة (Moti Mahal) وعلى اليمين إذا رسمنا خطا وهميا يبدأ من الديوان العام ويسير عموديا نحو الشمال كان هو الفاصل بين الحديقتين، ومن هذا الخط كانت تبدأ الحديقة الثانية وتنتهى بالشارع ذى البواكى.

ولما كانت حديقة «متعة الحياة» أجمل من حديقة «ضوء القمر» فقد أسهب الكاتب في وصف الأولى التي كان بها «بيت اللؤلؤة» في الجانب الغربى، وفي شمالها كان يوجد مبنى يسمى «استراحة الربيع» (Bhadon Pavilion) وفي جنوبها كانت توجد «استراحة ساون» وكان

(١) بهادون (Bhadon) اسم هندي للشهر الخامس من السنة

الشمسية أى يقابل شهر مايو (May) في فصل الربيع - المترجم.

(٢) ساون (Sawan) اسم هندي لشهر ابريل (April) - المترجم

في جانبها الشرقى استراحة أخرى ، ولو قسمنا المساحة المربعة بين هذه الاستراحات الأربعة إلى أقسام متساوية كل منها طول ضلعه عشرون ياردة تقريبا لوجدنا أن في وسط كل منه هذه المساحات الأربع المربعة بركة صغيرة وتجري فيها قنوات تتقابل وتتقاطع عموديا . وعدد هذه القنوات أربع وعرض كل منها ست ياردات ، ويبدأ كل منها من أسفل إحدى الاستراحات الأربع وينتهى في وسط المساحة حيث توجد بركة كبيرة مربعة مساحتها (٦٠ × ٦٠ جز) وقد أقيم على كل قناة ثلاث صفوف من النافورات ، وبالبركة المتوسطة تسع وأربعون نافورة بداخلها ومائة واثنتا عشرة نافورة على جوانبها الأربع بمتوسط ثمان وعشرين في كل جانب ، وكل منها كانت مطلية بالفضة ، وفي بداية كل قناة كان هناك شلال صناعي كما لو كان الماء ينبثق من مباني الاستراحات ، وأسفل هذه الشلالات أقيمت كوة على هيئة قبو اصطفت فيها زهريات من الذهب والفضة مليئة بالزهور المختلفة الألوان في النهار أما في الليل فكانت هذه الزهريات تستبدل بالشمعانات المضيئة .

وقد غصت الحديقة بمختلف أنواع الأشجار ، وازداد جمال الممرات بسبب ما كان يحف بها من كلا الجانبين من أشجار «السرو» وتضوع في كل أرجاء المكان شذى الأزهار المختلفة الألوان مثل البنفسج والنرجس والورد والياسمين التي زينت المكان وجعلته مثل جنان السموات .

وقد فرش المقر الامبراطوري شاه محل (Shah Mahal) بالسجاجيد التي صنعت في المصانع الامبراطورية وكلفت ستين ألف روية ، وكان هناك اثنان من أكبر المهرة في صناعة السجاجيد قد استخدمهما الامبراطور

أحدهما «علاى سعدالله خان» وهو الذى أشرف على صناعة سجاجيد المقر  
الامبراطورى . أما الثانى فهو «على مردان خان» وهو الذى تولى صناعة  
السجاجيد التى فرش بها «الحرملىك» الامبراطورى . وعلى كل الأبواب  
علقت ستائر من المخمل المطرز بوشى من خيوط الذهب والفضة صنعها  
المهرة فى فن التطريز من إقليم جوجرات ، وفى كل حجرة وضعت مشيان  
(شلت) موشاه بالذهب .

وبناء القصر الجديد بكل نقوشه الذهبية وطلائه كان عبئا غير  
عادى على الخزانة الامبراطورية ، وقد بلغت تكاليفه باستبعاد اجود العمال  
سته ملايين روبية تقريبا .

### ❦ إضاءة القصر ❦

قبل العهد المغولى كانت طريقة الاضاءة فى الهند طريقة غريبة ،  
ووصف بابر (Babar) طريقة الاضاءة الهندية على النحو التالى : بدلا من  
الشموع والشعلات كان الهنود يستخدمون جماعات كبيرة من الرجال الذين  
تعلوهم القذارة ، وكان هؤلاء الرجال يسمون «رجال الاضاءة دواتى»  
(Dawati) ، وكان الواحد من هؤلاء الرجال يمسك بيده اليسرى ركيزة  
خشبية ذات ثلاث أرجل مثبت فى اعلاها قاعدة تماثل الجزء العلوى  
من الشمعدان الذى تثبت فيه الشموع ، وفى هذه القاعدة التى تعلو الركيزة  
وضعت فتيلة فى حجم إبهام اليد ، وفى نفس الوقت يمسك الرجل فى يده  
اليمنى إناء ينساب منه الزيت من خلال ثقب صغير ليغذى الفتيل بحاجة  
من الوقود ، وكان كل واحد من العظماء يستخدم مائة أو مائتين من  
رجال الاضاءة هؤلاء ، وكانت هذه هى الوسيلة الهندية للاضاءة بدلا من

المصابيح والشمعدانات ، وكان كل واحد من الحكام أو العظماء إذا أراد أن يؤدي عملا بالليل أمر هؤلاء الرجال القذرين فنصبوا أجهزة الاضاءة هذه ووقفوا بجوار سيدهم حتى يفرغ من عمله .

ويقول «بابر» : أنه أحضر إلى الهند الشمعدان الذى عرف آنذاك باسم «الناموس» والذى ظل مستعملا حتى عهد الامبراطور «أكبر» الذى أضاف الى تصميمه تحسينات شملت أيضا المادة التى يصنع منها الفتيل ، وبعض شمعدانات التى صممها أكبر كانت تزن عشرة أرطال ، ولم تكن هذه الشمعدانات التى اخترعها الامبراطور على هيئة واحدة بل كانت على أشكال مختلفة ، فبعضها كان له فتيلة واحدة ، وبعضها كان لفتيلته فرعان أو أكثر وأحد هذه الشمعدانات - بصفة خاصة - كان له فتيلة رئيسية وعدة فتائل فرعية كل منها على هيئة أحد الحيوانات ، وكان طول بعض هذه الشمعدانات يبلغ الى ثلاث ياردات وأكثر وبعض الشمعدانات التى اخترعها أكبر كانت بالغة الطول .

### ☞ ضوء الشمس ☞

فى أحد الأعياد الذى كانوا يلقبونه بـ «يوم الشرف» (Sharaf Day) (وهو اليوم الذى تدخل فيه الشمس منطقة البروج) كانوا يبدأون الاحتفال عند الظهر تقريبا فيعرضون لأشعة الشمس حجرا أيضا براقا من أحجار الهند يعرف باسم سورجاجرانت (Surajagranti) وهى تسمية هندية معناها (قداسة الشمس) ، ثم يضعون بجوار هذا الحجر قطعة من القطن لتشتعل ، وهذه النار السماوية كانت توضع تحت رعاية شخص معين وتحفظ فى إناء يسمى أجني بن (Agniban) وكان مضيئو الشموع وحمل المشاعل

والعاملون في المطبخ الامبراطورى يشعلون ما يحتاجون اليه من النار الموجودة في هذا الاناء ، وفي نهاية العام كانوا يكررون هذه العملية ويستمرون نارا جديدة من شمس السماء المضيئة .

### ❦ الاحتفال بوقت الاضاءة ❦

قبيل غروب الشمس كان يترجل أكبر إذا كان راكبا أو يستيقظ إذا كان نائما ، وفي لحظة الغروب كان الخدم يسارعون الى إشعال الشمعدانات ويحملونها في اثنتى عشر صينية من الذهب والفضة ويقفون بها أمام جلالته بينما يقف رجال الحاشية في خشوع واحترام ، ويبدأ أحد المنشدين - ويده شمعدان مضاء - في ترتيل مقطوعة شعرية جميلة يشيد فيها بأعجاد الله ثم يختتم الحفل بدعاء للأسرة الامبراطورية بالمجد والعز والامبراطور بطول العمر وبالصحة وبالرخاء .

وقد أمر جهانبخير حملة الشمعدانات ومنشدى الادعية أن يبدأوا دعاءهم بمقطوعة من تأليفه .

وفي أول الشهور القمرية كانت تضاف على الاحتفال المعتاد بعض الاجراءات لتزيد من جماله وجلاله ، وكان الحد الأقصى لعدد الفتائل في مشعل واحد ثمانى فتائل بينما كان الحد الأدنى فتيلة واحدة ، وكانت هذه المشاعل تستعمل مع الشمعدانات لاضاءة القصر من الداخل والخارج ، وكان يستخدم لهذا الغرض أيضا بالاضافة الى ذلك المسارج التى توقد بالدهن بدلا من الزيت .

### ❦ المنارة (Akash Diya) ❦

لا يمكن أن يتم هذا البحث بدون أن نورد ذكرا للمنارة (Akash Diya) وكانت هذه المنارة عبارة عن عمود طويل يبلغ ارتفاعه

أربعين ياردة أو أكثر ثبت بالأرض وقام منتصبا ومدعما بستة عشر ميلا، وفي أعلى هذا العمود فانوس كبير يمكن أن يرى ضوءه من مسافة كبيرة جدا، وأغلب ما كان يقام هذا المنار في المعسكرات الحربية حيث يهتدى بضوئه من ضل الطريق من الجنود أو عابري السبيل، وكانت هذه المنارة من امتيازات الامبراطور فلا تقام الا أمام قصر الامبراطور أو في المعسكر الذى ينزل فيه، وقد روى «فينش» أن «جهانجير» قد نصب منارة أمام مقر «أم خسرو» تكريما لها لأنها أنجبت له أول أبنائه وولى عهده.

### حدائق عظماء المغول

قام المغول ببناء الحدائق فى جميع أنحاء البلاد لتكون مجلبة للمتعة أو لتكون مقرا مؤقتا إذا قاموا بزيارة عابرة لأحدى الجهات، وقد أقيمت هذه الحدائق على مستوى الاسراف والمبالغة فى نفقاتها وعلى مساحات شاسعة، وبها ممرات وأحواض للزهور وقنوات للمياه وبنائات للسكنى. وطبقا لتخطيط هذه الحدائق وما يحيط بها وادائها للغرض من إنشائها وهو المتعة والسرور والراحة يمكن تقسيمها الى ثلاث مستويات.

### نموذج لحديقة مغولية

وصل إلينا وصف لحديقة چهار باغ (Chahar Bagh) التى أنشأها «بابر» فى مدينة آجرا، ومن الممكن أن نتخذ هذه الحديقة كنموذج لغيرها من الحدائق وقد أقيمت الحديقة على مساحة مربعة تقريبا ومحاطة بسور عبارة عن حائط عريض ولها أربع بوابات كبيرة، وقسمت مساحة الأرض

(١) تسمية أردية معناها «حديقة الأربعة» فكلمة «چهار» معناها

أربعة وكلمة «باغ» معناها حديقة أو منتزه - المترجم -

الى أربعة أقسام متساوية ، وفي كل واحد من هذه الأقسام بنيت نافورات وقنوات المياه التى تستمد ماءها من أحواض أو من آبار حفرت لهذا الغرض وفي سرهند (Sarhind) توجد حديقة تعتبر نسخة من هذه الحديقة :

وفي حديقة «سرهند» أقيم حوض نخم عظيم وقد بنى هذا الحوض بالأحجار وفوقه قنطرة ترتكز على خمسة عشر عقدا لتصل بأرض الحديقة منزلا صيفيا أقيم وسط الحوض ، وحفرت قناة تتصل بالحوض لتتقل الماء الى الحديقة الامبراطورية التى تقع على مسافة قريبة ، وكان هناك أيضا طريق تحفه الأشجار من كلا الجانبين يوصل الى هذه الحديقة التى كانت تسمى دل كشا (Dilkusha) ، وهى تعد من أقدم الحدائق التى كان يتجمع فيها الامبراطور «أكبر» كلما كان فى طريقه الى الشمال الغربى ، وفى عهد «جهانجير» كانت هذه الحديقة قد فقدت ما كان لها من رونق وبهاء ، ولكنه فى السنة الرابعة عشرة من حكمه عين خبيرا فى فلاحه البساتين وفن العمارة هو خواجه واعظى (Khwaja Wayzi) وأعطاه تعليمات محددة كي يصلح هذه الحديقة إصلاحا شاملا فيزيل الأشجار العتيقة ويستبدلها بأخرى (شابة) ويصلح المباني القائمة أو يزيلها ويبنى بدلا منها عمارات جديدة مثل الحمامات وغيرها فى المواضع المناسبة ، وفعلا تحت عملية تجديد الحديقة حسب تعليمات الامبراطور ، وحينما زارها «فينش» و «المانريق» حكما بأنها من خلق الخواجه واعظى ومن صنع يديه ، وقد كانت مسورة بحائط من الآجر به أربعة بوابات ضخمة ، وكانت مقسمة الى أربعة أقسام متساوية يفصلها ممران رئيسيان متقاطعان يبلغ عرض كل منها أربعين قدما ويرتفع ثمانية أقدام ويمجرى فى وسط كل عمر قناة مبنية بالأحجار تدفق فيها المياه ، ويحف بجانبي

كل منها صف كثيف من أشجار الحور التي تفصل بين كل منها مسافات متساوية ، وأحد هذه الممرات رصف بحصى الأحجار الملونة بشكل بديع ، وعند نقطة تقاطع الممرين أقيم المقر الإمبراطوري المزين بالطلاء والنقوش ، وكانت الحديقة مزروعة بمختلف أنواع أشجار الفاكهة وشجيرات الزهور ، كما كانت تنتج أيضا كثيرا من أنواع الخضروات ، وكانت تغل سنويا مبلغا قدره خمسون ألف روبية .

وكثير من المراجع التي تضمنت ذكر الحدائق المغولية قد كتبت في ذلك الوقت ، وحديقة . نور باغ (Nur Bagh) التي أنشئت في عهد «جهانجير» بالقرب من آجرا وكلفت مائتي ألف روبية ورد لها وصف تفصيلي في كتاب «ترك جهانجير» (Tuzuk-i-Jahangiri) وفي لاهور كانت توجد بعض الحدائق من هذا الطراز مثل حدائق «باغ دل كشا» (Bagh Dilkosha) و «باغ ميرزا كامران» (Bagh-i-Mirza Kamran) و «باغ نولكهم» (Bagh-i-Navlakh) وكذلك حديقة «باغ عزاباد» (Bagh-i-Izzabad) التي كانت تقع بالقرب من دلهي وتعرف أيضا باسم شاليمار (Shalimar) .

وبعض الحدائق على هذا المستوى كانت توجد في إقليم كشمير ، وأرض كشمير مليئة بالجمال والروعة ، فتلاها مليئة بالزهور الجميلة وفي وديانها تكثر الشلالات والينابيع الطبيعية بغزارة ووفرة ، وقد استرعت انتباه الأباطرة المغول رياضها الخضراء الجذابة وحقولها الناضرة بزهور الزعفران وعاصمتها «سرى نجر» بكل ما يحيط بها من بحيرات ومناظر خلابة ، وكل هذا الجمال جعل كشمير تجتذب كل أباطرة المغول ليقضوا فيها فصل



الصف أو الخريف من كل عام وليستمتوا بجوها الصحي المنعش ، وكان الامبراطور «جهانجير» يقضى هناك فصل الصيف من كل عام ، وكذلك «الشاهجهان» والامبراطور «أورنجزيب» قد زارها ليرا بأعينهما جمالها ، وقد بنى الأباطرة قصورا وحدائق في كل بقعة فيها فأضافوا لجمال الطبيعة روعة الفن الذى اخترعه الانسان ليحمل به وجه الأرض ويجعله جديرا بأن يحيا فيه الانسان ويتعش به ، وحصل ذات مرة بينما كان «جهانجير» فى إحدى رحلاته بكشمير أن صادفته عاصفة ثلجية فلجأ الى معسكر معتمدخان (Mutamid Khan) ، ومنذ هذا الوقت أمر بأن يقام مبنى على كل مرحلة لتكون استراحة امبراطورية ، وجاء «الشاهجهان» فأجرى بعض التعديلات إذ أمر بأن توضع هذه الاستراحات الامبراطورية تحت إشراف أحد النبلاء وفى رعايته .

وكانت «سرىنجر» عاصمة للمملكة القديمة ، وكانت بها بحيرة جميلة ، وعلى ضفاف هذه البحيرة بنى المغول كثيرا من الحدائق البديعة ، ولكن لم يكن بين هذه الحدائق ما هو أجمل من حديقة شاليمار (Shalimar) وهذا الاسم كان يطلق على مجموع حديقتين هما «فيض بخش» و «فرح بخش» .

وطبقا لما رواه «القزوينى» فإنه لم يكن بين الحدائق الامبراطورية فى «سرىنجر» ما يضاهى حديقة «باغ فيض» فى اتساعها وجمالها وإبداعها . وهذه الحديقة أنشأها «الشاهجهان» وقت أن كان أميرا قبل أن يعتلى العرش ، وقد سميت آنذاك باسم «شاليمار» ، وحينما اعتلى العرش وصار امبراطورا زاد فى تجميلها بأن أضاف اليها بعض المباني والبرك والأحواض وخزانات المياه وبعد تمام هذه التحسينات تغير اسمها الى «فرح بخش» ، وخصصت كلها لتكون منتزها ومنتجعا للحريم الامبراطورى .

كانت هذه الحديقة مليئة بالطرقات من بدايتها الى نهايتها، وقد أنشأ فيها «الشاهجهان» إبان عهد ولايته للعهد (إمارته) جدولا عرف بعد اعتلائه العرش باسم نهر الشاه (The Shah Nahr) وكان عرض هذا الجدول عشر ياردات تقريبا، وكان يبدأ من الناحية الخلفية للحديقة، ويدخل الممر، ويسير في وسطه حتى يدخل المبنى الذي يتوسط الحديقة، وبعد أن يعبر هذا المبنى ينزلق في شلال عرضه عشر ياردات ليصب في بركة مساحتها (٣٠ × ٣٠ ياردة)، وفي هذه البركة يبرز نتوء مسطح في وسطها كما كان بها أربع صنابير في أركانها الأربعة، ثم يستمر الجدول في سيره حتى يدخل ممرا آخر ويسير في وسطه على نفس السابق وصفه في المرحلة السابقة، ثم بعد أن يجتاز عددا من المباني ينزلق في شلال آخر ويصب في بركة أخرى تماما مثل المرة الأولى، ثم يخرج من هذه البركة فيجتاز ثلاث شلالات، وحينئذ يدخل الممر الشهير الذي يحيطه أشجار الحور والسيكامور التي غرسها «الشاهجهان» حينما كان أميرا وجعل بين كل شجرة وأخرى مسافة مقدارها عشر ياردات، وكان عرض هذا الممر يبلغ ثلاثين ياردة وطوله نحو من خمسمائة خطوة ومغطى في جميعه بالمروج النضرة الجميلة، وكان عرض «نهر الشاه» اثنتي عشرة ياردة ويستمر في سيره خلال هذا الممر حتى يصل الى بحيرة تسمى «دل ليك»، وهنا كانت القوارب تسير في النهر ابتداء من «دل ليك» حتى المباني التي ينتهى عندها: وكان «نهر الشاه» مبلط بقطع مرصوعة من الحجارة، وفي وسطه أقيمت صفوف طويلة من النافورات كل مجموعة منها في مساحة يبلغ طولها خمس عشرة خطوة، وفي الحديقة أيضا تناثرت هنا وهناك

أحواض كبيرة مستديرة وخزانات المياه أقيمت فيها نافورات اتخذت أشكالاً وصوراً مختلفة .

والمباني الامبراطورية التي سماها «بيرنير» دوراً صيفية وصفها وصفاً كاملاً فقال : كانت هذه الدار الصيفية تبنى في وسط مجرى للمياه ، وبالتالي كانت المياه تحيطها من جميع الجهات ، وكانت تحاط هذه الدار بمحيط كامل من أشجار الحور ، وكانت تبنى على شكل قبة تحاط بهو تفتح فيه أربعة أبواب يطل اثنان منها على امتداد النهر من الجانبين أما الاثنان الآخران فينفتح كل منهما على قنطرة توصل المبنى بصفة مجرى الماء ، ومن المعتاد أن يكون بالمبنى حجرة كبيرة في وسطه ، وأربع أبهاء في كل ركن واحد منها ، وداخل المبنى كله محلى بالنقوش وطلاء الذهب ، وعلى حوائط الحجرات نقشتم جمل تتضمن حكماً وأمثالاً وأدعية كتبت بالخط الفارسي وبمحروف كبيرة ، وقد صنعت الأبواب الأربعة من مواد غالية الثمن كما كسيت واجهاتها بمواد ثمينة جداً .

وكانت اشجار الفاكهة التي زرعت في هذه الحديقة تضم بين أنواعها المختلفة أشجار العنب والتفاح واللوز والخوخ الخ .

وكانت هناك قطعة منخفضة من الأرض تجاور حديقة «فيض بخش» فاختارها «شاهجهان» لينشئ عليها حديقة أخرى ، وجعل فيها عمراً مماثلاً لما سبق وصفه ، وأنشأ فيها جدولاً مستقلاً ولكنه متصل بنهر الشاه ، وبنى في وسط الحديقة بركة مساحتها (٤٠×٤٠ ياردة) ، وفي وسط هذه البركة شيد بناء مساحته (١٠×٨ ياردة) به عدد من القاعات المبنية بالحجر ، وبحوار سور هذه الحديقة بنى مقراً للاجتماعات الخاصة والعامة ، وفي الناحية الأخرى

من الحديقة بنى حماما ، واستعمل المبنى الذى يقع فى وسط الحديقة كـ «غسل خانة» وهكذا فان حديقة «فرح بخش» كانت الاطار البهيج المقر الامبراطورى بينما كانت حديقة «باغ فيض بخش» عبارة عن جناح خاص بالحريم .

وقد بنى «شاهجهان» الطراز الكشميرى فى الحدائق فأقام على غرارها حديقة جميلة فى لاهور كانت تنقسم الى حديقتين عرفتا باسم «فرح بخش» و«فيض بخش» وكذلك أطلق عليها اسما واحدا هو «شاليمار» .. وكذلك كانت حديقة «ماهتاب بخش» و«حياة بخش» فى دلهى متجاورتين جنباً لجنب ويطلق عليها نفس الاسم «شاليمار» . وفى حديقة لاهور أنشأ «على مردان خان» جدولا يسمى «نهر الشاه» ، وقد تكلف بناء هذه الحديقة مائة ألف روية تحمّلها خزائن الدولة ، وقد أمر «خليل الله خان» بأن يختار موقعا مناسباً للحديقة بحيث يشتمل على قطعتين من الأرض احدهما مرتفعة والاخرى منخفضة لتقام فيها برك وقنوات ونافورات المياه ، وقد بدأ العمل على أساس رسم مشروع أقره الامبراطور ، وقد تكلف المشروع كله ستجائة ألف روية .

وتنقسم هذه الحديقة الى ثلاثة أقسام ، وكان القسم الاول يشتمل على حجرة للنوم «خوابگاه» وقاعة للاجتماعات وجناح الامبراطورة ، وقد سمي هذا القسم بـ «فرح بخش» وكان به كثير من القنوات وخزانات المياه والبرك والنافورات الخ ، وكان القسمان الثالث والرابع يسميان فى مجموعهما «باغ فيض بخش» ، وكان بالقسم الثانى يوجد الحمام الذى كسيت صالاته بالرخام والحجر الاحمر وكان هذا الحمام يشتمل على مغسل ساخن ومغسل بارد وحجرة

لللباس وبالإضافة الى الحمام كان يوجد بهذا القسم أيضا بركة كبيرة تبلغ مساحتها (٨٢ × ٦٠ ياردة) ، أما القسم الثالث والأخير فقد كان به قاعة العرش وجناح للحريم وكثير من البحيرات وقنوات المياه .

وكان بالحديقة كثير من أشجار الفاكهة التى تثمر فى الفصول الحارة والى تثمر فى الفصول الباردة من فصول العام مثل البرتقال والخوخ والكمثرى الخ .

كما كانت بالحديقة أيضا أنواع كثيرة من أشجار الزينة التى يمكن أن نذكر من بينها أشجار السرو والسيكامور والأرجوان وكذلك تجملت الحديقة بأنواع الزهور المختلفة التى زرعت فى أحواض خاصة ، ومن بين هذه الزهور يمكن أن نذكر النرجس الياسمين الأصفر والسوسن والتوليب .

تعريب : الأستاذ زاهر حرب الرغى

## أول تاريخ للصحافة الهندية

للاستاذ نادم سيتامهورى

ماورد فى خطاب اذاعى للاستاذ قاضى عبد الغفار المرحوم بعنوان :  
« الصحافة الهندية » :

ان قصة الصحافة الهندية هذه فى حالة فوضوية ، وفى شكل غير منسق فليست هناك آداب ومواد تساعد على دراسة تاريخها . اللهم الا كتابين او ثلاثة كتب موجزة ، وبضع مقالات . فكتاب « اختر شاهنشاهى » الذى وضعه ( اختر الدولة ) السيد محمد اشرف نقوى معتمد الهيئة العلمية بلكهنؤ ، هو الكتاب الوحيد الذى كان قد نشر سنة ١٨٨٨ م . ونسخه نادرة الوجود اليوم . وفى سنة ١٩٠٩ نشر مكتب جريدة « بيسه اخبار » الصادرة فى لاهور كتابا احتوى على تراجم الصحفيين . وهذا الكتاب وان لم يكن مكتملا فى الموضوع غير ان له قيمة لا بأس بها . واما المعلومات الاخرى عن صحافة اللغة الاردية .. المعلومات التى لاتستند إلى هذين الكتابين فانما المصدر الاكبر لها مقالات « كارسان دتاسى » التى نشرت ترجمتها فى مجلة « اردو » الصادرة عن « انجمن ترقى اردو » ( هيئة ترقية الاردية ) .

( مجلة « نكار » الشهرية عدد نوفمبر ١٩٤٠ )

والحقيقة كذلك ان مانجده اليوم فى الصحافة الهندية من وجهة النظر التاريخية بصورة كاملة او غير كاملة ، مصدرها اما نفس كتاب « اختر شاهنشاهى » لاختر الدولة أو محاضرات ومقالات للدكتور « كارسان دتاسى » . ولا توجد علاوة على ذلك اية مواد اخرى فى اللغات الهندية ، يمكننا بالتأسيس عليها ان نستعرض الصحافة الهندية استعراضا دقيقا

وتاريخيا . على انه لا يصح عندنا رأى الاستاذ قاضى عبد الغفار ان الكتاب « اخبار نويسون كے حالات » ( احوال الصحفيين ) لمنشى محمد الدين فوق ، الذى نشرته جريدة « پيسه اخبار » سنة ١٩١٩ م بعد كتاب « اختر شاهنشاهى » الذى تم نشره فى يونيو سنة ١٨٨٨ م — كان محاولة ثانية ناقصة فى موضوع الصحافة الهندية ، لان جريدة « پيسه اخبار » ( لاهور ) نفسها كانت قد اصدرت من قبل كتابا بعنوان فهرس الجرائد سنة ١٩٠٤ . وقد تضمن هذا الكتاب لستمائة واربعين جريدة من جرائد الفارسية والهندية ، والكجراتية والمرهنية ، والبنغالية ، والانجليزية . غير ان هذا الكتاب ناقص من مختلف النواحي ، فهو لا يعيننا حتى اذا احتجنا إلى الاطلاع على سنة اجريت فيها جريدة من الجرائد ، كما انه لم يتعرض لذكر كثير من جرائد اللغة الاردية التى كانت تصدر حينذاك وكانت ذائعة الصيت وحائزة للتقدير والاعجاب .

وبما لا خلاف فيه ان ما كتب فى الصحافة الهندية فى مدة نصف قرن بعد عام ١٩٠٤ ، لم يكن الا نزرا يسيرا . فكل ما كتب لا يعدو عدة مقالات ناقصة غير مشبعة للبحث . ولكن ما كتبه من بين هذه المقالات علامة كينى وتاتريه الدهلوى ، ومولوى انعام الحق حقي ومولانا احسن مارهروى ، وقاضى عبد الغفار — يجوز إلى حد كبير وصفه بأنه يحمل طابع الدقة والبحث . على أنه قد صدر كتابان بعد ثورة ٥٧ يستحقان الذكر والتنويه . احدهما للاستاذ امداد صابرى ، واسمه « تاريخ صحافت اردو » ( تاريخ الصحافة الاردية ) وهذا الكتاب صدر سنة ١٩٥٢ كما اذكر والآخر كتاب بعنوان ترجمته « الصحافة الهندية فى عهد الشركة » اهتمت

بنشره هيئة «انجمن ترقى اردو» الهند. . واذا قارنا بين هذين الكتابين، وجب علينا ان نقول بان الكتاب الذى صدر عن «انجمن ترقى اردو» يستحق ان يوصف بانه اول كتاب فى الصحافة الهندية من ناحية اهميته التحقيقية، وصبغته البحثية.

ويقول الدكتور قاسم على سجن لال (رئيس قسم التاريخ بالجامعة العثمانية بمحيدرآباد دكن) عن كتاب «اختر شاهنشاهى»: «هو تراث ثمين من ثقافتنا وحضارتنا». فلا نبالع اذا قلنا انه حجر الزاوية لصحافة الهند البدائية.

والدكتور سجن لال أول من ترجم الكتاب «اختر شاهنشاهى» إلى الانجليزية بعد ان قضى فترة غالية من حياته عاكفا على دراسة تاريخية للصحافة الاردية. ولم تصدر هذه الترجمة بعد. على اننى استطيع ان اقول حسب معلوماتى ان هذا الكتاب المترجم سوف يعتبر من روائع البحث والدراسة عند ما يبرز. والرأى الذى ابداه الدكتور سجن لال فى «اختر شاهنشاهى» فى اول ترجمته مقدمه فيما يلى بتعبيره، والذى يلقي الضوء الكافى على فائدة هذا الكتاب واهميته

«لقد ظلمت اعمل على دراسة تاريخ الصحف الاردية منذ عشرين سنة ماضية. والآن (فى سنة ١٩٥١ م) تشتمل ذخيرتى الشخصية على حوالى النى عدد من الصحف الاردية. ويسرنى ان اعترف بان كتاب اختر الدولة الحاج السيد محمد اشرف «اختر شاهنشاهى» قد افادنى كثيرا وساعدنى كدليل مساعدة كبيرة. واستقطبت منه حوالا كثيرة.



ولاشك ان «اخترشاهنشاى» (طبعة يونيو ١٨٨٨) (الذى كتب عنه المصنف بخطاً انه ترجمة حياة الصحف الاردية) كتاب هام فى هذا الموضوع . ويمكننى ان اقول عن هذا الكتاب بلا تردد انه كتاب منقطع النظير . لانه لم يتم عمل من مثل هذا النوع بشأن صحف لغة اخرى من اللغات الهندية حسب مايتسع نطاق على فى ذلك إلا انه قد صدر مؤخرًا كتاب باسم «هندى اخبارات كى كتايات» وبما يبدو ان هذا الكتاب يتوقف معظم اعتماده على كتاب لـ «Margarita Borns» وفيه ملحوظات تفصيلية عن صحف اللغة الهندية .

والعمل الجليل الذى انجزه العالم الفرنسى : كارسان دتاسى وهو على بعد خمسة آلاف ميل من بلادنا ندين له ، ونقدره كثيرا . ومعاصره اخترالدوله الذى كان يصغره سنا نزل فى ميدان الصحافة ، واصبح ركنا هاما من اركان الولاية الرابعة، أى الصحافة .

وهو يستحق منا الشكر والتقدير لكل ما كتب فى هذا الموضوع ، فانه خلف لنا تراثا ثقافيا عظيما .

ويظهر بالمطالعة ان كارسان دتاسى قد وقع فى عدة اخطاء من ناحية الحشو والزوائد . وان لم يخل «اخترشاهنشاى» ايضا من هذا النوع من الاخطاء ، غير ان ذلك لا يحيط من قيمة الكتاب واهميته ، بل انه يعطينا مجالا للعمل على ازالة مثل هذه النقائص مما يعمل فى هذا الموضوع فى المستقبل . ، وان الصحافة الهندية ، وان كانت قد بدأت فى اواخر القرن الثامن عشر ، ولكن اولى صحف اللغة الاردية انما اصدرها مولوى اكرام على

(مترجم اخوان الصفاء) سنة ١٨١٠ م من كلكتا باسم «اردو اخبار». ولما جريدة «جام جهان نما» وجريدة «مرآة الاخبار» لصاحبها راجه رام موهن فانما بدأ صدورهما بعد صدور جريدة «اردو اخبار». ومن الغريب ان احدا لم يشعر بهذه الحاجة الهامة للتاريخ. ولم تنطرق إلى بال احد ففكرة عن ذلك سوى اختر الدولة، إلى ثورة ١٨٥٧ وذلك على الرغم من تلك العشرات من جرائد الاردية، والفارسية، والهندية، والبنغالية، والمرهية التي كانت تصدر بصفة الاستمرار والمواظبة. غير ان الخدمة الجليلة التي اداها المستشرق الفرنسي في بلاد نائية سبقي على مر العصور منة كبيرة على الادب الاردى والصحافة الاردية. وانما أنتجه هذا المستشرق بجهوده المضنية من بحوث وما كتبه من مقالات في تاريخ الصحافة نعتبره ذخيرة علمية ثمينة، كما نعتبره من معالم الطريق، مثل كتاب «اخترشاهنشاهى».

وهذا الكتاب يحتوى على مائتين واربع وتسعين صفحة. وورد فيه ذكر الف وخمسمائة وثمانى عشرة جريدة ومجلة ومطبعة. وقد تم نشر هذا الكتاب فى يونيو سنة ١٨٨٨م بالمطبعة الشخصية لاختر الدولة «اخترپريس لكهنو». وتوجد فى آخر الكتاب تقارير لبعض الشخصيات. واسم مولانا عبد الحليم شرر اكثر جدارة بالتصريح منهم، ويبدو انه نظر إلى هذا العمل الصعب المستعصى بمنظار لون المستوى العالى. مع ان كل خطوة بدائية من التاريخ تبدو متعثرة على مناهج «المبادئ». وعما لاشك فيه ان نظم الصحف والجرائد الهندية فى سلك واحد كان عملية صعبة المراس. واما بالنسبة لأهمية هذا الكتاب الافادى فلم ينكرها الاستاذ شرر ايضا. حيث قال :

«التي أقدر جهد المؤلف (اختر الدولة) فلقد خطرت على باله فكرة طيبة وبديعة حملته على وضع هذا المؤلف» .

(اختر شاهنشاهی - «اختر پريس لکهنؤ» - ١٨٨٨ م)

لم يكن هذا الكتاب لاختار الدولة مكتمل الجوانب باعتبار مبادئ التاريخ عند «شر» وقد يكون السبب في ذلك ان هذا الكتاب قد تعرض في عدة امكنة لذكر الطابعين والناشرين الى جانب محرريها ورؤساء تحريرها . وقد يكون ذلك من اجل ان تكون هذه التفاصيل تعتبر في ذلك الوقت جزءا لا طائل تحته . ولكن الذين يشتغلون اليوم بالتتبع والبحث عن تاريخ الصحافة والمطبعة إنما يكملون أبحاثهم مستعينين بمثل هذه الجزئيات غير الهامة . فان التفاصيل التي جعلت «شر» بالامس يقرر ان كتاب «اختر شاهنشاهی» لم يحق وايا بمبادئ التاريخ . هي التي اصبحت اليوم اهم ما نحتاج اليه وفاء بمقتضيات التاريخ وحاجاته .

ان الازدهار والتقدم المضطرد الذي حققته صحافتنا في الهند بعد ثورة عام ١٨٥٧ م جنبا إلى جنب مع انتشار استخدام المطابع بسرعة هائلة ، يمكننا ان نقول ازاها انه لم يكن من السهل تكميل هذا العمل إلى حد كبير . فقد ذاع في ذلك العصر اقبال الناس على الصحف والجرائد والمجلات . فأخذت تصدر الصحف والمجلات من كل مدينة وقرية . وكان يقوم بكفالتها الحكام والامراء والاعنياء واصحاب الممتلكات والعقارات . ولم تكن هذه الصحف والمجلات من الذبوع ووسعة النطاق بحيث يسهل تهيئتها في كل مكان . وذلك كان هو السبب في أن احدا من الباحثين والمؤرخين لم يوجه

عنايته إلى هذه الناحية الهامة من التاريخ بعد صدور مؤلف «اختر شاهنشاهي» إلى ما يقارب خمسين عاما . وفي سنة ١٩٣٤ م كان مولانا ظفر الملك العلوي قد كتب في الكلمة الرئيسية لـ «الناظر» :

«عاشت في لكمثو شخصية اسمها اختر الدولة الحاج سيد محمد أشرف النقوى الذى كان يملك مطبعة اختر، وجريدة «اختر هند». وكان أيضا سكرتيرا شرفيا لمجلس علمى، فى زمنه . وقد وضع مؤلفا باسم «اختر شاهنشاهي» الذى يحتوى على ثلاثمائة صفحة، وطبعه بمطبعته فى يونيو عام ١٨٨٨ م . والاسم الثانى لهذا الكتاب «سوانح عمرى اخبارات» (تراجم حياة الصحف) وان الجهد الكبير الذى بذله المؤلف يستحق عليه الشكر والتقدير . فقد سجل فى هذا الكتاب كل ما امكنه الاطلاع عليه من المطابع والصحف والمجلات على ترتيب الحروف الهجائية . (ص ٤٩ ، مجلة «الناظر» الشهرية لكمثو سبتمبر سنة ١٩٣٤ عدد ٣ ج ٣٨ .)

ان العقبات والعراقيل والصعوبات الخطيرة التى يصادفها الانسان عند ممارسة هذا العمل الجليل الخطير لا يمكن أن يقدرها ويشعر بوعورة الطريق إلا أولئك الذين قضوا اثنى ساعات واغلى اوقات من حياتهم فى هذا العمل . ولذلك فان ما كتبه محمد عتيق الصديقى عن جهود «اختر الدولة» فيه تقدير لها واعتراف بقيمتها العلمية . فانه وضع كتابا «الصحافة الهندية فى عهد الشركة» بعد ان قام فى سبيل ذلك بجهود متواصلة مدة تتراوح بين خمسة عشر وستة عشر عاما وقد جاء كتابه هذا ذخيرة قيمة :

«ليس عندنا للجرائد والمجلات الاردية البدائية الا مصدر واحد وهو «اختر شاهنشاهي» الذى نشر فى يونيو ١٨٨٨ . هذا الكتاب يتناول بالذكر

بيانات الجرائد والمجلات والمطابع. ويستحق ان يقال عنه انه موسوعة تحتوى على بيان الجرائد والمجلات والمطابع. وان ما يكون المؤلف قد صادفه من الصعوبات والمعضلات في جمع المواد وتهيئة المعلومات اللازمة عن الصحف وغيرها لا يمكن ان يفكره إلا الذين سبق لهم العمل على موضوع الصحف والمجلات. (ص ٢٨١ - اردو اخبار نوبسي كمپنى كے عہد میں (الصحافة الهندية في عهد الشركة).

ومن صدف التاريخ الممتعة ايضا ان الايام التي كان يعد فيها المستشرق الفرنسي «الدكتور غارسان دتاسي» في باريس إبحاثا عن الادب الاردى والصحافة الاردية. في نفس تلك الايام كان اخترالدولة يبدل جهوده في جمع المواد عن الصحف والمجلات والمطابع الهندية متنقلا من مدينة إلى مدينة ومن قرية إلى قرية فلم يبق واحد من لکھنؤ، ودلی، وحیدرآباد، وکاکھ، وبمبای، وبنہ، ولاھور، ومیرتھ، وبنارس، وآگرہ، وبھوپال وغيرها من المدن، إلا وقد وصل إليه. وقد بدأ العمل على تأليف هذا الكتاب سنة ١٨٧٩ م. وكان ذلك عصر تقدم سیتابور في مضمار الادب والصحافة. العصر الذي اسس فيه رياض خيرآبادى «رياض الاخبار» بعد ان اصدر جريدة «غالب الاخبار» كما اصدر بعد ذلك بقليل جريدة يومية تاربرق من خيرآباد (بمديرية سیتابور)، كانت تطبع هذه الجريدة بمطبعة رياض المعروفة بـ «رخشان پريس خيرآباد» غير ان مقر مكتبها التجارى كان في مدينة «سیتابور» ولعل قيمة هذه الجريدة كانت يسه واحدة. وکاکھه رياض، أيضا كانت من نتاج ذلك العصر. وفي نفس هذه الايام اصدر منشى منى لال بلگرامى

مجلة شهرية باسم «تهذيب الآثار» التي اهتمت بنشر قائمة باسماء الصحف والمجلات التي كان يقوم باعدادها «اختر الدولة» ولقد استمر نشر هذا الملحق بهذه المجلة تحت عنوان «ذخيرة اشرف» عدة سنوات . ونفس هذا الملحق المنشور في مجلة (تهذيب الآثار) بالحلقات المتواصلة شكل كتابا مستقلا نشر بعد ، وسمى بـ «اختر شاهنشاهي» ونقل هنا بالحرف الواحد ما كتبه اختر الدولة عن «ذخيرة اشرف» :

«ذخيرة اشرف» ملحق جريدة «تهذيب الآثار» الشهرية ان هذه الجريدة اهتم بنشر فهرس عن الصحف ، بترتيب المدن التي تصدر فيها . وهذه اولى الجرائد الهندية من نوعها اعتبارا لهذه الناحية . » (اختر شاهنشاهي - ص ١٢٧) ويكتب عن «تهذيب الآثار» :

«تهذيب الآثار» سيتابور ، لغتها واضحة وسهلة مفهومة للعامة ومقالاتها وطنية ذات فائدة عيمة ، وسواء كانت تلك المقالات متعلقة بتخفيض نفقات الزواج ، أو بالزواج الثاني أو زواج الارامل أو بشئون اخرى . تصدر من سيتابور (قطر أوده) حارة تامس كنج . منزل السيد محمد صادق المحامي الحكومي ومالك المطبعة .

اسمها منشى منى لال بلگرامى ، المدرس الثالث بالمدرسة الثانوية للبديرية ، ومحرر «ماهوارى» .

٨ صفحات صغيره . اشترأها السنوى لولاية البلاد والوجهاء والاعيان والرؤساء ، واصحاب العقارات ، ومجلس البلدية خمس روبيات ونصف . ولعامة القراء : روية ونصف . وللطلاب خمس عشرة آة .

ويتولى ادارتها: منشى فرزند حسين رئيس بالى - المطبعة: «صبح صادق» سيتابور، اجريت: فى اول سبتمبر سنة ١٨٧٩ . (اختر شاهنشاهى ص ٨٥)

وعلاوة على مجلة «تهذيب الآثار» كانت هناك جرائد أخرى كان يشرف على ادارتها اختر الدولة . وهى: «اخترهند» و «اشرف گزت» . وكانتا تصدران من ليكنهؤ - ومجلة «انجمن علمى» التى كانت تصدر فى بدايون، وپبلک اوپينين (Public Opinion) التى كانت تصدر فى بنارس . فلقد كانت هذه الجرائد والمجلات ترتبط بصلة ما بذلك المجلس العلمى «انجمن علمى» الذى كان سكرتيه اختر الدولة . وكان هذا المجلس يهدف إلى بث العلوم الشرقية وتوسيعها . وما يعتز به هذا المجلس هو أن كلا من مولانا عبد الحليم شرر، ومنشى سجاد حسين (اوده پنچ) خواجه بنده حسن خان ووارث على علوى، وخواجه مير اسد جعفرى كانوا من المساندين المتحمسين لهذا المجلس . وفى ليكنهؤ يوجد حى باسم «كتره محمد على خان» بالقرب من حى «منصور نگر» ، وفى هذا الحى كان يسكن اختر الدولة، وفيه كانت مطبعته . وكذلك مكتب «انجمن علمى» . وكان هذا المجلس يهتم بعقد حفلة او حفلتين فى الشهر تارة كانت تتلى فيها المقالات العلمية، وفى بعض الاحيان كان يكتفى بعرض التقرير المتضمن لنشاطات المجلس واعماله التى انجزها . وفى اعقاب ثورة سنة ١٨٥٧ م عندما لجأ الانجليز إلى أساليبه المتنوعة محاولة منهم لتحويل عناية الشعب الهندى عن السياسة الوطنية، انشئت حركة ادبية باسم «تهذيب» بايعاز منهم . وقد ذكرها الدكتور

كارسان دتاسى فيما كتبه عن الادب والصحافة الهندية . وقد أنشئت بنفس هذا الاسم مؤسسات ادبية فى مختلف المدن . وكانت ايضا تصدر عن هذه المؤسسات جرائد ومجلات . وكانت للمجلس العلمى صلة بنفس هذه الاتجاهات . فكانت قد اسست له عدة فروع فى اثربرديش ويهار . وقد ظل اختر الدولة يعمل بنشاط دائب على توسيع هذه الحركة وتطويرها . جريدة « اختر هند » و « اشرف گزت » ومجلة « انجمن علمى » كانت تتم عملية الترتيب لكل منها فى مدينة لكهنؤ ومنها كانت تنشر وتوزع . واما مكتب مجلة « انجمن علمى » الذى كان فى بدايون لم يكن إلا رسميا أو اسميا فان جميع الاعدادات والاعمال اللازمة كانت تتم فى لكهنؤ . واما جريدة : پبلک اوپينين (Public Opinion) ، فانما كانت تطبع فى بنارس ولم يكن اختر الدولة إلا مديرا اسميا وشرفيا لهذه الجريدة . وانما كان يقوم بجميع اعمالها الدكتور امير على بنفسه . وقد اجريت هذه الجريدة فى ٤ مايو سنة ١٨٨٣ م وطبعا كانت لغتها الاساسية الانجليزية غير أنه كانت قد خصصت فيها عدة أعمدة للاردية ايضا . ومجلة « انجمن علمى » انشئت فى اغسطس سنة ١٨٨٢ . وفى سنة ١٨٨٨ م اسس كل من جريدة « اختر هند » و « اشرف گزت » .

وكان اختر الدولة ( سيد محمد اشرف ) من سكان سيتابور ( اوده ) وقد كان اجداده يعيشون فى « آمل » فهجروها إلى الهند . وعاشوا فى دهلى أول الامر ثم انتقل احد اجداده منها إلى سيتابور ، إما فى عهد السلطان شيرشاه سورى او فى عهد نصير الدين همايون . وسكن فى موضع يعرف بـ « ساوى » قرب قرية « آنت » بسيتابور . وقد توفاه الله فى نفس

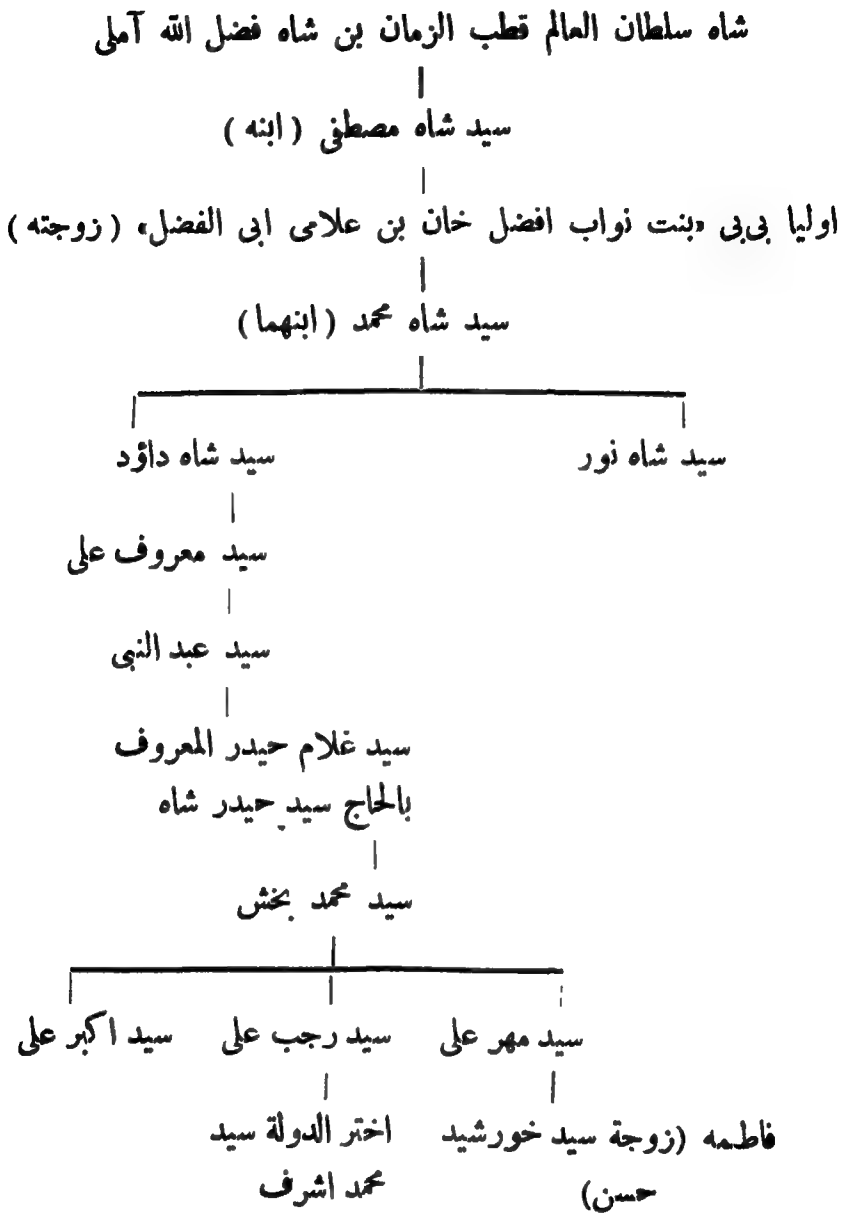


منها الموضع في ٢٩ جمادى الاولى سنة ٩٨٠ هـ . وقد ذكره صاحب كتاب  
« شجرات طيبات » كما يلي :

« سيد شاه سلطان العالم قطب الزمان حضرة الحاج سيد شاه  
عبد الرحمن الملقب بـ « شاه سلطان » بن شاه فضل الله الآملى بن سيد عبد الله  
بن سيد ملك بن سيد مجاهد الدين بن سيد كمال الدين ، بن سيد  
علاء الدين سيد مرتضى الآملى بن سيد محمد بن سيد شاه ابو طالب بن  
سيد شاه على بن سيد حسن بن سيد حسين بن سيد جعفر بن الامام على  
نقى عليه السلام .

ومن اراد ان يطلع على احوال « قطب الزمان » وترجمة حياته فعليه  
ان يطلع كتاب « منقبت سلطاني » لمصنفه العلامة الشيخ عبد المجيد  
تشانديوري ، وكتاب « كتاب الاخيار » لمؤلفه الشيخ عبد الحق الدهلوي .  
( صفحات : ٨٩٨-٨٩٩ شجرات طيبات - مطبعة امير المطابع سيتابور )

كان قطب الزمان من اقرباء افضل خان والى ولاية بنغاله ( بن علامى  
ابو الفضل ) فان كريمة افضل خان « اوليا بى » كانت قد زوجت مع نجل  
قطب الزمان « سيد شاه مصطفى » الذى كان ينحدر من سلالة اختر الدولة .  
وقد ورد في كتاب « شجرات طيبات » ذكر تفصيلى لنسبه الكامل . وفيما يلى  
نقل نسبه بالحرف الذى اتى به صاحب « شجرات طيبات » :



لم نستطع ان نعرف بالضبط السنة التي ولد فيها اختر الدولة غير انه عند ما توفي سنة ١٩٢٨ م أو سنة ١٩٢٩ م كان قد بلغ من عمره زهاء مائة سنة . وكان مولده في سيتابور . وفيها شب وترعرع وثقف

بالثقافة الابتدائية . وقبل انقراض مملكة اوده انتقل إلى لكهنؤ وهو في ريعان شبابه . وكان عمه «مهر على» قد اتخذ لكهنؤ وطنه من قبل . وكان عمه هذا من صفوة اصدقاء «ميرانيس» الذين كانوا يجالسونه ليل نهار . وقد ظلت هذه العلاقات القائمة بينهما تنمو وتتوطد حتى جاء اليوم الذى تحولات فيه هذه العلاقات إلى صلات القرابة والنسب .

وكان بيت «مهر على» ندوة علمية ادبية فى لكهنؤ فى تلك الايام . فكان يجتمع فيه كل من «مير نفيس» و «سيد صاحب نقش» و «اسير» و «برق» و «جلال» و «كامل» وكثيرون آخرون من اهل العلم والكمال فى ذلك العصر . وكانت تجرى بينهم احاديث ادبية . ومساجلات علمية . وتعتقد المهرجانات التى كانت تنشد فيها الاشعار . وكانوا يتجادبون اطراف الحديث ويتطرقون إلى مواضيع ادبية مختلفة . وكانت لهم تعليقات على مجالس «ميرانيس» و «مرزا دبير» . ولم يكن اختر الدولة بنفسه شاعرا غير انه كان يحب الشعراء والادباء . ويقدر مكانتهم . وقد اثبتت مجالسه الادبية انها كانت فى الحقيقة مدارس ادبية عظيمة . وقد كانت المهرجانات الشعرية التى كانت تقام عند نواب سليمان قدر بهادر - مما تسبب فى انهاض ذوقه الادبى . وظل ينمو هذا الذوق حتى تمخض عن تلك النشاطات الصحفية التى قام بها بعد .

وفى هذه الفترة توظف اختر الدولة عند احد حكام لكهنؤ ولكن هذه الوظيفة لم تدم طويلا جدا . فقد زالت هذه الوظيفة بانقراض لكهنؤ المؤلم فى ثورة عام ٥٧ . وكان اختر الدولة مجدا امينا فى عمله . وتقديرا لتلك الجهود المخلصة الامينة التى كان يبذلها للقيام بواجباته اثنا

الوظيفة منحتة الحكومة لقب « اختر الدولة » الذى عرف به بعد . وقد عد من ميزات هذا اللقب ان كلمة « اختر » اختاره نواب واجد على شاه - آخر ملوك اوده - لنفسه لقباً يميزا له كشاعر ، طبق العادة المتبعة عند شعراء الهند .

وعلى اثر حرب التحرير الكبرى التى استعراورها سنة ١٩٥٧ م لما بدأ جو البلاد المكفهر يعود إلى طبيعته ، واخذت المياه تعود إلى مجاريها ، قام اختر الدولة بجولة طويلة زار فيها مدن الهند ، يتفقد فيها احوال الصحف والمجلات . وقد قضى عدة سنوات وهو كذلك يجمع المعلومات من هنا وهناك عن الصحافة الهندية والمطابع . ولم يكن اختر الدولة متقارباً مع المستشرق الفرنسى الدكتور كارسان دتاسى فى السن ، غير أنه كان من دون شك معاصراً له وقد سار اختر الدولة فى كتابه « اختر شاهنشاهى » على منوال الدكتور كارسان دتاسى فى أنه حاول ان يكون معظم ما ذكره فيه من تلك الجرائد والمجلات التى حصل عليها أو قدر له الاطلاع عليها بصورة ما ، كجعله الاعلانات المنشورة عن الصحف والمجلات وسيلة من وسائل اطلاعه ولكنه يلتزم ان يكتب ملحوظة ايضاحية تحت صحيفة أو مجلة عرف عنها من بعد انها لم تصدر لسبب من الاسباب المانعة .

وقد تسنت لى فرص للاجتماع باختر الدولة وكذلك لرؤية مكتبته القيمة . وكان اختر الدولة طويل القامة ، ابيض اللون المشرب بالحمرة ، متناسب الجسم ، كبير العينين ، واسع الجبهة . ذا لحية بيضاء وكان يهتم بالتزيين وارتداء اللباس الفخم حتى فى آخر العمر . وفى اخريات ايامه كان قد انتقل إلى سيتابور بصفة دائمة . وكان يسكن فى بيت عتيق بزائوة

د. كاظم التي يطلق عليها اليوم اسم آخر . وفي نفس هذا البيت كانت توجد تلك الحجرة التي كان يستعملها كمكتبة تضم من مجلدات مختلف الصحف والمجلات عددا يتراوح بين الف وخمسمائة وبين الفين . واما الكتب التي كانت تحتوى عليه هذه المكتبة فكانت هي ايضا تقارب في عددها عدد مجلات الصحف والمجلات . وكانت هذه الذخيرة العلمية هي المتاع الذي كان يعتز به اختر الدولة . ولم أر حتى اليوم مكتبة علمية شخصية تضم مثل هذه الذخيرة النفيسة عن موضوع الصحافة . وكان بعض هذه الكتب والمجلدات من الصحف وغيرها موضوعا في صناديق خشبية ضخمة ، وبعضها كان موضوعا في الخزانات الخشبية غير الواقية التي كانت قد صنعت ملحقة بالجدار خصيصا لهذا الغرض . وفي وسط هذه الحجرة كان يوجد سرير صغير ، بسطت عليه سجادة . ووضع على احد اطرافه قطر خشبي ، وكانت توجد بعض الاحيان على نفس هذا السرير خزانة صغيرة من صناعة الدآباد . وكان يحتفظ فيها بكنز ثمين من العملات والمصكوكات التاريخية القديمة والجديدة .

وقبل وفاته ببضع سنين كان قد اصيب بنوبة شديدة من الجنون . وكان ذلك هو السبب في انه كان دائما ساخطا على اقربائه ، فكان يعيش بمعزل عنهم . وكان قد تزوج بعدة نساء . ولكن لم تبق زوجة من زوجاته حية في آخر عمره . وفي هذه الفترة الاخيرة من حياته كان يقضى معظم اوقاته في بيتي . وكان قد اصبح مطرقا ، يلتزم الصمت كأنه غارق في تفكير عميق . وكنت بغض الاحيان اجلس اليه . فكان يحدثني ويستطرد في الاحاديث التي قد لا تكون لها نهاية . ولم اكن قد بلغت من السن درجة

الادراك والشعور الكامل فلم أكن افهم هذه الاحاديث الاديية جيدا . كما كان يحدثني بعض الاحيان بحديث عادى بسيط يتعلق بالاسرة والامور العائلية . وكان حبه للكتب وولوعه بالمكتبة إلى ابعد حدود الحب والولوع . ولم يكن يظهر بمظهر السخى الكريم اذا كان الامر يتصل بالكتب فلم يكن يتحمل ان يمسا أحد بدون الاستئذان فضلا عن أن يعطيها للناس للمطالعة إلا افرادا قليلين جدا ، ولقد كنت احد هؤلاء السعداء الحظ الذين كان لهم الاذن برؤية كتاب عند الحاجة شريطة ان يوضع الكتاب بعد ذلك في مكانه المخصص له .

وقد آثرته رحمة الله اما في سنة ٢٨ أو في سنة ١٩٢٩ م . ودفن في مكان مخصص للقبور بالقرب من مصلى مدينة سيتابور ولم يكن له اولاد ذكور . وانما رزقه الله الابنتين اللتين انجبنا الاولاد . وهؤلاء لا يزالون احياء يرزقون حتى اليوم . وما تعرضت له مكتبته القيمة الغالية بعد وفاته من اللامبالاة التي اودت بها واتلفت كتبها نهائيا - كان من دون شك مأساة أليمة تتابني حتى اليوم قشعريرة شديدة كلما اذكرها .

وكانت عندي مسودة للجزء الثاني من كتاب «اختر شاهنشاهي» ، الذي كان قيد التأليف . وقد ورد فيه ذكر الجرائد والمجلات التي صدرت بعد سنة ١٨٨٨ م إلى حوالى سنة ١٩٢٠ . غير ان هذه المسودة ناقصة ، فيوجد عدد كبير من الصفحات التي لم يكتب فيها شئ . وفي بعض الامكنة سجلت اسماء الصحف والمجلات فقط ولم يتح له ان يكتب امامها شيئا من الاحوال والبيانات التفصيلية عن تلك الصحف والمجلات . وبالاطلاع على هذه المسودة يظهر ان اختر الدولة لو لم تصبه الامراض الدماغية في اواخر عمره لبلغ هذا الجزء مرحلة التكميل وقدر له الطبع والنشر .

وان فائدة كتاب «اختر شاهنشاهی» التاريخية والصحفية حقيقة واقعة لا جدال فيها. وبالرغم من أنه قد اختلف مع اختر الدولة في ييانه في بعض الامكنة - لاتتضام قيمة ما قدمه في هذا الكتاب. وبالرغم من ذلك فان ما قدمه اختر الدولة من ييانات وتفاصيلات أكثر تكميلا وشمولا وثقة مما ضمنه كارسان دتاسی في مقالاته من تفاصيلات كما انه لم يكن ايضا من الممكن ان يهين كارسان دتاسی - وهو مقيم في باريس - تلك المعلومات والامامات عن هذه التفاصيل، التي كان قد حصل عليها اختر الدولة بالتجوال والترحال والتنقل من مكان إلى مكان. وعلاوة على ذلك فان النتائج الذي قدمه لنا كارسان دتاسی لا يوجد فيه ذكر السنة التي بدأ فيها اصدار الصحف والمجلات عادة، واذا وجدت سنة انشاء صحيفة او مجلة نادرا، فليس له اساس من الصحة. فهو مثلا يكتب عن «غالب الاخبار» ما يلي :

«جريدة «غالب الاخبار» تصدر في سيتابور باللغة الاردية. وانشئت في اول مارس سنة ١٨٨٦. وتصدر اسبوعيا كل يوم الاثنين».

(مجلة «اردو» ثلاث شهرية حيدرآباد دكن أكتوبر ١٩٣٤)

واما اختر الدولة، فقد كتب انها اجريت في اول مارس سنة ١٨٦٩ م ونصه في ذلك كما يلي :

«غالب الاخبار» : هي تاس گنج - اسبوعية - ٨ اوراق بقطع متوسط - تصدر كل يوم الاثنين - قيمة اشتراكها السنوى : احدى عشرة روبية. اصدارها سيد محمد صادق المحامى الحكومى وآغا عبد الغنى محامى المحكمة. طبعها بمطبعة «نادره كار» ونشرها منها مرزا محمد قاسم مدير الادارة في اول مارس

سنة ١٨٦٩ م. (ص ١٨٠ - «اختر شاهنشاهی»)

وكذلك تناول كارسان دناسى جريدة «آكره اخبار» بالذكر. فذكرها في بضع كلمات بغاية من الایجاز والاقتضاب. ومما قال عنها ان «ایجو كیشنل كزت» هي التي كان قد استبدل باسمها اسم «آكره اخبار» ويظهر مما كتبه اختر الدولة أن «ایجو كیشنل كزت» انما صدرت بعد صدور «آكره اخبار» بعدة شهور. وقد ذكر كارسان دناسى «آكره اخبار» بالكلمات التالية :

«آكره اخبار» هذه الجريدة الاسبوعية تصدر من آكره. وتشتمل على ثمانى صفحات. وكل صفحة تنقسم إلى عمودين، في احدهما تكتب الاردية وفي الآخر الهندية. وفيما مضى كانت هذه الجريدة تعرف باسم: «ایجو كیشنل كزت» غير انها لا تزال تهتم بنشر المقالات الثقافية حتى اليوم. (سه ماهى اردو - حیدرآباد دکن - يناير ۱۹۳۸ م)

واما كتاب (اختر شاهنشاهی) فيتناول كلا من هاتين الجريدتين بالذكر علاحدة في مكانين مختلفين. وفيما يلي ننقل ترجمة ماورد فيه عنهما :

«آكره اخبار» تصدر هذه الجريدة كل عشرة ايام بتواريخ ۱۰ - ۲۰ من كل شهر. لغتها سلسلة واضحة. اسلوبها بديع ينفذ إلى القلب تنسم بحرية الرأي وصراحة القول في كل ماتعالجه من موضوعات تتوخى من ذلك الانصاف والعدالة. وتعميم الحرية في الهند هو الغاية المقصودة وليست الصحافة إلاوسيلة من الوسائل المختارة لذلك. وتقدم هذه الجريدة خلاصة ما تنشر على صفحات الجرائد الانجليزية. وكذلك تهتم بترجمة جميع المقالات المنشورة في صحف مختلف اللغات، التي تنسم بالبساطة والصراحة فيما يعالج من الموضوعات. وتنشر هذه الترجمات المتقاة على صفحات الجريدة. تصدر في آكره، بحی «نئی بستی». تحتوى على اربعة اوراق متوسطة القطع - رقم التسجيل (۲۰) بدل الاشتراك السنوى تسع روپيات.



صاحب امتيازها مولوى خواجه يوسف على سكرتير مجلس القانون بآكره،  
ومدرس العربية الاول بكلية آكره الحكومية . ومديرها منشى خواجه  
نجمل حسين - تطبع بمطبعة : «آكره اديوكيشنل پريس» . اسست في  
اول يناير سنة ١٨٦٩ م .

آكره اديوكيشنل گزت ( ايجوكيشنل گزت )

العنوان : آكره، فنى بستی - تصدر ثلاث مرات كل شهر -  
تحتوى على اربعة اوراق متوسطة القطع - الاشتراك السنوى : تسع روپيات  
مالكها خواجه يوسف على مدرس العربية الاول بكلية آكره الحكومية .  
مديرها منشى امير الدين المدرس بكلية آكره، وعضو مجلس البلدية، والوكيل  
المحلى . مطبعة : آكره اديوكيشنل پريس . طلعت لاول مرة في اول يوليو  
سنة ١٨٦٩ م . ( ص ٣٩ - «اخترشاهنشاهى» )

ومن هذين المثالين يمكننا ان نقدر الفرق الكبير الذى يوجد بين  
ما يقدمه كل من هذين المؤرخين للصحافة الهندية من تفصيلات . ونعرف  
ان المعلومات والتفاصيل التى يعطيها لنا اختر الدولة اكثر واكمل واصح  
من تلك التفاصيل التى اوردها گارسان دناسى فيما اعده من البحوث  
والمقالات عن تاريخ الادب الاردى والصحافة الهندية . على أنه ايضا  
يوجد هناك عدد من بعض الصحف والمجلات الهامة التى وصلت إلى  
الدكتور گارسان دناسى ، ولم يتمكن اختر الدولة من العثور عليها، فلهذا  
نجد ان صفحات كتابه لا تعرض لذكرها مطلقا . فمثلا تتضمن  
مقالات گارسان دناسى ذكر «آئنه لندن» (مرآة لندن) التى كان  
قد اصدرها من لندن وجاهت على ، فى حين يسكت اختر الدولة عن ذكرها

سكوتا مطلقا مع ان كتابه يحتوى على ذكر عدة صحف كانت تصدر آنذاك في لندن ، كالصحف التالية :

١ - «آئنه انكريزى سوداگرى» (مرآة التجارة الانجليزية) - لندن ، سينت جان اسكواثر - ثلاث شهرية - انشئت في يناير سنة ١٨٨٧ م .

٢ - «آثرن ذبكر» - كاتن استريت لندن - اسبوعية وطبعة شهرية - وكان ايضا ينشر معها ملحق اردى . اجريت هذه الجريدة سنة ١٨٨٦ م .

٣ - «هندوستان» منير بارك رود ، هارنذن - كانت تنشر بلغتين الاردية والانجليزية . كانت مجلة شهرية . وقد انشئت في اغسطس سنة ١٨٨٤ م . وعلاوة على الصحف الانجليزية ، لا يخلو هذا الكتاب عن ذكر الصحف والمجلات العربية ، والفارسية ، والتركية ايضا . وتوجد ايضا من بينها تلك الصحف التى كانت تصدر من البلدان الاخرى . فقد ذكر فيه جريدة «العروة الوثقى» العربية المشهورة للمصلح والمفكر الاسلامى الجليل الشيخ السيد جمال الدين الافغانى ، فقد كتب عنه :

«العروة الوثقى» - باريس ، فرنسا - اسبوعية - تشتمل على ورقتين كبيرتى القطع - تصدر كل يوم الخميس - مطبعة حديدية - لغة عربية - صاحب الامتياز مولانا سيد جمال الدين الحسينى الافغانى المدير : مولوى الشيخ محمد عبده . انشئت في ابريل سنة ١٨٨٤ م .

وقد قامت في الهند حركات مختلفة ، وفي هذا العصر بالذات كانت مختلفة الحركات السياسية والاجتماعية والدينية في ذروة نشاطها . فحركة التبشير

الصحفية، وحركة الآرياسماجيين. والحركة التعليمية لسر سيد احمد خان وما الى ذلك من مختلف الحركات - كانت كلها تستند إلى الصحافة. فان تأييد هذه الحركات ومعارضتها قد ساهمت صحافة ذلك العصر في كل ذلك ولعبت فيه دورا لا بأس به. والجرائد التي كانت قد اجريت في ذلك العصر لتعميم الحركة الآرياسماجية كانت معظمها تصدر باللغة الاردية. كما كانت بعضها تصدر بالاردية والهندية معا. فان «آرية بركاش» امرت سر - و «آرية درين» شامجهانبور - و «آريا سماچار» ميرته - و «آريامتر» - و «آرية پتر» بانس بريلي - و «آريا گزت» فيروزبور - كلها كانت تصدر باللغة الاردية. وان الطباعة الحجرية كانت قد راجت في الهند في ذلك العصر رواجاً كبيراً. فكانت المطابع تنشأ في الهند في مدينة اثر اخرى بسرعة هائلة. وكان ثلثا هذه المطابع الحديثة العهد بالانشاء في ملك الهنادك. ومعظم المواد التي كانت تطبع في هذه المطابع كان يتمثل في الكتب والجرائد الاردية والفارسية. ومن ناحية النشاطات التبليغية كان الدعاة المسيحيون في مقدمة الجميع من زملائهم العاملين لبث حركاتهم ونشر دعواتهم. فان البعثات التبشيرية التي كانت تعمل في الهند. كانت قد اصدرت عشرات وعشرات من الجرائد والمجلات. وكانت الاردية هي اللغة التي كان يصدر بها اكثر هذه الجرائد والمجلات. وكانت حركة سر سيد احمد تلقى حماية، ومعارضة كذلك حينئذ. فكانت تصدر بمرا داباد مجلة شهرية في معارضة هذه الحركة باسم «تأييد الاسلام» وقد ذكرها اختر الدولة في غير اختصار حتى نقل من احد اعدادها. عناوين المحتويات<sup>٢</sup>.

(١) «اختر شاهنشاهی» ص ٨٥ (٢) اثبتها صاحب المقال، غير

ومن الوجهة التاريخية نجد في هذا الكتاب اشياء كثيرة من الصعب العثور عليها عادة في مكان آخر . ومن هذه الاشياء نجد مثلاً شيئاً جديداً عن الداعية المسيحية المعروف « رجب على » ، وهو انه كان يمت بصلة القرابة إلى العلامة ابي الفضل وإلى اسرة فيضى . اعتقد ان ذلك شئ يكاد لا يعرفه احد . فقد قال اختر الدولة اثناء ذكره لـ « بنجاب ريويو » ، ما يأتى :

وهى — على حسب الرأى العام — تشتمل إلى جانب بحثها للشئون الوطنية ، على استعراضات للحضارة ، والاخلاق ، وحسن السلوك . والعلوم الجديدة . وتحتوى على احوال عن شخصيات معروفة . المدير والمالك : يادرى رجب على ايج - ايم ( الوزير ) ايم - اى - سى . من اسرة فيضى وابى الفضل والمدير السابق للجريدة الاسبوعية « هند وسفير هند » ، وشمس الاخبار « كوكب عيسوى » ، وهند و« ركاش » امرت سر . ( « اختر شاهنشاهى » ص ٧٤ ) .

وان المحاولات التى قام بها الانجليز بعد ثورة سنة ٥٧ بهزر بنور النفور والكراهية فيما بين الهندوس والمسلمين ليس من الصعب الوقوف على رد فعلها بواسطة تلك الميول والاتجاهات التى اتسمت بها صحافة ذلك العصر . فان روح التضامن والوفاء الذى وجد بين هذين الشعبين الكبيرين من البلاد فى اعقاب الحرب التحررية التى نشبت سنة ١٨٥٧ م لم يوجد له نظير فى التاريخ . فقد تقارب الهنادك والمسلمون فى الحياة الاجتماعية وحصل فيهم التفاعل والانسجام إلى حد كبير جداً ، حتى ان الهنادك كانوا يعظمون الرسول صلى الله عليه وسلم ، والصحابة والأئمة كما يعظمهم المسلمون . ومن الامثلة الدالة على ذلك ان الشاعر الهندوسى المشهور منشى راج بهادر زخمى كان يصدر مجلة مختصة باشعار مقروضة فى مدح النبى صلى الله عليه وسلم . وقد تناولها اختر الدولة بالذكر حسبما يلى :

رياض النوى: (شوراج بور بمديرية كانپور) شهرية . اربعة اوراق بقطع صغير . كانت تنشر فيها قصائد مدحية ممثلة بسيرة النبي صلى الله عليه وسلم . قيمة الاشتراك السنوى : روية ونصف انشأتها لجنة بيت العلم - صاحب امتيازها : منشى راج بهادر زخمى . وكانت ايضا يعرف باسم «فرياد زخمى» - صدر اعلانها فى نوفمبر سنة ١٨٨٧ م .

(«اختر شاهنشاهى» ص ١٣٢) .

وكذلك لم تكن قلوب المسلمين ايضا خلوا عن هذا الروح من التسامح . فكانوا يشاركون الهنادك اعيادهم . وكان هناك عدد من المسلمين الذين ادى بهم التفكير الى انه يجب عليهم التنازل عن ذبح البقرة لاقامة علاقات الاخوة والصفاء مع الهنادك . وتحقيقا لهذا الغرض التسامحى كانت تصدر فى بجواره (بمديرية هوشيار بور - بنجاب) جريدة اسبوعية باسم «گنورگمشا» . وبما ذكره عنها مؤلف كتاب «اختر شاهنشاهى» .

«گنورگمشا - بجواره ، مديرية هوشياربور - اسبوعية . اربعة اوراق بقطع متوسط . تصدر كل يوم الاربعاء . لتهمئة الجواللدفاع عن البقر والمنع عن ذبحه . اشتراكها السنوى اربع رويات . المالك : منشى سندی خان صفى المدير والمحاسب : باوا ارجن سنگه . مطبعة : سفير بنجاب پريس ، بجواره . انشئت فى ٢٠ يناير سنة ١٨٨٤ م . ( «اختر شاهنشاهى» ص ٢١٤ )

وبفض الطرف عن النواحي التاريخية العامة ، فان كتاب «اختر شاهنشاهى» ايضا يميل للثام عن النواحي التاريخية العديدة للادب الاردى ، فقد ورد فيه بهذا الصدد اشياء كثيرة لم نطلع عليها فى الكتب الادبية عادة .

فالنواحى التى ظهرت لنا عن شخصية خواجه حالى الادبية حتى الآن ،  
لا تكفى لابرار ملامح حياته الصحفية . ولا امل فى ان توجد مجلدات من  
«خادم الطلبة» محفوظة فى مكان ما ، اليوم ولكن «اختر شاهنشاهى» على  
ما يبدو لى - هو اول كتاب ذكر هذه المجلة التعليمية التى كان قد اصدرها  
«حالى» ومولوى ذكاء الله خان من دهلى . وكان مكتب هذه المجلة الثلاث شهرية  
فى «حوض قاضى» وانشئت سنة ١٨٨٧ م .

وكذلك نجد الاعتقاد السائد على العموم عن جريدة «رياض الاخبار»  
لرياض خيرآبادى ، انها كانت قد اصدرت من گوركهپور . فى حين يبين لنا  
اختر الدولة ان هذه الجريدة كانت تصدر فى بادى الامر من خيرآباد ،  
ثم ابدل مكان صدورها بمكان آخر . والى جانب ذلك اعتقد ان كتاب  
«اختر شاهنشاهى» هو الذى يكشف لنا لأول مرة عن حقيقة تاريخية ، وهى  
ان رياض ايضا استعمل لنفسه كلمة «آشفته» لبعض مدة من الزمن كلقب  
يميز له بصفته شاعرا . (كالعادة المتبعة عند الشعراء الهنود) وفيما يلى نقدم اليكم  
خلاصة اختر الدولة عن «رياض الاخبار» .

«رياض الاخبار» هذه الجريدة كانت تصدر اول الامر من خيرآباد  
بمديرية سيتابور . وكان شهرها ثلاثة اعداد . وقد اجراها فى اول اكتوبر  
سنة ١٨٧٤ رياض الدولة بهار الملك منشى سيد رياض احمد آشفته رئيس  
بن مولوى سيد طفيل احمد كرمانى المفتش الاول بالحكمة وحافظ نظام احمد  
انداز رئيس ، من مطبعة «لمعة رخشان» وبأمر من المالكين المذكورين اخذت  
هذه الجريدة تصدر الآن من مدينة گورکه بور بإدارة لاستيلا بخش . تحتوى

على ثمانية اوراق متوسطة القطع . قيمة اشتراكها السنوى اثنتا عشرة روبية وثلاث عشرة آنة . (اختر شاهنشاهى، ١٣١)

وللى جانب ما تضمنه كتاب «اختر شاهنشاهى» من حقائق ومعلومات جديدة ونادرة عن الصحف والمجلات فقد نقل اليها كذلك اشياء كثيرة اخرى تستحق ان تعتبر اكتشافات ادبية ومن بين هذه الاكتشافات نجد انه هو الكتاب الوحيد الذى يذكر لنا لأول مرة ان المطبعة الاولى للخط الاردى انما كان قد أقامها مولوى أكرام على المترجم لىكتاب «اخوان الصفاء» فى كالكتا سنة ١٨١٠ م باسم «هندوستانى پريس». وقد تعرض لذكر هذا الاكتشاف التاريخى ايضا الاستاذ قاضى عبد الغفار - مما تعرض له - فى خطابه الاذاعى : وما قال فى ذلك :

«وان المعلومات التى استطعت ان احصل عليها تفيد ان المطبعة الاولى للغة الاردية - ولعلها كانت من الاحرف الحديدية - انما انشئت فى كالكتا سنة ١٨١٠ م باسم «هندوستانى پريس» وكان يملكها شخص اسمه أكرام على . (مجلة «نكار» لىكهنشو عدد نوفمبر سنة ١٩٤٠ م)

وطبعا ان المصدر لهذه المعلومات التى عثر عليها الاستاذ قاضى عبد الغفار، ليس إلا نفس هذا الكتاب «اختر شاهنشاهى» حيث ورد فيه ذكرها كما يلى :

«هندوستانى پريس» - كالكتة - مالکها مولوى أكرام على ومديرها : مولوى خليل الدين . اسست فى اول يناير سنة ١٨١٠ م ،

(اختر شاهنشاهى، ص ٢٨٤)

واننى لا اوافق الاستاذ قاضى عبد الغفار على رأيه فى أن « هندوستانى پريس » بكتكتنا كانت اول مطبعة للخط الاردى على الاطلاق ، لانه كانت هناك ايضا المطابع الاردية التى كانت تستخدمها « شركة الهند الشرقية » وكلية فورت ولیم قبل . غير انه يجوز ان يقال انها كانت اولى المطابع الاردية غير الحكومية وقد اختلف ايضا فى سنة انشائها المذكورة . فيقول الاستاذ محمد عتيق الصديقى :

« واذا غضضنا الطرف عن مطابع الصحف الانجليزية التى كانت توجد فيها حروف خط اللغة الفارسية للطباعة فانه تأتى امامنا تلك المطبعة التى انشئت . اما فى اواخر سنة ١٨٠١ م أو فى اوائل سنة ١٨٠٢ م ، بصفتها المطبعة الاولى لخط اللغة الفارسية . وكان اسمها « هندوستانى پريس » ومن المحقق ان كتابا واحدا لكلية فورت ولیم - على الاقل - كان قد طبع بهذه المطبعة وكان اسم هذا الكتاب :

• The Stranger's East India Guide to the Hindustani •

. واما الكتاب الآخر المطبوع بهذه المطبعة ، الذى نجده اليوم فهو كتاب « اخلاق هندى » الذى نشر سنة ١٨٠٣ م . وسنقدم صورة غلافه ايضا فى هذا الكتاب . وقد ذكر بعض الباحثين ان مطبعة « هندوستانى پريس » كان انشاؤها سنة ١٨١٠ م ، وطبعاً انه خطأ كبير ، فليس لهذا القول اساس من الصحة والواقع . وانما اوقعهم فى هذه الغلطة مؤلف « اختر شاهنشاهى » ( ١٨٨٨ ) الذى صرح بانها انشئت فى اول يناير ١٨١٠ م . وكان مالك هذه المطبعة مولوى اكرام على ومديرها مولوى خليل الله . طبق بيان مؤلف كتاب « اختر شاهنشاهى » فى حين اننا لا نجد على كتاب



« اخلاق هندی » ( ١٨٠٣ ) اى واحد من هذين الاسمين ، بل يوجد عليه اسم غير الاسمين المذكورين حسب ما يلى : « هندوستانى چهاپتے خانه ميں چهاپہ کیا ہوا مولوی غلام نبی کا ، غير انه لا يكتفى دليلا لدحض ما ذكره عن ملكيتها وادارتها من الاسماء . فيجوز بالرغم من ذلك ان يكون الصحيح هو ما ذكره في ذلك تماما من أن هذه المطبعة كان يملكها مولوى اكرام على وكان يتولى ادارتها مولوى خليل الله . »

( ص ٤٣-٤٤ من كتاب « الصحافة الهندية في عهد الشركة » )

وانما يتضح ويتجلى لنا مما ذكرناه آنفا نقلا عن كتاب الاستاذ الصديق ، هو ان مطبعة « هندوستانى » ومطبعة كلية فورت ولیم کلتاهما كانت انشئت في زمن متقارب قبل سنة ١٨١٠ م . وليكننى لم استطع ان افهم كيف يثبت عدم ملكية اكرام على بمجرد عدم وجود اسمه على غلاف « اخلاق هندی » . فانه توجد اسماء مختلفة على الكتب العديدة المطبوعة بمطبعة هندوستانى كالمطابع أو مراقب الطبع . ومن بين هذه الاسماء « هابرڈ » و « پى - پريرا » . وكذلك ترجمة « اخوان الصفاء » ، مترجمها مولوى اكرام على ، طبعت طبعتها الاولى في مطبعته نفسها سنة ١٨١١ م ، غير ان الاسم الذى يوجد عليها كالمطابع انما هو اسم « هابرڈ » ، ولا نجد عليه من اسماء « غلام نبى » و « مولوى خليل الدين » و « پى - پريرا » . « واكرام على » . واما ما اعتقده في ذلك فهو ان كلا من هؤلاء الذين سبقت اسماؤهم قد تولوا ادارة المطبعة وقاموا باعمالها كمسؤولين في فترات مختلفة ؛ لان اكرام على نفسه لم يكن ملها بالشئون المطبعية .

ولقد طبع الكتاب «اختر شاهنشاهى» طبعته الاولى سنة ١٨٨٨ م ،  
ولم يطبع بعد ، فكانت تلك الطبعة هى الاولى والاخيرة . وليس فقط انه  
اصبح اليوم نادر الوجود ، بل انه يكاد يكون معدوما . وان الجزء الثانى  
الناقص من هذا الكتاب ، الذى كان عندى - كما اشرت اليه فيما سبق -  
تحتفظ به اليوم مكتبته رئيس محمود آباد التاريخية «سقراط» .

( مع الفكر لحة ، آجل ، الصادرة فى دلهى عدد يوليو سنة ١٩٥٨ م . )

تمريب : عميد الزمان الكبير الولى

## الأنبا الثقافية

### جائزة نهرو

منح المجلس جائزة نهرو الى اوتهاانت السكرتير العام للأمم المتحدة طبقا لتوصية اللجنة المكونة لهذه الجائزة. وذلك على مساهمته البارزة في سبيل تنمية التفاهم الدولى والصداقة بين شعوب العالم.

وستكون الجائزة مائة ألف روية نقدا يمكن تحويله الى العملة الاجنبية، وستوجه الدعوة الى السكرتير العام لزيارة الهند، وتلقى الجائزة فى حفلة خاصة يعقد بمناسبة عيد ميلاد نهرو. وتقوم الجائزة على خطوط جائزة نوبل وهى مفتوحة لجميع الناس بغض النظر عن الجنسية والطبقة والعقيدة.

واللجنة المقررة للنظر فى منح الجائزة كانت مكونة من سبعة اعضاء تحت رئاسة الدكتور ذاكر حسين نائب رئيس الجمهورية.

### المائدة المستديرة حول شخصية نهرو

عقدت فى دلهى الجديدة فى نهاية شهر سبتمبر مائدة مستديرة حول شخصية جواهر لال نهرو، وبحث شخصيتها باعتبارها ملقى الثقافتين ودوره فى النضال من اجل الحرية والسلام العالمى. وذهب المندوبون عامة الى ان نهرو لم يكن قط وليدا للثقافة الاوربية، وكان فى رأى المندوب السوفياتى يحب الثقافة الهندية مع احترام ثقافة الآخرين.

وقال مدير الثقافة في الجمهورية العربية المتحدة ان مستر نهرو يكن له العرب غاية الاحترام فانه كان يؤكد نظريتهم بان الثقافة لا تستطيع تأدية مهمتها الا اذا كانت انسانية .

وقال الدكتور كلويس مقصود كبير ممثل جامعة الدول العربية في الهند ان عدم انحياز نهرو لم يكن بغرض الانعزال ولكن كان للجمع بين القوى المتضاربة .

ومن بين الاقتراحات التي قدمت في المائدة اقتراح قائل بان يضع اليونسكو مشروعا جديدا كبيرا برسم طريقة العيش تكريما لذكرى الزعيم . وخطب الدكتور ذاكر حسين نائب رئيس الجمهورية الهندية في المجلس الختامي للمائدة . وقال في كلمته ان سعى جواهر لال نهرو لتحقيق حرية جميع الشعوب لم يكن هي سباسيا او بحثا لتشكيل الاحلاف بل كان انطلاقا من مبدء معنوى . وان العدالة الاجتماعية كانت بالنسبة له امرا معنويا لا يمكن ان يترك تحقيقها لظروف موالية ، و اضاف الدكتور نائب الرئيس ان نهرو خلفه جوا من تكريس المساعي والالهام المعنوى وعلمنا ان نمى هذا الجو بوسائلها الخاصة لنجعله مظهرا دائما لوضع عالمى .

\* \* \*

يقوم مجلس الهند للروابط الثقافية حينما بعد حين بتنظيم الدراسة الشرقية لتعريف الطلاب بالثقافة الهندية واصولها مع تعريفهم بالمجتمع الذى نعيش فيه اليوم فى البلاد الهندية ، وعقدت هذه الدراسات عامة فى العاصمة للطلاب المتوجهين الى الخارج ، وعندما زاد الاقبال على هذه الدراسات بحيث لم يمكن تلبية كل طالب موجه لهذا الغرض ، قام المجلس بطبع كتاب نحو

دراسة الهند، أصدره في السنة الماضية، وتلقاه رجال الادب بالقبول والتقدير حتى ادخلته جامعة من جامعات الهند الجنوبية في كتب القراءة للطلاب المعاهد العليا على ان الطبعة الاصلية كانت غالية الى حد ما بالنسبة للطلاب، اذ كان ثمنها ١٣ روية و ٧٥ پيسا، فاصدر المجلس طبعة ثانية ارخص من الاولى بكثير، بحيث لم يزد ثمنها من ثلاث روپيات هندية، ويتوقع المجلس ان هذه الطبعة الرخيصة ستمكن الطلاب والمواخين من الالمام بما يلزمهم.

ومن الاخبار السارة ان المجلس يفكر في نشر الكتاب باللغة العربية ايضا. وبجانب ذلك اصدر المجلس حديثا ترجمة عربية لشاكنيتلا المسرحية الشهيرة للشاعر السنسكريتي الشهير كاليداس نقلها الى العربية الفقييد وديع البستاني اللبناني

### المعارض

نظم المجلس معرضا حول حياة شعب منغوليا، واقيم المعرض في مستقر المجلس بأزاد بهاون من ١٢ الى ٢٠ يوليو، وتولى تدشينه المستر بهكت درشن نائب وزير المعارف، وكان تلو الافتتاح عرض سينمائي حول منغوليا.

\* \* \*

ونظم المجلس معرضا آخر من ٢٦ يونيو الى ٢ يوليو، للفن الهولاندى واقيم المعرض في مدراس.

\* \* \*

ارسل المجلس المستر سكيش تشندرا من البنغال الغربية الى سيلان  
لتعليم الحان واعانى طاغور فى معهد سرى بالى بهورانا، وتمتد بعثته لسنة.  
واقام المجلس حلقات الدراسة كالمعتاد ثلاث مرات افاد منها ٣٧٠ هنديا  
ما بين موظفين وفنين قاصدين الى الخارج للتعليم، و ١٥ طالبا من الوافدين  
الى الهند

\* \* \*

وتنفيدا لبرنامج التبادل الثماني بين الهند ويوغوسلافيا، هين المستر  
ويتومور لوكى بجامعة دلهى محاضرا فى لغة سربو كورواسى، فى قسم اللغات  
الاوربية الحديثة وبلغ عدد الطلاب المهتمين بهذه اللغة الى ٢٢ طالبا. وهم  
سيحصلون شهادات بعد اتمامهم الدراسة.

**INDIAN COUNCIL FOR CULTURAL RELATIONS**

**AZAD BHAVAN, NEW DELHI I**

***President : Mr. M. C. Chagla***

The objects of the Indian Council, as laid down in its constitution, are to establish, revive and strengthen cultural relations between India and other countries by means of:

- ( i ) Promoting a wider knowledge and appreciation of their language, literature and art ,
- ( ii ) Establishing close contacts between the universities and cultural institutions ;
- ( iii ) Adopting all other measures to promote cultural relations.





# THAQĀFATU'L-HIND

Vol. XVII

October 1966

No. 4

*Editor:*

**S. Taiyebali Lokhandwalla**

## CONTENTS

| Subjects                                      | Contributors                                                  | Page   |
|-----------------------------------------------|---------------------------------------------------------------|--------|
| 1. Life of Mahatma Gandhi                     | ... (Adapted from various sources)                            | ... 1  |
| 2. Spotlight on the History of Islam in India | ... MR. MOHIUDDIN ALWAYE                                      | ... 12 |
| 3. Gandhi, Politics and Ethics                | . MR. ABID SUHAIL<br>... TR. MR. S. A. ANSARI                 | ... 26 |
| 4. Places and Gardens of the Great Moguls     | ... DR. MOHD. AZHAR ANSARI<br>... TR. MR. Z. A. EL ZOGHBI     | ... 33 |
| 5. First History of the Indian Press          | .. MR. NADIM SITAPURI<br>... TR. MR. AMIDUZ ZAMAN<br>KAIRANVI | ... 62 |
| 6. Cultural News                              | ...                                                           | ... 96 |

# **THAQĀFATU'L-HIND**

(INDIAN CULTURE)

PUBLISHED QUARTERLY

(JANUARY, APRIL, JULY and OCTOBER)



*Rates of Subscription, Post Free*

| INLAND      |           | FOREIGN     |        |
|-------------|-----------|-------------|--------|
| Single Copy | Rs. 2.50  | Single Copy | 5 Sh.  |
| Annual      | Rs. 10.00 | Annual      | 20 Sh. |

Copies are sent only on prepayment and not by V P. P.

All remittances and requests for supply of copies are to be addressed to the Secretary, I. C. C. R. and not to the Editor.

Books for reviews and journals in exchange etc. are to be addressed to the Editor.



Printed and published by

INAM RAHMAN,

SECRETARY, INDIAN COUNCIL FOR CULTURAL RELATIONS,

Azad Bhavan, New Delhi-1.

Printed at the Nuri Press Limited, Madras-13.



# THAQĀFATU'L-HIND

(INDIAN CULTURE)

VOL. XVII

No. 4



OCTOBER 1966

INDIAN COUNCIL FOR CULTURAL RELATIONS

NEW DELHI

